



LII J.1

# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, WEDNESDAY, JULY 1, 1840.

কলিকাতা বুধবার ১৮৪০ সাল ১ জুলাই।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 14TH OCTOBER, 1839.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 14th October, 1839:

Act No. — of 1839.

*An Act for amending the Bengal Code in regard to Sales of Land for Arrears of Revenue.*

Whereas it is expedient, with a view to the benefit of the Agricultural Community, to discontinue the sale of interest and penalty upon arrears of Revenue; to reduce the number of periodical sales of Land; to provide for the absolute sale, after due notification, of any Mehal which may not have punctually paid up the whole of the current Revenue on appointed days, in order that sufficient publicity and certainty may be given to such sales; and otherwise amend the Laws for the realization of the public demand: It is hereby enacted that from the day of Regulation XI. of 1822 and Regulation VII. of 1830 of the Bengal Code, except in so far as they rescind other Regulations or parts of Regulations; are repealed.

II. And it is hereby enacted, that there shall be no demand of interest or penalty upon any arrear of Revenue which shall fall due after the date specified in Section I. of this Act.

III. And it is hereby enacted, that upon the promulgation of this Act the Sudder Board of Revenue at Calcutta shall determine upon what dates all arrears of current Revenue shall be paid up in each permanently settled District in the provinces of Bengal, Behar, and Orissa, in the default of which payment the Estates in arrear in those Districts, except as hereinafter provided, shall absolutely be sold at Public Auction to the highest bidder. And the said Board shall give notice of the dates so fixed in the

[Government Gazette, July 1st, 1840.]

## আইনের পাণ্ডুলেখ্য।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৩৯ সাল ১৪ অক্টোবর।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য পাণ্ডুলেখ্য ইঙ্গরেজী ১৮৩৯ সালের ১৪ অক্টোবর তারিখে হজুর কোর্টে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৩৯ সালের অমুক আক্ট।

মালগুজারীর বাকী আদায়ের নিমিত্তে ভূমি মালিকের বিষয়ি বাঙ্গলার চলিত আইন শুধরিবার নিমিত্ত আইন।

ভূমিসম্পর্কীয় ব্যক্তিদিগের উপকারের নিমিত্তে মালগুজারীর বাকীর উপর সুদ ও জরীমানা ওয়াহিতকরণ ও সাময়িক নীলামের সংখ্যার ন্যূনতাকরণ এবং নিদ্ধারিত দিবসসকলের মধ্যে যে মহালের হালের সমস্ত রাজস্ব না দেওয়া যায় সেই মহাল উপযুক্ত এজেন্টদের পর চূড়ান্ত নীলামের নিয়মকরণ ও এই নীলামের সম্পূর্ণরূপে ঘোষণা ও নিশ্চয়করণ আর অন্য প্রকারে সরকারী মালগুজারী আদায়করণার্থে আইন শুধরণ উচিত বোধ হইল এ কারণে প্রকৃত হইল যে অমুক মাসের অমুক দিবসাবধি বাঙ্গলার চলিত আইনের মধ্যে ইঙ্গরেজী ১৮২২ সালের ১১ আইন এবং ১৮৩০ সালের ৭ আইনের যে বিধিক্রমে অন্য আইন কি অন্য আইনের কতক রদ হইয়াছে সেই বিধিব্যতিরিক্ত উপরের লিখিত এই আইন রদ হইল ইতি।

২ ধারা। আরো প্রকৃত হইল যে এই আইনের ১ ধারার নিরূপিত তারিখের পর যে মালগুজারীর বাকী পড়ে তাহার উপর কিছু সুদ কি জরীমানার দাওয়া হইবেক না ইতি।

৩ ধারা। আরো প্রকৃত হইল যে এই আইন জারী হওয়ার পর কলিকাতার সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা সুবে বাঙ্গালা ও বেহার ও উড়িষ্যার ইন্সপেক্টরী জমা দাওয়া ওয়া প্রত্যেক জিলায় হালের মালগুজারীর বাকী যে তারিখে দিতে হইবেক সেই তারিখ নিরূপণ করিবেন এবং মালগুজারী এই তারিখে দেওয়া গেলে এই জিলায় বাকীপড়া জমিদারী নীতিমে যে ব্যক্তি সরকারী অধিক টাকা ভাণ্ডে তাহাকে পশ্চিম লিখিতব্য বর্জনব্যতিত রকমে চূড়ান্তরূপে বিক্রয় করা যাইবেক। এবং এই আইনের সাহেবেরা আপনারদের নিরূপণকৃত তারিখের



Calcutta Gazette, and shall direct corresponding publication to be made, as far as regards each District in the language of that District, in the Office of the Collector, or Deputy Collector, or other Officer duly authorised to hold sales under this Act, in the Courts of the Judge, Magistrate, Principal Sudder Ameens, Sudder Ameens, and Moonsiffs, and at every Thanna Station of that District; and the dates so fixed shall not be changed until the same be changed by the said Board by advertisements and notifications in the manner above described, such advertisements and notifications to be issued, on every occasion after the first above provided for, before the close of the year preceding that in which the new date or dates are to take effect.

IV. And it is hereby enacted, that in Districts for which the dates of payment shall be notified in the manner prescribed in Section III. of this Act, no payment on account of the Revenue of any Estate in arrear shall be received after the dates so notified except as provided in Section XI. of this Act. And the Collector, Deputy Collector, or other Officer as aforesaid, in every such district, shall, as soon as practicable after the said dates, issue notifications in the language of his District to be affixed in his own Office, in the Court of the Judge within whose jurisdiction the estate advertised lies, in the Courts of the Principal Sudder Ameens, Sudder Ameens and Moonsiffs and at every Thanna Station in his District, and in the Malgoozaree Cutcherry of each Estate advertised, or in some conspicuous place thereon, in which notifications shall be specified the Estate or Estates which will be absolutely sold as aforesaid, and the day on which the sale of the same will commence, which day shall not be more than one month from the date specified in Section III. of this Act nor less than fifteen days from the date of affixing the notification in his own office.

V. And it is hereby enacted, that in Districts not permanently settled, and in the Province of Benares, no Estate, and no rights, interests, or title in an Estate, shall be advertised for sale for the recovery of arrears of Revenue without the special sanction previously obtained of the Sudder Board of Revenue within whose jurisdiction the same may be; but when an advertisement of sale in such Districts or in the said Province shall be so sanctioned, the Estate or Estates whereof the sale has been so sanctioned shall be advertised for absolute sale in the manner prescribed in Section IV. of this Act; and all the Provisions of this Act, so far as they are applicable, shall apply to Estates so advertised.

VI. Provided always, and it is hereby enacted, that no Estate shall be sold for the recovery of Arrears or Demands of the description mentioned below, otherwise than after a notification in the language of the District, specifying the nature and amount of the arrear or demand, shall have been affixed, for a period not less than fifteen days before the day of sale in the office of the Collector, Deputy Collector, or other Officer authorised to hold sales under this Act, in the Government Gazette, July 1st, 1849.]

সম্রাট কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিবেন আর ঐ সম্রাট প্রত্যেক জিলার চলিত ভাষায় লেখাইয়া কালেক্টর সাহেবের অথবা ডেপুটী কালেক্টরের কি এই আইনক্রমে নিলামকরণের ক্ষমতা প্রাপ্ত অন্য কোন কার্যকারকের কাছারীতে এবং জজ ও মাজিস্ট্রেট সাহেব এবং প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন ও মুনসেফদিগের কাছারীতে এবং ঐ জিলার প্রত্যেক থানায় ঘোষণা করিতে হুকুম দিবেন। এবং যে তারিখ এমত নিরূপণ হইবেক সেই তারিখ ঐ বোর্ডের সাহেবেরা পূর্বোক্ত মতে ইশতিহার ও এন্ডেলানদেওনের দ্বারা পরিষ্কার না করিলে পরিবর্ত্ত হইবেক না এবং ঐ ইশতিহার ও এন্ডেলা পুথমবার প্রকাশ হইলে পর এমত ইশতিহার ও এন্ডেলা যতবার দিতে হয় ততবার যে বৎসর নূতন তারিখ বা তারিখসকল ধার্য হইবেক তাহার পূর্ববৎসর সমাপ্ত না হইতে প্রকাশ করিতে হইবেক ইতি।

৪ ধারা। আরো হুকুম হইল যে মালগুজারীদেওনে তারিখ যে ২ জিলাতে এই আইনের ৩ ধারার নিরূপিতত ঘোষণা করা যাইবেক সেই ২ জিলায় উক্তমত ঘোষণা তারিখের পর বাকীপড়া জমিদারীর মালগুজারীর ক্ষমতায় এই আইনের ১১ ধারার লিখিতব্য বিষয়ান্ত কিছু টাকা লওয়া যাইবেক না। আরো প্রত্যেক জিলার কালেক্টর সাহেব কি ডেপুটী কালেক্টর অথবা উক্তমত ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন কার্যকারক ঐ তারিখের পর যত শীঘ্র হইতে পারে এন্ডেলানামা আপন জিলার চলিত ভাষায় লেখাইয়া প্রকাশ করিবেন ও ঐ এন্ডেলানামা আপনার কাছারীতে ও যে জজ সাহেবের এলাকা ইশতিহার হওয়া জমিদারী থাকে তাহার কাছারীতে ও প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন ও মুনসেফদিগের কাছারীতে ও আপনার জিলার প্রত্যেক থানায় এবং ইতিহা রহওয়া প্রত্যেক জমিদারীর মালের কাছারীতে অর্থাৎ জমিদারীর মধ্যে সমস্ত লোকের দৃষ্টিগোচর স্থানে লটকাইয়া দেওয়া হইবেক এবং ঐ এন্ডেলানামাতে যে জমিদারী বা জমিদারীসকল পূর্বের লিখনমতে চূড়ান্ত রূপে নিলাম হইবেক তাহার বিশেষ বেওরা লেখ থাকিবেক ও যে দিবসে নিলাম আরম্ভ হইবেক তাহা রূপিত থাকিবেক এবং ঐ নিলামের দিবস এই আইনের ৩ ধারার নিরূপিত তারিখের পর এক মাসের অধিক হইবেক না আর কালেক্টর সাহেবের আপন কারীতে এন্ডেলানামা লটকাইয়া দেওয়ার তারিখের পর ১৫ দিনের কম হইবেক না ইতি।

৫ ধারা। আরো হুকুম হইল যে ইন্ডমরারী জমি ২ জিলাতে ধার্য না হইয়া থাকে সেই ২ জিলার এবং সুব বারাগের মালগুজারীর বাকী আদায়ের কারণে জমিদারী বা জমিদারীর অধিকার কি স্বজ্ঞ বা সম্পর্ক নীলামের ইশতিহার যে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবদিগের এলাকার মধ্যে ঐ জমিদারী থাকে পূর্বে তাহারদের বিশেষ অনুমতি ব্যতিরেকে দেওয়া যাইবেক না। কিন্তু উপরের লিখিত জিলাসকল কি সুবাত্তে নিলামকরণে ইশতিহার দেওয়ার অনুমতি পূর্বোক্তমতে পাওয়া গলে যে জমিদারী বা জমিদারীসকল নিলামকরণের অনুমতি দেওয়া গিয়াছে সেই জমিদারী চূড়ান্ত নিলাম হওনো ইশতিহার এই আইনের ৪ ধারার লিখনমতে দেওয়া যাইবেক ও এই আইনের যে ২ বিধি উক্তমতে ইশতিহার হওয়া জমিদারীসকলের উপর যেপর্যন্ত খাটিতে পারে খাটিবেক ইতি।

৬ ধারা। কিন্তু এমত হুকুম হইল যে এন্ডেলানামাতে মালগুজারীর বাকী অথবা দাওয়ার প্রকার ও সংখ্যা বিশেষরূপে জিলার চলিত ভাষায় লেখাইয়া ঐ এন্ডেলানামা নিলামের তারিখ অপেক্ষা ১৫ দিনের কম না হয় এত পূর্বে কালেক্টর সাহেব অথবা ডেপুটী কালেক্টর কি উক্তমত ক্ষমতাপন্ন অন্য যে কোন কার্যকারকের দ্বারা ঐ নিলাম করা যাইবেক তাহার কাছারীতে এবং ইশতিহার হওয়া ভূমি যে জজ সাহেবের এলাকার থাকে ঐ সাহেবের



or other officer as aforesaid by whom the sale is intended to be made, in the Court of the Judge within whose jurisdiction the Land advertised lies; in the Courts of all the Principal Sudder Ameen, Sudder Ameen and Moonsiffs in the District, and at the Police Thanna of the division in which the Estate to which the notice relates, or part of it is situated, the same to be certified by the receipt of the officer at whose office such publication may have been made; and also at the Cutcherry of the Malgoosar of the Estate, or at some conspicuous place upon the Estate, the same to be certified by the peon or other person employed for the purpose.

First.—Arrears other than those of the current year or of the last four months of the preceding year.

Secondly.—Arrears the payment of which has been suspended over one periodical sale by competent authority.

Thirdly.—Arrears of Revenue due on account of other Estates.

Fourthly.—Arrears due on account of Tuccavy, Poolbundee, or other demands not being on account of Revenue, but being recoverable by the process for the recovery of Arrears of Revenue.

VII. And it is hereby enacted, that in case the Collector, Deputy Collector or other officer as aforesaid, shall be unable from sickness, from the occurrence of a holiday, or from any other cause to commence the sale on the day of sale fixed as aforesaid, or if, having commenced it, he be unable, from the like cause, to proceed with it, he shall be competent to adjourn it to the next day following, not being Sunday or other close holiday, recording his reasons for such adjournment, forwarding a copy of such record to the Commissioner of Revenue, and announcing the adjournment by a written proclamation stuck up in his Cutcherry, and so on, from day to day, until he shall be able to commence upon, or to proceed with, the sale, but with the exception of adjournments so made, recorded, and reported, each sale shall invariably be made on the day of sale fixed in the manner aforesaid.

VIII. And it is hereby enacted, that on the day of sale fixed according to Section IV. of this Act, sales under this Act shall proceed in regular order, the Estate to be sold bearing the lowest number on the Towjee or rent roll of the District being put up first, and so on, in regular sequence: And it shall not be lawful for the Collector or other Officer as aforesaid to put up any Estate out of its regular order by number.

IX. And it is hereby enacted, that in the event of there being no bidders for an Estate advertised for sale as aforesaid it shall be competent to the Collector or other Officer as aforesaid, with the sanction of the Commissioner of Revenue, instead of proceeding to advertise such Estate again for sale, to let such Estate in farm, upon tender advertised for in the usual mode, at an annual rent not less than the fixed summa, and for such period as may be deemed expedient.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ১ জুলাই।]

কাছারীতে ও জিলার সমস্ত প্রধান সদর আমীন এবং সমস্ত সদর আমীন ও মুনসেফদিগের কাছারীতে এবং এতদ্বারা নামাসম্পর্কীয় জমিদারী বা জমিদারীর অংশ যে এলাকায় থাকে সেই এলাকার পোলীনের খানায় লটকাইয়া না দেওয়া গেলে নীচের লিখিতব্য প্রকার বাকী বা দাওয়া আদায়করণের কারণ কোন জমিদারী নীলাম হইবেক না। ও যে কার্যকারকের কাছারীতে এ এতদ্বারানামা প্রকাশ হইবেক সেই কার্যকারকের দেওয়া রসীদ তাহা প্রকাশওনের প্রমাণ হইবেক আর জমিদারীর দাবীর কাছারীতে কি জমিদারীতে সকল লোকের দৃষ্টিগোচর কোন স্থানে এতদ্বারানামা লটকাইয়া দেওয়া গেলে তাহা লটকাইয়া দেওনের প্রমাণ এই কার্যে নিযুক্তকর্তার পক্ষীনা বা অন্য কোন ব্যক্তির দ্বারা পাওয়া যাইবেক ইতি।

প্রথম। হালের দি তাহার পূর্ব বৎসরের শেষ ৪ চারি মাসের মালগুজারীর বাকীদ্বিত্ব বাকী মালগুজারী।

দ্বিতীয়। যে বাকী মালগুজারী আদায়করণ উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কার্যকারকের দ্বারা এক সাময়িক নীলামের সময় মূলতবী অর্থাৎ সুগতি রাখা গিয়াছে তাহা।

তৃতীয়। যে বাকী মালগুজারী অন্য জমিদারীর বাবতে পাওনা থাকে তাহা।

চতুর্থ। তাগারীর বা পুলবন্দীর বিষয়ের পাওনা কি অন্য যে কোন দাওয়ার পাওনা বাকী টাকা রাজস্বের বিষয়ে না হইয়াও রাজস্বের বাকী আদায়করণের নিয়মানুসারে আদায় হইতে পারে তাহা।

৭ ধারা। আরো হুকুম হইল যে নীলামের নিরূপিত দিন উপস্থিত হইলে যদ্যপি কালেক্টর সাহেব অথবা ডেপুটি কালেক্টর কি উক্তয়ত ক্ষমতাপন্ন কার্যকারক পীড়া কি পক্ষ অথবা অন্য কোন কারণপ্রযুক্ত নীলাম আরম্ভ করিতে না পারেন কিম্বা আরম্ভ করিলে যদ্যপি এই কারণপ্রযুক্ত তাহা শেষ করিতে না পারেন তবে তাহার পর দিবস রবিবার না হইলে অথবা অন্য কোন পরদিন হক বন্দের দিন না হইলে এই কার্যকারক পর দিনপর্যন্ত এই নীলাম রহিত করিতে ক্ষমতা রাখেন। এবং এরূপ রহিতকরণের কারণ স্ববকারীতে লিখিয়া এই স্ববকারীর নকল রেবিনিউর কমিশনার সাহেবের সমীপে পাঠাইবেন ও এই রহিতকরণের সমাচার ইশতিহারনামাতে লেখাইয়া আপন কাছারীতে লটকানের দ্বারা সকলকে জানাইবেন এবং এইরূপে যেপর্যন্ত এই নীলাম আরম্ভ করিতে অথবা তাহা শেষ করিতে না পারেন সেপর্যন্ত প্রতি দিন একপ্রকার কর্ম করিবেন কিন্তু যদি এরূপে নীলাম রহিত না হয় ও তাহা স্ববকারীতে না লেখা যায় এবং তাহার সংবাদ না দেওয়া যায় তবে নীলামের উক্তয়ত নিরূপিত দিবসেই প্রত্যেক নীলাম হইবেক ইতি।

৮ ধারা। এবং হুকুম হইল যে এই আইনের ৪ ধারার নিরূপিত দিনে এই আইনের হুকুমকরা নীলাম একাদিক্রমে হইবেক অর্থাৎ নীলামের যোগ্য যে জমিদারী এই জিলার ভৌজীতে শেষ নম্বরে থাকে তাহা নীলামে প্রথম ধরা যাইবেক ও ঐমতে একাদিক্রমে নীলাম হইবেক। এবং জমিদারীর নম্বর অর্থাৎ সংখ্যার ক্রম ব্যতিক্রম করিয়া তাহা নীলামে ধরিয়া দিতে কোন কালেক্টর সাহেবের কি উক্তয়ত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারকের ক্ষমতা নাই ইতি।

৯ ধারা। আরো হুকুম হইল যে পূর্বেক্রমতে জমিদারী নীলামকরণের নিমিত্তে ইশতিহার দেওয়া গেলে এই নীলামে যদি কেহ না ডাকে তবে কালেক্টর সাহেবের অথবা উক্তয়ত ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন কার্যকারকের ক্ষমতা হইল যে এই জমিদারী পুনরায় নীলামকরণের ইশতিহার না দিয়া রেবিনিউর কমিশনার সাহেবের অনুমতিক্রমে দাঁড়ামতে ইজারার ইশতিহার দিয়া নিদ্ধারিত মালিয়ানা জমায় অনুদান জমায় এবং যে মিয়াদ উচিত বোধ হয় সেই মিয়াদে এই জমিদারী ইজারা দেন ও এই মিয়াদ অতীত না হইলে



dient, the Proprietor not being entitled to re-enter until the expiration of the said period, and the rent of such farm shall be applied, after payment of the current Revenue, to the liquidation of the arrears due at the time of the lease, the surplus being paid to the defaulter. Provided always that nothing in this Section shall be construed to affect the rule contained in Section 14 Regulation III. of 1794 by which if the Lands of defaulting Proprietor be put up for sale and no person shall offer to purchase them, his person and property of every description shall be liable for the balance to the operation of all the rules in force regarding defaulting Proprietors contained in Regulation XIV. of 1793.

X. And it is hereby enacted, that no Estate shall be liable to sale for the recovery of arrears which have accrued during the period of its being under the management of the Court of Wards; and no Estate, the sole property of a minor or minors, and descended to him or them by the regular course of inheritance, but of which the Court of Wards has not assumed the management under Regulation VI. 1822, shall be sold for arrears of Revenue accruing subsequently to his or their succession to the same, until the minor or minors, or one of them, shall have attained the full age of 18 years. And no Estate held under attachment by the Revenue Authorities otherwise than by order of a Judicial Authority, shall be liable to sale for arrears accruing whilst it was so held under attachment. And no Estate held under attachment by a Revenue Officer, in pursuance of an Order of a Judicial Authority, shall be liable to sale for the recovery of arrears of Revenue accruing during the period of such attachment until after the end of the year in which such arrears accrued.

XI. And it is hereby enacted, that it shall be competent to the Sudder Board of Revenue, and to the Local Commissioner of Revenue, to exempt any Estate or portion of an Estate from being notified for sale in the manner prescribed in Section IV. of this Act; and in special cases to exempt any Estate or portion of an Estate from sale even after it may have been so notified, at any time before the day of sale, but in that case the order shall specify the reasons for exemption. And in either case arrears on account of an Estate so exempted shall be receivable, any thing in Section IV. of this Act to the contrary notwithstanding.

XII. And it is hereby enacted, that it shall be obligatory on all Collectors, Deputy Collectors or other Officers as aforesaid, to receive at any time on the last day before the dates of payment fixed as prescribed in Section III. any amount of the arrear due from any Estate from any person not being a recorded Proprietor of the said Estate, who may tender the same, and to pass such amount to credit of the Estate for the liquidation of the arrear due on which it may have been tendered, and to grant to the person making such payment, a receipt under his Official signature and seal.

[Government Gazette, July 1st, 1840.]

জমিদার এই জমিদারী পুনরার পাইতে পারিবেন না। এবং এই ইজারার উপর মালগজারী লইয়া প্রথমে হালের রাজস্ব দিতে হইবেক পরে ইজারা দেওনসময়ে যে মালগজারী বাকী ছিল তাহা দেওয়া যাইবেক তাহার পর অবশিষ্ট যাহা থাকে তাহা বাকীদারকে দিতে হইবেক। কিন্তু এই ধারার অমত তাৎপর্য্য নহে যে ইহাতে ইঙ্গরেজী ১৭১৪ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারার বিধি বদল হইল এই আইনের ১৪ ধারার বিধি এই যে বাকী দার ভূমিধারীর ভূমি যদি নীলামে ধরা যায় ও যদি কোন ব্যক্তি তাহা ক্রয় করিতে উদ্যত না হয় তবে সেই বাকীদার ও তাহার নানাবিধ ধন সম্পত্তি যত থাকে তাহার উপর উদনুসারে বাকী আদায়ের কারণ ইঙ্গরেজী ১৭১৩ সালের ১৪ আইনের যে ২ ছকুম বাকীদার ভূমিধারিদিগের প্রতি হইবার বিষয়ে লেখা গিয়াছে সেই সমস্ত ছকুম বহাল থাকিবেন ইতি।

১০ ধারা। এবং ছকুম হইল যে কোর্ট ওয়ার্ডসের সাহেবদিগের তাহে জমিদারী থাকনসময়ে যে মালগজারী বাকী পড়ে তাহা আদায়ের নিমিত্তে এই জমিদারী নীলামের যোগ্য হইবেক না। ও যে জমিদারী এক কি ততোধিক বা বালকমাত্রের সম্পত্তি হয় এবং উত্তরাধিকারিক্রমে তাহারি কিম্বা তাহারদেরি অর্শিয়াছে যদিও ইঙ্গরেজী ১৮২২ সালের ৬ আইনক্রমে কোর্ট ওয়ার্ডসের সাহেবেরা তাহার তত্ত্বাবধারণের কার্য্য লন নাহি তথাপি এই এক কিততোধিক নাবালক কি তাহারদের কোন এক জন অক্টাদশ বৎসরবয়স্ক না হইলে তাহারদের উত্তরাধিকারিক্রমে জমিদারী হওনাবিধি তাহাতে যে মালগজারী বাকী পড়িয়া থাকে তাহা আদায়ের নিমিত্তে এই জমিদারী বিক্রয় হইবেক না। এবং যদিও রাজস্বের কার্য্যকারকেরা আদালতের ছকুমব্যতিরেকে অন্য কোন প্রকারে কোন জমিদারী ক্রোক করেন তবে ক্রোকখানকসময়ে তাহাতে যে মালগজারী বাকী পড়ে তাহা আদায়ের নিমিত্তে এই জমিদারী নীলামের যোগ্য হইবেক না। এবং যদিও আদালতের ছকুম পাইয়া রাজস্বের কার্য্যকারক কোন জমিদারী ক্রোক করিয়া থাকেন তবে ক্রোকখানকের সময়ে তাহাতে যে মালগজারী বাকী পড়ে তাহা আদায়ের নিমিত্তে যে বৎসরেতে এই বাকী পড়ে সেই বৎসরের শেষ না হইলে এই জমিদারী বিক্রয় হইবেক না ইতি।

১১ ধারা। আরো ছকুম হইল যে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা এবং রেবিনিউর কমিস্যনর সাহেব এই আইনের ৪ ধারার লিখিতমতে কোন জমিদারী কি জমিদারীর কোন অংশ নীলামকরণের ইশতিহার দিতে নিষেধ করিতে পারেন। ও তাহারদের আরো ক্ষমতা হইল যে বিশেষ স্থলে কোন জমিদারী বা জমিদারীর কোন অংশ নীলামকরণের ইশতিহার দেওয়া গেলে পর নীলামের দিবসের পূর্বে কোন সময়ে এই নীলাম নিষেধ করেন কিন্তু এমত হইলে এই সাহেবদেরদের ছকুমে নীলাম নিষেধের কারণ বিশেষরূপে লিখিতে হইবেক। এবং পূর্বাঙ্ক দুই স্থলে এইরূপে নীলামের নিষেধকরা জমিদারীর যে মালগজারী বাকী থাকে এই আইনের ৪ ধারার তাহা লওনের নিষেধ থাকিলেও তাহা লওয়া যাইতে পারে ইতি।

১২ ধারা। আরো ছকুম হইল যে সমস্ত কালেক্টর ও ডেপুটি কালেক্টর ও উকুমত ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারকের প্রতি ছকুম হইল যে ৩ ধারার বাকী টাকালওনের নিমিত্তে যে তারিখ নিরূপণ হইয়াছে তাহার অব্যবহিত পূর্বে দিবসের কোন সময়ে এই জমিদারীর লিখিত মালিক ব্যতিরিক্ত অন্য কোন ব্যক্তি জমিদারীর বাকী মালগজারীর কোন অংশ দিতে উদ্যত হইলে তাহার স্থানে তাহা লন এবং যে জমিদারীর বাকী শোধকরণার্থে এই টাকা দিতে প্রস্তাব করা যায় এই জমিদারীর হিসাবে তাহা জমা করেন ও যে ব্যক্তি এরূপে টাকা দেন তাহাকে কালেক্টর সাহেবের দস্তখত ও মোহরে এক রসীদ দেন ইতি।



XIII. And it is hereby enacted, that a receipt so granted shall be received in all Courts of Justice as evidence of payment of arrears in the manner described in the preceding Section; and in the event of the holder of such receipt substantiating in any such Court a lien by way of mortgage or otherwise upon the Estate on account of which such payment was made, the amount acknowledged in such receipt shall be held by the said Court to be an addition to the principal sum of such lien, as if it had originally formed part of the same, and shall bear interest from the date of payment as aforesaid, at the rate borne by the principal sum.

XIV. And it is hereby enacted, that a receipt as aforesaid shall be held by all Courts of Justice to be a full and complete acquittance *pro tanto* of rent which may be due from the same to the Proprietor or Proprietors of the Estate, to the credit of which payment of arrears may have been made in the manner described in Section XII. of this Act, on account of Lands situated within such Estate.

XV. And it is hereby enacted, that the party who shall be declared the purchaser of an Estate by any such public sale as aforesaid, shall be required to deposit immediately, either in Cash, Bank of Bengal Notes or Post Bills, or Government Securities duly endorsed, 25 per cent. on the amount of his bid, and in default of such deposit, the Estate shall, forthwith, be put up again and sold.

XVI. And it is hereby enacted, that the full amount of purchase money shall be made good by the purchaser before noon of the fifteenth day from that on which the sale of the Estate bought by him took place, reckoning that day as one of the fifteen, or on the sixteenth day, if the fifteenth day be Sunday or other close holiday; and in default of payment within the prescribed period as aforesaid, the sale shall be null and void, the deposit shall be forfeited to Government, the Estate shall be re-sold, and the defaulting purchaser shall forfeit all claim to the Estate, or to any part of the sum for which it may subsequently be sold; and in the event of the proceeds of the sale which may be eventually consummated being less than the price bid by the defaulting bidder aforesaid, the difference shall be leviable from him by any of the processes authorized for realizing an arrear of the Government Revenue, and it shall be so levied and credited to the defaulting Proprietor of the Estate sold.

XVII. And it is hereby enacted, that re-sales rendered necessary by default of purchasers as above, shall be held on some day not being less than fifteen days from the date of such default, to be fixed by the Collector, Deputy Collector or other Officer as aforesaid, and notified in the manner prescribed by Section IV. of this Act, and the Estate shall be sold for the recovery of the arrear actually due on the day of the original sale, under the same rules with regard to the payment of the deposit, and of the full purchase money, as are hereinbefore prescribed.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট্। ১৮৪০। ১ জুলাই।]

১৩ ধারা। এবং ছকুম হইল যে উক্তমতে দেওয়া রসীদ পূর্বের ধারার লিখিত দাঁড়া জমা বাকী মালগুজারী শোধহওনের প্রমাণরূপ সকল আদালতে গ্রাহ্য হইবেক। ও যে ব্যক্তিকে ঐমত রসীদ দেওয়া গিয়া থাকে সে যদি কোন আদালতে এমত সাব্যস্ত করিতে পারে যে এই টাকা যে জমিদারীর নিমিত্তে দেওয়া গিয়াছে সেই জমিদারীর উপর বন্ধকপ্রযুক্ত বা অন্য কোন কারণপ্রযুক্ত তাহার দাওয়া থাকে তবে ঐ রসীদের লিখিত টাকা সেই দাওয়ার আদালতকার অতিরিক্ত জমা প্রথমে সেই আসল টাকার অন্তঃপাতির ন্যায় এ আদালতে জ্ঞান হইবেক ও এই আসল টাকায় ধার্যকর সুদের হারানুসারে এই টাকার উপর টকাদেওনের তারিখ অবধি সুদ চলিবেক ইতি।

১৪ ধারা। এবং ছকুম হইল যে যে জমিদারীর হিসাবে মালগুজারীর বাকী টাকা এই আইনের ১২ ধারার নিরূপণমতে জমা হয় তাহার ভূম্যধিকারি কি ভূম্যধিকারিরদের এই জমিদারীর অন্তঃপাতি ভূমির নিমিত্তে এই ব্যক্তির স্থানে যে খাজানা পাওনা থাকে তাহার মধ্যে এই রসীদের লেখা টাকার তুল্য খাজানা পরিশোধহওনের প্রমাণ এই রসীদ সমস্ত আদালতে হইবেক ইতি।

১৫ ধারা। আরো ছকুম হইল যে পূর্বোক্তমতে জমিদারী নিলাম হইলে যে ব্যক্তি এই জমিদারীর খরীদার রূপে সাব্যস্ত হয় তাহার উচিত যে আপনার ডাকের সংখ্যার চতুর্থাংশ অর্থাৎ শতকরা ২৫ টাকা করিয়া যত হয় তত টাকা নগদ কি বাঙ্গালব্যাংক নোট অথবা এই ব্যাংকের পোষ্টবিল কিম্বা দাঁড়ামত দস্তখতকরা কোম্পানির প্রোমিসরি নোট তৎক্ষণাৎ বায়নারূপ দেয় ও যদি এই বায়নার টাকা না দেয় তবে এই জমিদারী তৎক্ষণাৎ নিলামে পুনরার ধরা গিয়া বিক্রয় হইবেক ইতি।

১৬ ধারা। এবং ছকুম হইল যে ক্রেতা ১৫ দিবসে জমিদারী খরীদ করে সে দিবসের নিলামের পরে পঞ্চদশ দিন দুই প্রহরের মধ্যে তাহার মূল্যের সমুদয় টাকা তাহার দিতে হইবেক ও যে দিবসে নিলাম হইয়া থাকে তাহা এই পঞ্চদশ দিনের এক দিন গণ্য হইবেক। কিন্তু যদি এই পঞ্চদশ দিবস রবিবার বা অন্য কোন পার্বনিমিত্তক বন্দের দিন হয় তবে ষোড়শ দিবসে টাকা দিতে হইবেক এবং যদি এমত নিরূপিত দিবসে টাকা দিতে ত্রুটি করে তবে এই নিলাম অসিদ্ধ ও রদ হইবেক ও বায়নার টাকা সরকারে দণ্ডস্বরূপে লওয়া যাইবেক এবং এই জমিদারী পুনরায় নিলামে ধরা যাইবেক ও ত্রুটিকারি ক্রেতার এই জমিদারীর উপর অথবা পশ্চাৎ যত টাকায় বিক্রয় হয় তাহার কোন অংশের উপর কোন অধিকার থাকিবেক না। এবং যে নিলাম শেষে সিদ্ধ হয় তাহাতে যদি পি পূর্বোক্ত ডাকনিয়া ত্রুটিকারী যে মূল্য ডাকিয়াছিল তাহা ইতে কম হয় তবে যত কম হয় তাহা সরকারী মালগুজারী আদায়ের নিমিত্তে যে ২ দাঁড়া নির্দিষ্ট আছে তাহার কোন এক দাঁড়ামতে তাহার স্থানে আদায়করণের যোগ্য হইবেক ও এই টাকা সেইরূপে আদায় হইয়া বিক্রয়হওয়া জমিদারীর বাকীদার মালিকের নামে জমা হইবেক ইতি।

১৭ ধারা। এবং ছকুম হইল যে উক্তরূপ ক্রেতারদের ত্রুটিহওনপ্রযুক্ত পুনরায় নিলামকরণের আবশ্যক হইলে এই ত্রুটিহওনের তারিখের পর ১৫ দিনের কম না হয় এমত কোন দিবসে এই নিলাম করা যাইবেক। এই দিবস কালেক্টর সাহেবের কি ডেপুটী কালেক্টরের অথবা উপরের উক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারকের দ্বারা নিরূপণ হইবেক এবং এই আইনের ৪ ধারার লিখনমতে তাহার সংবাদ দেওয়া যাইবেক এবং প্রথম নিলামের দিবসে যে বাকী টাকা পাওনা ছিল তাহা আদায়ের নিমিত্তে এই জমিদারী বিক্রয় হইবেক এবং বায়নার টাকাদেওনের বিষয়ে ও খরীদের সমুদয় টাকাদেওনের বিষয়ে এই আইনে ইহার পূর্বে যে বিধি নির্দিষ্ট হইয়াছে এই বিধি তাহার উপর থাকিবেক ইতি।



XVIII. And it is hereby enacted, that in the event of a second default, the Collector, Deputy Collector or other Officer as aforesaid shall proceed a second time in the manner prescribed in Section XVII. of this Act, and so likewise, as often as need be, until the Estate be sold:—Provided always, that it shall be competent to the Collector to abandon the re-sale, and to proceed anew to sale, at the next periodical sale, for all the balances then due, recalling the proclamation directed to be issued by Section XVII. of this Act, immediately on determining on such abandonment.

XIX. And it is hereby enacted, that if the Collector, Deputy Collector or other Officer as aforesaid, conducting the sale either at the time of concluding the sale or at any subsequent time before the sale may have become final see reason to believe that the real purchaser is a person on his Establishment, or in any way connected as being a servant or nominee of Government with the management of the Collections of the Zillah or Pergunnah within which the lot sold may be situated, he shall nevertheless, (if the question be raised before the conclusion of the sale) knock the lot down, and in all such cases it shall be his duty to institute an immediate investigation in order to bring the matter to proof, and the result of the proceedings that may be so held shall be submitted to the Commissioner, who will after investigation either dismiss the case if he consider it not proved, or if it be proved submit it for the orders of the Sudder Board of Revenue, who will if it shall appear expedient direct the lot to be escheated to Government, and whose order shall be final. The amount of the Purchase money shall in that case be credited to the defaulter in the same manner as if the sale stood good.

XX. And it is hereby enacted, that if after a sale has become final it shall be proved by a suit decreed in Court that the Estate has been illegally purchased by a Revenue Officer of Government (whether the suit shall have been instituted by the Collector on the part of Government or by the former owner of the Estate sold, or by any other party having an interest in the Estate) in case there be no appeal lodged from the decree the Court passing the decree, or if there be appeal, the Court passing the final judgment shall forward the decree to the Governor General in Council, who shall be competent to order that the Estate be confiscated, and restored to its original Proprietor.

XXI. And it is hereby enacted, that whenever an Estate is notified for absolute sale as provided by Section IV. of this Act, the Collector, Deputy Collector, or other Officer as aforesaid, shall affix a proclamation in the language of the district in his Cutcherry, and as soon thereafter as may be in the Cutcheries of the Moonsiffs and of the Darogahs of Police, within whose jurisdiction or jurisdictions any part of such Estate may be situated, and also at the Cutcherry,

[Government Gazette, July 1st, 1840.]

১৮ ধারা। আরো জুকুম হইল যে যদ্যপি দ্বিতীয় নীলামেও এরূপ ভুল হয় তবু কালেক্টর সাহেব কি ডেপুটি কালেক্টর অথবা পূর্বোক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারক এই আইনের ১৭ ধারার লিখনমতে দ্বিতীয়বার এই জমিদারী নীলাম করিবেন ও জমিদারী বিক্রয় না হওয়া পর্যন্ত যতবার আবশ্যক হয় ততবার এরূপে নীলাম করিবেন। কিন্তু কালেক্টর সাহেবকে এমত ক্ষমতা দেওয়া গেল যে তিনি পুনরায় নীলাম না করিয়া তাহার পর আগামি সাময়িক নীলামের দ্বিতীয় পর্যন্ত যত টাকা বাকী পড়ে তাহা আদায়ের নিমিত্তে এই দিবসে এই জমিদারী নতুন নীলাম করেন ও কালেক্টর সাহেবপ্রভৃতি নীলাম ভাগকরণের নিশ্চয় করিবামাত্র এই আইনের ১৭ ধারায় যে এন্ডোলমেন্টের জুকুম হইয়াছে এই এন্ডোলমেন্ট উঠাইয়া লন ইতি।

১৯ ধারা। আরো জুকুম হইল যে যদ্যপি কালেক্টর সাহেব কি ডেপুটি কালেক্টর অথবা উক্ত ক্ষমতাপন্ন যে কার্যকারক নীলাম করেন তিনি এই নীলাম সাব্যস্তকরণের সময়ে অথবা তাহার পরে নীলাম চূড়ান্তহওয়ার পূর্বে কোন সময়ে এমত বোধ করেন যে প্রকৃতার্থে যে ব্যক্তি নীলামের খরীদার সেই ব্যক্তি তাহার আমলা লোকের মধ্যের কোন জন কিম্বা সরকারের চাকর অথবা সরকারের তরফ হইতে নিযুক্ত হওনপ্রযুক্ত বিক্রীত লাটসম্পর্কীয় জিলা কি পরগনার মালজ্বারী তহনীলের কর্মসংক্রান্ত ব্যক্তি হয় তথাপি নীলাম সাব্যস্তহওয়ার পূর্বে যদি এই বিষয়ের প্রস্তাব হয় তবে এই কালেক্টরপ্রভৃতি এই লাটে ফ্যারিয়ার নীলাম সাব্যস্ত করিবেন। এবং এই মত হইলে তৎক্ষণাৎ এই বিষয় প্রমাণকরণের অনুসন্ধান করিবেন এবং এই অনুসন্ধানকরণে যাহা বোধ হয় তাহা লিখিয়া কমিশ্যনর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন এবং কমিশ্যনর সাহেব বিচারকরণের পর যদ্যপি সেই বিষয় সাব্যস্ত না হইয়াছে বোধ করেন তবে তাহা ডিসমিস করিবেন যদি তিনি বোধ করেন যে ইহা সাব্যস্ত হইয়াছে তবে তিনি সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের জুকুম পাইবার নিমিত্তে তাহারদিককে এই বিষয় জানাইবেন এবং এই সাহেবদ্বিগের উচিত বোধ হইলে তাহারা এই লাট সরকারে খাস করিতে জুকুম দিতে পারেন ও তাহারদের করা জুকুম চূড়ান্ত হইবেক। নীলাম মঞ্জুর হইলে খরীদের টাকার বিষয়ে যেমত হইত তেমনি তাহা বাকীদারের নামে জমা করিতে হইবেক ইতি।

২০ ধারা। এবং জুকুম হইল যে নীলাম চূড়ান্তরূপে সিদ্ধ হওনের পর যদ্যপি আদালতে নালিশ হইয়া ডিক্রীর দ্বারা এমত প্রমাণ হয় যে এই জমিদারী আইনবিরুদ্ধে সরকারের মালজ্বারীর কোন কার্যকারকের দ্বারা খরীদ হইয়াছে তবে এই নালিশ সরকারের তরফ হইতে কালেক্টর সাহেবের দ্বারা হউক অথবা বিক্রীত জমিদারীর সাবেক মালিকের দ্বারা হউক কি এই জমিদারীসম্পর্কীয় অন্য কোন ব্যক্তির দ্বারা হউক সেই নালিশের ডিক্রীর উপর কোন আপীল না হইলে ডিক্রী যে আদালতে হইয়া থাকে সেই আদালতের বিচারক জীযুত নওয়াব গবর্নর জেনরল বা হাদুরের হজুর কোন্সেলে এই ডিক্রী পাঠাইবেন ও যদ্যপি ডিক্রীর উপর আপীল হইয়া থাকে তবে যে আদালতে চূড়ান্ত ডিক্রী হয় সেই আদালতের বিচারক জীযুতের হজুর কোন্সেলে তাহা পাঠাইবেন এবং জীযুত বাহাদুরের হজুর কোন্সেলে ক্ষমতা আছে যে এই জমিদারী জব্দ করিয়া সাবেক মালিককে ফিরিয়া দেওয়ান ইতি।

২১ ধারা। আরো জুকুম হইল যে এই আইনের ৪ ধারার জুকুমানুসারে কোন জমিদারী চূড়ান্ত নীলামহওনের বিষয়ে ইশতিহার দেওয়া গেলে কালেক্টর সাহেব কি ডেপুটি কালেক্টর অথবা উক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারক আপন কাছারীতে এবং তৎপরে যত শীঘ্র হইতে পারে যে মুনসেফ ও পোলীসের দারোগার এলাকা বা এলাকা সকলের মধ্যে এই জমিদারীর কোন অংশ থাকে তাহার দের কাছারীতে এবং এই জমিদারীর মালিকের কাছারীতে অথবা এই জমিদারীর মধ্যে সকল লোকের দৃষ্টিগোচর



of the Malgoosar of such Estate, or on some conspicuous place on such Estate, forbidding the ryots and undertenants of such Estate to pay rent to the defaulting Proprietors from the date of such notification to the date of the subsequent notice herein-after prescribed by Section XXX. of this Act, on pain of not being entitled to credit in their accounts with the purchaser for any sums paid within the period aforesaid.

XXII. And it is hereby enacted, that no appeal against a sale under this Act shall be received by the Revenue Authorities, which is not presented to the Collector or other Officer as aforesaid, to be forwarded to the Commissioner, within ten days from the day of sale, or which is not perferred to the Commissioner directly within fifteen days from the said date.

XXIII. And it is hereby enacted, that the Commissioner of Revenue shall be competent to annul any sale of an Estate made under this Act which shall appear on appeal not to have been conducted according to the Provisions of this Act: and the order of the Commissioner annulling a sale shall be final.

XXIV. And it is hereby enacted, that no claim to abatement or remission of Revenue unless the same shall have been allowed by the authority of Government, nor any private demand or cause of action whatever held or supposed to be held by any defaulter against Government shall bar a sale, nor render a sale under this Act illegal.

XXV. And it is hereby enacted, that no claim on account of a deposit in the Treasury of the Collectorate at which the sale is held shall bar a sale, nor render a sale under this Act illegal, unless the party objecting to such sale prove that application was made in due form, and to the proper authority for the transfer of such deposit to the credit of the Estate sold by the party entitled to require such transfer to be made, fifteen days at least before the date fixed in the manner prescribed in Section III. of this Act, if the Estate be in a permanently settled District of Bengal, Behar, or Orissa, or otherwise at any time before the date fixed in the manner prescribed in Section V. of this Act.

XXVI. And it is hereby enacted, that no sale for the recovery of arrears of Revenue shall be annulled by any Revenue Authority subordinate to Government, except upon proof of the sale having taken place contrary to the Provisions of this Act. Provided always that nothing in this Act shall be construed to debar any person considering himself to be wronged by any act or circumstance connected with any such sale from seeking his remedy by an action for damages in the Dewanny Adawlut against the public officer by whose act or by whose laches he considers himself aggrieved.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ১ জুলাই।]

কোন স্থানে এজিলার চলিত ভাষায় লেখা এক ইশতিহারনামা লটকাইয়া দেওয়াইবেন এই ইশতিহারনামাতে এই জমিদারীর রাইয়ত ও পাটাদার প্রজাদিগের প্রতি নিষেধ হইবেক যে তাহারা ইশতিহারদেওনের তারিখঅবধি এই আইনের পশ্চাৎ লিখিতব্য ৩০ ধারার নিরূপিত ইশতিহারের তারিখপর্যন্ত বাকীদার ভূম্যধিকারিদিগকে কিছু খাজানা না দেয় এবং পূর্বোক্ত মিয়াদের মধ্যে তাহারা যত খাজানা দেয় তাহা জমিদারীর ক্রেতার হি সাবে তাহারদের স্বাক্ষর জমা হইবেক না ইতি।

২২ ধারা। এবং হুকুম হইল যে এই আইনক্রমে যে নীলাম হয় তাহার উপর কোন আপীল করিতে হইলে যদিও নীলামের দিনহইতে ১০ দশ দিনের মধ্যে কমিস্যনর সাহেবের সমীপে তাহা পাঠাইবার নিষিদ্ধকালে কটর সাহেবকে কি উৎকলের উক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্য করককে না দেওয়া যায় অথবা নীলামের দিবসহইতে ১৫ দিনের মধ্যে একেবারে কমিস্যনর সাহেবের নিকটে তাহা না পাঠান যায় তবে তাহা রাজস্বের কার্যকারকদিগের দ্বারা গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

২৩ ধারা। আরো হুকুম হইল যে রাজস্বের কমিস্যনর সাহেব যদিও আপীল হইলে এমত বোধ করেন যে এই আইনানুসারে নীলামহওয়া কোন জমিদারী এই আইনের নিদিষ্ট বিধিক্রমে নীলাম হয় নাহি তবে কমিস্যনর সাহেব এই নীলাম রদ করিতে পারেন এবং এই নীলাম রদকরণবিষয়ে কমিস্যনর সাহেবের হুকুম চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

২৪ ধারা। এবং হুকুম হইল যে মালগজারীর কমী বা মাক্ফের বিষয়ে যে কোন দাওয়া থাকে তাহা যদি সরকারের হুকুমানুসারে মঞ্জুর না হইয়া থাকে তবে এ দাওয়ার দ্বারা অথবা সরকারের স্থানে বাকীদারের অন্য কোন দাওয়ার দ্বারা কিম্বা সরকারের সহিত মোকদ্দমাকরণের কোন কারণ বা অনুমানকরা কোন কারণের দ্বারা এই নীলামের ব্যাঘাত হইতে পারে না এবং তৎপ্রযুক্ত এই আইনানুসারে হওয়া নীলাম অসিদ্ধ হইতে পারে না ইতি।

২৫ ধারা। আরো হুকুম হইল যে যে কালেকটরী কাছারীতে নীলাম হয় সেই কালেকটরী খাজানাখানায় টাকা আমানত রাখেনের বিষয়ে যে কোন দাওয়া উপস্থিত হয় এ দাওয়াতে নীলামের ব্যাঘাত হইতে পারিবেক না এবং তাহার দ্বারা এই আইনানুসারে হওয়া কোন নীলাম অসিদ্ধ হইবেক না। কিন্তু এই নীলামের আপত্তিকারি ব্যক্তি যদিও এমত প্রমাণ দিতে পারে যে যে ব্যক্তির এ আমানতী টাকা খারিজদাখিল করিতে দাওয়াকরণের ক্ষমতা আছে সেই ব্যক্তি বিক্রয়হওয়া জমিদারীর নামে এই আমানতীটাকা খারিজদাখিল করিয়া জমা করিতে দাঁড়ামত উপযুক্ত কার্যকারকের নিকটে নীচের লিখিতব্য মিয়াদের মধ্যে দরখাস্ত করিয়াছিল তবে এ দাওয়ার দ্বারা নীলামের ব্যাঘাত বা তাহা অসিদ্ধ হইতে পারে অর্থাৎ জমিদারী সুবে বাঙ্গাল ও বেহার ও উড়িষ্যার ইন্ডমরারী জমা ধার্যহওয়া জিলাতে থাকিলে এই আইনের ৩ ধারার নিরূপিত তারিখঅপেক্ষা ১৫ দিনের কম না হয় এত পূর্বে অথবা অন্য জিলায় হইলে এই আইনের ৫ ধারার নিরূপিত তারিখের পূর্বে কোন সময় ইতি।

২৬ ধারা। আরো হুকুম হইল যে কোন নীলাম এই আইনের দাঁড়ার বিরুদ্ধে হইয়াছে এমত প্রমাণ হওনব্যতিরেকে গবর্ণমেন্টের রাজস্বের বিষয়ি ক্ষমতাপূর্ণা কোন কার্যকারক মালগজারীর বাকী আদায়ের নিমিত্তে কোন নীলাম অসিদ্ধ করিতে পারেন না। কিন্তু এই ধারার ভাংপর্য্য এমত নহে যে যে ব্যক্তি এই নীলামসম্বন্ধীয় কোন কার্য বা বিষয়ের দ্বারা আপনার প্রতি অন্যায় হইয়াছে বোধ করে তাহার ক্ষতিপূরণের নিমিত্তে সরকারী যে কার্যকারকের কার্য বা ভূটীর দ্বারা অন্যায় হইয়াছে তাহার নামে দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিতে নিষেধ আছে ইতি।



XXVII. And it is hereby enacted, that it shall be competent to the Local Government, on representation from the Sudder Board of Revenue or otherwise, in cases of excessive hardship or injustice, at any time within one year from the completion of a sale made under this Act, to annul the sale, and to cause the Estate to be restored to the Proprietor on such conditions as may appear equitable and proper.

XXVIII. And it is hereby enacted, that except in the case provided for by Section XXVII. all sales of Estates confirmed on appeal by the Commissioner shall, if the purchase money have been paid up as prescribed by Section XVI. of this Act, be final and conclusive from the date of such confirmation.

XXIX. And it is hereby enacted, that except in the case provided for by Section XXVII. all sales of which the purchase money has been paid up as prescribed in Section XVI. of this Act, and against which no appeal shall have been preferred, shall be final and conclusive at noon of the thirtieth day from the day of sale, reckoning the said day of sale as the first of the said thirty days.

XXX. And it is hereby enacted, that immediately upon a sale becoming final and conclusive, the Collector or other Officer as aforesaid shall register the name of the purchaser as Proprietor of the Estate sold, without any charge for the same, shall notify such transfer by written proclamation in his own Cutcherry, and in those of the Moonsiff and Darogah of the jurisdictions within which any part of the Estate sold shall be situated, and shall apply the purchase money to the liquidation of the arrear due upon the day of sale, or upon the day of the original sale, if the sale finally consummated be a re-sale, holding the residue, if any, in deposit on account of the late recorded Proprietor or Proprietors of the Estate sold, to be paid to their receipt on demand in the manner following; to wit, in shares proportioned to their recorded interest in the Estate sold, if such distinction of shares were recorded or if not, then as an aggregate sum to the whole body of Proprietors upon their joint receipt.

XXXI. And it is hereby enacted, that the annulment of a sale by a Commissioner shall be publicly notified by the Collector or other Officer as aforesaid in the same manner as the becoming final and conclusive of sales is required to be notified by Section XXX. of this Act; and the amount of deposit and balance of purchase money shall be forthwith returned to the purchaser, with interest thereon at 5 per cent. from the dates on which they were respectively paid in, to the date on which the refund is actually made.

XXXII. And it is hereby enacted, that the party recorded as the Proprietor of an Estate by purchase at public sale for the recovery of arrears of Revenue shall be answerable for all instalments of the Revenue of Government which may fall due subsequently to the day of sale; provided, however, that in sales of the nature specified in Sections XVII. and XVIII. of this Act, the purchaser shall be answerable.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১ জুলাই।]

২৭ ধারা। এবং জুকুম হইল যে দেশবিশেষের গবর্ণমেন্টের এমত ক্রমতা আছে যে অত্যন্ত ক্রেশ বা অন্যায় হইয়াছে বোধ হইলে সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের দরখাস্তক্রমে বা অন্য কোনমতে এই আইনানুসারে কর্তৃক নীলাম সাব্যস্তহওনের পর একবৎসরের মধ্যে কোন সময় এই নীলাম অসিদ্ধ করেন ও যেই নিয়ম যথার্থ ও উচিত বোধ হয় তদনুসারে এই জমিদারী মালিককে ফিরিয়া দেওয়া যাইবে ইতি।

২৮ ধারা। আরো জুকুম হইল যে ২৭ ধারার নিষিদ্ধ বিষয়ভিন্ন যে সমস্ত জমিদারীর নীলাম আপীল হইলে কমিশনার সাহেবের দ্বারা মঞ্জুর হয় যদি এই আইনের ১৬ ধারার নির্দিষ্টমতে খরীদের টাকা দেওয়া গিয়া থাকে তবে মঞ্জুরহওনের তারিখঅবধি এই নীলাম চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবেক ইতি।

২৯ ধারা। আরো জুকুম হইল যে ২৭ ধারার নিষিদ্ধ রিত বিষয়ভুক্তিরিক্ত যে সমস্ত নীলামের খরীদের টাকা এই আইনের ১৬ ধারানুসারে দেওয়া গিয়াছে এবং তাহার উপর কোন আপীলের প্রস্তাব না হইয়াছে এই নীলামের দিবসের পর ত্রিশশতম দিবস দুই প্রহরের সময়ে এই নীলাম চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবেক এবং এই নীলামের দিবস ত্রিশশতম দিনের প্রথম দিন গণ্য হইবেক ইতি।

৩০ ধারা। এবং জুকুম হইল যে কোন নীলাম চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবামাত্র কালেক্টর সাহেব কি উক্তমত ক্রমতাপন্ন অন্য কোন কার্যকারক ক্রেতার নাম বিক্রয়হওয়া জমিদারীর মালিক বলিয়া রেজিস্ট্রী করিবেন এবং তাহার কারণ কিছু লইবেন না এবং লিখিত ইশতিহারনামার দ্বারা এই খারিজদাখিলকরণের সংবাদ আপনাতর কাছারীতে এবং যে মুন্সেফ ও দারোগার এলাকায় বিক্রীত জমিদারীর কোন অংশ থাকে সেই মুন্সেফ ও দারোগার কাছারীতে প্রকাশ করিবেন। এবং খরীদের টাকা লইয়া নীলামের দিবসে যে খাজানা বাকী হইয়াছিল তাহা অথবা যদ্যপি যে নীলাম চূড়ান্তরূপে সিদ্ধ হয় তাহা যদি পুনরায় নীলাম হয় তবে প্রথম নীলামের দিবসে যে খাজানা বাকী ছিল তাহা পরিশোধ করিবেন যদ্যপি অবশিষ্ট কিছু টাকা থাকে তবে তাহা বিক্রীত জমিদারীর লিখিত মাবেক মালিকের কি মালিকেরদের নামে আমানৎ রাখিবেন ও তাহার দাওয়া হইলে তাহারদের রসীদদৃষ্টে নীচের লিখিতবামতে এই টাকা দেওয়া যাইবেক অর্থাৎ যদ্যপি বিক্রীত জমিদারীর অংশ ভিন্ন লেখা গিয়া থাকে তবে এই লিখিত অংশমতে তাহারদিগকে টাকা দিবেন কিন্তু যদ্যপি তাহার প্রত্যেক অংশ ভিন্নরূপে না লেখা গিয়া থাকে তবে তাহারদের সকলের দস্তখতকরা একি রসীদদৃষ্টে মোট টাকা সমস্ত ভূম্যধিকারিকে দিবেন ইতি।

৩১ ধারা। আরো জুকুম হইল যে কমিশনার সাহেব যদ্যপি নীলাম অসিদ্ধ করেন তবে এই আইনের ৩০ ধারায় যে রূপ নীলাম সিদ্ধ ও চূড়ান্ত হওনের সংবাদ দিতে জুকুম আছে সেইরূপ কালেক্টর সাহেব কি উপরের উক্তমত ক্রমতাপন্ন অন্য কার্যকারক অসিদ্ধহওনের সংবাদ সর্বত্র দিবেন। এবং খরীদের যে বায়নার টাকা দাখিল করিয়া ছিল ও খরীদের যে অবশিষ্ট টাকা দিয়াছিল তাহা তৎক্ষণাৎ তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক এবং এই টাকা দাখিলকরণের তারিখঅবধি তাহা ফিরিয়া দেওনের তারিখপর্যন্ত শতকরা সালিয়ানা ৫ টাকা করিয়া যত মূল হয় তাহাও তাহাকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

৩২ ধারা। এবং জুকুম হইল যে মালগজারীর বাকী আদায়ের নিমিত্তে নীলামহওয়া জমিদারীর যে খরীদের মালিক বলিয়া কালেক্টরী বহীতে লেখা যায় সেই ব্যক্তি নীলামের দিনের পর সরকারী সমস্ত মালগজারীর কিস্তির দায়ী হইবেক। কিন্তু এই আইনের ১৭ ও ১৮ ধারার নির্দিষ্টমতে যে জমিদারী নীলাম হয় তাহার খরীদের এই জমিদারী প্রথমবার নীলামহওনের নিমিত্তে যে ইশতিহার



ble for all instalments of Revenue which fell due subsequently to the date on which the Estate was originally advertised for sale.

XXXIII. And it is hereby enacted, that no person shall be entitled to contest the legality of a sale after having received any portion of the purchase money; and that no part of the surplus proceeds of the sale of an Estate, shall be liable for the private debts of the late Proprietor, whilst a suit to set aside such sale as illegal is pending in any Court of Justice.

XXXIV. And it is hereby enacted, that in the event of any sale being reversed by a final decree of any Court of Justice, the purchase money shall be refunded to the purchaser by Government, together with interest at the rate of five per cent. per annum. But if an arrear was due upon the Estate on the date of notification for sale, the Estate shall be held under attachment by the Collector, and shall not be restored to the Proprietor until that arrear is paid.

XXXV. And it is hereby enacted, that in the event of further measures than those specified in Section XXX. of this Act being found necessary for the purpose of putting the purchaser in possession, the Collector or other Officer as aforesaid shall put the purchaser in possession in conformity with this Act, and the Collector or other Officer as aforesaid shall possess and exercise to that end all the powers possessed and exercised by Courts of Justice for giving possession of Landed Property under decrees of Court.

XXXVI. And it is hereby enacted, that the purchaser of an Estate sold under this Act, for the recovery of arrears due from itself, in the permanently settled Districts of Bengal, Behar and Orissa, shall be entitled to enhance, in the manner prescribed in the Regulations, the rent of all undertenures in the said Estate, with the following exceptions:

First. Tenures which were held as Istemrree or Mocurrree, at a fixed rent, more than 12 years before the permanent settlement.

Secondly. Tenures existing at the time of the Decennial Settlement, which have not been, or may not be, proved to be liable to increase of assessment, on the grounds stated in Section LI. Regulation VIII. of 1793.

Thirdly. Lands held by Khood Kasht or Kudmee Ryots, having rights of occupancy at fixed rates.

Fourthly. Lands held under bonâ fide leases temporary or perpetual, for the erection of dwelling houses, or manufactories, and being so used, or for gardens, tanks, canals, or like purposes.

Fifthly. Farms granted in good faith by a former proprietor, for terms not exceeding twenty years under written and duly registered leases, stipulating for the payment of an annual rent not less than the average net rent realized from Lands of the same description in the vicinity during the three years im-

দেওয়া যার সেই ইশতিহারদেওনের তারিখের পর সমস্ত মালগুজারীর কিস্তির দায়ী হইবেক ইতি।

৩৩ ধারা। আরো ছকুম হইল যে কোন ব্যক্তি খরীদে টাকা হইতে কিছু টাকা লইলে নীলাম আইনবিরুদ্ধ হইয়াছে বলিয়া নালিশ করিতে পারিবেক না এবং এ নীলাম আইনবিরুদ্ধ হইয়াছে বলিয়া তাহা অন্যথাকরণের নিমিত্তে যত কাল কোন মোকদমা কোন আদালত উপস্থিত থাকে তত কাল এ জমিদারীর নীলামেই কাজিল টাকা সাবেক ভূম্যধিকারির দেনা শোধের কারণ দেওনের যোগ্য হইবেক ইতি।

৩৪ ধারা। এবং ছকুম হইল যে কোন নীলাম কোন আদালতের ডিক্রীক্রমে অনিদ্ধ হইলে তাহার খরীদে টাকা শতকরা সালিসানী ৫৭ টাকা করিয়া যত মুন হয় তাহা সমেত খরীদারকে সরকার হইতে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক। কিন্তু নীলামের ইশতিহারদেওনের তারিখে যদি পি এ জমিদারীর মালগুজারী কিছু বাকী রহিয়া থাকে তবে কালেকটর সাহেব এ জমিদারী ক্রোক করিয়া রাখি বেন এবং বাকী টাকা শোধ না হইলে এ জমিদারী মালিককে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক না ইতি।

৩৫ ধারা। আরো ছকুম হইল যে খরীদারকে জমিদারীর দখল দেওয়াইবার নিমিত্তে এই আইনের ৩০ ধারার নিরূপিত কার্যব্যতিরেকে যদিও অন্য কোন কর্মের আবশ্যক বোধ হয় তবে কালেকটর সাহেব কি উকুমত ক্ষমতা পন্ন অন্য কার্যকারক এই আইনানুসারে খরীদারকে দখল দেওয়াইবেন এবং তাহার নিমিত্তে আদালতের ডিক্রীক্রমে স্থাবর বিষয় দখল দেওয়াইবার কারণ আদালতের যে ক্ষমতা আছে সেই ক্ষমতা এ কালেকটর সাহেব প্রভৃতিরো হইবেক ও তদনুসারে তাহার কার্য করি বেন ইতি।

৩৬ ধারা। এবং ছকুম হইল যে যে জমিদারীর উপর মালগুজারী বাকী পড়ে তাহা আদালতের নিমিত্তে সেই জমিদারী এই আইনানুসারে বিক্রয় হইলে এ জমিদারী যদিও সুবে বাঙ্গালা ও বেহার ও উড়িষ্যার ইস্তমরারী জমা ধার্য্যহওয়া জিলাতে থাকে তবে তাহার খরীদার নীচের লিখিতব্য বর্জনব্যতিরেকে আইনের নিকটমতে এ জমিদারীর সমস্ত পাটাদার প্রজাদিগের খাজানা বৃদ্ধি করিতে পারে ইতি।

প্রথম। ইস্তমরারী বন্দোবস্তহওনের ১২ বৎসরের অধিক পূর্বে যে ভূমি ইস্তমরারী কি মোকররী পাটাক্রমে নিদ্ধারিত খাজানাতে দেওয়া গিয়াছিল তাহা।

দ্বিতীয়। দশমনী বন্দোবস্তহওনের সময়ে যে পাটাদার বিষয়ে এমত প্রমাণ দেওয়া যায় নাহি অথবা দেওয়া যা ইতে পারে না যে ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের ৮ আইনের ৫১ ধারার লিখিত হেতুপ্রযুক্ত বেশী খাজানার বোধ্য সে পাটাদার।

তৃতীয়। যে ২ খোদকস্তা অথবা কনিমী রাইয়ত নিরূপিত খাজানার ভূমির ভোগ করিতে অধিকার রাখে তাহারদের ভূমি।

চতুর্থ। যে ভূমি বসতবাটা বা কারখানা নির্মাণের নিমিত্তে কতক কালের বা চিরকালের নিমিত্তে পাটাদার দেওয়া গিয়া সেইরূপ ব্যবহার হইতেছে অথবা যে ভূমি বাগান কি পুকুরিণী বা খোদা খাল কিম্বা এ প্রকার অন্য ব্যবহারের নিমিত্তে পাটাদার দেওয়া গিয়াছে তাহা।

পঞ্চম। ভূমির সাবেক মালিক লিখিত এবং রীতিমত রেজিষ্টারীহওয়া পাটাক্রমে ২০ বৎসরের অনধিক মিয়াদে প্রকৃতভাবে যে ইজারা গিয়াছিল যে বৎসরে পূর্বোক্ত পাটাদার দেওয়া গিয়াছিল তাহার অব্যবহিত পূর্বে তিন বৎসরপর্যন্ত তাহার আশপাশের এ প্রকার ভূমির যে নিখরচা খাজানা আদায় হইয়াছিল সেই খাজা



mediately preceding the year in which the lease as aforesaid was granted.

Provided that nothing in this Section contained shall be held to authorise any such purchaser to enhance the rent of any Talookdar, Ryot, or Cultivator, beyond what the late Proprietor would have been entitled to demand from the same according to the established usages and rates of the Pergunnah or District, if no engagement had existed between them.

XXXVII. And it is hereby enacted, that in the event of any purchaser at public sale as aforesaid proceeding against any tenant claiming to belong to one of the abovementioned classes, on the plea that the tenant does not really so belong, the burthen of proof that he does belong to an exempted class shall be on the tenant sued.

XXXVIII. And it is hereby enacted, that the purchaser of an Estate sold under this Act for the recovery of arrears due from itself, in Districts other than those mentioned in the last preceding Section, shall be competent to avoid and annul all tenures which may have originated with the defaulter or his predecessors, being representatives or assignees of the original engager, as well as all agreements with ryots or the like settled or credited by the first engager or his representatives, subsequently to the settlement, as well as all tenures which the first engager may, under the conditions of his settlement, have been competent to set aside, alter, or renew, saving always and except *bond fide* leases of ground for the erection of dwelling houses, or buildings, or for offices thereunto belonging, or for gardens, tanks, canals, water courses, or the like purposes, which leases or engagements shall, so long as the land is duly appropriated to such purposes, and the stipulated rent paid, continue in force and effect. Provided that nothing in this Act contained shall be construed to entitle any purchaser of Land at a public sale to disturb the possession of any village Zemindar, Putteedar, Mofussil Talookdar, or other person having a hereditary transferable property in the land, or in the rents thereof, not being one of the Proprietors party to the engagement of settlement or his representative; nor to eject a *Khoddhust*, *Kudeemee ryot*, or resident and hereditary cultivator, having a prescriptive right of occupancy. Nor to demand a higher rate of rent from an under-tenant of either of the above descriptions, than was receivable by the former *Malguzar*, saving and except in cases in which such under-tenants may have held their lands under engagements, stipulating for a lower rate of rent than would have been justly demandable for the Land, in consequence of abatements having been granted by the former *Malguzars* from the old established rates by special favour, or for a consideration, or the like, or in cases in which it may be proved that according to the custom of the *Pergunnah*, *Mouzah*, or other local division, such under-tenants are liable to be called upon for any new assessment, or other demand not interdicted by the Regulation of Government.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১ জুলাই।]

নার কম না হয় সালিয়ানি এত খাজানাদেওনের নিয়ম যদিও এই পাট্টাতে লেখা থাকে তবে এই প্রকার পাট্টার ইজারা রদ হইবেক না।

কিন্তু এই ধারার কোন কথাই এমত তাৎপর্য্য নহে যে মাদেক ভূম্যধিকারির কোন পাট্টাদার প্রজা কি কৃষকের সহিত বন্দোবস্ত না হইয়া থাকিলে এই পাট্টাদার প্রজা বা কৃষকের স্থানে এই পরগনার কি জিলার নিদ্ধারিত ব্যবহার ও হারানুসারে বাহা দাওয়া করিতে পারিত তাহা অধিক খাজানা কোন পাট্টাদার প্রজাপ্রভৃতির স্থানে লওনের ক্ষমতা এই খরীদারকে দেওয়া গিয়াছে ইতি।

৩৭ ধারা। আরো তদুপায় হইল যে পূর্বোক্তমতে নীলাম হওয়া কোন জমীদারীর রাইয়ত যদিও উপরের উক্ত সম্পদারের মধ্যগত হওনবিশেষে দাওয়া করে এবং যদি খরীদার এই রাইয়ত এই সম্পদারের মধ্যে নহে বলিয়া তাহার নামে নালিশ করে তবে এই বজ্রিত সম্পদারের মধ্যে থাকনের প্রমাণদেওনের ভার নালিশহওয়া এই রাইয়তের প্রতি থাকিবেক ইতি।

৩৮ ধারা। এবং তদুপায় হইল যে যে শেষের ধারার লিখিতব্য জিলাভিন্ন অন্য কোন জিলায় যে জমীদারীর মাল গুজারীর বাকী আদায়ের নিমিত্তে এই আইনক্রমে সেই জমীদারী বিক্রয় তাহার খরীদার প্রথমতঃ যে ব্যক্তি বন্দোবস্ত করিয়াছে তাহার স্থলাভিষিক্ত বা লিখনাদির দ্বারা তৎসম্প্রাপ্ত বাকীদার কিম্বা তাহার পূর্ববর্ত্তি লোক যেরূপ নিদর্শনপত্রাদি দিয়াছে এবং বন্দোবস্তের পরে সেই প্রথম বন্দোবস্তকারী কিম্বা তাহার স্থলাভিষিক্ত লোক প্রজাইত্যাদি নির্দিষ্টকরে যে ২ পাট্টা দিয়া থাকে কিম্বা বহাল রাখিয়া থাকে এবং প্রথম বন্দোবস্তকারী আপন ভূমির বন্দোবস্তের নিয়মানুসারে যে ২ পাট্টাইত্যাদি রদ করিতে কিম্বা তাহার অথবা পুনর্নতন করিয়া দিতে পারিত তাহা এই খরীদার রহিত ও রদ করিতে পারিবেক কিন্তু বসতবাটী এবং তৎসম্পর্কীয় কার্যার্থে অন্য গৃহ কিম্বা বাগান অথবা পুষ্করিণী কি খোন্দা খাল কিম্বা জলের নালাইত্যাদির নিমিত্তে ভূমির যে ২ পাট্টা হইয়া থাকে যাবৎ কাল এই ভূমি এই কার্যে আইনে ও তাহার নিদ্ধারিত খাজানা দেওয়া যায় তাবৎ কাল কখনো সেই ২ পাট্টা রদ করিতে পারিবেক না। কিন্তু এই আইনের তাৎপর্য্য এমত নহে যে যাহারা ভূমি নীলামে খরীদ করে তাহার কোন গ্রামের জমীদার কিম্বা পট্টাদার অথবা মফসলী তালুকদার কিম্বা আসল বন্দোবস্তের লেখাপড়াকারক ভূম্যধিকারিদিগের মধ্যের কোন জন কিম্বা তাহার স্থলাভিষিক্ত কোন জনব্যক্তিরেই অন্য যে কোন লোকের সেই ভূমিতে কি তাহার খাজানাতে মোরসী অথবা হস্তান্তরকরণের যোগ্য অধিকার থাকে তাহারদিগকে ভূমিহইতে বেরখাল করিতে পারে। এবং তাহার তাৎপর্য্যও এমত নহে যে এই খরীদার কোন খোন্দকস্তা ও কদমী রাইয়ত কিম্বা মোরসী অধিকার রাখিয়া যে ২ প্রজা সেই স্থানে পুরুষানুক্রমে বাস করে ও পুরুষানুক্রমে জমী যোত করে তাহারদিগকে তাহা হইতে বেরখাল করে এবং পূর্বের মালগুজার উপরের উক্ত পাট্টাদার প্রজাদিগের স্থানে যে খাজানা লইত কোন খরীদার এই প্রজাদিগের স্থানে তাহার বেশী লইতে পারিবেক না কিন্তু যে ২ প্রকারেই ইহা বোধ হয় যে বিশেষ অনুগ্রহপ্রবৃত্তি কিম্বা কোন লাভইত্যাদি প্রযুক্ত পূর্বের মালগুজারেরা পূর্বের নিরূপিত জমার কিছু কমী দেওয়াতে পাট্টাদার প্রজারা ওয়াজীবী জমাহইতে কম জমার পাট্টার অনুসারে ভূমি ভোগ করে কিম্বা এমত প্রমাণ দেয় যে এই ভূমি যে পরগনার কিম্বা মোজার কি ভূমির অন্য কিসমতের মধ্যগত হয় তথা কার যে দখল থাকে তদনুসারে সেই পাট্টাদার প্রজাদিগের স্থানে সরকারের আইনের অনিষিদ্ধ কিছু বেশী কিম্বা আর কিছু তলব করা যাইতে পারে তাহাতে লইতে পারিবেক ইতি।



XXXIX. And it is hereby enacted, that the claims of purchasers, whether in regard to the enhancement of rent, or ejectment from tenure, under the provisions of Sections XXVI. and XXXVIII. of this Act, shall be adjudicated only by the Civil Courts. Provided that nothing in this Section contained shall prevent purchasers from suing their under-tenants for arrears of rent by summary suit in the usual manner.

XL. And it is hereby enacted, that none of the powers and privileges conferred upon purchasers at public sales for arrears of Revenue by Sections XXXVI. or XXXVIII. of this Act, shall be enjoyed or exercised by any person purchasing in his own name, or in the name of another, an Estate of which he was a recorded or unrecorded Proprietor, either absolute or in coparceny, at the time of sale for arrears as aforesaid, and such a purchaser shall have no right that was not possessed by the defaulter at the time of sale.

XLI. And it is hereby enacted, that arrears of rent which at the dates of sale may be due to the defaulter from his tenants, shall be recoverable by him by suit in Court in the prescribed form.

XLII. And it is hereby enacted, that the name delivered in to the Collector or other officer as aforesaid by the party to whom an Estate shall be sold under this Act, shall be recorded as the name of the Proprietor of such Estate, and any suit to oust him on the ground of fictitious purchase shall be dismissed with costs by any Court of Justice in which it may be instituted.

XLIII. And it is hereby enacted, that any covenanted officer employed in the collection of Land Revenue, or in the Superintendence thereof, shall be competent to punish any contempt committed in his presence in open Cutcherry, or office for the time being, by fine, to an extent not exceeding Co.'s Rs. 200, commutable if not paid to imprisonment in the Civil Jail for a period not exceeding one month; and the Magistrate to whom such an offender may be sent by a Revenue Officer as aforesaid shall carry his sentence into effect. Provided that an appeal from any order passed under this Section shall lie to the superior Revenue Authorities in the usual course.

XLIV. And it is hereby enacted, that a default to make good a bid by making the deposit required by Section XV. of this Act shall be held to be contempt.

XLV. And it is hereby declared and provided, that when the Estate of a defaulter or his surety may be sold for the recovery of an arrear of Revenue not being the Estate on account of which the arrear accrued, then whether the said Estate consist of *Malgoosaree* or *Lakheraj* land, the purchaser only acquires the rights, interests, and title possessed by the said defaulter or surety, in like manner as if the land had been sold by private sale or under a decree of Court in liquidation of a private debt. But when an Estate is sold for the recovery of any part of the

[Government Gazette, July 1st, 1840.]

৩৯ ধারা। এবং জরুম হইল যে এই আইনের ৩৬ ও ৩৮ ধারার নির্দিষ্ট বিধিক্রমে জমা বেশী করিতে কিম্বা পাট্টা রদ করিতে খরীদারেরদের যে দাওয়া থাকে কেবল দেওয়ানী আদালতে তাহার নিষ্পত্তি হইতে পারে। কিন্তু রীতিমতে খাজানার বাকী আদায়ের নিমিত্তে মারামরী মোকদ্দমার দ্বারা পাট্টাদার প্রজাদিগের নামে নালিশ করিতে এই ধারানুসারে খরীদারেরদের প্রতি নিষেধ নাহি ইতি।

৪০ ধারা। আরো জরুম হইল যে পূর্বোক্তমতে বাকীর নিমিত্তে নীলামের সময়ে যে কোন ব্যক্তি কোন জমীদারীর লিখিত বা অলিখিত একাকী বা অংশীদারী নামে লিখিত হইয়া আপন নামে বা অন্যের নামে সেই জমী খরীদ করে এই আইনের ৩৬ কিম্বা ৩৮ ধারাক্রমে মালগুজারীর বাকীর নিমিত্তে নীলাম হওয়া জমীদারীর খরীদার দিগকে যে ক্ষমতা ও স্বত্ত্ব দেওয়া গিয়াছে সেই ক্ষমতা ও স্বত্ত্ব তাহার হইবেক না ও তদনুসারে কার্য করিতে পারিবেক না। এবং নীলামের সময়ে বাকীদার ভূম্যধিকারির যে স্বত্ত্বাধিকার ছিল তাহাভিন্ন এই খরীদারের কোন স্বত্ত্বাধিকার হইবেক না ইতি।

৪১ ধারা। এবং জরুম হইল যে নীলামের তারিখে রাইয়তেরদের স্থানে বাকীদার ভূম্যধিকারির যে বাকী খাজানা পাওনা ছিল তাহা এই ভূম্যধিকারী দাঁড়ামতে আদালতে নালিশ করণের দ্বারা আদায় করিতে পারিবেক ইতি।

৪২ ধারা। আরো জরুম হইল যে এই আইনক্রমে জমীদারী বাহাকে বিক্রয় করা যায় সেই ব্যক্তি কালেক্টর সাহেব অথবা উক্তমত ক্ষমতাপন্ন কার্যকারকে যে নাম দেয় সেই নাম এই জমীদারীর মালিক বলিয়া বহিতে লেখা যাইবেক এবং প্রবন্ধনাক্রমে জয়হওনের হেতুতে ক্রেতাকে বেদখল করিবার নিমিত্তে যদি কোন নালিশ হয় তবে যে আদালতে তাহা উপস্থিত হয় সেই আদালতের দ্বারা খরচামতে তাহা ডিসমিস হইবেক ইতি।

৪৩ ধারা। আরো জরুম হইল যে কোম্পানির যে কোন চিহ্নিত চাকর সরকারী মালগুজারী আদায় বা তত্ত্বাবধারণ কার্যে নিযুক্ত হন তাহার সমস্ত মুক্ত কাছারীতে বা তিনি যে স্থানে কাছারী করেন সেই স্থানে যে কোন ব্যক্তি তাহাকে অবজ্ঞা করে এই অবজ্ঞাকারির ২০০ দুই শত টাকার অনধিক জরীমানা করিতে পারেন এবং জরীমানার টাকা না দেওয়া গেলে অপরাধি ব্যক্তিকে এক মাসের অনধিক মিয়াদে কয়েদ করিতে পারেন এবং যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উক্তমত মালগুজারী সম্পর্কিত কোন কার্যকারকে কোন অপরাধি ব্যক্তিকে পাঠান সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার এই শাস্তির জরুম জারী করিবেন কিন্তু এই ধারাক্রমে যে কোন জরুম হয় তাহার উপর দাঁড়ামত উপরিস্থ রাজস্বের কার্যকারকেরদের নিকটে আপীল হইতে পারে ইতি।

৪৪ ধারা। এবং জরুম হইল যে এই আইনের ১৫ ধারাক্রমে ডাক সাব্যস্ত করিবার নিমিত্তে ব্যয়নার যে টাকা দাখিলকরণের জরুম হইয়াছে তাহা না দেওয়া আদালতের অবজ্ঞাকরী জান করিতে হইবেক ইতি।

৪৫ ধারা। আরো নির্দিষ্ট ও জরুম হইল যে যে ভূমির উপর মালগুজারীর টাকা বাকী পড়ে তাহাব্যতীতকে এই ভূম্যধিকারির কিম্বা তাহার জামিনের অন্য কোন ভূমি বাকী আদায়ের নিমিত্তে যদি নীলামে বিক্রয় করা যায় তবে সেই নীলামকরা ভূমিসমূহ কি নিষ্কর হউক সেই ভূমি তে বাকীদারের কিম্বা তাহার জামিনের যে স্বত্ত্ব কি অধিকার হইয়াছিল খরীদার তাহা সমস্ত স্বত্ত্বাপূর্বক বিক্রয়ের দ্বারা কি কোন দেনা শোধের নিমিত্তে আদালতের জরুমে বিক্রয় হওনের দ্বারা পাওনার মত পাইবেক। কিন্তু যে জমীদারীর উপর সরকারের মালগুজারীর টাকা বাকী পড়ে এই বাকী আদায় করিবার নিমিত্তে যদি এই



Revenue assessed upon it, the act of sale transfers to the purchaser all the property and privileges which the engaging party possessed and exercised at the time of settlement, free from any accidents or incumbrances that may subsequently have been imposed, or have supervened thereupon, such as sale, gift, or other transfer, mortgage, marriage settlement, or other assignment, or the like, and the property and privileges possessed and exercised as aforesaid, being perpetually hypothecated to Government, for the Revenue assessed on the Land, no claim of right founded on any act of the original engager or his representative, or on any plea impeaching the title by which the said engager may have held, shall be allowed to impugn the right of the Revenue Authorities to make the sale, or to bar or affect the title and interest conveyed to the purchaser by the sale. Provided however, that if Government shall have acquired or assumed the property of any Estate subsequently to a settlement, and shall have conveyed the same to another, the Estate shall be held subject to all just claims to which it was liable at the time of such conveyance; and the party ousted on the assumption or acquisition by Government, shall not be barred by a sale made after such conveyance of any right he may have possessed to recover from Government the property so assumed or acquired by it.

XLVI. And it is hereby enacted, that when any person claiming the proprietary right in any *Mohaul* shall have instituted a suit in Court for the recovery of the same, if the party in possession of such *Mohaul* shall neglect to discharge the Revenue payable on account thereof, and a sale of the *Mohaul* for the recovery of the arrears due shall have been advertised as aforesaid, it shall be competent to the said plaintiff to make application to the Court to be put in possession of the contested *Mohaul*, on paying the arrears with interest and charges due, and giving security as hereinafter provided. And the Judge on receiving such application shall, subject to the rules for taking security in the case of appellants and defendants contained in Clause Fourth, Section II. Reg. XIII. 1808, direct the Collector, Deputy Collector or other Officer as aforesaid, on receiving from the said plaintiff the amount of arrear due, and of charges, to put the said plaintiff in possession.

XLVII. And it is hereby provided, that the operation of this Act shall be confined to the Provinces of Bengal, Behar, Orissa, and Benares, and to the Ceded and Conquered Provinces under the Government of the Presidencies of Fort William in Bengal, and nothing in this Act contained shall affect Land in the town of Calcutta, or the Settlements of Singapore, Penang or Malacca.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be re-considered at

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ১ জুলাই]

জমিদারী নীলাম করা যান তবে এই ভূমির বন্দোবস্ত হওনের সময়ে সেই ভূমির অধিকারির তাহাতে যে স্বত্ত্ব ও অধিকার হইয়াছিল নীলামের দ্বারা সেই স্বত্ত্ব ও অধিকার সেই বন্দোবস্তের পরে সেই ভূমির উপর যে ঘটনা ও দায়সংযোগ করা গিয়া থাকে কিম্বা ঘটনা থাকে তাহা অর্থাৎ বিক্রয় কিম্বা দান অথবা অন্য কোনরূপে হস্তান্তর করা কিম্বা বন্ধক দেওয়া অথবা বিবাহনিমিত্তে পণ গ্রহণ স্বীকৃতি দেওয়া অথবা লেখাপড়ার দ্বারা অন্য কোনরূপে হস্তান্তর করা হইতাদি বা হউক সেই সমস্ত রহিত হইয়া খরীদারের হয়। কেননা পূর্বোক্ত এই ভূমি ও স্বত্ত্ব ইত্যাদি তাহার উপর সরকারের যে জমা ধার্য হইয়াছে তাহা আদায়ের নিমিত্তে সর্বকাল সরকারেতে মিস্ত্রী থাকে অতএব কোন ভূমির যে মালগজারী দেয় হয় তাহা আদায়ের নিমিত্তে যদি এই ভূমি নীলাম করিতে হয় তবে সেই আসল বন্দোবস্তকারিদিগের কিম্বা তাহার জ্বাভি যিকের এই ভূমির বিষয়ে করা কোন জিরা ও ব্যবহার মালগজারী তহসীলের ভারাক্রান্ত সাহেবদিগের সেই ভূমি নীলামকরণের প্রতিবন্ধক হইতে পারিবেক না ও সেই নীলামেতে খরীদার যে স্বত্ত্বের অধিকারী হইতে পারে তাহারো হানি করিতে পারিবেক না। কিন্তু কোন ভূমির বন্দোবস্ত হওনের পরে যদি তাহার স্বত্ত্ব গবর্ণমেন্টে পাইয়া থাকেন কিম্বা লইয়া থাকেন এবং পরে সেই স্বত্ত্ব অন্য কোন ব্যক্তিকে অর্পণ করিয়া থাকেন তবে তাহা অর্পণকরণের সময়ে এই ভূমির উপর যে যথার্থ দাওয়া রহিয়া থাকে তাহার দায়ী সেই ভূমি হয় অতএব সরকারেতে সেই ভূমি কখন কি পাওনের সময়ে যে ব্যক্তি তাহা হইতে বন্দখল হইয়া থাকে তাহার সরকারেতে পূর্বোক্তমতে লওয়া কিম্বা পাওয়া ভূমি সরকার হইতে ফিরিয়া পাইবার দাওয়ায় আদালতে নালিশ করিবার ক্ষমতার বাধা এই ভূমি পূর্বোক্ত অর্পণের পর হওয়া নী লামের দ্বারা হইবেক না ইতি।

৪৬ ধারা। আরো হুকুম হইল যে কোন ব্যক্তি কোন মহালের স্বত্ত্বের দাওয়া করিয়া তাহা পাইবার নিমিত্তে আদালতে নালিশ করিলে যে ব্যক্তির দখলে এই মহাল থাকে সেই ব্যক্তি যদ্যপি তাহার দেয় রাজস্ব দিতে ত্রুটি করে এবং যদি এই বাকী আদায়ের নিমিত্তে এই মহালে নী লামের ইশতিহার হয় তবে এই ফরিদাদীর ক্ষমতা আছে যে এই বাকী টাকা সুদ ও খরচাসমেত দিয়া এবং পশ্চাৎ লিখিতব্য জামিন দিয়া এই বিরোধি মহালের দখল পাই বার নিমিত্তে আদালতে দরখাস্ত করে। এবং জজ সাহেব এই দরখাস্ত পাইলে ইঙ্গরেজী ১৮০৮ সালের ১৩ আই নের ২ ধারার ৪ প্রকরণের লিখিত আপেলাটে এবং আসামীর স্থানে জামিনলওনের বিষয়ে যে বিধি আছে তাহাতে দৃষ্টি রাখিয়া কালেক্টর সাহেব কি উক্তমত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারককে এমত হুকুম করিতে পা রেন যে এই ফরিদাদীর স্থানে বাকী মালগজারী এবং খর চা লইয়া তাহাকে এই ভূমির দখল দেওয়ান ইতি।

৪৭ ধারা। এবং হুকুম হইল যে এই আইন কেবল সুবে বাদশা ও বেহার ও উড়িষ্যা ও বারানস দেশে এবং বাঙ্গলাদেশের কোর্ট উলিয়মের রাজধানীর গবর্ণ মেণ্টের অধীন দস্ত ও জয়করা দেশে জারী ও চলন হই বেক এবং এই আইনের লিখিত কোন হুকুম কলিকাতা অথবা শিল্পাপুর কি পুলোপিনাঙ্গ অথবা মলাকার বসতির কোন ভূমির উপর খাটিবেক না ইতি।

হুকুম হইল যে একগুণে পাঠকরা পাণ্ডুলেখ্য মক্ক সাধা রণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে এই পাণ্ডুলেখ্য ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ১৪ জানুয়ারি তারিখের পর ভারতবর্ষের লেজিস



the first Meeting of the Legislative Council of India after the 14th day of January, 1840.

J. P. GRANT,  
Offg. Secy. to the Govt. of India.

## ACTS.

### FORT WILLIAM, LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 10TH FEBRUARY, 1840.

The following Act is passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council on the 10th February 1840, with the assent of the Right Hon'ble the Governor General of India which has been read and recorded.

Ordered, that the Act be promulgated for general information.

Act No. II. of 1840.

*An Act for regulating the execution of sentences of imprisonment passed by Courts Martial in certain cases.*

I. It is hereby declared and enacted, that whenever under Act No. XXIII. of 1839, any sentence of a Court Martial shall adjudge imprisonment, or imprisonment with labor, for any offence, it shall be the duty of every Judge, Magistrate, Sheriff or other Officer in charge of any Gaol, to give effect to such sentence on the offender being delivered into his custody, and on being furnished with a copy of the sentence by the Officer Commanding the Division, Garrison, Regiment, or Detachment, as the case may be, to which the offender belongs.

J. P. GRANT,  
Offg. Secy. to Govt. of India.

### FORT WILLIAM, LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 24TH FEBRUARY, 1840.

The following Act passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council on the 24th of February, 1840, is hereby promulgated for general information.

Act No. V. of 1840.

*An Act concerning the Oaths and Declarations of Hindoos and Mahometans.*

I. Whereas obstruction to justice, and other inconveniences have arisen in consequence of persons of the Hindoo or Mahometan persuasion being compelled to swear by the water of the Ganges, or upon the Koran, or according to other forms which are repugnant to their consciences or feelings;

It is hereby enacted, that except as hereinafter provided, instead of any oath or declaration now authorized or required by law, every individual of the classes aforesaid within the territories of the East India Company shall make affirmation to the following effect :—

[Government Gazette, July 1st, 1840.]

যেগুলি কোর্সেলের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে পুনর্বার বিবেচনা করা যাইবেক ইতি।

J. P. GRANT,  
Offg. Secy. to the Govt. of India.  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## আইন।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ১০ ফেব্রুয়ারি।

ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের অনুমতিক্রমে নীচের লিখিতব্য আইন ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ১০ ফেব্রুয়ারি তারিখে ভারতবর্ষের কোর্সেলের শ্রীযুত প্রসিডেন্ট সাহেব হজুর কোর্সেলে জারী করিলেন। এই শ্রীযুতের অনুমতিপত্র পাঠ হইয়া বহীতে লেখা গেল।

জকুম হইল যে এই আইন সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

ইঙ্গরেজী ১৮৩৯ সালের অমৃত আক্ট।

কোর্ট মার্শাল অর্থাৎ সৈন্যসম্পর্কীয় আদালতের করা কয়েদের জকুম জারীকরণার্থে নিয়মকরণের বিষয়ি আইন।

১ ধারা। যেহেতুক কোর্ট মার্শাল অর্থাৎ সৈন্য সম্পর্কীয় আদালতের দেওয়া কয়েদকরণের সমস্ত জকুম জারীকরণার্থে সকল রাজধানীসম্পর্কীয় আইনেতে প্রচুর বিধান আছে কিনা এ বিষয়ে সন্দেহ জন্মিয়াছে।

অতএব জকুম ও নির্দিষ্ট হইল যে কোর্ট মার্শালের করা শাস্তির জকুমক্রমে কোন অপরাধের নিমিত্তে কয়েদ অথবা পরিশ্রমবিশিষ্ট কয়েদের জকুম হইলে প্রত্যেক জজ সাহেব কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের অথবা জেলখানার কর্তৃককারি অন্য সাহেবের উচিত আছে ও হইবেক যে অপরাধি ব্যক্তি তাহার হস্তে অর্পিত হইলে এবং যুদ্ধের একাধা বা কিল্লা অথবা পল্টনের কি তাহার আশ্রয়ের কর্তৃককারি যে সেনাপতি সাহেব অপরাধি ব্যক্তির বিচার করিয়াছিলেন তাহার করা শাস্তির জকুমমামার এক নকল পাইলে এই শাস্তির জকুম জারী করেন ইতি।

J. P. GRANT, Offg. Secy. to the Govt. of India.  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ২৪ ফেব্রুয়ারি।

ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর নীচের লিখিতব্য আইন ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ২৪ ফেব্রুয়ারি তারিখে হজুর কোর্সেলে জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ৫ পঞ্চম আইন।

হিন্দু ও মুসলমানেরদের শপথ ও সুকৃতির বিষয়ি আইন।

১ ধারা। যেহেতুক হিন্দু ও মুসলমানের ধর্মাবলম্বি ব্যক্তিদের গঙ্গাজল স্পর্শ করিয়া অথবা কোরাণের দ্বারা অথবা তাহারদের ধর্ম ও ইক্টের বিরুদ্ধে অন্য কোন প্রকারে শপথ করিতে হওনপ্রযুক্ত যথার্থ বিচারের ব্যাঘাত এবং অন্য২ ক্লেশ হইয়াছে।

একারণ জকুম হইল যে নীচের লিখিতব্য নির্দিষ্ট বিষয়ব্যতিরিক্ত এক্ষণে আইনক্রমে যে শপথ বা সুকৃতি করিতে অনুমতি বা জকুম আছে তাহার পরিবর্তে কোম্পানি গুহাদুরের রাজ্যের মধ্যে পূর্বোক্ত জাতীয় প্রত্যেক ব্যক্তি নীচের লিখিতব্যমতে প্রতিজ্ঞা করিবেক।



"I solemnly affirm, in the presence of Almighty God, that what I shall state shall be the truth, the whole truth, and nothing but the truth."

II. And it is hereby enacted, that if any person making such affirmation as aforesaid shall wilfully and falsely state any matter or thing which if the same had been sworn before the passing of this Act would have amounted to perjury, every such offender shall be subject in all Courts to the same punishment to which persons convicted of perjury were subject before the passing of this Act.

III. And it is hereby enacted, that any person causing or procuring another to commit the offence defined in the second Section of this Act shall be subject in all Courts to the same punishment to which persons convicted of subornation of perjury were subject before the passing of this Act.

IV. And it is hereby provided, that this Act shall not extend to any declaration made under the authority of Act No. XXI. of 1837, nor to any declaration or affirmation made in any of Her Majesty's Courts of Justice.

T. H. MADDOCK, Secy. to the Govt. of India.

### CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 1.

To the Commissioner of Revenue  
for the Division of —

Present.  
J. Pattle,  
C. W. Smith,  
&  
J. Lewis.

I am directed by the Sudder Board of Revenue to request, that Esqrs. whenever a Collector may be authorized by you to make over charge of his Treasury to one of his Subordinates, the circumstance may invariably be reported for the information of the Board.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 15th Jan. 1840.

No. 2.

To all Commissioners, except  
Arracan and Tenasserim.

Present.  
J. Pattle  
&  
C. W. Smith.

It having been brought to the notice of the Sudder Board of Revenue, that, on the purchase of Estates by Government, the Zemindarree Police is frequently neglected; and that the duties performed by Zemindars generally in giving notice of offences, and aiding the Police in the apprehension of offenders, &c. are not duly discharged by the Officers of Government, entrusted with the management and collection of such estates; I am directed by the Board to request, that, with the view to prevent the like neglect in future, you will issue particular instructions to the Collectors, and other Officers entrusted with the charge of Government Khass Mehals in your Division, pointing out, that, on the occasion of such purchase on the part of Government in future, it will be incumbent on them to see that adequate provision is made for the performance of the duties referred to; and that subordinate Officers are kept up for the purpose.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ১ জুলাই।]

"আমি পরস্পরকে প্রত্যক্ষ জানিয়া ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে এক্ষণে যাহা কহিব তাহা সত্য ও সম্পূর্ণ সত্য হইবেক এবং সত্যভিন্ন হইবেক না" ইতি।

২ ধারা। এবং ছকুম হইল যে পূর্বোক্তমতে এইরূপ প্রতিজ্ঞাকারি কোন ব্যক্তি যদি জানিয়া শুনিয়া এমত কোন বিষয় বা ব্যাপারে মিথ্যা কহে যে এ আইন জারী হওনের পূর্বে তাহাতে শপথ করিলে মিথ্যা শপথের তুগ্য হইত তদু এই আইন জারী হওনের পূর্বে মিথ্যা শপথ সাব্যস্ত হওয়া ব্যক্তিদের যে শাস্তি হইত এ অপরাধের সেই শাস্তি সমস্ত আদালতে হইবেক ইতি।

৩ ধারা। আরো ছকুম হইল যে যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের ২ ধারার নির্দিষ্ট অপরাধ অন্যকে করায় বা করিতে প্রবৃত্তি জন্মায় তদু এই আইন জারী হওনের পূর্বে মিথ্যা শপথ করিতে প্রবৃত্তি জন্মায় অপরাধ সাব্যস্ত হওয়া ব্যক্তিদের যে শাস্তি হইত তাহার সেই শাস্তি সমস্ত আদালতে হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং ছকুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৩৭ সালের ২১ আইনের ক্ষমতানুসারে যে কোন সুকৃতি হয় তাহার এবং ব্রিটিশ মহারাণীর আদালতে হওয়া কোন সুকৃতি বা প্রতিজ্ঞার বিষয়ে এ আইন চলিবেক না ইতি।

T. H. MADDOCK, Secy. to the Govt. of India.

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকারি অর্ডার।

১ নম্বর।

রেবিনিউর জিহুত প্রত্যেক কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

[বর্তমান জিহুত পাটল সাহেব ও জিহুত সিউবলিউ স্মিথ সাহেব ও জিহুত আই লৌইস সাহেব।]

সদর বোর্ড রেবিনিউর আজ্ঞাক্রমে আপনাকে আদেশ করিতেছি যে আপনি যখন কোন কালেক্টর সাহেবকে তাঁহার খাজানাখানা তাঁহার অধীন কোন কর্মকারকের জিম্মায় রাখিতে আজ্ঞা দেন তখন সেই বিষয় সর্বদা বোর্ডের সাহেবদিগকে বিজ্ঞাপন করিবেন।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০ সাল ১৫ জানুয়ারি।

২ নম্বর।

আরাকান ও থানাসরীর কমিস্যনরভিন্ন অন্য জিহুত প্রত্যেক কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

[বর্তমান জিহুত আই পাটল সাহেব ও জিহুত সিউবলিউ স্মিথ সাহেব।]

সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবদিগকে বিজ্ঞাপন করা গিয়াছে যে গবর্ণমেন্টের নিমিত্তে ভূমিক্রয় হইলে জমীদারীসম্পর্কীয় পোলীসের কার্যের অনেকদূর ঠৈ থিলা হয় এবং অপরাধের সমাদদেওন এবং অপরাধি ব্যক্তিকে গ্রেপ্তারকরণের দ্বারা পোলীসের সাহায্যকরণ প্রভৃতি যে২ কার্য জমীদারের সাহায্যে করিয়া থাকেন তাহা এ জমীদারীর তত্ত্বাবধারণ ও কর আদায়ের দ্বারা ক্রান্ত সরকারের আমলার দ্বারা উপযুক্তরূপে নির্বাহ হয় না। অতএব বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে আপনাকে এই আদেশ করিতেছি যে এই প্রকার ষ্টিউট উত্তর কালে নিবারণ হয় এনিমিত্তে আপনার এলাকার মধ্যে সরকারের খাম মহালের কার্যভারাস্থিত কালেক্টর ও অন্য২ কার্যকারকদিগকে আপনি বিশেষ ছকুম দিয়া এই উপদেশ করিবেন যে উত্তর কালে গবর্ণমেন্টের নিমিত্তে একরূপ ভূমি ক্রয় হইলে উপরের নির্দিষ্ট কার্য নির্বাহের নিমিত্তে উপযুক্ত নিয়মকরা তাহারদের নিতান্ত কর্তব্য এবং এ কর্ম সাধনের নিমিত্ত তাঁহারদের উপযুক্ত আমলা নিযুক্ত করিতে ছকুম দিবেন।



2nd. You are requested to take immediate steps to place these matters on an efficient footing in every Khas Mehal, already the property of Government, in all the Districts of your Division.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 29th Jany. 1840.

### CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

To the several Criminal Authorities in the Lower Provinces.

Present.  
R. H. Rattray,  
C. Tucker,  
E. Lee Warner,  
Judges.  
A. Dick, &  
J. F. M. Reid,  
Temp. Judges.

I am directed to communicate for your information and guidance, the following observations and rule.

2nd. The Court observe that in the execution of sentences of capital punishment in this country, accidents, proceeding from the breaking of ropes made use of to hang Criminals, are by no means of unfrequent occurrence.

3rd. In the generality of instances such a contingency is without doubt the result of a want of management and due care and foresight, on the part of the officers charged with the execution of the sentence, to whom it cannot but be regarded as exceedingly discreditable. Its effect is equally injurious and to be deprecated, whether the accession of physical suffering caused thereby, or the disturbance of the solemn impression meant to be conveyed and of the operation of the spectacle as a moral example, be considered.

4th. The Court are accordingly pleased to direct that in future each certification of the execution of a capital sentence shall include an announcement of no accident, error, or other misadventure having occurred; any occasion of the occurrence of such contingency, with a statement of its cause, of the party to whose fault it was owing, and of the steps taken in consequence, being duly notified in the return warrant.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 6th Jany. 1840.

### CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

Present.  
R. H. Rattray,  
W. Braddon &  
C. Tucker,  
Judges, &  
A. Dick and  
J. F. M. Reid,  
Temp. Judges.

I am directed to acquaint you that it has been ruled by the Court that any party, who may, from ignorance, inadvertence, or error, have filed, as the ground of his

action, a deed executed on paper not bearing the [Government Gazette, July 1st, 1840.]

২। আপনার এলাকার প্রত্যেক জিলার মধ্যে সরকারের যে প্রত্যেক খাস মহাল আছে তাহাতে পোলীসের এই কার্যের উপযুক্তরূপে নিরীহকরণের অর্গেণে নিয়মকরা আপনার প্রতি আজ্ঞা হইল।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৯ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের নানা কৌজদারীসম্পর্কীয় কার্যকারক বরাবরেবু।

[বর্তমান জিযুত আর এইচ রাটরি সাহেব ও জিযুত ডবলিউ ব্রাডন সাহেব ও জিযুত সি টকর সাহেব জজ এবং জিযুত এ ডিক সাহেব ও জিযুত জে এইচ এম রিড সাহেব একত্রিঃ জজ।]

নীচের লিখিতব্য কথা ও বিধান আপনারদের বিজ্ঞাপন ও কার্যসাধনের নিমিত্তে আপনারদের নিকটে প্রেরণ করিতে আমার প্রতি হুকুম হইয়াছে।

২। আদালতের সাহেবেরা অবগত হইয়াছেন যে এদেশে প্রাণদণ্ডের হুকুম জারীকরণেতে বারবার অপরাধি ব্যক্তিদিগকে ফাঁসি দিবার কারণ যে রজু ব্যবহার হইতেছে তাহা জিড়িয়া বাওরাতে নানা বিঘটনা হইয়া থাকে।

৩। সামান্যতঃ ঐ দণ্ড জারীকরণের ভার যে কার্যকারকের প্রতি অর্পণ হয় তাহারদের উত্তম নিয়ম না করণেতে ও তাহারদের অনবধানতা ও অসাবধানতা প্রযুক্ত এরূপ বিঘটনা হইতেছে ইহাতে সন্দেহ নাহি এবং অবশ্যই ইহা তাহারদের লজ্জাকর হইয়াছে। এবং ইহাতে অপরাধি ব্যক্তির শারীরিক যন্ত্রণার বৃদ্ধি হয় ও ইহাতে লোকেরদের নিকটে ভয় প্রদর্শনের কেবলি প্রায় তাহারো ব্যাঘাত হয় এবং কর্তব্যাকর্তব্য বিষয়ে তদর্শনে মনে যাহা উদয় হয় তাহারো ব্যাঘাত হয় এই প্রযুক্ত এইরূপ দুর্ঘটনাতে অত্যন্ত অনিষ্ট এবং তাহা নিবারণ করা অত্যাচিত।

৪। অতএব সদর নিজামত আদালত এমত হুকুম করিতেছেন যে উত্তর কালে প্রাণদণ্ডের হুকুম জারীকরণবিষয়ে আপনি যে সার্টিফিকেট পাঠান তাহাতে লিখিবেন যে ইহাতে কোন বিঘটন বা দোষ কি অন্য কোন ব্যাঘাত হয় নাহি অথবা যদ্যপি এমত কোন বিঘটন হয় তবে তাহার কারণ এবং যে ব্যক্তির দোষেতে হইয়াছে তাহার নাম এবং তদুপে যে উদ্যোগ করা গিয়াছে এই সকল বেওরা বিশেষরূপে রিটার্ন অর্থাৎ ফিরিয়া পাঠান পরওয়ানাতে লিখিবেন।

জে হকিন্স রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০ সাল ৬ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

বাঙ্গলা প্রভৃতি দেশের নানা জিলা ও শহরের জিযুত জজ সাহেব বরাবরেবু।

[বর্তমান জিযুত আর এচ রাটরি সাহেব ও জিযুত ডবলিউ ব্রাডন সাহেব ও জিযুত সি টকর সাহেব জজ এবং জিযুত এ ডিক সাহেব ও জিযুত জে এফ এম রিড সাহেব একত্রিঃ জজ।]

আপনাকে বিজ্ঞাপন করিতে আমার প্রতি হুকুম হইয়াছে যে এই আদালতের এমত বিধান হইয়াছে যে কোন ব্যক্তি যদ্যপি অজানতা বা অনবধানতা কিম্বা ভ্রমপ্রযুক্ত আপনার আকদ্দমের হেতুরূপ আইনের নিম্নিত ইফাম্পান্ডিস অন্য কোন প্রকার কাগজে লিখিত কোন মলিল দাখিল করে এবং সুতরাং তৎপ্রযুক্ত তাহা অগ্রাহ্য



Stamp prescribed by the Regulations, and, consequently, inadmissible in its existing state, on his expressing a desire to be allowed an opportunity of rectifying his error, and having the defect remedied by an application to the Revenue Authorities in the usual form for the purpose of having the proper stamp affixed, shall have a reasonable time granted him by the Court in which the suit may be brought for effecting that object.

W. EDWARDS, *Asst. Register.*  
Fort William, the 3d January, 1840

### CIVIL APPOINTMENTS.

No. 168.  
FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 24th June, 1840.

The Right Hon'ble the Governor of Bengal has been pleased to appoint Captain St. George D. Showers, Acting Examiner of the College of Fort William in the Hindee language, during the absence of Captain Marshall.

G. A. BUSHBY, *Secy. to the Govt. of Bengal.*

No. 190.  
FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 24th June, 1840.

The Right Hon'ble the Governor General in Council is pleased to appoint Brevet Captain E. Buckle, of the Regiment of Artillery, to be Post Master at Dum-Dum, vice Major John Cartwright deceased.

G. A. BUSHBY, *Secy. to the Govt. of India.*

(No. 1036.)  
ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.  
The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

The 16th June, 1840.

Mr. G. D. Wilkins, Joint Magistrate and Deputy Collector of Champaran, to be also Register of Deeds under Act XXX. of 1838 in that District.

The 23d June, 1840.

Mr. T. Sandys to officiate, until further orders, as Second Additional Judge of Tirhoot.

Mr. J. Dunbar, Civil and Sessions Judge of East Burdwan, to officiate as Commissioner of the 18th or Jessore Division, during the illness of Mr. Davidson or until further orders: the current duties of the Judge's Office at Burdwan will in the mean time be conducted by the Principal Sudder Ameen Kazee Ruzool Buksh.

Mr. Assistant Surgeon James Anderson, of Jessore, to be also Register of Deeds under Act XXX. of 1838 in that District.

FRED. JAS. HALLIDAY,  
*Secy. to the Govt. of Bengal.*

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে জান কাশ্মানকরু মুদ্রিত।

হয়, তবে সেই ব্যক্তি আদালতের এ ভ্রম সংশোধনের সুযোগ পাইবার নিমিত্ত এবং উপযুক্ত ইন্সটাম্প তাহাতে বসাইবার নিমিত্ত রীতিমতে রেবিনিউর কার্যকারকের দের নিকটে দরখাস্তক্রমে এই দোষের প্রতিকার পাওন বিষয়ের প্রার্থনা করিলে যে আদালতে এ মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়া থাকে এই আদালতের সাহেব এই কর্ম সম্পাদনের নিমিত্ত উপযুক্ত মিয়াদ দিবেন।

ডুবলিউ এডওয়ার্ডস্ আসিস্ট্যান্ট রেজিস্ট্রার।  
ফোর্ট উলিয়ম।

১৮৪০ সাল ৩ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

### রাজ কর্মনিয়োগ।

নং ১৬৮।  
ফোর্ট উলিয়ম।  
জেনরল ডিপার্টমেন্ট।  
২৪ জুন।

বঙ্গলা দেশের জীলজীযুত গবর্নর সাহেব জীযুত কাপ্তান মার্সল সাহেবের অনুপস্থানপর্যন্ত জীযুত কাপ্তান সেন্ট জর্জ ডি সৌএর্গ সাহেবকে ফোর্ট উলিয়ম কালেক্টে হিন্দী ভাষার একটি পরীক্ষকতা পদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুশবি বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

নং ১২০।  
ফোর্ট উলিয়ম।  
জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

হজুর কোল্লে জীলজীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হুত মেজর জান কার্টরাইট সাহেবের পীরবর্তে গোলন্দাজী মৈন্যের ব্রবেট কাপ্তান জীযুত ই বরুল সাহেবকে দমদমাতে ডাকের অধ্যক্ষতা পদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুশবি ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

নং ১০৩৬।  
বঙ্গলা দেশের জীলজীযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।  
বঙ্গলা দেশস্থ জীলজীযুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিতব্য নিয়োগ করিয়াছেন।

১৮৪০। ১৬ জুন।  
চাম্পারণের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জীযুত জি ডি উইলকিনস সাহেব ১৮৩৮ সালের ৩০ আইনানুসারে এই জিলার অন্য কর্মভিত্তি দলিল দস্তাবেজের রেজিস্ট্রার হইবেন।

১৮৪০। ২৩ জুন।  
জীযুত টি মাণ্ডিস সাহেব অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত ডি হুতের দ্বিতীয় অতিরিক্ত জজের কর্ম নিরীহ করিতে থাকিবেন।

জীযুত ডেবিডসন সাহেবের স্বাস্থ্য কিয়া অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত পূর্বে বর্তমানের সিবিল ও সশন জজ জীযুত জে ডনবার সাহেব ১৮ সংখ্যক অর্থাৎ যশোহরের কমিস্যনারী কর্ম নিরীহ করিবেন। এবং ইতিমধ্যে বর্তমানের জজসাহেবের সিরিশতার চলিত কর্ম প্রধান সদর আমীন জীযুত কাজী রসুল বকশ নিরীহ করিতে থাকিবেন।

যশোহরের আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক ১৮৩৮ সালের ৩০ আইনানুসারে এই জিলার দলিল দস্তাবেজের রেজিস্ট্রার হইবেন

ফেদুক জেমস হালিডে।  
বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।



not afterwards attend the reference, and that the Court, or any Judge thereof may from time to time enlarge the term for any such Arbitrator making his award.

IV. And it is hereby enacted, that when any reference shall have been made by any such rule or order as aforesaid, or by any submission containing such agreement as aforesaid, it shall be lawful for the Court by which such rule or order shall be made, or which shall be mentioned in such agreement, or for any Judge by rule or order to be made for that purpose to command the attendance and examination of any person to be named, or the production of any documents to be mentioned in such rule or order, and the disobedience to any such rule or order shall be deemed a contempt of Court, if, in addition to the service of such rule or order, an appointment of the time and place of attendance in obedience thereto, signed by one at least of the Arbitrators, or by the Umpire, before whom the attendance is required, shall also be served either together with or after the service of such Rule or Order: Provided always that every person whose attendance shall be so required, shall be entitled to the like conduct money and payment of expences, and for loss of time as for and upon attendance at any trial: Provided also, that the application made to such Court or Judge for such Rule or Order shall set forth the place where such witness is residing at the time, or satisfy such Court or Judge that such person cannot be found: Provided also, that no person shall be compelled to produce under any such Rule or Order any writing or other document that he would not be compelled to produce at a trial, or to attend at more than two consecutive days to be named in such Order.

V. And it is hereby enacted, that when in any Rule or Order of reference, or in any submission to arbitration containing an agreement that the submission shall be ordered or agreed that the witnesses upon such reference shall be examined upon oath, it shall be lawful for the Arbitrators or Umpire, or any one Arbitrator, and he or they are hereby authorized and required to administer an oath to such witnesses, or to take their affirmation in cases where affirmation is allowed by law instead of oath, and if upon such oath or affirmation any person making the same shall wilfully and corruptly give any false evidence, every person so offending shall be deemed and taken to be guilty of perjury, and shall be prosecuted and punished accordingly.

VI. And it is hereby enacted, that this Act shall take effect in Calcutta from the day of its passing, and at Madras and Bombay after the expiration of thirty days from such day, and in the Straits Settlements after the expiration of sixty days from such day.

এবং এই ক্ষমতা রক্ষকরা যাকি যদ্যপি তাহার পরে সালিসীর সময়ে উপস্থিত না হইয়া তথাপি সালিস সেই ব্যবস্থা করিয়া দিবেক। এবং এই আদালত অথবা তাহার কোন এক জন জজ সাহেবের ক্ষমতা আছে যে সময়ে এই সালিসের রফানামাদেওয়ানের মিয়াদ বৃদ্ধি করেন ইতি।

৪ ধারা। আরো জরুম হইল যে উক্ত প্রকার জরুম বা বিধান ক্রমে দিয়া উক্ত প্রকার বন্দোবস্ত যে সালিসী স্বীকারপত্রে লেখা থাকে এমত স্বীকারপত্রের দ্বারা যখন কোন বিবর সালিসের প্রতি অর্পণ হয় তখন এই জরুম বা বিধিকারি আদালত অথবা এই বন্দোবস্তে নির্দিষ্ট থাকে আদালত কি কোন জজ সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে হাজিরকরণের নিমিত্তে জরুম বা বিধির দ্বারা নির্দিষ্ট কোন ব্যক্তিকে হাজির হইয়া জোবানবন্দী দিতে জরুম করেন কি এই জরুম বা বিধির মধ্যে নির্দিষ্ট দলিলদস্তাবেজ দাখিল করিতে জরুম দেন। এবং এই জরুম বা বিধি জারীকরণের অতিরিক্ত যদ্যপি তাহার সম্মুখে হাজির হইতে হয় নিদানে এমত সালিসের কোন এক জনের অথবা সালিসী আমীনের দস্তখতক্রমে হাজিরহওয়ার সময় ও স্থান নির্দিষ্টকারি জরুমনামা পূর্বক জরুম বা বিধান জারীকরণের সঙ্গে বা পরে জারী হয় তবে সেই জরুম বা বিধির অন্যথা করিলে আদালতের অবজারকরণের ন্যায় গণ্য হইবেক। কিন্তু যে ব্যক্তির প্রতি এইরূপে হাজিরহওয়ার জরুম হয় তাহার অন্য কোন মোকদ্দমার হাজির হইলে যেমত হইত সেইমত তাহার বাহাখরচ ও নিজব্যয় এবং ক্ষতি পূরণের ব্যয় পাইবার যোগ্য হইবেক। কিন্তু এই প্রকার বিধি বা জরুমের নিমিত্তে যখন কোন জজ সাহেবের নিকটে বা আদালতে দরখাস্ত করা যায় তখন সেই সময়ে যেখানে সাক্ষী বাস করে তাহা দরখাস্তে লিখিতে হইবেক অথবা এই আদালত বা জজ সাহেবকে হস্তোদ্বোধক্রমে জানাইতে হইবেক যে এই ব্যক্তিকে নিত্য পাওয়া যায় না এবং আরো জরুম হইল যে এই ব্যক্তিকে মোকদ্দমার সময়ে যে কাগজপত্র বা দলিলদস্তাবেজ দাখিল করিতে হয় তাহাব্যতিরিক্ত জরুম বা বিধিক্রমে অন্য কোন কাগজপত্র বা দলিলদস্তাবেজ দাখিল করিতে জরুম দেওয়া যাইবেক না এবং সেই ব্যক্তিকে একাদিক্রমে দুই দিনের অধিক হাজির করাইতে হইবেক না এই দিন সেই জরুমনামাতে নিরূপিত থাকিবেক ইতি।

৫ ধারা। আরো জরুম হইল যে যখন সালিসহওয়ার বিষয়ি কোন জরুম বা বিধিতে সালিসের বিষয়ি স্বীকার পত্রেতে এমত স্বীকার অথবা জরুম হয় যে সালিসসম্পন্ন কারি সাক্ষির শপথপূর্বক জোবানবন্দী দিবেক তখন এই সালিস বা সালিসী আমীন বা তাহার কোন এক জন সালিসের ক্ষমতা হইল যে এই সাক্ষিরদিগকে তাহার শপথ করায় অথবা আইনমতে যেখানে শপথের পরিবর্তে মুকুতিগুনের জরুম আছে সেখানে মুকুতিপত্র লেখাইয়া লয় এবং এই আইনের দ্বারা তাহার বা তাহার দের প্রতি এইমতকরণের জরুম হইল। এবং যদ্যপি শপথ বা মুকুতিকারি ব্যক্তি জানপূর্বক এবং মুকুতি করিয়া মিথ্যা সাক্ষ্য দেয় তবে এই ব্যক্তি মিথ্যা শপথের অপরাধে অপরাধী জান হইয়া তদনুসারে তাহার নামে নালিশ ও তাহার শাস্তি হইবেক ইতি।

৬ ধারা। এবং জরুম হইল যে এই আইন জারী হওয়ার তারিখ অবধি তাহা কলিকাতায় চলন হইবেক এবং জারীহওয়ার ৩০ ত্রিশ দিনের পরে তাহা মাদ্রাজ ও বোম্বাইতে চলন হইবেক এবং জারীহওয়ার ৬০ ষাট দিনের পরে তাহা পিনাক্কাইত্যাদির প্রদেশে চলন হইবেক ইতি।

JOHN F. MARSHMAN, Bengalee Translator.



Act No. X. of 1840.

Passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 20th of April, 1840.

An Act for the abolition of certain Pilgrim Taxes and for the superintendence of the Temple of Juggernath.

I. Whereas it is considered proper to abolish the exaction of all taxes or fees upon pilgrims resorting to Allahabad, Gya, and Juggernath, and to transfer the charge of the affairs of the Juggernath Temple exclusively to a competent Hindoo Superintendent, under a full responsibility to the established Courts of Justice, for the redress of any violence or wrong, upon the application of any party interested;

It is hereby enacted, that so much of Section 31, Regulation XII. of 1805, as provides for the continuance of the duties levied from Pilgrims at Juggernath;

So much of Section 4, Regulation XXVII. of 1793 as provides for the continuance of the duties levied on Pilgrims at Gya and other places of Pilgrimage;

Reg. IV. of 1806;  
Reg. V. of 1806;  
Sec. 9, Reg. VI. of 1808;  
Reg. IV. of 1809;  
Sec. 4, Reg. IV. of 1810;  
Reg. XI. of 1810, and  
Reg. XVIII. of 1810,

are repealed.

II. And it is hereby enacted, that the superintendence of the Temple of Juggernath, and its interior economy, the conduct and management of its affairs, and the control over the Priests, Officers, and Servants attached to the Temple, shall continue vested in the Rajah of Khoorda for the time being; provided always that the said Rajah, and all persons connected with the said Temple shall on all occasions be guided by the recorded rules and institutions of the Temple, or by ancient and established usage, so far as the same may be consistent with the Provisions of this Act.

III. And it is hereby enacted, that the said Rajah of Khoorda shall not receive or allow to be received by any person connected with the said Temple, any payment, other than such voluntary donations as may be freely offered, from any person resorting to the said Temple, for the performance of religious ceremonies.

IV. And it is hereby declared and enacted, that the said Rajah, and all Priests, Officers, and Servants attached to the said Temple, are and shall be liable to be sued or prosecuted by any party interested, in any Civil or Criminal Court of competent jurisdiction, for any breach of trust, or official misfeasance, committed in the conduct of their duties, or for any extortion or illegal violence exercised upon pilgrims or others under color of the authority conveyed by this Act.

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ১০দশম আইন।

ভারতবর্ষের জিহত গবর্নর জেনারল বাহাদুর হজুর কোম্পেন্সে ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ২০ আপ্রিল তা, রিখে এই আইন জারী করিলেন।

যাত্রির কোন২ কর রহিতকরণের এবং শ্রীজগন্নাথের মন্দিরের কর্তৃত্বের বিষয়ি আইন।

যেহেতুক প্রয়াগ ও গয়া ও শ্রীজগন্নাথে গমনকারি যাত্রীদের স্বাক্ষর কর বা রসুম লওয়া রহিতকরণ এবং শ্রীজগন্নাথের মন্দিরের কার্যের কর্তৃত্ব কেবল কোন উচিত হিন্দু তত্ত্বাবধারকের জিম্মায় রাখণ এবং ক্ষতিহওয়া কোন ব্যক্তির দরখাস্তক্রমে কোন অত্যাচার বা অন্য যের প্রতিকারের নিমিত্তে স্থাপিত আদালতে এই তত্ত্বাবধারকে সম্পূর্ণরূপে দায়িকরা উচিত বোধ হইল।

এ নিমিত্তে জরুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮০৫ সালের ১২ আইনের ৩১ ধারার যে ভাগে শ্রীজগন্নাথ ক্ষেত্রের যাত্রীদের স্থানে পূর্ববৎ কর আদায়করণ নির্দিষ্ট আছে তাহা রহিত হইল।

এবং ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের ২৭ আইনের ৪ ধারার যে ভাগে গয়া ও অন্য২ তীর্থে যাত্রীদের স্থানে পূর্ববৎ কর আদায়করণ নির্দিষ্ট আছে তাহা এবং

১৮০৬ সালের ৪ আইন।

১৮০৬ সালের ৫ আইন।

১৮০৮ সালের ৬ আইনের ৯ ধারা।

১৮০৯ সালের ৪ আইন।

১৮১০ সালের ৪ আইনের ৪ ধারা।

১৮১০ সালের ১১ আইন।

এবং ১৮১০ সালের ১৮ আইন

রদ হইল।

২ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে জরুম হইল যে শ্রীজগন্নাথের মন্দিরের কর্তৃত্ব কর্ম এবং তাহার আন্তরিক নিয়ম এবং তাহার কার্যের পারিপাট্য ও রক্ষণাবেক্ষণ এবং মন্দিরের নিযুক্ত সেবাতি ও পরিচারক ও ভৃত্যের উপর কর্তৃত্বের ভার খোদার রাজাষিনিহ্ন তাহার প্রতি পূর্ববৎ অর্পিত থাকিবেক। কিন্তু এই রাজা এবং উক্ত মন্দিরের সম্পর্কীয় সমস্ত ব্যক্তি নবদ্বীপ মন্দিরের লিখিত বিধান ও অনুষ্ঠানানুসারে অথবা প্রাচীন ও স্থাপিত ব্যবহারানুসারে যেপৰ্য্যন্ত এই বিধান ব্যবহারইত্যাদি এই আইনের জরুমের সহিত সঙ্গত হয় সেইপৰ্য্যন্ত তদনুসারে কার্য করিবেন ইতি।

৩ ধারা। আরো এই ধারানুসারে জরুম হইল যে উক্ত মন্দিরে ধর্মোচ্চারণের নিমিত্তে যে গমন করে এমন কোন ব্যক্তি স্বৈরাচার্য্যক যাহা দান করে তত্ত্বাবধারকে তাহার স্থানে এই খোদার রাজা স্বয়ং কিছু লইবেন না অথবা উক্ত মন্দিরসম্পর্কীয় কোন ব্যক্তিকে কিছু লইতে দিবেন না ইতি।

৪ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে নির্দিষ্ট ও জরুম হইল যে এই রাজা এবং উক্ত মন্দিরসম্পর্কীয় সমস্ত সেবাতি ও পরিচারক ও ভৃত্য যদিপি স্বয়ং কার্য নিরূপকরণের সময়ে কোন বিধাসম্মতকর্তা কর্ম করে অথবা আপনাদেবের পদোপলক্ষে কোন অপকর্ম করে বা এই আইনের দ্বারা জরুম হইয়াছে এই ছল করিয়া যাত্রীদের অথবা অন্য কাহার স্থানে বলপূর্বক কিছু লয় অথবা বেআইনীরূপে কিছু অত্যাচার করে তবে অন্যায়গ্রস্ত ব্যক্তি এই রাজা প্রভৃতির নামে উপযুক্ত কমতাপন্ন কোন দেওয়ানী বা ফৌজদারী আদালতে নালিশ বা মোকদ্দমা করিতে পারে ইতি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.



# CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 3.

To all the Commissioners of Revenue  
for the Division of ———

In continuation of Circular Orders of the 15th ultimo, No. 1, I am directed by the Sudder Board of Revenue to request that you will communicate to the Collectors and Independent Deputy Collectors of your Division the annexed Copy of Orders of Government under date the 30th ultimo, No. 204.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 18th Feb. 1840.

No. 204.

To E. CURRIE, Esq.

Secretary to the Sudder Board of Revenue.

Revenue. I am directed to acknowledge the receipt of your letter, No. 28, dated the 15th instant, and to request that you will inform the Board in reply, that the Honourable the Deputy Governor of Bengal approves of their proposition to notify to Government all transfers of the charge of Treasuries, and in compliance with their recommendation, will direct the publication of all such transfers in the Gazette for general information.

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Beng.

Fort William, the 30th Jany. 1840.

No. 4.

To all the Commissioners of Revenue  
for the Division of ———

I am directed by the Sudder Board of Revenue to send, for your information and that of your subordinates, the annexed Rule passed under date the 13th ultimo by the Honourable the President in Council, in communication with the Right Honourable the Governor General of India, regulating the allowance of Junior Covenanted Civil Officers, while employed in the interior of their Districts.

Rule.

" Whenever the salary and other allowances of an Officer amount in the aggregate to less than the rate of Rs. 23,000 a year, he shall receive 3 Rupees a day as travelling allowance, whilst actually employed on duty in Tents, at a distance from his Sudder Station, or so much within that allowance, as shall make his total receipts amount to that rate.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 19th Feb. 1840.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 762.

To the several Criminal Authorities in the  
Lower Provinces.

I am directed to communicate, for your information and guidance, the following rule established by [গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ৭ জুলাই।]

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডার।

৩ নম্বর।

রেবিনিউর জিযুত প্রত্যেক কমিস্যনর সাহেব বরাবরে যু।

গত মাসের ১৫ তারিখে ১ নম্বরী সরকুলার অর্ডরের অনুযায়ী সদর বোর্ড রেবিনিউর জুকুমক্রমে আপনাকে এই আজ্ঞা করিতেছি যে গত মাসের ৩০ তারিখের ২০৪ নম্বরী গবর্ণমেন্টের জুকুমনার নীতির লিখিত্য নকল আপনার এলাকার সমস্ত কালেক্টর ও স্বাধীন ডেপুটী কালেক্টরকে জানান।

ই করি সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৪০ সাল ১৮ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০৪ নম্বর।

সদর বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী জিযুত ই করি সাহেব বরাবরে যু।

আপনার ১৫ জানুয়ারির ২৮ নম্বরী পত্র প্রাপ্তিবিশয়ে আপনাকে বিজ্ঞাপন করিতে আমি জুকুম পাইয়াছি এবং তাহার উত্তররূপ সদর বোর্ডের সাহেবদিগকে ইহা বিজ্ঞাপন করিবার নিমিত্তে আমি আদেশ করিতে জুকুম পাইয়াছি যে খাজানাখানার কার্যের ভার অন্যের প্রতি অর্পণ হইলে তাহার এতদ্বারা গবর্ণমেন্টকে দেওনবিশয়ে যে প্রস্তাব করিয়াছেন তাহাতে বাঙ্গলা দেশের জিযুত ডেপুটী গবর্নর সাহেব সম্মত আছেন এবং তাহারদের পরামর্শক্রমে এরূপ কার্যের ভার অন্যের প্রতি অর্পণ হইলে সর্ব সাধারণলোককে বিজ্ঞাপনার্থে গেজেটে প্রকাশ করিতে জুকুম দিবেন। এফ জে হালিডে।

বাঙ্গলার গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৪০ সাল ৩০ জানুয়ারি

JOHN C. MARSHMAN; Bengalee Translator.

রেবিনিউর জিযুত প্রত্যেক কমিস্যনর সাহেব বরাবরে যু।

৪ নম্বর।

কৌন্সিলের জিযুত প্রসিডেন্ট সাহেব ভারতবর্ষের জিযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের সহিত পরামর্শ করিয়া কোম্পানি বাহাদুরের চিহ্নিত সিবিল যুব কার্যকারকের দের আপন ২ জিলার মফসসে কার্যে নিযুক্ত থাকনসময়ে অতিরিক্ত বেতন নিদ্ধার্যের বিষয়ে পশ্চাৎ লিখিত্য যে নিয়ম করিয়াছেন তাহা আপনাকে ও আপনার অধীন কার্যকারকদিগকে বিজ্ঞাপনার্থে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবদের আজ্ঞাক্রমে পাঠাইতেছি।

নিয়ম।

যখন কোন কার্যকারকের মাহিরানা ও অন্য অতিরিক্ত বেতন সমুদায় বার্ষিক ২৩,০০০ তেইশ হাজার টাকা কম হয় তখন ঐ কার্যকারক যত কাল সদর মোকাম হইতে দূরে সরকারী কার্য নিব্বাহ করণসময়ে তাহাতে থাকা কৈন তত কাল প্রতিদিন রাহাখরচের নিমিত্তে ৫ টাকার হিসাবে পাইবেন অথবা ২৩,০০০ তেইশ হাজার টাকার পূরণ যাহাতে হয় এত কম পাইবেন।

ই করি সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০ সাল ১৯ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

নং ৭৬২।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ফৌজদারীসম্পর্কীয়

জিযুত কার্যকারক বরাবরে যু।

ইঙ্গরেজী "array" একথার যেপ্রকারে এদেশীয় ভাষায় যথার্থরূপে অনুবাদ হইবেক তাহাবিশয়ে সদর নিজামত



the Court, fixing the proper corresponding phrase in the native language to express the English word "affray."

2. The Court observe that the translations of the Regulations of Government constitute no certain guide in the matter, great diversity of phraseology appearing to prevail in rendering the word in the various Regulations wherein it is used; with reference, however, to the most general acceptance, it appears to the Court that an affray in which both sides are in fault and liable to punishment for a breach of the peace is most generally expressed by the term "Khanahjungee," and they remark that it is so rendered (indifferently with "hungamah purdazee") in the preamble of Regulation II. of 1823, which regards "affrays concerning land and arising from other causes." The term "hungamah" the Court consider rather to express a riot or tumultuous assembly, where one side alone is presumed to be offensive.

3. As the establishment of some fixed authoritative phraseology for general use and observance is conducive both to uniformity and the equitable administration of criminal justice, the Court are pleased to direct that for the future the word "affray" in all criminal proceedings be rendered, "Khanahjungee," (in Bengalee "Danga hangama,") and the term "hungamah," (the same in Bengalee,) be restricted to indicate a riot or tumultuous assembly.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 6th Jany. 1840.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT,

No. 550.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

I am directed to communicate to you, for the information and guidance of the Principal Sudder Ameen of your district, an amendment of part of the Circular Order, No. 4, dated 23rd February 1838, as follows:

2. Paragraph 6 of that Circular prescribes that, on a petition of regular appeal from a decision of the Principal Sudder Ameen, in suits above the value of Rupees 5,000, being presented to that Officer direct, he is to make up the original record in the manner laid down in Section 11, Regulation VI. of 1793,\* and transmit it with the usual Certificate direct to the Register of the Sudder Court.

3. The Court observe, that in framing the above rule, the purport of the Circular Orders quoted in the margin† appears to have been overlooked.

4. The first of those Circulars had reference to the rules contained in Clause 2, Section 2, Regulation IX. of 1831, authorizing the confirmation of the original decision without summoning the op-

\* Sec. 11, Reg. V. of 1803, for the Ceded Provinces.

† No. 49, 18th May, 1832, and No. 89, 25th June, 1833.

[Government Gazette, July 7th, 1840.]

আদালত নীচের লিখিতব্য যে বিধান করিয়াছেন তাহা আপনাকে জানাইতে ও কার্যনির্বাহের নিমিত্তে আপনার নিকটে পাঠাইতে আমি জরুম পাইয়াছি।

২। আদালতের সাহেবেরা দেখেন যে গবর্ণমেন্টের আইনের তরজমাতে এবিষয়ের কিছু নিশ্চিত নিয়ম নাই যেহেতুক যে নানা আইনেতে এ কথা ব্যবহার আছে সেখানে এক স্থানে এক প্রকার ও অন্য স্থানে অন্য প্রকার আছে কিন্তু সামান্যতঃ ইহার অনুবাদবিষয়ে আদালতের সাহেবদিগের এমত দৃষ্টি হইতেছে যে যে উপদ্রবে উভয় পক্ষেরা দোষী এবং শাস্তিভঙ্গের বিষয়ি দণ্ডের যোগ্য তাহাকে ফারসী ভাষাতে প্রায় আইনের মধ্যে "খানাজঙ্গী" বলে এবং তাঁহার আদালতের সাহেবেরা ১৮২৩ সালের যে দ্বিতীয় আইনের হেতুবাতে জুমির বিষয়ে বা অন্য কারণপ্রযুক্ত দাঙ্গার বিষয়ে লেখে সেই আইনে এই অপরাধ "খানাজঙ্গী" ও "হঙ্গামাপর্দাজী" বলে আদালতের সাহেবদিগের এমত বিবেচনা হইতেছে যে শুদ্ধ হঙ্গামা এই কথা যে বিরোধি জনতাতে কেবল এক পক্ষীয় ব্যক্তিদের অপরাধ অনুভব তাহা বুঝায়।

৩। কোন এক নিশ্চিত ও আত্মাকরা কথা সাধারণ লোকের ব্যবহার ও চলনের নিমিত্তে স্থাপন করিলে একি রীতি হয় এবং ফৌজদারী কার্য ন্যায্যমতে নির্বাহকরণের অতিশয় উপকার দর্শে অতএব এই আদালতের সাহেবেরা জরুম করিতেছেন যে উক্ত কালে "affray" এই কথা সমস্ত ফৌজদারী লিপিতে ফারসী ভাষাতে খানাজঙ্গী লিখিতে হইবেক ও বাদলা ভাষাতে দাঙ্গাহঙ্গামা এবং যেখানে জনতার কলহ হইয়াছে সেখানে ফারসীতে হঙ্গামা বাদলাতে দাঙ্গা লিখিতে হইবেক।

J. HAWKINS, Register.

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৬ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডর।

৫০০ নম্বর।

বাদলাপ্রভৃতি দেশের নানা জিলা ও শহরের শ্রীযুত জজ সাহেব বরাবরে যু।

গত ইঙ্গরেজী ১৮৩৮ সালের ২৩ ফেব্রুয়ারি তারিখে ৪ নম্বরী সরকুলার অর্ডরের এক ভাগের নীচের লিখিতব্যমতে যে সংশোধন হইয়াছে তাহা আপনার জিলার প্রধান সদর আমীনের নিকট বিজ্ঞাপনের এবং তদনুযায়ী কার্য করণের নিমিত্তে আপনার নিকটে পাঠাইতে আমি জরুম পাইয়াছি।

২। এই সরকুলার অর্ডরের ৬ ধারাতে এমত জরুম আছে যে ৫০০০ পাচ হাজার টাকার উর্ধ্ব মূল্যের মোকদ্দমার প্রধান সদর আমীনের নিকট উপর জাবেতামত আপীলের দরখাস্ত এই কার্যকারকের নিকটে দেওয়া গেলে তিনি ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের ৬ আইনের ১১ ধারার নিদ্রিক্ত প্রকারে এই মোকদ্দমার রোয়াদাদ প্রস্তুত করিয়া রীতিমতে সার্টিফিকেট সমেত একেবারে সদর দেওয়ানী আদালতের রেজিষ্টার সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

৩। এই আদালতের সাহেবেরা এমত বোধ করেন যে নীচের লিখিতব্য সরকুলার অর্ডরের ১ তাৎপর্যের প্রতি দৃষ্টি না করিয়া উক্ত বিধি করা গিয়াছে।

৪। এই সরকুলার অর্ডরের মধ্যে প্রথম অর্ডর ইঙ্গরেজী ১৮৩১ সালের ৯ আইনের ২ ধারার ২ প্রকরণের নিদ্রিক্ত বিধির সঙ্গে সম্পর্ক রাখে। এই প্রকরণেতে বিপরীত পক্ষকে তলব না করিয়া অথবা সমস্ত মোকদ্দমার কার্যের

\* দ্বয় দেশের চলিত ১৮০৩ সালের ৫ আইনের ১১ ধারা।

† ১৮৩২ সালের ১৮ মাই নম্বর ৪৯ এবং ১৮৩৩ সালের ২৮ জুন নম্বর ৮৯।



posite party or revising the whole proceedings, and it prohibited the Courts, to whom a petition of appeal against the judgment passed by them might be presented direct, from either causing copies of the original papers to be made, or transmitting the originals until so directed by a precept from the Sudder Court.

5. The next quoted Circular, in indicating the mode in which the Judges of the district tribunals were to receive and transmit to the Sudder Dewanny Adawlut appeals from decisions passed by them, enjoined the transmission of the following papers: viz. the petition of appeal with any documents filed therewith, under cover of a certificate and accompanied by a roobukaree, stating the names of the parties, with an abstract of the decree, the date of decision, and the date of preferring the appeal, with the grounds for considering that it was made within the prescribed period.

6. It being obvious that a similar rule is applicable to the Courts of the Principal Sudder Ameens, as regards appeals, in regular suits above the value of Rupees 5,000, made to the Sudder Dewanny Adawlut, the Court, with the view of maintaining proper uniformity, are pleased to direct that you cancel the 6th Paragraph of the Circular, No. 4, dated 23rd February, 1838, and substitute in its place the amendment, annexed hereto, prescribing the proper mode of procedure for the future.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 6th Jany. 1840.

#### Amendment.

Para. 6. All petitions for regular appeals from decisions of Principal Sudder Ameens, in suits above the value of 5,000 Rupees, shall be made direct to this Court, or to the Principal Sudder Ameens. In the latter case the Principal Sudder Ameen, in the event of the appeal having been preferred within the prescribed period,\* shall transmit as soon as practicable, to the address of the Register of the Sudder Court, the petition of appeal with any documents filed therewith, under cover of a Certificate bearing his official seal and signature, and accompanied by a roobukaree stating the names of the parties, with an abstract of the decree, the date of decision, and the date on which the petition of appeal was presented. The Principal Sudder Ameen will abstain from causing copies of the original papers to be made, as well as from transmitting the originals, until so directed by a precept from the Sudder Court, when he will forward them with the precautions against injury from wet enjoined by the Court's orders noted in the margin,† depositing the copy of the record required to be made, for safe custody, in the record office of the Judge.

J. HAWKINS, Register.

\* Vide Circular, No. 16, dated 24th August, 1838.

† Nos. 67 and 70, dated 19th Sept. 1823, and 21st May, 1824.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ৭ জুলাই।]

পুনর্দৃষ্টি না করিয়া আসল নিষ্পত্তি মঞ্জুর করণবিষয়ের জরুম হইয়াছিল এবং তাহাতে যে আদালতে আপনাদের নিষ্পত্তির উপর আপীলের দরখাস্ত একেবারে না খিল হইত সেই আদালতের প্রতি সদর আদালত হইতে জরুম না পাইয়া আসল কাগজপত্রের নকল করাইতে অথবা আসল কাগজপত্র পাঠাইতে নিষেধ হইল।

৫। দ্বিতীয় সরকারি আর্ডারেতে যেরূপে জিলার জজ সাহেবেরা আপনাদের নিষ্পত্তির উপর আপীল লইয়া সদর দেওয়ানী আদালতে পাঠাইবেন তাহাতে জরুম হইল যে নীচের লিখিত কাগজপত্র পাঠাইতে হইবেক অর্থাৎ আপীলের দরখাস্ত এবং তাহার সঙ্গে যে কোন কাগজপত্র নথিতে রাখা গিয়া থাকে তাহা এক সর্টিফিকেটের খামের মধ্যে পাঠাইবেন এবং তাহার সঙ্গে উভয় বিবাদির নামের ফর্দ এবং ডিক্রীর চূম্বক এবং নিষ্পত্তি করণের তারিখ এবং আপীলকরণের তারিখ এবং যেহেতুক জজ সাহেব বোধ করিলেন যে আপীল নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে হইয়াছে সেই সকল এক রুবকারীতে লিখিয়া পাঠাইবেন।

৬। ইহাতে স্পষ্ট বোধ হইতেছে যে প্রধান সদর আমীনের আদালতে ৫০০০ পাঁচ হাজার টাকার উর্দ্ধ মূল্যের যে জাবেতামত মোকদ্দমা হয় তাহার উপর সদর দেওয়ানী আদালতে আপীল হইলে তাহার বিষয়ে সেইরূপ বিধি অবশ্য খাটিতে পারে অতএব সকল মোকদ্দমা একি রীতিমতে চলে এনিমিত্তেই আদালতের সাহেবেরা এমত জরুম করিতেছেন যে ইঙ্গরেজী ১৮৩৮ সালের ২৩ ফেব্রুয়ারি তারিখে ৪ নম্বরী সরকারি আর্ডরের ৬ ধারা আপনাদের রদ করেন এবং উক্ত কালে কার্যনির্বাহের উচিত রীতি সাহায্যে জানা যায় পশ্চাৎ লিখিত এমত সংশোধিত বিধি তাহার পরিবর্তে স্থাপন করেন।

J. HAWKINS, Register.

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০ সাল ৬ জানুয়ারি।

#### সংশোধিত বিধি।

৬। ৫০০০ পাঁচ হাজার টাকার উর্দ্ধ মূল্যের মোকদ্দমায় প্রধান সদর আমীনের নিষ্পত্তির উপর জাবেতামত আপীলের সমস্ত দরখাস্ত একেবারে এই আদালতের অথবা প্রধান সদর আমীনের নিকটে করিতে হইবেক। প্রধান সদর আমীনের নিকটে দাখিল হইলে যদ্যপি নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে আপীল দাখিল হইয়া থাকে তবে এই প্রধান সদর আমীন যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র এই আপীলের দরখাস্ত এবং তাহার সঙ্গে যে কোন কাগজপত্র নথিতে রাখা গিয়া থাকে তাহা এবং আপনাদের পদসম্পর্কীয় মোহর ও দস্তখতে এক সর্টিফিকেট এবং উভয় বিবাদির নামের ফর্দ এবং ডিক্রীর চূম্বক ও নিষ্পত্তির তারিখ ও আপীলের দরখাস্ত যে তারিখে দাখিল হইয়াছিল তাহা এক রুবকারীতে লিখিয়া সদর দেওয়ানী আদালতের রেজিষ্টার সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। প্রধান সদর আমীন সদর দেওয়ানী আদালত হইতে জরুম না পাওয়া পর্যন্ত আসল কাগজপত্রের নকল করাইবেন না ও তাহা পাঠাইবেন না পরে জরুম পাইলে তাহা পাঠাইবেন এবং তাহা জলের দ্বারা নষ্ট না হয় এনিমিত্তে নীচের লিখিত এই আদালতের যে জরুম আছে তদনুসারে সাবধান করিবেন এবং রোয়দাদের যে নকল করিতে জরুম আছে তাহা নির্বিঘ্নে রাখণের নিমিত্তে জজ সাহেবের রিকর্ড দফতরে দাখিল করিবেন ইতি।

J. HAWKINS, Register.

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

\* ১৮৩৮ সালের ২৪ আগষ্ট ১৬ নম্বরী সরকারি আর্ডর।

† ১৮২৩ সালের ১২ সেপ্টেম্বরের এবং ১৮২৪ সালের ২১ মার্চ ৬৭ ও ৭০ নম্বরী সরকারি আর্ডর।



## CIVIL APPOINTMENTS.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

## POLITICAL DEPARTMENT.

The 29th June, 1840.

Major General F. V. Raper has this day been appointed to officiate as Agent to the Governor General at Moorshedabad.

By Order of the Right Honourable the Governor of Bengal,

H. TORRENS, Offg. Secy. to Govt. of Bengal.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

## POLITICAL DEPARTMENT.

The 29th June, 1840.

Lieutenant B. W. R. Jenner, 64th Regt. N. I., has assumed charge of the Office of Political Assistant to the Agent to Governor General S. W. Frontier at Colehan Singbhoom from Lieutenant Ouseley on the 1st instant.

By order of the Right Honourable the Governor of Bengal,

H. TORRENS, Offg. Secy. to Govt. of Bengal.

(No. 1094.)

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

## JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations.

The 23d June, 1840.

Moulvie Sheik Mahomed Fyze Khan Behadoor, Principal Sudder Ameen of Chittagong, for one month on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him on the 2d instant.

Mr. Assistant Surgeon T. Murray, of Beerbhoom, for twenty-one days, on private affairs.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following appointment:

The 30th June, 1840.

Mr. W. T. Taylor to be an Assistant to the Magistrate and the Collector of the Twenty-four Pergunnahs, and to exercise the powers of Joint Magistrate and Deputy Collector in that District.

The leave of absence granted to Kazee Mahomed Alli, Principal Sudder Ameen, under date the 9th instant, has been cancelled at his own request.

FREP. JAS. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Beng.

NOTICE.—The General Treasury will be closed on Thursday, the 9th instant, on account of the Hindoo Holiday Oolfa Bath.

W. H. OAKES, Sub-Treasurer.

General Treasury, the 4th July, 1840.

## রাজকর্মে নিয়োগ।

বাঙ্গলা দেশের জিলাজিযুক্ত গবর্নর সাহেবের হুকুম  
পোলিটিকাল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০। ২৯ জুন।

মেজর জেনরল জিযুক্ত এফ বি রেপার সাহেব অদ্য  
মুরশিদাবাদে জিলাজিযুক্ত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের  
এজেন্ট কৰ্মনির্বাহ করিতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বাঙ্গলা দেশের জিলাজিযুক্ত গবর্নর সাহেবের হুকুম  
ক্রমে।

এচ টরেন্স।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

বাঙ্গলা দেশের জিলাজিযুক্ত গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
পোলিটিকাল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০। ২৯ জুন।

এদেশীয় ৬৪ নং পল্টনের লেপ্টেনেন্ট জিযুক্ত বি ডব  
লিউ আর জেনর সাহেব বর্তমান মাসের ১ তারিখে  
লেপ্টেনেন্ট জিযুক্ত উম্বলি সাহেবের স্থানে কোলহান  
সিংহভূমে দক্ষিণ পশ্চিম প্রদেশের জিলাজিযুক্ত গবর্নর  
জেনরল বাহাদুরের এজেন্টের পোলিটিকাল আসিষ্ট্যান্ট  
কৰ্ম গ্রহণ করিয়াছেন।

বাঙ্গলা দেশের জিলাজিযুক্ত গবর্নর সাহেবের  
হুকুমক্রমে।

এচ টরেন্স।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

নং ১০৯৪।

বাঙ্গলা দেশের জিলাজিযুক্ত গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

নীচের লিখিতব্য কর্মকারকেরা স্ব ২ কর্ম স্থানহইতে  
ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০। ২৩ জুন।

চাটিগাঁর প্রধান সদর আমীন জিযুক্ত মোলবি সেখ  
মহম্মদ ফয়জখাঁ বাহাদুর বর্তমান মাসের ২ তারিখে যে  
ছুটি পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক  
মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বীরভূমের আসিষ্ট্যান্ট চিকিৎসক জিযুক্ত টি মরি সা  
হেব নিজ কর্মোপলক্ষে ২১ দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

বাঙ্গলা দেশের জিলাজিযুক্ত গবর্নর সাহেব নীচের  
লিখিতব্য নিয়োগ করিয়াছেন।

১৮৪০। ৩০ জুন।

জিযুক্ত ডবলিউ টি টেলর সাহেব চব্বিশ পরগনার ক  
লেকটর ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট কর্ম নির্বাহ  
করিবেন এবং এই জিলার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটের ও ডে  
পুটি কালেকটরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

প্রধান সদর আমীন জিযুক্ত কাজী মহম্মদ আলি বর্ত  
মান মাসের ৯ তারিখে যে ছুটি পান তাহা তাঁহার প্রার্থ  
নাতে রহিত হইয়াছে।

ফ্রেডক জেমস হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

ইশতিহার।

বর্তমান মাসের ৯ তারিখ বৃহস্পতিবার হিন্দুর উল্টা  
রথ হইবে এই নিমিত্তে জেনরল এজেন্ট বন্দ হইবেক।

জেনরল এজেন্ট।

১৮৪০। ৬ জুলাই।

ডবলিউ এচ ওক্স।

সব এজেন্টের।

জিরামপুরের যন্ত্রালয়ে জান কাশমানকর্ষক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 14, 1840.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪০ সাল ১৪ জুলাই।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 11TH MAY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 11th May, 1840.

Act No. — of 1840.

*An Act for executing within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Courts legal process issued by authorities in the Mofussil.*

1. Whereas great inconvenience has been experienced, in consequence of the difficulty of procuring the attendance as witnesses before the Mofussil Authorities of persons resident within the local limits of Her Majesty's Supreme Courts, and, in consequence of justice being often frustrated by reason of persons and property within such limits being exempted from process issued by such Authorities, which has also occasioned inconvenience to the inhabitants within such limits, in suits in the Mofussil Courts to which they are parties;—

It is hereby enacted, that any Writ, Warrant, or other Process issued by any Court, Judge, or Magistrate in the territories beyond the local limits of the Supreme Courts of Calcutta, Madras and Bombay respectively, may be executed within those limits in manner following—A copy of such Writ, Warrant, or other Process authenticated as such by the attestation of the Court, Judge, or Magistrate signing or issuing the same, accompanied by a certified translation in the English language, shall be presented to the Court of Sudder Dewanny Adawlut or Court of Sudder Nizamut Adawlut, (according as the Writ, Warrant, or Process relates to a Civil or Criminal proceeding,) to whose jurisdiction such Court, Judge, or Magistrate is subject, to be there recorded. And the Sudder Courts aforesaid are hereby required to record the same accordingly, and

[Government Gazette, July 14th, 1840.]

## আইনের পাণ্ডুলেখ্য।

ফোর্ট উলিয়াম।  
লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।  
ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ১১ মে।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত পাণ্ডুলেখ্য ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ১১ মে তারিখে হজুর কোর্সেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আক্ট।

মফসলের কার্যকারকেরদের করা হুকুম জিজ্ঞাস্তা মহারানীর আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে জারীকরণের নিমিত্তে আইন।

যেহেতুক জিজ্ঞাস্তা মহারানীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যে বাসকারি ব্যক্তিদিগকে মফসলের কার্যকারকেরদের নমুণে সাক্ষিন্দরূপ হাজির করাইতে দুঃসাধ্য হওয়াতে এবং এই এলাকার মধ্যে থাকা ব্যক্তি ও সম্পত্তির উপর এই কার্যকারকেরদের হুকুম জারী হইতে না পারাতে যথার্থ বিচারের ব্যাঘাতপ্রযুক্ত অতিশয় অনিষ্ট হইতেছে এবং এই এলাকার মধ্যে বাসকারি ব্যক্তিরা মফসল আদালতের যে মোকদ্দমাতে আসামী কি করিয়াদী হয় সেই মোকদ্দমাতেও অত্যন্ত ক্লেশ পাইতেছে

একারণ এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে কলিকাতা মাদ্রাজ ও বোম্বাইয়ের সুপ্রিম কোর্টের এলাকার সীমার বাহির দেশের কোন আদালত বা জজ কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রেরণকরা রিট বা ওয়ারন্ট অর্থাৎ পরওয়ানা কি অন্য হুকুম নীচের লিখিত বীতিমতে এই সীমার মধ্যে জারী হইতে পারে অর্থাৎ এই রিট বা ওয়ারন্ট অথবা অন্য হুকুম যে আদালত অথবা জজ সাহেব কি মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহা সহী অথবা প্রেরণ করেন তাহার দস্তখতের দ্বারা সিদ্ধ হইলে ইঙ্গরেজী ভাষার তরজমামতে তাহার সহীহওয়া এক নকল রিকর্ড হইবার নিমিত্তে সদর আদালতে রাখিল হইবেক যদি দেওয়ানীবিষয়ের হয় তবে এই আদালত বা জজ কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সদর দেওয়ানী আদালতের তাবে থাকেন সেই আদালতে পাঠান যাইবেক যদি তাহা ফৌজদারীসম্পর্কীয় হয় তবে সেইমত সদর নিজামত আদালতে পাঠান যাইবেক। এবং এই সদর আদালতকে তাহার রিকর্ড করিতে এই ধারাক্রমে হুকুম হইল এবং এই সদর আদালতের রেজিষ্টার সাহেব



the Registrar of such Sudder Courts respectively, shall certify the recording of same upon the back of the Writ, Warrant, or other Process, and thereupon any Judge of Her Majesty's Courts shall under his hand and signature indorse and direct the same to be executed within the local limits of any of Her Majesty's Courts by the Sheriff, or by any Justice of the Peace according to the nature of such Writ, Warrant or other Process.

II. And it is hereby provided, that upon the delivery of every such Writ, Warrant or Process so endorsed as aforesaid to any such Sheriff as aforesaid, every such Sheriff shall make a memorandum of the date of such delivery, and shall execute such Writ, Warrant or Process in like manner as if the same had originally issued from any of Her Majesty's Courts and had been delivered at the date as appearing by the memorandum; and such Sheriff shall make no distinction as to priority or otherwise between the execution of any Writ, Warrant or other Process originally issued from any of Her Majesty's Courts, and the execution of any Writ, Warrant or other Process, under this Act. But every Writ, Warrant and other Process whether original, or indorsed as aforesaid, shall, amongst each other, be subject to the same rules touching the mode and order of execution as are now established in respect of Writs, Warrants, and other Process originally issued from Her Majesty's Courts of Justice.

III. And it is hereby enacted, that every such Sheriff shall be liable to be proceeded against in Her Majesty's Courts of Justice for all matters touching the execution of any Writ, Warrant or other Process executed under this Act, in like manner as if the same had originally issued from any of Her Majesty's Courts of Justice. And all persons and property seized or detained under any Writ, Warrant or Process executed by virtue of this Act shall be dealt with in like manner as if such persons or property had been seized or detained under the like Writ, Warrant or other Process issued from any of Her Majesty's Courts of Justice.

IV. And it is hereby enacted, that all persons disobeying or obstructing the execution of any Writ, Warrant or other Process endorsed under this Act, shall be punishable in Her Majesty's Courts of Justice, in like manner as if the same had issued from such Courts; Provided always that, in the case of process for the attendance of witnesses, Her Majesty's Courts shall be governed by the like rules touching expences and other matters as are established in regard to Subpoenas issued from such Courts.

V. And it is hereby enacted, in the case of persons seized or detained by virtue of any Writ, Warrant or other Process executed under the authority of this Act by any Justice of the Peace or by any Sheriff, it shall be the duty of every such Sheriff or Justice of the Peace if so required by the indorse-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ১৪ জুলাই।]

এ রিট কিম্বা ওয়ারন্ট বা অন্য ছকুমের পৃষ্ঠে লিখি বেন যে তাহা রিকর্ড হইয়াছে। এবং তাহার পর জিজিমতী মহারাণীর আদালতের কোন জজ সাহেব তাহার পৃষ্ঠে দস্তখত করিয়া এ রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুমের প্রকার বুঝিয়া তাহা সরিফ সাহেব অথবা জুডিস অফ দি পীসের দ্বারা জিজিমতী মহারাণীর আদালতের এলাকার মধ্যে জারী করিতে ছকুম দিবেন ইতি।

২ ধারা। আরো এই ধারাক্রমে ছকুম হইল যে এই রূপ পৃষ্ঠে দস্তখত হওয়া প্রত্যেক রিট কি ওয়ারন্ট বা অন্য ছকুম পূর্কোকুমতে কোন সরিফ সাহেবকে দেওয়া গেলে এ সরিফ সাহেব তাহা পাওনের তারিখ তাহাতে টুকিয়া রাখিবেন। এবং তাহা জিজিমতী মহারাণীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হইলে এবং টুকিয়া রাখা তারিখে তাহার হস্তে পৌঁছিলে তিনি যেমত জারী করিতেন সেইমতে এ রিট কি ওয়ারন্ট অথবা অন্য ছকুম জারী করিবেন। এবং এ সরিফ সাহেব জিজিমতী মহারাণীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুম এবং এই আইনক্রমের কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুম জারীকরণের বিষয়ে এমত কোন ইত্তরবিশেষ করিবেন না যে একটা প্রথম অপর একটা পরে জারী হইবেক। কিন্তু প্রত্যেক রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুম প্রথমতঃ সুপ্রিম কোর্টের হউক বা পূর্কোকুমতে পৃষ্ঠে জজ সাহেব কর্তৃক দস্তখত করা হউক তাহা পরস্পর জারীকরণের রীতি এবং ক্রমের বিষয়ে জিজিমতী মহারাণীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হওয়া রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুমের বিষয়ে যে নিয়ম এক্ষণে নিদ্ধারিত আছে সেই নিয়ম চলিবেক ইতি।

৩ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে ছকুম হইল যে জিজিমতী মহারাণীর আদালতহইতে বাহির হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুম জারীকরণের কার্যের বিষয়ে যে রূপে জিজিমতী মহারাণীর আদালতে এ সরিফ সাহেবের নামে না লিখ হইতে পারে সেইরূপে এই আইনক্রমে জারী হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুম জারীকরণের কার্যের বিষয়ে তাহার নামে না লিখ হইতে পারিবেক। এবং জিজিমতী মহারাণীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুমক্রমে আটক বা ক্রোক হওয়া কোন ব্যক্তি বা সম্পত্তির বিষয়ে যেমত ব্যবহার হইতেছে সেইমতে এই আইনক্রমে জারী হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুমক্রমে আটক বা ক্রোক হওয়া ব্যক্তি বা সম্পত্তির বিষয়ে ব্যবহার হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং এই ধারানুসারে ছকুম হইল যে কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুম জিজিমতী মহারাণীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হইলে যে রূপে হইত সেইরূপে এই আইনক্রমে পৃষ্ঠে দস্তখত হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুম যে সমস্ত ব্যক্তি না মানে অথবা তাহা জারীকরণের ব্যাঘাত জন্মায় তাহার জিজিমতী মহারাণীর আদালতে শাস্তির যোগ্য হইবেক। কিন্তু সাক্ষরদের হাজিরকরাণের ছকুম হইলে জিজিমতী মহারাণীর আদালতহইতে বাহির হওয়া সফীনার খরচা এবং অন্য বিষয়ে যে নিয়ম নির্দিষ্ট আছে তদনুসারে জিজিমতী মহারাণীর আদালতের জজ সাহেবের কার্য করিবেন ইতি।

৫ ধারা। আরো এই ধারানুসারে ছকুম হইল যে এই আইনক্রমে জারী হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুমক্রমে যদিও কোন জুডিস অফ দি পীস অথবা কোন সরিফ সাহেবের দ্বারা কোন ব্যক্তি গ্রেপ্তার বা আটক হয় তবে এ সরিফ সাহেব অথবা জুডিস অফ দি পীস সাহেবের কর্তব্য যে জজ সাহেব তাহার পৃষ্ঠে এমত ছকুম



ment of the Judge, to deliver the party in custody to such authority or persons as shall be particularly specified in such indorsement, and who shall have been charged with the execution of the Writ, Warrant or other Process by the authority originally issuing the same and for that purpose to cause the party in custody to be conveyed to any place within the Company's territories beyond the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Courts.

VI. And it is hereby provided, that in the case of any Writ, Warrant or other Process required to be indorsed under the authority of this Act, it shall be lawful for the Judge who shall be required to indorse the same, to remit the same for amendment to the authority issuing the same if the same shall appear to be defective in any matter of form.

VII. And it is hereby provided, that in the case of any Writ, Warrant or other Process required to be indorsed under the authority of this Act, for the seizure or detention of any person it shall be lawful for the Judge who shall be required to indorse the same to direct by indorsement that bail (the amount and number of Sureties to be specified in such indorsement) may be taken; and for this purpose to call for such documents and to make such enquiry as he shall think proper.

VIII. And whereas it is expedient, that offenders sentenced by the Mofussil authorities to imprisonment with or without hard labour, should be subjected to the most improved rules of prison-discipline, which cannot, in all cases, be conveniently done except in the prisons locally situate within the jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts, it is hereby enacted, that all Civil and Criminal Gaols and Houses of Correction within the jurisdiction of any of Her Majesty's Supreme Courts, shall, according to the nature of the case, be liable to be used by the Sheriff for the purposes of this Act, and the parties imprisoned therein under the authority of this Act shall be liable to the prison-discipline therefore, and all sentences of imprisonment passed by any Judge, Court or Magistrate in the territories of the East India Company beyond the local limits of Her Majesty's Supreme Courts may be executed in whole or in part within any of the Gaols or Houses of Correction aforesaid, provided that a copy of the Warrant of Commitment or other Process authorizing the imprisonment be so indorsed as aforesaid, and such indorsement contain the necessary directions.

Ordered, that the draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 11th day of August next.

F. J. HALLIDAY,  
Junr. Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, July 14th, 1840.]

লিখিলে এই রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুম প্রথমতঃ প্রেরণকারি কার্যকারক যে ব্যক্তির উপর জারীকরণের ভার দিয়াছেন অথচ যে ব্যক্তির নাম তাহার পৃষ্ঠে বিশেষরূপে লেখা গিয়াছে তাহার হাতে এই কয়েদী ব্যক্তিকে অর্পণ করেন এবং সেই নিমিত্তে জিজ্ঞাসিত মহারাণীর আদালতের এলাকার সীমার বাহিরে কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের কোন স্থানে কয়েদী ব্যক্তিকে পাঠান ইতি।

৬ ধারা। এবং এই ধারানুসারে ছকুম হইল যে এই আইনক্রমে যে রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য ছকুমের পৃষ্ঠে দস্তখতকরণের ছকুম আছে বদ্যপি তাহা বোঝা বোধ হয় তবে যে জজ সাহেবের প্রতি পৃষ্ঠে দস্তখতকরণের ছকুম আছে তিনি তাহা প্রেরণকারি কার্যকারকের নিকটে প্রেরণের নিমিত্তে ফিরিয়া পাঠাইতে পারেন ইতি।

৭ ধারা। এবং কোন ব্যক্তিকে গ্রেপ্তার বা আটককরণের নিমিত্তে যে রিট কি ওয়ারন্ট অথবা অন্য ছকুমের পৃষ্ঠে এই আইনানুসারে দস্তখতকরণের ছকুম আছে তাহা এই ধারাক্রমে ছকুম হইল যে যে জজ সাহেবের প্রতি পৃষ্ঠে দস্তখতকরণের ছকুম আছে তিনি পৃষ্ঠে লিখনের দ্বারা জামিন লইতে ছকুম করিতে পারেন। এই জামিনের টাকা এবং তাহার সংখ্যা পৃষ্ঠে বিশেষরূপে লিখিতে হইবেক। এবং সেইনিমিত্তে জজ সাহেব যে কাগজপত্র আবশ্যিক বোধ করুন তাহা তলব করিতে পারেন এবং যে বিষয়ের অনুসন্ধান আবশ্যিক বোধ করুন তাহা করিতে পারেন ইতি।

৮ ধারা। এবং যেহেতুক মফঃসলের কার্যকারকেরা যে অপরাধিদিগকে কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট বা তাহাবতিরিক্ত কয়েদের ছকুম দেন সেই অপরাধিদিগকে জেলখানার শাসনের সর্বাপেক্ষা উত্তম নিয়মের অধীনে রাখা উচিত বোধ হইল এবং যেহেতুক তাহা সর্ব গতিকে কেবল জিজ্ঞাসিত মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যস্থিত জেলখানায় সুগমে হইতে পারে অতএব এই ধারাক্রমে ছকুম হইল যে সিরিফ সাহেব এই আইনের অভিপ্রায় সিদ্ধকরণের নিমিত্তে মোকদ্দমার প্রকার বুঝিয়া জিজ্ঞাসিত মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যে সমস্ত দেওয়ানী ও ফৌজদারী জেলখানা ও হরিণবাটী লইয়া ব্যবহার করিতে পারেন। এবং এই আইনক্রমে যাহারা সেখানে কয়েদ হয় তাহারা সেই জেলখানার শাসনের নিয়মের অধীন থাকিবেক। এবং জিজ্ঞাসিত মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার বাহিরে কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের মধ্যে কোন আদালত বা জজ কি মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কয়েদের ছকুম দেন সেই কয়েদের বা তাহার কতক অংশের ছকুম পূর্কোক্ত জেলখানা বা হরিণবাটীতে জারী হইতে পারিবেক কিন্তু কয়েদের পরওয়ানা অথবা কয়েদের আজাদেওনের অন্য কোন ছকুমনামার নকলের পৃষ্ঠে পূর্কোক্ত জজ সাহেবের দস্তখত করিতে হইবেক এবং কয়েদের উপযুক্ত ছকুম পৃষ্ঠে লিখিতে হইবেক ইতি।

ছকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা পাণ্ডুলেখ্য সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

ছকুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ১১ আগস্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের বঙ্গদেশপক কোম্পেন্সের যে প্রথম বৈঠক হইবেক তাহাতে এই পাণ্ডুলেখ্য পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক ইতি।

F. J. HALLIDAY, Junr. Secy. to the Govt. of India.  
JOHN E. MARSHMAN, Bengalee Translator.



FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 6TH JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 6th July, 1840.

Act No. — of 1840.

*An Act for the better Prevention of Local Nuisances.*

I. It is hereby enacted, that it shall be lawful for any Magistrate when the public benefit and comfort are in question, to cause obstructions and nuisances to be removed from thoroughfares and public places, and to suppress or cause to be removed to a different place, trades or occupations injurious to the health or comfort of the community, and to prevent such construction of buildings and such disposal of combustible substances as may appear to him likely to occasion conflagration, and to cause the removal of buildings in such state of weakness, as by the probability of their falling may appear to him to expose individuals to danger.

II. And it is hereby enacted, that in exercising the authority conferred by the above section the Magistrate shall commence by issuing an injunction, which, if practicable, shall be served personally on the parties concerned; but if such service shall be impracticable or very inconvenient, the injunction shall be notified by oral proclamation and a written notice thereof shall be set up at such place or places as may be best adapted for conveying information to the parties concerned. And in case such injunction be not obeyed, the Magistrate may compel observance thereof by force, and punish disobedience by fine not exceeding 200 Rupees or by imprisonment without labor for any period not exceeding one month, and if the Magistrate finds it necessary to incur expence in removing noxious or dangerous articles or buildings, it shall be lawful for him to sell the same or their materials by public auction in order to defray the charge, delivering any surplus that may remain to the owner.

III. And it is hereby provided and declared, that it shall be lawful for any person affected by such injunction or written notice as is above described, if he shall object thereto to claim by written petition to be presented to the Magistrate within the period of one day from the receipt of such injunction or of three days from the publication of such notice that a Jury or Panchayet may be appointed to try and decide the question, and the Magistrate shall on receiving such petition pass order thereupon for the appointment of a Jury or Panchayet, which shall consist of not less than five persons, whereof the President and one-half of the other Members shall be nominated by the Magistrate from the residents in the vicinity, and the remaining Members shall be nominated by the party petitioning. And the Ma-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ১৪ জুলাই।]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ৬ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য পাণ্ডুলেখা ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৬ জুলাই তারিখে হজুর কোর্সেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আক্ট।

স্থানবিশেষের ক্ষতিজনক ব্যাপারের নিবারণার্থ আ ইন।

১ ধারা। এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে সাধারণ লোকেরদের উপকার ও সুখের নিমিত্তে আবশ্যক হইলে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব পথ ও সাধারণ লোকের ব্যবহৃত স্থানহইতে অবাঞ্ছিতকারি বস্তু ও ক্ষতিজনক বস্তু উঠাইয়া ফেলিতে পারেন এবং যে ব্যবসায় অথবা ব্যাপারের দ্বারা সাধারণ লোকেরদের স্বাস্থ্য কি সুখের ব্যাঘাত হইতেছে তাহা রহিত করিতে অথবা অন্য স্থানে লইয়া যাইতে হুকুম দিতে পারেন এবং তাঁহার বোধে যাহাতে আগুন লাগনের সম্ভাবনা আছে এইরূপ গৃহ নির্মাণের এবং শীঘ্র জ্বলনশীল বস্তু রাখণের নিবারণ করিতে পারেন এবং যে গৃহ এমত জীর্ণ হইয়াছে যে তাহা পড়িবার সম্ভাবনাতে তাঁহার বোধে লোকেরদের প্রতি সঙ্কট হয় এমত গৃহ উঠাইয়া লইয়া যাওনের হুকুম করিতে পারেন ইতি।

২ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি উপরের ধারার দ্বারা যে ক্ষমতা অর্পণ হইল তদনুসারে কার্য কর প্রথমতঃ তিনি নিষেধের হুকুম করিবেন এবং সাধ্য হইলে ঐ হুকুম এই বিষয় সম্পর্কীয় ব্যক্তিদের উপর জারী হইবেক কিন্তু যদি এরূপ জারীকরা অসাধ্য বা তাহাতে অত্যন্ত কষ্ট হয় তবে ঐ হুকুম জোবানীতে ঘোষণা করা যাইবেক এবং যে স্থানে বা স্থানসকলে ইশতিহার দিলে তৎসম্পর্কীয় ব্যক্তিদের নিকটে তাহার সংবাদ শীঘ্র পৌছিতে পারে সেই স্থানে তাহার লিখিত ইশতিহার দিতে হইবেক। এবং যদ্যপি সেই নিষেধের হুকুম প্রতিপালন না হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব বলের দ্বারা তাহা প্রতিপালন করাইতে পারেন এবং প্রতিপালন না হইলে ২০০ দুই শত টাকার অনধিক জরিমানা অথবা এক মাসের অনধিক মিয়াদে পরিশ্রমভিন্ন কয়েদের শাস্তি করিতে পারেন। এবং যে দ্রব্য বা গৃহেতে ক্ষতি বা সঙ্কট হয় তাহা উঠাইয়া দিতে কিছু খরচকরণের আবশ্যক হইলে ঐ খরচ পোষাইবার নিমিত্তে ঐ দ্রব্য অথবা তাহার মূল্যমান নীলাম করিতে পারেন এবং যদি তাহাতে কিছু অবশিষ্ট থাকে তবে তাহা তাহার মালিককে দিবেন ইতি।

৩ ধারা। আরো এই ধারানুসারে নির্দিষ্ট ও হুকুম হইল যে পূর্বোক্ত নিষেধের হুকুম অথবা লিখিত ইশতিহারের দ্বারা যে কোন ব্যক্তির ক্ষতি হইতে পারে সে যদ্যপি তাহার বিষয়ে আপত্তি করে তবে ঐ হুকুম পাইলে পর এক দিনের মধ্যে অথবা ইশতিহার জারী হইলে পর তিন দিনের মধ্যে লিখিত দরখাস্তের দ্বারা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে এমত দাওয়া করিতে পারে যে ঐ বিষয়ের বিবেচনা ও নিষ্পত্তিকরণের নিমিত্তে এক জুরি অথবা এক পঞ্চাইত নিযুক্ত হয়। মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ দরখাস্ত পাইলে জুরি অথবা পঞ্চাইত নিযুক্ত করিতে হুকুম দিবেন। তাহাতে অন্যান্য পাঁচ জন থাকিবেন মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহারদের মধ্যে সভাপতি এবং দুই জন ঐ স্থানের চারি দিগের ব্যক্তিদের মধ্যহইতে মনোনীত করিবেন এবং অপর দুই জনকে দরখাস্তকরণীয়া ব্যক্তি মনোনীত করিবেন। এবং ঐ তত্ত্ববীজ যত কাল হয় তত কাল মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার



Magistrate shall suspend the further execution of the injunction or order pending such enquiry, and be guided by the decision of the said Jury which shall be according to the opinion of the majority. Provided however that if the petitioner shall by neglect or in any other way prevent the appointment of such Jury or Punchayet, or if, from any cause the Jury so appointed shall not decide and report within the time fixed in the order for their appointment, their functions shall cease from the date of the expiration of such period unless they be continued by special order of the Magistrate, and if from any of the above cause no decision be made by a Jury or Punchayet, the Magistrate's order shall take effect as if not opposed.

IV. And it is hereby provided, that all the proceedings of Magistrates under the authority of this Act shall be subject to the like appeal as other orders of Magistrates according to the Regulations of the respective Presidencies.

V. And it is hereby enacted, that this Act shall not be applicable within the local limits of Her Majesty's Courts of Justice.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of October next.

F. J. HALLIDAY, Jun. Secy. to the Govt. of India.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

*To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.*

I am directed to communicate the following rule, and to request that you will give proper instructions, with reference thereto, to the Authorities concerned in your District.

2. It has been ruled by the Court that Sections 57, 58, and 59, of Regulation XXIII. of 1814, which prescribed local rules for the guidance of Moonsiffs in Chittagong, and the special rules laid down in which were, by Section 73 of the same enactment, extended to Sudder Ameens in suits regarding the inheritance of, or succession to, landed property, having been rescinded by Clause 1, Section 6, Regulation V. of 1831, (which re-enacted in substance the rescinded Section 59 for the general observance of Moonsiffs only) the portion of Section 73 also, which declared their extension, must be considered as cancelled and null, and that consequently the rules in question have no application to the Courts of Sudder Ameens or (under the first part of Clause 4, Section 18, Regulation V. of 1831) to Principal Sudder Ameens.

W. EDWARDS, Asst. Register.  
Fort William, the 17th Jany. 1840.

[Government Gazette, July 14th, 1840.]

জরুম অথবা ইশতিহার জারীকরা মৌকফ রাখিবেন পরে এই জুরির নিষ্পত্তির অনুসারে কার্য করিবেন এবং জুরির অধিকাংশ ব্যক্তির মত জুরির মত জান হইবেক। কিন্তু যদি দরখাস্তকারিয়া ব্যক্তির জুটিতে বা অন্য কোন কার্যে এই জুরি অথবা পঞ্চাইত নিযুক্ত না হয় অথবা একপ নিযুক্ত হওয়া জুরির তাহারদের নিযুক্তকরণের জরুমনামাতে যে মিয়াদ নিরূপিত থাকে তাহার মধ্যে কোন কারণপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি এবং রিপোর্ট না করে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব যদিও বিশেষ জরুমের দ্বারা তাহারদের এই পদ আরো অধিক কাল না রাখেন তবে এই মিয়াদ সমাপ্ত হওয়ার তারিখ অবধি তাহারদের পদ রহিত হইবেক। এবং যদিও উপরের উক্ত কোন কারণ প্রযুক্ত জুরি অথবা পঞ্চাইতের দ্বারা কোন নিষ্পত্তি না হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের জরুমের প্রতি আপত্তি না হইলে যেমতে জারী হইত সেইমতে জারী হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে জরুম হইল যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অন্য জরুমের উপর নানা রাজধানীর আইনানুসারে যেকপ আপীল হইতে পারে সেইরূপে এই আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সমস্ত জরুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

৫ ধারা। এবং এই ধারানুসারে জরুম হইল যে জিজীমতী মহারানীর আদালতের এলাকার মধ্যে এই আইনের ব্যবহার হইবেক না ইতি।

জরুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা পাণ্ডুলেখ্য মর্ম সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

জরুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৬ অক্টোবর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের যে প্রথম বৈঠক হইবেক তাহাতে এই পাণ্ডুলেখ্য পুনর্বার বিবেচনা করা যাইবেক ইতি।

F. J. HALLIDAY, Jun. Secy. to the Govt. of India.

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

বঙ্গপ্রান্তে দেশের নানা জিলা ও শহরের শ্রীযুত জজ সাহেব বরাবরেষু।

নীচের লিখিতব্য বিধি তোমাকে জানাইতে এবং তোমার জিলার কার্যকারকেরদের প্রতি তৎসম্পর্কীয় উচিত আজ্ঞা দেওনার্থে তোমাকে আজ্ঞা করিতে আমার প্রতি জরুম হইয়াছে।

২। এই আদালত এমত জরুম করিয়াছেন যে ১৮১৪ সালের ২৩ আইনের ৫৭। ৫৮। ৫৯ ধারাতে চাটিগার মুন্সেফদিগের কার্য নিরূপার্থে বিশেষ বিধি আছে এবং এই আইনের ৭৩ ধারার দ্বারা ভূমিসম্পত্তির অধিকার এবং উত্তরাধিকারস্ববিষয়ক মোকদ্দমায় সদর আমীনেরদের প্রতি এই বিশেষ বিধির অনুসারে কার্য করিতে জরুম হইয়াছিল কিন্তু এই ৫৭। ৫৮। ৫৯ ধারা ১৮৩১ সালের ৫ আইনের ৬ ধারার ১ প্রকরণ ক্রমে রদ হইয়াছে এবং এই ১ প্রকরণে কেবল মুন্সেফদিগের সাধারণ কার্য করিবার নিমিত্ত রদ হওয়া ৫৯ ধারার মর্ম পুনর্বার বহাল হইল অতএব এই ৭৩ ধারা যে ভাগের দ্বারা এই তিন ধারা সদর আমীনের কার্যের উপর বিস্তার হইয়াছে তাহাও যে রদ ও বাতিল হইয়াছে এমত জান করিতে হইবেক। এবং এইপ্রযুক্ত উক্ত বিশেষ বিধি সদর আমীনের আদালতের সহিত কোন সম্পর্ক রাখেনা এবং ১৮৩১ সালের ৫ আইনের ১৮ ধারার ৪ প্রকরণের প্রথম ভাগের দুই প্রধান সদর আমীনের সঙ্গেও সম্পর্ক রাখে না ইতি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৪০ সাল ১৭ জানুয়ারি।



No. 570.

To the several Zillah and City Judges in the  
Lower Provinces.

With reference to the Circular of the Sudder Dewanny Adawlut, No. 36, dated 3rd June, 1813, which authorizes the employment of the Native Commissioners for the sale of distrained property as Agents on the part of the Zeminders, in distraining the property of defaulting tenants, I am directed to point out that under the operation of Act I. of 1839, withdrawing from the Moonsiffs the power to sell distrained property, and under the altered state of things generally caused by the present system, those officers can no longer exercise the authority contemplated by the Circular, and you are accordingly directed to prohibit the Moonsiffs under your jurisdiction from acting in the capacity of agents under the Circular quoted, considering that part of it which confers such powers as cancelled.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 24th Jany. 1840.

### CIRCULAR ORDERS OF THE SUD- DER NIZAMUT ADAWLUT.

No. —

To the Session Judges, Commissioner of the 19th Division, Governor General's Agent at Hazareebagh, and Commissioners of Assam, Arracan, and Tenasserim.

I am directed by the Court to communicate to you the following remarks for your guidance in the preparation and transmission of the Annual Criminal Returns for the year 1839.

2. To admit of your bestowing suitable attention to the Civil and Criminal Returns, the Court request that you will postpone the transmission of the Criminal Statements till the 1st March. This arrangement will enable you to get up the Civil Statements carefully, and to forward them so as to reach this office about the 1st of February.

3. The Criminal Statements, which are required for the year 1839, are the following:—

(1st.) No. I. Statement of Crimes committed, and the number of persons acquitted, convicted, and committed by the Magistrate and his Assistants, with Abstract Statement of Criminal business pending and disposed of.

(2d.) No. VI. Statement of Summary suits instituted under Regulation XV. 1824.

(3rd.) No. XI. Statement of Appeals from the orders of Magistrates and Joint Magistrates in Criminal Trials and cases of a miscellaneous nature.

(4th.) No. XII. Statement of persons brought to trial, acquitted, and convicted in the Sessions Court

[গণপত্রের গোপনীয়। ১৮৪০। ১৪ জুলাই।]

নং ৫৭০।

বাংলাপ্রভৃতি দেশের নানা জিলা ও শহরের জিহুত জজ সাহেব বরাবরে।

১৮১৩ সালের ৩ জুন তারিখের ৩৬ নম্বরী সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডারে এমত লক্ষ্য ছিল যে জমিদারের পক্ষে মোখতারস্বরূপ ক্রোকহওয়া দুর্য নীলামকরণের কার্যে এবং বাকীদাররাইয়তের সম্পত্তি ক্রোককরণের কার্যে মুনসেফেরা নিযুক্ত হইতে পারে। এক্ষণে এই অর্ডরের দৃষ্টে তোমাকে ইহা জানাইতে আমার প্রতি লক্ষ্য হইয়াছে যে ১৮২৯ সালের ১ আইনের দ্বারা ক্রোকী সম্পত্তি বিক্রয়করণের ক্ষমতা মুনসেফেরদের রহিত হইয়াছে এই প্রযুক্ত এবং বর্তমান রীতির দ্বারা নানা বিষয়ের পরিবর্তন হইয়াছে তৎপ্রযুক্ত এই মুনসেফেরা সরকুলার অর্ডরের নির্দ্ধারিত ক্ষমতানুসারে আর কার্য করিতে পারিবেন না। অতএব তোমার প্রতি এখন এই লক্ষ্য হইল যে তোমার এলাকার সমস্ত মুনসেফের এই সরকুলার অর্ডরের অনুযায়ী জমীদারের মোখতারস্বরূপে কার্য করিতে নিষেধ করিবা এবং সরকুলার অর্ডরের যে ভাগের দ্বারা এক্ষণে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছিল তাহা রদ হইয়াছে বোধ করিবা ইতি।

J. HAWKINS, Register.

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৬ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডর।

নম্বর।

জিহুত সমস্ত সেশন জজ সাহেব ও ১৯ সংখ্যক এলাকার জিহুত কমিস্যনর সাহেব এবং জিহুত গবর্নর জেনারেল বাহাদুরের হাজারীবাগের এজেন্ট সাহেব এবং আমান ও আরাকান ও থেনাসেরিমের জিহুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে।

১৮৩৯ সালের ফৌজদারীসম্পর্কীয় বার্ষিক কৈফিয়ৎ প্রস্তুত ও প্রেরণের বিষয়ে তোমার কার্যনির্বাহার্থে নীচের লিখিতব্য বিধান তোমাকে জানাইতে আদালতের দ্বারা আমি লক্ষ্য পাইয়াছি।

২। দেওয়ানী ও ফৌজদারীসম্পর্কীয় কৈফিয়তের বিষয়ে তুমি উচিতমত মনোযোগ করিতে পার এনিমিত্তে ফৌজদারীসম্পর্কীয় কৈফিয়ৎ ১ মার্চ তারিখের পূর্বে না পাঠাইবার নিমিত্তে আদালতের সাহেবেরা লক্ষ্য করিতেছেন। এই নিয়মের দ্বারা তুমি দেওয়ানীবিষয়ক কৈফিয়ৎ অতিমনোযোগপূর্বক প্রস্তুত করিতে পারিবা এবং যাহাতে এই দস্তুরখানাতে ১ ফেব্রুয়ারি তারিখে পৌঁছছে প্রকার করিয়া পাঠাইতে পারিবা।

৩। ১৮৩৯ সালের নিমিত্তে ফৌজদারীসম্পর্কীয় যে কৈফিয়ৎ আবশ্যক তাহা এই।

(১) ১ নম্বর। যত অপরাধ হইয়াছে এবং যত ব্যক্তি নির্দোষী যত বা দোষী হইয়াছে এবং মাজিস্ট্রেট সাহেব ও তাঁহার আসিস্ট্যান্টের দ্বারা যত ব্যক্তি কয়েদ হইয়াছে তাহার এক কৈফিয়ৎ এবং ফৌজদারীসম্পর্কীয় যে কার্য মূলতবী আছে ও যাহার নিষ্পত্তি হইয়াছে তাহার এক চুক্তি ফর্দ।

(২) ৬ নম্বর। ১৮২৪ সালের ১৫ আইনানুসারে উপস্থিতহওয়া সরাসরী মোকদ্দমার এক কৈফিয়ৎ।

(৩) ১১ নম্বর। ফৌজদারীবিষয়ক মোকদ্দমায় এবং মুখ্য ফরককা মোকদ্দমায় মাজিস্ট্রেট সাহেব ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের লক্ষ্যের উপর যে ২ আপীল হইয়াছে তাহার কৈফিয়ৎ।

(৪) ১২ নম্বর। সেশন জজ সাহেবের আদালতে যে কাকিরদের মোকদ্দমা হইয়াছে ও যাহারা নির্দোষী ও দোষী



and referred to the Nizamut Adawlut, with memorandum on the back, of cases tried under Regulation VI. 1832.

(5th.) No. XV. Calendar of persons acquitted and convicted by the Magistrate, Joint Magistrate, Assistants, Principal Sudder Ameer, Sudder Ameer and Law Officers.

(6th.) No. XVII. Statement of Prisoners confined on requisition of security for good conduct, with memorandum of the number whose cases were revised by the Session Judge.

4. You are requested, before transmitting the Statements, to revise them, and to see that no part of the information which they are expected to contain is wanting.

5. In preparing your report on the state of the administration of Criminal justice in your district, your attention is particularly requested to the following points:—

*Statement, No. I.*

1. The number of Crimes ascertained to have been committed during the year. You will ascertain in what manner it has been usual to make up this list in the district, in different years; whether there is reason to suspect that in former years Crimes were concealed by the police, or by parties who have suffered, more than is the case at present, or *vice versa*; or what grounds there are for receiving the list as a faithful representation of the state of things.

2. The number of persons apprehended. In the column of Remarks, the number of persons apprehended by the police is distinguished from the number apprehended by order of the Magistrate and his subordinates. You will be careful to add, as directed by the Circular Order, No. 33, 7th August, 1829, the number supposed to have been apprehended without just cause; and of these the number apprehended on complaint preferred on oath, and the number apprehended without any sworn complaint.

3. The proportion between the convictions and acquittals—you will compare the results given by the Statements of two or three years, to observe how far there is any improvement in this respect, being careful however to ascertain by a reference to other circumstances, such as the result of commitments and appeals to your Court, whether the entire system prevailing in the district is in this respect uniform and consistent. Should the convictions, on the other hand, be greatly in excess of the acquittals you will ascertain to what circumstances such excess is attributable. You will also distinguish the number of police officers who may be punished by the Magistrate for neglect, or for breach of duty, and notice whether the system pursued in regard to them by the Magistrate is such as to make those officers faithful and active in the performance of their duties, or the reverse.

[Government Gazette, July 14th, 1840.]

হইয়াছে এবং বাহারদের বিষয় নিজামত আদালতে অর্পণ হইয়াছে তাহারদের এক কৈফিয়ৎ এবং এ কৈফিয়তের পৃষ্ঠে ১৮৩২ সালের ৬ আইনানুসারে যে মোকদ্দমার বিচার হইয়াছে তাহার এক নিদর্শন লিখিতে হইবেক।

(৫) ১৫ নম্বর। মাজিস্ট্রেট সাহেব ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব এবং আসিস্ট্যান্ট ও প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন ও পণ্ডিত ও মোলবীর দ্বারা যত ব্যক্তি নির্দোষী ও যত ব্যক্তি দোষী হইয়াছে তাহার ফর্দ।

(৬) ১৭ নম্বর। যত ব্যক্তি ফিন্নাল জামিনের তলব প্রযুক্ত কয়েদ হইয়াছে তাহারদের ফর্দ এবং তাহারদের মধ্যে যত ব্যক্তির মোকদ্দমা সেশন জজ সাহেব পুনর্বিবেচনা করিয়াছেন তাহারদের এক নিদর্শন।

৪। তোমার প্রতি ছকুম হইতেছে যে এ সকল কৈফিয়ৎ পাঠাইবার পূর্বে তাহা উত্তমরূপে স্বত্বরিবা এবং তাহাতে যে সমস্ত বিবরণ লিখনের আবশ্যক তাহার কোন অংশের ভুলি না হয় এমত মনোযোগ করিবা।

৫। তোমার জিলার মধ্যে ফৌজদারীবিষয়ক কার্য নিরূপণের অবস্থার বিষয়ে তুমি যে রিপোর্ট প্রস্তুত করিবা তাহাতে নীচের লিখিত বিষয়ে বিশেষ মনোযোগ করিতে তোমার প্রতি ছকুম হইতেছে।

*১ নম্বর কৈফিয়ৎ।*

সমস্তের যত অপরাধবাদের বিষয় নিশ্চয় হইয়াছে তাহার সংখ্যা। জিলার মধ্যে নানা বৎসরের এই ফর্দ সামান্যতঃ যেরূপে প্রস্তুত করা গিয়াছিল তাহা তুমি নিশ্চয় করিবা এবং এক্ষণে পোলীসের দ্বারা অথবা অপরাধেতে বাহারদের ক্ষতি হইয়াছে তাহারদের দ্বারা যত অপরাধ ছাপাইয়া রাখা যাইতেছে তাহা পূর্ন বৎসরাপেক্ষা অধিক কি কম ইহা বোধকরণের কিছু হেতু আছে কি না এবং যে কারণে বোধ হয় যে এই ফর্দের দ্বারা ফৌজদারী বিষয়ের বর্তমান অবস্থা যথার্থরূপে জানা যাইতে পারে তাহা লিখিবা।

২। যত ব্যক্তি গ্রেফতার হইয়াছে তাহার সংখ্যা। যে শ্রেণীতে মস্তব্য কথা লেখা যায় তাহাতে পোলীসের দ্বারা গ্রেফতারহওয়া ব্যক্তিদের সংখ্যা এবং মাজিস্ট্রেট সাহেব ও তাহার অধীন কার্যকারকেরদের দ্বারা গ্রেফতারহওয়া ব্যক্তিদের সংখ্যা পৃথক করিয়া লেখা যাইতেছে। ১৮২৯ সালের ৭ আগষ্টের ৩৩ নম্বরী সরকারি অর্ডারে যেমত ছকুম আছে তদনুসারে তুমি অতিমাবধান হইয়া যত ব্যক্তি যথার্থ কারণবতিরিক্ত গ্রেফতার হইয়াছে বোধ হয় তাহার সংখ্যা লিখিবা এবং ইহারদের মধ্যে কত ব্যক্তি শপথপূর্বক নালিশক্রমে কত শপথবতিরিক্ত নালিশক্রমে গ্রেফতার হইয়াছে তাহা লিখিবা।

৩। কত ব্যক্তির দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে এবং কত ব্যক্তি নির্দোষী হইয়াছে তাহার পরিমাণ। দুই অথবা তিন বৎসরের কৈফিয়তে যাহা বোধ হয় তাহা তুমি মিলাইয়া নিশ্চয় করিবা যে এই বিষয়ে পূর্বাপেক্ষা কিছু ভাল হইতেছে কি না। কিন্তু কয়েদহওনের এবং তোমার আদালতে আপীলহওনের ফল ইত্যাদি অন্য বিষয়ের প্রতি দৃষ্টি করিয়া তুমি অতিমনোযোগপূর্বক ইহা নিশ্চয় করিবা যে এই বিষয়ে জিলার মধ্যে যে সমুদয় নিয়ম চলন আছে তাহা এক প্রকার ও সঙ্গত কি না। অন্য পক্ষে যদি নির্দোষিহওয়া ব্যক্তিদের সংখ্যাহইতে দোষীকৃত ব্যক্তিদের সংখ্যা অনেক অধিক হয় তবে এই অধিকহওয়ার কারণ কি ইহা নিশ্চয় করিবা এবং মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা পোলীসের যে আফসারদের ভুলি অথবা কর্তব্য কার্যের বৈপরীত্য করণপ্রযুক্ত শাস্তি হইয়াছে তাহারদের সংখ্যা বিশেষ করিয়া লিখিবা এবং তাহারদের বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে নিয়ম করিতেছেন তাহাতে এ আমলাদিগের আভিপ্রায় ও চালাকীরূপে কার্যনির্বাহ করণের প্রবৃত্তি হইতেছে কি না ইহা তুমি লিখিবা।



4. The number of persons under trial, whether in jail or on bail. The note on the face of the Statement directs that a brief explanation shall be given when persons charged with bailable offences are detained in custody. You will further note, whether, generally, persons charged with bailable offences have been duly admitted to bail, and whether persons have been confined in jail for any length of time before being brought to trial.

5. Miscellaneous offences. This list is sometimes drawn out to an immoderate length, separate items being made of single cases, many of which might have been classified under one general head, formed so as to include all offences of a particular kind. You will therefore be careful to see that the miscellaneous offences are classed under appropriate heads.

6. By the Circular Order, No. 206, 7th October, 1836, it was directed that, in future, the number of days occupied by an ordinary trial in the Magistrate's and Sessions Courts, should be carefully reported. The information on this head, received the last year, was unsatisfactory as regards some districts. The Court therefore request that you will supply this information for the past year, in the form which was circulated on the 1st March last. This Statement may be forwarded at any time before the 1st April, if it cannot be prepared in time to accompany the other Criminal Statements. The following explanations are given with a view to facilitate the preparation of the Statement.

Column 2 will contain the total number of cases committed to the Sessions Court in 1838, whether, in regard to any of them, extraordinary delay has or has not taken place in any stage of the proceedings.

Column 3 will contain the average number of days occupied between the date of crime and the date of apprehension of the prisoner. This average is to be formed by adding together the number of days between date of crime and date of apprehension of prisoner in each case, and dividing the sum by the number of cases. The average of columns 4 and 5 will be formed in the same manner.

Those cases in which a delay of more than six months has taken place, in any stage of the proceedings, are to be rejected in forming a separate average, written in red ink, as in the form given below.

৪। যে ব্যক্তিদের মোকদ্দমা হইতেছে তাহার জেল খানায় থাকুক বা জামিনদেওয়া প্রযুক্ত বাহিরে থাকুক তাহারদের সংখ্যা। কৈফিয়তের উপর টুকিয়া রাখা লিপিতে এমত শুকুম আছে যে যে অপরাধে জামিন লওয়া হইতে পারে সেই অপরাধের বিষয়ে নালিশ হওয়া ব্যক্তিরা কয়েদ হইলে তাহার কারণ লিখিতে হইবেক। তুমি আরো লিখিবা যে জামিনলওনের উপ যুক্ত অপরাধের বিষয়ে তাহারদের নামে নালিশ হইয়াছে সামান্যতঃ তাহারদের স্থানে জামিন লইয়া তাহার দিগকে ছাড়িয়া দেওয়া গিয়াছে কি না এবং বিচারহওনের পূর্বে আসামীরা জেলখানায় অনেক কাল কয়েদ হইয়াছে কি না।

৫। মফরককা অপরাধ। এই অপরাধের ফর্দ কখনো অনুপযুক্ত দীর্ঘ করিয়া লেখা যাইতেছে এবং যে নানা অপরাধ সম্প্রদায় করিয়া এক প্রকার সমস্ত অপরাধ এক প্রকরণের নীচে লেখা যাইতে পারে তাহার প্রত্যেক অপরাধ বিশেষ করিয়া লেখা যাইতেছে। অতঃপর উক্ত কালে তুমি সাবধান হইয়া মফরককা অপরাধ সম্প্রদায় করিয়া উপযুক্ত প্রকরণের নীচে লিখিবা।

৬। ১৮৩৬ সালের ৭ অক্টোবর তারিখের ২০৬ নম্বরী সরকারি আওরের দ্বারা এমত শুকুম হইয়াছিল যে উক্ত কালে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এবং সেশন জজ সাহেবের আদালতে সামান্য মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে কত দিন লাগে তাহার রিপোর্ট মনোবোগপূর্বক লিখিতে হইবেক। গত বৎসরে এরিষয়ের যে সংবাদ কোন জিলাহইতে পাওয়া গিয়াছিল তাহাতে সন্দেহ হইল না। অতঃপর আদালতের সাহেবেরা এক্ষণে এমত শুকুম করিতেছেন যে গত বৎসরের নিমিত্ত এই বিষয়ের সংবাদ গত ১ মার্চ তারিখে যে পাঠ প্রেরণ করা গিয়াছিল তদনুসারে তুমি লিখিয়া পাঠাইবা। এই কৈফিয়ৎ যদিও এইমত সময়ের মধ্যে প্রস্তুত হইতে না পারে যে অন্য ফৌজদারী সম্পর্কীয় কৈফিয়তের সঙ্গে প্রেরণ হইতে পারে তবে ১ আপ্রিল তারিখের পূর্বে কোন সময়ে প্রেরণ করিলে হইবেক। এই কৈফিয়ৎ প্রস্তুতকরণের সুগম হওনের নিমিত্ত নীচের লিখিতব্য স্পষ্ট বিবরণ তোমাকে জ্ঞাপন করা যাইতেছে।

দ্বিতীয় শ্রেণীতে ১৮৩৮ সালে সেশন জজ সাহেবের আদালতে যত মোকদ্দমা অর্পণ হইয়াছিল তাহার সমুদয় সংখ্যা থাকিবেক এবং কোন এক মোকদ্দমা নির্দোষকরণের কোন সময়ে বিশেষ বিলম্ব হইয়াছে কি না তাহা লিখিতে হইবেক।

অপরাধকরণের তারিখ এবং আসামীকে গ্রেফতারকরণের তারিখের মধ্যে কত দিন ব্যবধান ছিল তাহার গড় সংখ্যা তৃতীয় শ্রেণীতে লেখা যাইবেক। এই গড় সংখ্যা এক্ষণে নিশ্চয় করিতে হইবেক অর্থাৎ প্রত্যেক গতিকে অপরাধকরণের তারিখ এবং আসামীকে গ্রেফতারকরণের তারিখের মধ্যে যত দিন ব্যবধান ছিল তাহার সংখ্যা চিহ্ন দিয়া মোকদ্দমার সংখ্যার দ্বারা হরণ করিবা। চতুর্থ এবং পঞ্চম শ্রেণীর গড় সংখ্যা ঐ হিসাবানুসারে করিতে হইবেক।

যে মোকদ্দমার কার্য নির্দোষের কোন সময়ে ৬ মাসের অধিক বিলম্ব হইয়াছে নীচের লিখিতব্য পাঠানুসারে যে স্বতন্ত্র গড়ের হিসাব লাল কালীতে লিখিতে হইবেক তাহাতে তাহা ধরা যাইবেক না।



"Statement showing the general average number of days between proceedings in cases committed to the Sessions Court."

1	2	3	4	5
Zillah.	Number of cases.	Average number of days of crime and date of apprehension.	Average number of days between date of apprehension and date of commitment.	Average number of days between date of commitment and date of trial.
Bhaugulpore Monghyr	34 31	118 6	24 24	47 49

"In 1 case extraordinary delay (amounting to 2 years) occurred in the apprehension of the prisoner.

In 1 case the prisoner was sent to the Insane Hospital, and the commitment did not take place till his recovery after the lapse of 5 years.

In 1 case the date of commission of crime was not ascertained.

Total 3 cases, which have been rejected in forming a separate average in red ink."

The averages to be entered in Columns 3, 4, and 5, corresponding with this separate class of cases, will be formed in the same mode.

To prevent any possible misapprehension, it may be observed, that the entries in black ink will include *all* cases committed to the Sessions Court during the year, and those in red ink only such cases as have not been marked by extraordinary delay.

#### Statement, No. VI.

The length of time for which, generally suits under Regulation XV. of 1824, remain pending in the district, and how far the objects of the law are fulfilled, are the only points connected with this Statement, which require your attention.

#### Statement, No. XI.

It is necessary as regards this Statement, to distinguish the cases brought to your Court by parties dissatisfied with the Magistrate's decision, from those which have been called for by yourself on examination of the monthly Statements. In the event of there being none or very few of the latter description of cases, you should state the circumstances which prevented you from revising any cases, or [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১৪ জুলাই।]

সেশন জজ সাহেবের আদালতে অপরাধের আলাদা মোকদ্দমায় নানাকারের মধ্যে কতদিন ব্যবধান ছিল তাহার সাধারণকণ্ডের ঠিক কিয়ৎ।

১	২	৩	৪	৫
জিলা।	মোকদ্দমার সংখ্যা।	অপরাধের তারিখ ও যতদূর জানা যায় তারিখের মধ্যে যতদিন ব্যবধান ছিল তাহার গড়।	গ্রেফতার হওয়ার তারিখ এবং তারিখে মোকদ্দমার তারিখের মধ্যে যতদিন ব্যবধান ছিল তাহার গড়।	কয়েদগণের ও বিচারহওয়ার তারিখের মধ্যে কত দিন ব্যবধান ছিল তাহার গড়।
ভাগোলপুর মুন্সের।	৩৪ ৩১	১১৮ ৬	২৪ ২৪	৪৭ ৪২

এক মোকদ্দমায় আনামীকে গ্রেফতারকরণে অত্যন্ত বিলম্ব অর্থাৎ দুই বৎসর লাগিল।

এক মোকদ্দমায় আনামীকে পাগলা গারদে প্রেরণ করা গিয়াছিল এবং তাহার পাঁচ বৎসরের পর সুস্থ হই লেই কয়েদ হইল।

এক মোকদ্দমায় অপরাধকরণের তারিখ নিশ্চয় হয় নাহি।

সর্বমুক্তা তিন মোকদ্দমা লাল কালীতে লিখিত স্বতন্ত্র গড়ের হিসাবকরণে বাদ দেওয়া গেল।

৩ এবং ৪ এবং ৫ শ্রেণীতে যে গড় লিখিতে হইবেক তাহা স্বতন্ত্র মোকদ্দমার সঙ্গে সম্পর্ক রাখে এবং তাহার হিসাব সেইরূপে প্রস্তুতকরা যাইবেক।

ইহাতে কোন প্রকারে ভ্রম হইতে না পারে এনিমিত্তে জানান যাইতেছে যে সমুদয় সেশন জজ সাহেবের আদালতে যে সমুদয় মোকদ্দমা অর্পণ হয় তাহা কাল কালীতে লিখিতে হইবেক এবং কেবল যে মোকদ্দমাতে বিশেষ বিলম্ব হয় নাহি তাহা লালকালীতে লিখিতে হইবেক।

#### ৬ নম্বর কৈফিয়ৎ।

এই কৈফিয়তের সম্পর্কীয় যে বিষয়ে তোমার বিশেষ মনোযোগ করিতে হইবেক তাহা এই৷ ১৮২৪ সালের ১৫ আইনানুসারে মোকদ্দমা সামান্যতঃ কত কালপর্যন্ত জিলার মধ্যে মূলতবী থাকে এবং ঐ আইনের অতি প্রায় কিপর্যন্ত সিদ্ধ হইতেছে।

#### ১১ নম্বর কৈফিয়ৎ।

এই কৈফিয়তের বিষয়ে ইহা মন্তব্য যে যে ব্যক্তিরা মা জিস্ট্রেট সাহেবের করা নিষ্পত্তিতে অসম্মত হইয়াতোমার আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করি এবং যে মোকদ্দমা তুমি মাসিক কৈফিয়ৎ বিবেচনা করি তাহা তলব করিয়া থাক তাহা স্বতন্ত্র লিখিতে হইবেক। যদ্যপি শেষোক্ত প্রকার মোকদ্দমা কিছুই ছিল না অথবা অত্যন্ত অল্প ছিল তবে যেপ্রযুক্ত তুমি কোন মোকদ্দমার পুনরুদ্ভূতি করিতে না পারিলা অথবা যেপ্রযুক্ত তোমার বিবেচনাতে মোক



which in your opinion rendered such revision unnecessary or inexpedient.

2. Explanations are required by the Circular Order, No. 209, of 21st October, 1836, regarding appeals which may, at the close of the year, have been pending above three months.

3. The officers whose proceedings were confirmed, modified, or reversed, should be mentioned by name; and you should at the same time state what opinion of the general character of their proceedings, you formed from the opportunity afforded you by the revision of these appeals. Any other circumstances which may appear to you worthy of being noted regarding the appeals, will be acceptable to the Court as means of estimating the character of the magisterial officers.

*Statement, No. XII.*

The opinion which you form of the proceedings of the Magistrate and his subordinates from the commitments to your Court, should be recapitulated in your report, with such reference to particular cases, whether convictions, acquittals, or commitments annulled during the year, as may be necessary to illustrate your remarks.

*Statement, No. XV.*

This Statement is designed to shew the part taken by the several officers subordinate to the Magistrate, in the disposal of Fouzdaaree business, and the manner in which they have severally discharged their duties. The Magistrate should therefore be required to report on these points with reference to the Joint Magistrate and Assistants (if any) under him, and to the native Judges and Law officers. The Court are particularly desirous that the services rendered in this department by the native Judges should be distinctly brought into view, and the result of the appeals from their decisions, noticed by the Magistrate. In any case in which those officers have done little or no criminal business, you will explain the cause.

*Statement, No. XVII.*

You are requested to state the result of your examination of the Magistrate's proceedings requiring persons to furnish Security for good conduct; that is, whether the Magistrate have properly conducted the enquirers into the prisoner's character, and have demanded Security on grounds which appear to you good and sufficient, or otherwise. Should you have revised but a small number of such cases, you will explain what circumstances prevented you from extending your enquiries to the remainder.

6. Besides the points noted, the Court request that you will bring to their notice whatever you may consider remarkable either in the laws in force, or the agency by which it is administered. As your local experience will enable you to convey a clearer idea of the condition of the district than can be derived from mere figured Statements, the Court expect to find in your Report a satisfactory exposition of every

[Government Gazette, July 14th, 1840.]

দ্বারা এরূপ পুনর্দৃষ্টি করা অনাবশ্যক বা অনুচিত বোধ হইল তাহা লিখিবা।

২। ১৮৩৬ সালের ২১ নবেম্বর তারিখের ২০৯ নম্বরী সরকারি অর্ডারে এমত হুকুম আছে যে বৎসরের শেষে যে আপীল তিন মাসের অধিক মূলতবী রহিয়া থাকে তাহার স্পষ্ট বিবরণ লিখিয়া পাঠাইতে হইবেক।

৩। যে কার্যকারকেরদের কার্য মঞ্জুর কি মতান্তর অথবা অন্যথা করা গিয়াছে তাহারদের নাম বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক এবং তাহারদের আপীলের পুনর্দৃষ্টির দ্বারা যে সুযোগ হয় তাহাতে এই কার্যকারকেরদের কার্যের সাধারণ ভদ্রভাববিষয়ে তোমার যে বিবেচনা হইয়াছে তাহা সেই সময়ে লিখিতে হইবেক। এই আপীলের বিষয়ে অন্য যে কোন বিবরণ তুমি কিয়া রাখিলে যোগ্য বোধ কর তাহাতে এই আদালতের সাহেবেরা সন্তুষ্ট হইবেন যেহেতুক তাহার দ্বারা ফৌজদারীসম্পর্কীয় কার্যকারকেরদের রীতি চরিত্র অনুমানকরণের এক উপায় হইবেক।

১২ নম্বর কৈফিয়ৎ।

তোমার আদালতে যে মোকদ্দমা অর্পণ হইয়াছে তাহার দ্বারা তুমি মাজিস্ট্রেট সাহেব ও তাহার অধীন কার্যকারকেরদের কার্যের বিষয়ে যে বিবেচনা করিয়াছ তাহা তোমার রিপোর্টের মধ্যে পুনর্দৃষ্টি লিখিতে হইবেক এবং তোমার এই বিবেচনা স্পষ্টকরণার্থে আবশ্যক হইলে যে দোষীকরণ বা নিদোষীকরণ বা কয়ে দকরণ তুমি সম্বন্ধে অন্যথা করিয়াছ তাহার বিষয় উল্লেখ করিবা।

১৫ নম্বর কৈফিয়ৎ।

এই কৈফিয়তের অভিপ্রায় এই যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন নানা কার্যকারক ফৌজদারীর ব্যাপার নির্বাহকরণে প্রত্যেক জন কি করিয়াছেন এবং তাহার স্বত্ব কার্য ক্রমে নির্বাহ করিয়াছেন তাহা স্পষ্টরূপে দেখা যায়। এই নিমিত্তে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে এইমত হুকুম দিতে হইবেক যে তাহার অধীন জাইন্ট মাজিস্ট্রেট এবং আসিস্ট্যান্ট থাকিলে তাহার এবং এদেশীয় বিচারক এবং পণ্ডিত ও মৌলবী বাহা করিয়াছেন তাহার বিষয়ের রিপোর্ট লেখেন। আদালতের সাহেবদিগের এই বিশেষ ইচ্ছা আছে যে এদেশীয় বিচারকেরা কার্যের এই অংশে যেরূপ উদ্যোগ করিয়াছেন তাহা বিশেষরূপে দৃষ্টিগোচর হয় এবং তাহারদের ফয়সলার আপীলের বিষয়ে কি হইল তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব বিশেষরূপে লেখেন। যদি এই কার্যকারকেরা ফৌজদারীর অত্যন্ত কার্য করিয়াছেন অথবা কিছুই করেন নাহি তবে তাহার কারণ তুমি স্পষ্ট করিয়া লিখিবা।

১৭ নম্বর কৈফিয়ৎ।

ফিয়াল জামিনদেওয়ার্থে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে হুকুম দিয়া থাকেন তাহা তুমি তজবীজ করিলে বাহা অনুভব হয় তাহা তোমার প্রতি লিখিতে হুকুম হইল অর্থাৎ মাজিস্ট্রেট সাহেব আসামীর স্বভাব ও চরিত্রের বিষয়ে উপযুক্তরূপে অনুসন্ধান করিয়াছেন কি না এবং যে হেতুতে ফিয়াল জামিনের হুকুম দিয়াছেন তাহা তোমার বিবেচনাতে উত্তম ও মতবর বোধ হয় কি না। যদিও তুমি এরূপ অত্যন্ত মোকদ্দমামাত্র পুনর্দৃষ্টি করিয়া থাক তবে অবশিষ্ট মোকদ্দমাতে যে কারণে অনুসন্ধান কর নাহি তাহা জানাইবা।

৬। এই সমস্ত বিষয়ব্যতিরেকে আদালতের সাহেবেরা তোমাকে এই হুকুম করিতেছেন যে চলিত আইনের বিষয়ে অথবা এই আইনের কার্য যে ব্যক্তির দ্বারা নির্বাহ হইতেছে তাহারদের বিষয়ে যদি কিছু মন্তব্য বোধ কর তবে সাহেবদিগকে তাহা জানাইবা। তোমার কার্যের অনুশীলনেতে তুমি যেমন জিলার অবস্থার বিষয়ে অতিস্পষ্টরূপে জানাইতে পার তেমনি স্পষ্ট জান অস্তের কৈফিয়তের দ্বারা পাওয়া যাইতে পারে না



ry branch of the criminal administration during the past year.

W. EDWARDS, Asst. Register.

Fort William, the 10th Jan. 1840.

To the Commissioner of the 19th Division, Governor General's Agent at Hazareebagh, and the other Commissioners.

P. S. You will be pleased to act upon the instructions in this Circular as far as they may be applicable to the circumstances of the Division under your jurisdiction.

W. EDWARDS, Asst. Register.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 5.

To all the Commissioners of Revenue for the Division of ——— (except Tenasserim.)

I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you that it has been ruled by the Honourable the Deputy Governor of Bengal, in communication with the Right Honourable the Governor General of India N. W. Provinces, under date the 6th instant, that the powers conferred by Act XX. of 1836 on "the Board of Revenue, or any Officer invested with the powers of the said Board," may be exercised by Commissioners of Revenue.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 26th Feb. 1840.

No. 6.

To all the Commissioners of Revenue for the Division of ——— (except Assam, Arracan and Tenasserim.)

I am directed by the Sudder Board of Revenue to communicate for your information, and that of your subordinates, the annexed Extract (Para. 4.) of a letter from Government under date the 1st August last, modifying No. 7 of the Rules regarding the Settlement of Resumed Hookamee Tenures, communicated with their Circular Orders, No. 62, of the 14th July, 1837.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 26th Feb. 1840.

Extract of a letter from Government, under date the 1st August last.

Para. 4. Referring to the last paragraph of your letter, No. 198 of 9th November last and the opinion therein expressed, viz. that Rule VII. of the Hookamee Rules of June 1837, ought not to be considered as including cases in which under Section 4, Regulation XIII. 1825, the Maliks have already been debarred from Settlement by an Equitable Law, and that in these cases the Malik cannot be held entitled to any compensation for the loss of Settlement, I am directed to state that the Deputy [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১৪ জুলাই।]

অতঃপর আদালতের এমত ভরসা হয় যে তোমার রি পোর্টের মধ্যে পূর্ণ বৎসরের ফৌজদারী সম্পর্কীয় সকল অংশের কার্যের নির্বাহবিষয়ে বাহাতে সম্ভব হইবে এমত সপক্ষে স্থাখ্যা করিবা।

ডবলিউ এডওয়ার্ডস আসিস্ট্যান্ট রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১০ জানুয়ারি।

হাজারীবাগের জিহুত গবর্ণমেন্ট জেনরল বাহাদুরের একজেন্ট সাহেব এবং ১৯ম খ্যাক ও প্রজেক্ট এলাকার জিহুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

তোমার অধীন এলাকার অবস্থা বুঝিয়া এই সরকারী লর অর্ডরের ঐক্যমত যেপর্যন্ত খাটিতে পারে তাহা খাটাইবা।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকারী অর্ডার।

৫ নম্বর।

খানাসরীমভিন্ন প্রত্যেক এলাকার জিহুত রেবিনিউর কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবদিগের আজার দ্বারা তোমাকে ইহা জানাইতে আমি লুকুম পাইয়াছি যে বাঙ্গলা দেশের জিহুত ডেপুটী গবর্ণমেন্ট সাহেব উত্তর পশ্চিম দেশস্থ ভারতবর্ষের জিহুত গবর্ণমেন্ট জেনরল বাহাদুরের সঙ্গে লেখাপড়া করিয়া এই মাসের ৬ তারিখে এই নিশ্চয় করিলেন যে ১৮৩৬ সালের ২০ আইনানুসারে বোর্ড রেবিনিউর অথবা বোর্ডের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কোন কার্য কারককে যে ক্ষমতাপূর্ণ হইয়াছে সেই ক্ষমতানুসারে রেবিনিউর কমিস্যনর সাহেবেবরাও কার্য করিতে পারেন।

ই করি সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২০ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

৬ নম্বর।

আসাম ও আরাকান ও খানাসরীমভিন্ন অন্য এলাকার জিহুত রেবিনিউর কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

গত বৎসরের আগষ্ট মাসের ১ তারিখে গবর্ণমেন্টের পত্রের নীচের লিখিতব্য ৪ চতুর্থ দফা তোমাকে ও তোমার অধীন কার্যকারকদিগকে জানাইতে আমি সদর বোর্ড হইতে লুকুম পাইয়াছি এই ৪ দফার দ্বারা ১৮৩৭ সালের ১৪ জুলাই তারিখের ৬২ নম্বরী বোর্ডের সরকারী অর্ডরের সঙ্গে লুকুমী সনদের যে লাখরাজ ভূমি বাজেয়াপ্ত হইয়াছে তাহার বন্দোবস্তের বিষয় ৭ নম্বরী বিধান মতাস্তর হইল।

ই করি সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৬ ফেব্রুয়ারি।

গত বৎসরের ১ আগষ্ট তারিখের গবর্ণমেন্টের পত্রের চতুর্থ।

৪ দফা। গত ৯ নবেম্বর তারিখের ১৯৮ নম্বরী পত্রের শেষ দফাতে তোমরা এই বিবেচনা লিখিয়াছ যে ১ম গতিকে ১৮২৫ সালের ১৩ আইনের ৪ ধারানুসারে যথার্থ কোন বিধানক্রমে মালিকের সহিত বন্দোবস্ত করা হাইবেক না সেই গতিকে ১৮৩৭ সালের জুন মাসের লুকুমী সনদের বিষয় সপ্তম বিধির মধ্যে গণ্য হইবেক না সেই ২ম গতিকে মালিকের সঙ্গে বন্দোবস্ত না হইলে তিনি ক্ষতিপূরণের টাকার দাওয়া করিতে পারিবেন না। তোমরা এই বিবেচনা দৃষ্টি করিয়া জিহুত ডেপুটী গবর্ণমেন্টের আজারকে লিখিতেছি যে তোমরা



Governor entirely concurs in this construction of the rule, and desires that it may be acted on accordingly.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 26th Feb. 1840.

No. 7.

To all the Commissioners of Revenue for the Division of ———

I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you that the Board, at the suggestion of Government, have determined on modifying the existing system in regard to the submission and revision of the Quarterly Toujees; and that the following plan, proposed by the Board, has met with the approval of Government.

2nd. The Collectors will continue to submit the Quarterly Toujees as at present to their Commissioner; and it will continue to be the duty of the Commissioner to examine every explanation of Balances, furnished by Collectors, and record his distinct resolution upon each item, as at present, returning one copy to the Collector for his guidance, and filing the other in his own office for future reference, or submission (whenever called on so to do,) to the Board; and instead of the Commissioner transmitting a copy of the said Quarterly Toujees, with his Resolutions to the Sudder Board, as at present, he will merely submit, quarterly, an abstract Statement, shewing the general results in each District, from which the Board will prepare their Return for the Government.

3rd. The Abstract Statement, to be submitted by Commissioners to the Board, will be in the following form:—

Quarterly Toujee for the Division of ——— for the Month of ——— 18.

District.	Demand for the Quarter including all Balances Hall and Bukya.			Collections within the Quarter.			Balance at the conclusion of the Quarter.			Remarks by the Commissioner explaining the cause of any falling off in the Collections.
	Hall.	Bukya.	Total.	Hall.	Bukya.	Total.	Hall.	Bukya.	Total.	
Mehals on the Toujee.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Mehals not on the Toujee.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Mehals on the Toujee.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Mehals not on the Toujee.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Mehals on the Toujee.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Mehals not on the Toujee.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Total	"	"	"	"	"	"	"	"	"	

[Government Gazette, July 14th, 1840.]

এ বিধির যে অর্থ করিয়াছে তাহাতে ঐ জীযুত সম্মত আছেন।

ই করি সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০ সাল ২৬ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

৭ নম্বর।

অমুক এন্ডাক্টর জীযুত রেবিনিউর কমিস্যনর সাহেব বরাবরে যু।

সদর বেটর্ড রেবিনিউর আজ্ঞাক্রমে তোমাকে জানাই তেছি যে বোর্ডের সাহেবেরা গবর্ণমেন্টের অনুরোধে তিনমাসীয় ভৌজীর প্রেরণ এবং পুনর্দৃষ্টির বিষয়ে বঙ্ক মান যে নিয়ম চলন আছে তাহা সংশোধন করিতে নিশ্চয় করিয়াছেন এবং বোর্ডের সাহেবেরা নীচের লিখিত ব্যা বৈরীতি প্রস্তাব করিয়াছিলেন তাহাতে গবর্ণমেন্ট সম্মত হইয়াছেন।

২। কালেক্টর সাহেবেরা এক্ষণে যেমত আপনঃ কমিস্যনর সাহেবের নিকটে তিন মাসীয় ভৌজী পাঠাই তেছেন তেমনি পাঠাইতে থাকিবেন এবং এন্ডাক্টর ন্যায় কমিস্যনর সাহেবের কর্তব্য যে মালগুজারীর বাকী পড়ার যে কারণ কালেক্টর সাহেব জ্ঞাত করিবেন তাহা তজবীজ করিয়া দফায়ঃ বিশেষরূপে আপনার মত লিখিবেন। পরে তাহার এক নকল কালেক্টর সাহেবের কার্যনির্বাহের কারণ ফিরিয়া পাঠাইবেন অন্য এক নকল উক্তর কালে দৃষ্টিকরণের নিমিত্তে আপনার দস্তুর খানার নথীতে রাখিয়া রাখিবেন এবং বোর্ডের সাহেবেরা যখন তাহা তলব করিবেন তখন তাহারদের নিকটে প্রেরণ করিবেন। এক্ষণে কমিস্যনর সাহেব উক্ত তিন মাসীয় ভৌজীর নকল আপনার মতসম্মত সদর বোর্ডে পাঠাইতেছেন ঐ রীতি এক্ষণে পরিবর্ত করিয়া তিনি শুদ্ধ তিনঃ মাসানন্তর বাহাতে প্রত্যেক জিলার সাধারণ উৎপন্ন বিষয় দৃষ্ট হয় এইমত এক চুক্তি কৈফিয়ৎ পাঠাইবেন তাহাইতে বোর্ডের সাহেবেরা গবর্ণমেন্টকে জানাইবার নিমিত্তে কৈফিয়ৎ প্রস্তুত করিতে পারিবেন।

৩। যে চুক্তি কৈফিয়ৎ কমিস্যনর সাহেবেরা বোর্ডে পাঠাইবেন তাহা নীচের লিখিতব্য পাঠানুসারে প্রস্তুত করিতে হইবেক।



অমুক মাসের অমুক মাসের অমুক এলাকার তিন মাসীয় তোজী।

জিলা	হাল ও বকেয়ার সমস্ত বাকীদুদা তিন মাসীয় দাওয়া			তিন মাসের মধ্যে আদায় হওয়া			তিন মাসের শেষে যাহা বাকী থাকে			আদায়করণের বাকী পড়ার যে কারণ কমি স্যানার সাহেব লেখেন।
	চ	ব	ক	চ	ব	ক	চ	ব	ক	
তোজীর লিখিত মহাল	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
তোজীতে না লেখা মহাল	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
তোজীর লিখিত মহাল	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
তোজীতে না লেখা মহাল	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
তোজীর লেখা মহাল	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
তোজীর না লিখিত মহাল	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
একুন	•	•	•	•	•	•	•	•	•	

4th. You will have the goodness to furnish copies of this Circular to all Collectors and Independent Deputy Collectors in your Division, for their information and guidance; and those officers will be careful so to prepare their Toujees, that the abstract Toujee required for submission to the Board, may be at once filled up in your office. Their especial attention is directed to the Circular of 19th June last, No. 12, which was issued for the express purpose of enabling the Board to prepare from the Toujees at present in use, an abstract similar in form to that now prescribed.

5th. You will observe that the *Hal Demand*, in the Abstract Statement, is made up of the demand for the current quarter and the balances on account of preceding quarters of the current year. It will be supplied from col. 7 and col. 6, (after deducting the *Bukya arrears*) of the Collector's Toujee. The *Bukya* demand of the abstract is of course the *Bukya* balance remaining unrealized at the commencement of the quarter, which the Board in the Circular above referred to directed should be inserted in red ink in column 6. The *Hal Collections* in like manner include all collections on account of the current year, whether of the current or of preceding quarters: it should correspond with column 8 of the Collector's Toujee; but the Board have lately had occasion to observe that some Collectors have been in the habit of including in their column 8 only the collections of the current quarter, confounding the collections on account of preceding quarters of the current year with the *Bukya* collections in column 9. You will be careful that no such inaccuracy occurs in future.

6th. With these detailed instructions for your guidance—  
[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১৪ জুলাই।]

৪। তুমি এই সরকারি অর্ডরের নকল তোমার এলাকার সমস্ত কালেক্টর ও স্বাধীন ডেপুটি কালেক্টরের বিজ্ঞাপন ও কার্যনির্বাহের নিমিত্তে তাঁহাদের নিকটে পাঠাইবা এবং এই কার্যকারকেরা মনোযোগপূর্বক আপনঃ তোজী এইমত প্রস্তুত করিবেন যে বোর্ডের সাহেবদের নিকটে প্রেরণার্থ যে তোজীর আদায়ক তাহা একেবারে তোমার দস্তখতখানাতে দাখিল হইতে পারে পরন্তু গত বৎসরের ১৯ জুন তারিখে ১২ নম্বরী সরকারি অর্ডরে তাঁহাদের বিশেষ মনোযোগকরা উচিত এই সরকারি অর্ডর প্রেরণকরণের এই বিশেষ অভিপ্রায় ছিল যে বোর্ডের সাহেবেরা এক্ষণকার ব্যবহারহওয়া তোজীহইতে যে চূষক কৈফিয়তের বিষয় এক্ষণে নির্দিষ্ট হইতেছে তাহার পাঠানুসারে এক চূষক কৈফিয়ৎ প্রস্তুত করেন।

৫। তোমার দৃষ্ট হইবেক যে চূষক কৈফিয়তে হালের দাওয়ার মধ্যে বর্তমান তিন মাসের দাওয়া এবং সন হালের পূর্ব তিন মাসের বাকী লেখা আছে। তাহাহইতে বকেয়া বাকী বাদ দিয়া কালেক্টর সাহেবের তোজীর ৭ ও ৬ শ্রেণীর মধ্যে পাওয়া যাইবেক সুতরাং যে বকেয়া বাকীর তিন মাসের আদয়ে আদায় না হইয়া থাকে অর্থাৎ বোর্ডের সাহেবেরা উক্ত সরকারি অর্ডরে ৬ নম্বরী শ্রেণিতে যে বকেয়া বাকী লাল কালীতে লিখিতে ছকুম দিয়াছিলেন তাহা এবং এই চূষকের বকেয়া দাওয়া একি বিষয়। সেইরূপে সন হালের নিমিত্ত যত রাজস্ব আদায় হয় তাহা হালের তিন মাসের হউক বা পূর্ব তিন মাসের হউক সেই সমস্ত হালের আদয়ে মধ্যে পড়িবেক। এবং তাহা কালেক্টর সাহেবের তোজীর ৮ শ্রেণীর অনুযায়ী হইবেক কিন্তু বোর্ডের সাহেবেরা সম্প্রতি অবগত হইয়াছেন যে কোন কালেক্টর সাহেবেরা কেবল হালের তিন মাসের আদায় ৮ শ্রেণীর মধ্যে লিখিতেছেন এইরূপে গোল মাল করিয়া সন হালের পূর্বের তিন মাসের নিমিত্তে যাহা আদায় হইয়াছিল তাহা ৯ শ্রেণীর লিখিত বকেয়ার আদায়ের সহিত একত্র করিয়াছেন। তুমি অতি সাবধান হইয়া দেখিবা যে উক্ত কালে এক্ষণ কোন গোলমাল না হয়।

৬। তোমার স্বাধী নির্বাহার্থে এই বিশেষ ছকুম



ance, a very moderate degree of care in your office will ensure the accurate preparation of the Abstract Toujees.

7th. The Board are persuaded that you are fully sensible of the paramount necessity, as regards the regularity of the collections, of the punctual preparation by the Collector, and the prompt revision by the Commissioner, of the quarterly Toujees. The importance which they themselves attach to these duties, and the mode in which they propose to apply the check which they have reserved to themselves, will be seen from the annexed extracts from their address to Government on the subject of the present modification.

E. CURRIE, Secretary.  
Fort William, the 25th Feb. 1840.

*Extract from the Board's address to Government,  
No. 663, dated 31st December, 1839.*

The Board attribute in a great measure the very considerable improvement in the collection of the land revenue during the past three years, to the searching enquiries into every item of collection and balance, which have been instituted through the medium of the present Quarterly Toujees.

\* \* \* \* \*

The Board observe, that if there is any one duty performed by a Commissioner of Revenue more important than any other, it is that of watching over the state of the Collections; and that for the due performance of this duty it is not sufficient that figured Toujees shall be recorded in the Collector's Office for occasional inspection; but it is essential that the Commissioner shall himself periodically receive the Toujee, with the Collector's explanations of all heavy items of balance, and that the Commissioner shall carefully record his resolutions upon all such explanations for the instruction and guidance of each Collector.

\* \* \* \* \*

In recommending the proposed modification of the present system, the Board do not apprehend that the state of the collections will retrograde in consequence; for the Commissioners and Collectors have now been thoroughly instructed in the manner of keeping up their Toujees, while the Board will still have a check in their hands, and whenever it may appear from the abstract Quarterly Toujee, that any falling off in the collections of any District, has taken place (which the explanations furnished in the column of remarks do not sufficiently explain) they will call for the Toujee of the Quarter and District in question from the Commissioner's Office and institute a full enquiry into the circumstances; and thus according to the more appropriate sequence the minute details of collections will be looked after by the subordinate authority, the Commissioner, and the work of general supervision will remain with the Board.

E. CURRIE, Secretary,  
Fort William, the 25th Feb. 1840.  
[Government Gazette, July 14th, 1840.]

পাইলে পর তোমার দফতরখানাইতে অত্যন্ত মনোযোগ করিলে চূমক তোজী অতিশীঘ্ররূপে প্রস্তুত করিতে পারিবা।

৭। রাজস্ব আদায় নিয়মিত হুয় এনিমিত্তে কালেক্টর সাহেবের তিন মাসীয় তোজী নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে প্রস্তুত করা এবং কমিস্যনর সাহেবের দ্বারা আগোণে তাহার পুনরুচ্চিকরণ অত্যাবশ্যক ইহা তুমি যে বিলক্ষণ জ্ঞাত আছ বোর্ডের সাহেবেরা এমত বোধ করেন। তাঁহারা এই কার্য যেরূপ আবশ্যক বোধ করেন এবং তাঁহারা আপনারদের হাতে রাজস্ব বিষয় শাসনের নিমিত্তে যে উপায় রাখিয়াছেন তাহা যেরূপে ব্যবহার করিতে নিশ্চয় করিয়াছেন তাহা বর্তমান মতান্তরকরণ বিষয়ে গবর্ণমেন্টের নিকটে তাঁহাদের প্রেরিত পত্রের নীচের লিখিতব্য চূমকের দ্বারা বোধ হইবেক।

ই করি সেক্রেটারী।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৫ ফেব্রুয়ারি।

১৮৩৯ সালের ৩১ দিসেম্বর তারিখে ৬৬৩ নম্বরী গবর্ণমেন্টের নিকটে বোর্ডের প্রেরিত পত্রের চূমক।  
বোর্ডের সাহেবেরা বিবেচনা করেন যে বর্তমান তিন মাসের তোজীর দ্বারা রাজস্ব আদায় এবং বাকীর প্রত্যেক দফার বিষয়ে যে অতিসূক্ষ্ম অনুসন্ধান হইতেছে তাহার দ্বারা গত তিন বৎসরে ভূমির রাজস্বের আদায়ের অতি উন্নতি হইতেছে।

\* \* \* \* \*

বোর্ডের সাহেবেরা অবগত আছেন যে রাজস্ব আদায়ের অবস্থার বিষয়ে অতিমনোযোগকরা রেবিনিউর কার্যকারকেরদের অন্য কার্যের মধ্যে অতিগুরুতর। এবং এই কার্য উত্তমরূপে নির্বাহকরণের নিমিত্ত অন্ধের তোজী মধ্যে দুষ্টিকরণের নিমিত্তে কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে বিচার্য করিয়া রাখা প্রচুর নহে কিন্তু কমিস্যনর সাহেব যে স্থায় সময়ক্রমে এই তোজী প্রাপ্ত হন এবং বাকীর ভারি দফার কারণ কালেক্টর সাহেব যাহা লেখেন তাহা প্রাপ্ত হন এবং কালেক্টর সাহেবের বিজ্ঞাপন ও কার্য নির্বাহের নিমিত্তে এরূপ সকল কার্যের বিষয়ে অতিমনোযোগপূর্বক আপনার মত লেখেন এই সকল কার্য না হইলেই নয়।

\* \* \* \* \*

বোর্ডের সাহেবের এমত বোধ হয় না যে বর্তমান নিয়মের উক্ত মতান্তরকরা রীতির বিষয়ে পরামর্শদেওয়াতে রাজস্ব আদায়ের শৈথিল্য হইবেক যেহেতুক কমিস্যনর ও কালেক্টর সাহেবেরা মিয়াদের মধ্যে তোজী প্রস্তুতকরণের রীতিতে সম্পূর্ণরূপে শিক্ষিত হইয়াছেন এবং বোর্ডের হাতেও শাসনের উপায় থাকিবেক অতএব যখন তিন মাসের চূমক তোজীতে এমত দৃষ্ট হয় যে কোন জিলার রাজস্ব আদায়ের বাকী পড়িয়াছে এবং যখন মন্তব্য কথার শ্রেণীতে তাহার প্রচুর কারণ দৃষ্ট না হয় তখন বোর্ডের সাহেবেরা কমিস্যনর সাহেবের দফতরখানাইতে ঐ জিলার ত্রৈমাসিক তোজী তলব করিয়া সমস্ত বিষয়ের অনুসন্ধান করিবেন। এবং এই উত্তম নিয়মের দ্বারা রাজস্ব আদায়ের অতিসূক্ষ্ম বিবরণের বিষয়ে কমিস্যনর সাহেব অনুসন্ধান করিবেন এবং কেবল সাধারণ কষ্টের ভার বোর্ডেরি থাকিবেক।

ই করি সেক্রেটারী।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৫ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.



## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 169.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 1st July, 1840.

The Right Honourable the Governor of Bengal, with the concurrence of the Right Honourable the Governor General in Council, is pleased to place the services of Mr. A. Lang of the Civil Service, at the disposal of the Honourable the Lieutenant Governor of the North Western Provinces.

The services of Mr. H. Swetenham, of the Civil Service, have been placed, with the concurrence of the Right Honourable the Governor General in Council, at the disposal of the Right Honourable the Governor of Bengal.

G. A. BUSHBY, Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 170.

FORT WILLIAM,  
SEPARATE DEPARTMENT,  
The 8th July, 1840.

Mr. C. T. Trevor, Acting Joint Magistrate and Deputy Collector in Zillah Khoordah, is hereby vested under Section XXV. of Act XXIX. of 1838 with the full powers authorized by Regulation X. of 1819, to be exercised by Salt Agents and Superintendents of Chokies in respect to the trial of persons charged with offences against the Laws for the protection of the Salt Revenue.

The Right Hon'ble the Governor of Bengal has been pleased to appoint the several Joint Magistrates and Deputy Collectors of the three Zillahs of Khoordah, Cuttack and Balasore to be Ex-Officio Deputy Salt Agents.

G. A. BUSHBY, Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 191.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 8th July, 1840.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to appoint Mr. G. E. Matthews to the situation of Post Master at Sherghatty.

G. A. BUSHBY, Secy. to the Govt. of India.

(No. 1131.)

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following appointments:

The 23d June, 1840.

Moulvie Yatizad Hossein to be Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Zillah Purneah.

The 7th July, 1840.

Mr. J. H. Patton to Officiate as Civil and Sessions Judge of the 24-Pergunnahs, during the absence of Mr. Templer or until further orders.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১৪ জুলাই।]

## রাজকর্মে নিয়োগ।

১৬৯ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ১ জুলাই।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত গবর্নর সাহেব হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের সহিত একা হইয়া সিভিলসম্পর্কীয় শ্রীযুত এলাখ সাহেবকে উত্তর পশ্চিম দেশস্থ শ্রীযুত লেপটেনেন্ট গবর্নরের অধীনে কার্য করিতে নিযুক্ত করিয়াছেন।

সিভিলসম্পর্কীয় শ্রীযুত এচ সুইটনহাম সাহেবকে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হজুর কোন্সেলের অনুমতি ক্রমে বাঙ্গলা দেশস্থ শ্রীযুত গবর্নর জেনরলের অধীনে কার্য করিতে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

নং ১৭০।

ফোর্ট উলিয়াম।

স্বতন্ত্র ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০। ৮ জুলাই।

জিলা খুর্দার একটি জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি টি টিউবর সাহেব এই হুকুমক্রমে ১৮৩৮ সালের ২৯ আইনের ২৫ প্রকরণানুসারে ১৮১৯ সালের ১০ আইনে নিমকের এজেন্ট ও চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবেরা নিমকের রাজস্ব রক্ষাকরণ বিষয়ে আইন উলঙ্ঘনকরণ অপরাধের অপবাদি ব্যক্তির দের তত্ত্ববীজ করণার্থ যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীলক্ষ্মীযুক্ত গবর্নর সাহেব খুর্দা ও কটক ও বালেশ্বর এই তিন জিলার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরেরদিগকে পদ দুষ্টে ডেপুটী মাল্ট এজেন্টী কর্মে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

নং ১২১।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০। ৮ জুলাই।

হজুর কোন্সেলে শ্রীলক্ষ্মীযুক্ত গবর্নর জেনরল বাহাদুর শ্রীযুত জি ই ম্যাতিউস সাহেবকে সেরঘাটিতে ডাকের অধ্যক্ষতা কর্মে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

নং ১১৩১।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীলক্ষ্মীযুক্ত গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

বাঙ্গলাদেশের শ্রীলক্ষ্মীযুক্ত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত ব্যক্তি নিয়োগ করিয়াছেন।

১৮৪০। ২৩ জুন।

শ্রীযুত মৌলবী য়াতিজাদহসেন ১৮৩৩ সালের ৯ আইন অনুসারে জিলা পুরণিয়ার ডেপুটী কালেক্টরী পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৪০। ৭ জুলাই।

শ্রীযুত টেম্পেলর সাহেবের অমুপস্থানপর্যন্ত কিয়া অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত শ্রীযুত জে এচ প্যাটন সাহেব চব্বিশ পরগনার সিভিল ও সেশন জজী কর্মনির্বাহার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন।



Mr. G. W. Battye to Officiate until further orders, as Magistrate of the 24-Pergunnahs and Superintendent of the Allipore Jail.

Moulvie Gholaum Ushruff to be Law Officer of the Civil Court of East Burdwan, vice Moulvie Osman Alli promoted to the Sudder Ameenship of Patna.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

Mr. J. W. Templer, Civil and Sessions Judge of the 24-Pergunnahs, for nineteen months, on Medical Certificate, one month for preparation and eighteen months to proceed to the Cape for the benefit of his health.

Mr. J. F. Cathcart, Civil and Sessions Judge of Burneah, for three months, on Medical Certificate, to proceed to Darjeeling for the benefit of his health, making over charge of the current duties of his Office to Mr. H. M. Reid.

Mr. C. Mackay, Sudder Ameen of Dinagepore, for one month and a half, on private affairs, commencing from the 5th proximo.

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Bengal.

শ্রীযুত জি ডবলিউ বাটি সাহেব অন্যতম নাহওন পর্যন্ত আলিপুরের জেলখানার সুপারিন্টেন্ডেন্ট এবং চকিশ পরগনার মাজিস্ট্রেট কৰ্ম নিৰ্বাহার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত মোলবী ওসমান আলি পাটনার সদর আমীনি পদে নিযুক্ত হওয়াতে তাঁহার পরিবর্তে শ্রীযুত মোলবী গোলাম অসরফ পূর্ব বর্ধমানের দেওয়ানী আদালতের মোলবীর পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

নীচের লিখিতব্য কর্মকারকেরা স্বঃ কর্ম স্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

বিশেষতঃ চকিশ পরগনার সিভিল ও সেশন জজ শ্রীযুত জে ডবলিউ টেমপলার সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ১৯ মাসের ছুটি পাইয়াছেন। বিশেষতঃ প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে এক মাস এবং স্বাস্থ্যার্থে উত্তমাশা অন্তরীপে গমন নিমিত্তে ১৮ মাস।

পূর্নবিয়ার সিভিল ও সেশন জজ শ্রীযুত জে এফ কাথ কার্ট সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে স্বাস্থ্যার্থে দার জিলিঙ্গে গমননিমিত্তে ৩ মাসের ছুটি পাইয়াছেন এবং স্বীয় কর্মের ভার শ্রীযুত এচএম রীড সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

দিনাজপুরের সদর আমীন শ্রীযুত সি মাকে সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে আগামি মাসের ৫ তারিখ অবধি দেড় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

শ্রীমপুরের বন্দালয়ে জান কামনকর্ষক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 21, 1840.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪০ সাল ২১ জুলাই।

## ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 10TH FEBRUARY, 1840.

The following Act is passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council on the 10th February 1840, with the assent of the Right Hon'ble the Governor General of India, which has been read and recorded.

Ordered, that the Act be promulgated for general information.

Act No. II. of 1840.

*An Act for regulating the execution of sentences of imprisonment passed by Courts Martial in certain cases.*

I. It is hereby declared and enacted, that whenever under Act No. XXIII. of 1839, any sentence of a Court Martial shall adjudge imprisonment, or imprisonment with labor, for any offence, it shall be the duty of every Judge, Magistrate, Sheriff or other Officer in charge of any Gaol, to give effect to such sentence on the offender being delivered into his custody, and on being furnished with a copy of the sentence by the Officer Commanding the Division, Garrison, Regiment, or Detachment, as the case may be, to which the offender belongs.

J. P. GRANT,

Offg. Secy. to the Govt. of India.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 8.

To all the Commissioners of Revenue for the Division of ——— (except Assam, Arracan, Tenasserim and Hazareebaugh.)

I am directed by the Sudder Board of Revenue to send you the accompanying copy of a letter from [Government Gazette, July 21st, 1840.]

## আইন।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ১০ ফেব্রুয়ারি।

ভারতবর্ষের শ্রীমত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের অনুমতিক্রমে নীচের লিখিতব্য আইন ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ১০ ফেব্রুয়ারি তারিখে ভারতবর্ষের কোম্পেন্সের শ্রীমত প্রসিডেন্ট সাহেব হজুর কোম্পেন্সে জারী করিলেন। এই শ্রীমতের অনুমতিপত্র পাঠ হইয়া বহীতে লেখা গেল।

হুকুম হইল যে এই আইন সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ২ দ্বিতীয় আইন।

কোন ২ গতিকে কোর্ট মার্শ্যাল অর্থাৎ সৈন্যসম্পর্কীয় আদালতের করা ফরেনদের হুকুম জারী করণবিষয়ক নিয়মকরণের আইন।

১ ধারা। এই ধারাক্রমে নির্দিষ্ট ও হুকুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৩৯ সালের ২৩ আইনানুসারে যখন কোন কোর্ট মার্শ্যালের দ্বারা কোন অপরাধের নিমিত্তে কোন অথবা পরিশ্রমবিশিষ্ট ফরেনদের হুকুম হয় তখন প্রত্যেক জজ ও মাজিস্ট্রেট সাহেব ও সিরিফ সাহেব ও জেলখানার কর্তৃপক্ষকারি অন্য কার্যকারকের উচিত যে অপরাধি ব্যক্তি তাহার হস্তে অর্পিত হইলে এবং মুক্তের যে এলাকার বা কিলার অথবা পল্টনের জি তাহার অংশের সম্পর্কীয় এই অপরাধী হয় তাহার কর্তৃপক্ষকারি সেনাপতি সাহেবের করা শাস্তির হুকুমনামার নকল পাইলে এই শাস্তির হুকুম জারী করেন ইতি।

জে পি গ্রান্ট ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের একটিন সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডার।

৮ নম্বর।

আসাম ও আরাকান ও থানাসরীম ও হাজারীবাগ জিন্ন অন্য এলাকার রাজস্বের শ্রীমত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

গত বৎসরের ২১ নবেম্বর তারিখের ১৬০৬ নম্বরী গবর্নমেন্টের পত্রের নীচের লিখিতব্য নকল তোমার নিকটে পাঠাইতে এবং তাহার মধ্যে লিখিত জিজ্ঞাসার বিষয়ে



Government, under date the 11th November last, No. 1606, and to request that you will report your opinion on the question therein mooted.

2d. The information called for in the last paragraph of Mr. Secretary Halliday's letter, has already been furnished.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 26th Feb. 1840.

No. 1606.

To E. CURRIE, Esq.

Secretary to the Sudder Board of Revenue.

Revenue: With reference to complaints which have, of late, been frequently made, of increase of business in the Offices of Commissioners of Revenue, I am directed to request that the Board will report to the following effect, viz. In the Districts under their control, how often does it now occur, that an Officer subordinate (apparently) to the Collector, and in charge of duties made over to him by, or from the Collector, is yet, by corresponding directly with the Commissioner, removed altogether from the control of the Collector, and made a new head of a new office, under the orders of the Commissioner of the Division, and little, if at all, under the orders of the Collector?

2d. It is desired to know, whether this system, if it exists, is, in the Board's opinion, a good system, or whether it may not add, as it were, new districts and new business to the already overburdened Commissioner; while, at the same time, it takes a wholesome responsibility from the Collector, and removes from his control a subordinate functionary who might be better taught and superintended by the Collector on the spot, than by the Commissioner at a distance. Would it not, in short, be altogether better that the Collector should be the head of all revenue affairs in his own district, just as the Commissioner is head of all revenue affairs in his own division.

In reporting on this subject, the Board are requested to state the names of the Districts in which the above system may prevail, and those of the Officers so employed in nominal subordination to the Collector.

F. J. HALLIDAY, Sec. to the Govt. of Bengal.

Fort William, the 11th Nov. 1839.

No. 9.

To the Commissioners of Revenue for the Divisions of Bhaugulpore, Patna, and Governor General's Agent at Hazareebaugh.

I am directed by the Sudder Board of Revenue to send you the accompanying copy of a letter from the Secretary to Government in the Judicial Department under date the 6th instant, No. 220, and of its enclosures relative to the introduction of the Oordoo language, written in the Nagree character, as the language of record and to request that you will issue suitable instructions on the subject to your subordinates.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 26th Feb. 1840.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২১ জুলাই]

তোমার অভিপ্রায় জ্ঞাত করিতে সদর বোর্ড রেবিনিউর আজ্ঞাক্রমে তোমাকে লুকুম করিতেছি।

২। জীবুত সেক্রেটারী হালিডে সাহেবের পত্রের শেষ দফাতে যে সংবাদ দেওনের লুকুম ছিল তাহা দেওয়া গিয়াছে। ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ২৬ ফেব্রুয়ারি।

১৬০৬ নম্বর।

সদর বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী জীবুত ই করি সাহেব বরাবরেষু।

রেবিনিউর কমিশ্যনর সাহেবেরদের দফতরখানাতে কার্যের অত্যন্ত বাজল্যহওনের বিষয়ে সম্প্রতি বারবার যে আরজ হইতেছে তাহা দৃষ্টে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদিগকে নীচের লিখিতব্য বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আজ্ঞা দিতে আমার প্রতি লুকুম হইয়াছে অর্থাৎ কালেক্টর সাহেবের দৃষ্টতঃ অধীন যে কার্যকারকের প্রতি কালেক্টর সাহেবের দ্বারা অথবা তাঁহার তরফ হইতে কার্যের যে ভার অর্পণ হইয়াছে তাহা থাকিতে কমিশ্যনর সাহেবের সঙ্গে একেবারে লেখাপড়াকরাতে সর্বপ্রকারে তিনি কালেক্টর সাহেবের অধীন ছাড়া হইতেছেন এবং এ এলাকার কমিশ্যনর সাহেবের আজ্ঞাধীন অথচ কালেক্টর সাহেবের প্রায় আজ্ঞাবহির্ভূত হইয়া এক নূতন পদের নূতন কর্তার ন্যায় হইতেছেন এমত ব্যাপার তোমার অধীন এলাকার মধ্যে এক্ষণে কতবার হইতেছে।

২। আরো গবর্ণমেন্ট জানিতে ইচ্ছা করেন যে যদ্যপি এমত নিয়ম হইতেছে তবে বোর্ডের সাহেবেরদের বিবেচনাতে তাহা উত্তম কি না এবং তাহার দ্বারা অত্যন্ত ভারাক্রান্ত কমিশ্যনর সাহেবকে একপ্রকার নূতন জিলা এবং নূতন কার্য দেওয়া হইতেছে কি না এবং কালেক্টর সাহেবের উপর যে উপযুক্ত ঝঁকী ছিল তাহা এই নিয়মের দ্বারা রহিত করা হইতেছে কি না এবং যে তাবদার কার্যকারক তাঁহার সঙ্গে একি স্থানে থাকিয়া দুরন্ত কমিশ্যনর সাহেবাপেক্ষা এ কালেক্টর সাহেবের দ্বারা উত্তমরূপে সুশিক্ষিত ও শাসিত হইতে পারেন এইমত কার্যকারক তাঁহার কর্তৃত্ব ছাড়া হইতেছেন কি না। ফলতঃ গবর্ণমেন্ট এই জিজ্ঞাসা করিতেছেন যে কমিশ্যনর সাহেব যেমত আপনার এলাকার সমস্ত রাজস্বসম্পর্কীয় ব্যাপারের কর্তা তেমনি কালেক্টর সাহেব তাঁহার আপনার জিলার রাজস্বসম্পর্কীয় ব্যাপারের কর্তা হইলে ভাল হয় কি না।

এই বিষয়ে যখন বোর্ডের সাহেবেরা রিপোর্ট করিবেন তখন উক্ত নিয়ম যে২ জিলার মধ্যে ব্যবহার আছে সেই২ জিলার নাম এবং যে কার্যকারকেরা এক্ষণে কালেক্টর সাহেবের অধীন নামমাত্র আছেন তাঁহাদের নাম লিখিবা।

এফ জে হালিডে। বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১১ নবেম্বর। সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

৯ নম্বর।

ভাগলপুর ও পাটনার এলাকার রেবিনিউর জীবুত কমিশ্যনর সাহেব এবং জীবুত গবর্নর জেনরল বাহা দুরের হাজারীবাগের এজেন্ট সাহেব বরাবরেষু।

সমস্ত কাগজপত্রের রিকর্ড উদ্ভাষাতে নাগরী অক্ষরে লিখনের রীতিস্থাপনের বিষয় ৬ তারিখের গবর্ণমেন্টের জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টের সেক্রেটারীর ২২০ নম্বরী পত্রের নকল এবং তাহার সঙ্গে যে২ কাগজপত্র পাঠান গেল তাহার নকল সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞাক্রমে তোমার নিকটে পাঠাইতেছি। এ বিষয়ে উপযুক্ত আজ্ঞা তোমার অধীন কার্যকারকেরদিগকে ভূমি দিবা।

ই করি। সেক্রেটারী। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৬ ফেব্রুয়ারি।



No. 220.

To E. CURRIE, Esq.

Secretary to the Sudder Board of Revenue.

I am directed by the Honourable the Deputy Governor of Bengal to request that you will lay before the Board the accompanying copies of the documents noted on the margin\* relative to the introduction of the Oordoo language written in the Nagree character as the Language of Record which His Honour requests the Board will consider as applicable to all the Officers subordinate to them.

F. J. HALLIDAY, Sec. to the Govt. of Bengal.  
Fort William, the 6th Feb. 1840.

\* No. 3235, dated 1st November 1839, and accompaniment from Register Sudder Court.

No. 15, dated 13th January, 1840, from Officiating Secretary to the Government of India.

No. 3235.

To F. J. HALLIDAY, Esq.

Sec. to the Govt. of Bengal, Judicial Dept.

I am directed by the Court to request that you will submit for the information of the Honourable the Deputy Governor of Bengal the accompanying six copies of a Circular Letter this day written by order of the Court to the several Civil and Session Judges, Magistrates, and Joint Magistrates in the Behar Provinces and to the Governor General's Agent at Hazareebaugh.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 1st Nov. 1839.

To the Civil and Session Judges, Magistrates, and Joint Magistrates in the Behar Provinces, and to the Governor General's Agent at Hazareebaugh.

The instructions contained in paragraph 5 of the Court's Resolutions of the 5th July last, regarding the use of the Nagree character in writing the Oordoo language (quoted in the margin†) being general, and it being material that, that measure should be carried into effect without obstruction to public business, I am directed by the Court to request your particular attention to the necessity of introducing the change in the most gradual and careful manner.

2d. It will be proper for you, the Court observe, before taking any decisive steps to make enquiries on the subject, as to the mode in which the wishes of the Government, to render all public proceedings intelligible to the people, may be fulfilled consistently with the disposal of the business of your Court with due regularity and expedition. It will be expedient also that you put yourself in communication with the other Authorities of the District, both Judicial and Revenue, in order to the adoption of a uniform system in all the branches of the public service.

3d. The Court request you will postpone the report which was formerly required, to the 1st March next.

W. EDWARDS, Asst. Register.

Fort William, the 1st Nov. 1839.

† "The Authorities of the Districts in which the Oordoo language is current, shall be required to take measures for introducing the use of the Nagree character in writing that language and to report on the 1st January next the progress which has been made in that respect."

[Government Gazette, July 21st, 1840.]

২২০ নম্বর।

গদর বোর্ড রেভিনিউর সেক্রেটারী জি.ইউ.ই. করি সাহেব  
বরাবরে।

সমস্ত কাগজপত্রের রিকর্ড উর্দু ভাষায় নাগরী অক্ষরে লিখনের রীতিস্থাপনের বিষয় নীচের লিখিতব্য\* কাগজ পত্রের নকল বোর্ডের সাহেবদিগের নিকটে পাঠাইতে বাঙ্গলা দেশের জি.ইউ. ডেপুটী গবর্নর সাহেবের হুকুম ক্রমে আমি তোমাকে আজ্ঞা করিতেছি এবং বোর্ডের অধীন কার্যকারকেরদের বিষয়ে এই নিয়ম যে খাতে বোর্ডের সাহেবদিগকে ইহা জান করিতে এই জি.ইউ. ডেপুটী গবর্নর সাহেব আজ্ঞা করিতেছেন। এক জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৬ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

\* ১৮৩৯ সালের ১ নবেম্বর তারিখের ৩২৩৫ নম্বরী  
এবং তাহার সঙ্গের সদর আদালতের রেজিষ্টারের পত্র।

১৮৪০ সালের ১৩ জানুয়ারি তারিখের ভারতবর্ষের  
গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারীর ১৫ নম্বরী পত্র।

৩২৩৫ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী জি.ইউ.ই. এক জে  
হালিডে সাহেব বরাবরে।

অন্য সদর আদালতের হুকুমক্রমে সুবে বেহারের  
সমস্ত সিভিল ও সেশন জজ ও মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজি  
স্ট্রেট ও জি.ইউ. গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হাজারীবাগের  
এজেন্ট সাহেবের নিকটে যে সরকারি পত্র পাঠান  
গিয়াছে তাহার ৬ খান নকল বাঙ্গলা দেশের জি.ইউ. ডেপুটী  
গবর্নরকে জানাইবার নিমিত্তে এই আদালতের সাহেবের  
দ্বারা তোমার নিকটে প্রেরণ করিতে হুকুম পাইয়াছি।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১ নবেম্বর।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সুবে বেহারের সমস্ত জি.ইউ. সিভিল ও সেশন জজ ও মা  
জিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও জি.ইউ. গবর্নর জেনরল  
বাহাদুরের হাজারীবাগের এজেন্ট সাহেব বরাবরে।

উর্দু ভাষালিখনেতে নাগরী অক্ষর ব্যবহার করণবিষ  
য়ে নীচের লিখিতব্য† গত ৫ জুলাই তারিখে সদর আ  
দালতের নির্দ্ধারণের ৫ দফাতে যে হুকুম দেওয়া গিয়া  
ছিল তাহা সামান্য হুকুম এবং বাহাতে সরকারী কার্যের  
ব্যঘাত না জন্মে এক্ষণে এই নিয়ম চলনকরা আবশ্যক হওয়া  
তে সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে এই নূতন ব্যবহার ক্রমে  
এবং প্রতিস্থাপনরূপে চলনকরণের আবশ্যিকতার বি  
ষয়ে তোমার প্রতি বিশেষ দৃষ্টি করিতে হুকুম দিতেছি।

২। সদর আদালতের সাহেবেরা কহেন যে এই নিয়ম  
মানুবারি কোন কর্মকরণের পূর্বে তোমার এই প্রকার  
অনুসন্ধানকরা উচিত যে সরকারী সমস্ত কার্য প্রজারদের  
বোধগম্য করিবার গবর্নমেন্টের যে ইচ্ছা আছে তাহা কি  
রূপে সিদ্ধ করিলে তোমার আদালতের কার্য নিয়মত  
এবং শীঘ্র নির্বাহ হওনের কিছু ব্যঘাত না জন্মে।  
আরো সমস্ত প্রকার সরকারী কার্যে এক নিয়ম ধাৰ্য  
হয় এনিমিত্তে তোমার জিলার অন্য আদালতের ও রেবি  
নিউর কার্যকারকেরদের সহিত লেখাপড়াকরা উচিত।

৩। যে রিপোর্ট পাঠাইবার বিষয়ে ইহার পূর্বে তো  
মাকে হুকুম দেওয়া গিয়াছিল তাহা ১ মার্চ পর্যন্ত না পা  
ঠাইবার বিষয়ে তোমাকে এক্ষণে হুকুম দিতেছেন।

ডবলিউ এডওয়ার্ডস আসিস্ট্যান্ট রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ১ নবেম্বর।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

† যে ২ জিলাতে উর্দু ভাষা চলন আছে তথাকার কার্য  
কারক সাহেবেরা এই ভাষা নাগরী অক্ষরে লিখনের ব্যব  
হারের রীতিস্থাপনের উদ্যোগ করিবেন এবং এই বিষয়ে  
কিপধ্য কার্যসিদ্ধি হইয়াছে তাহার এক রিপোর্ট  
আগামি ১ জানুয়ারি তারিখে পাঠাইবেন।



No. 15.

To F. J. HALLIDAY, Esq.

Secretary to the Government of Bengal.

With reference to the Circular Order of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut at Calcutta under date the 1st November last, received through your office, and to the correspondence noted on the margin,\* relative to the use of the Nagree character in recording proceedings in Oordoo in the Courts of Districts in which that language is current, I am directed by the Honourable the President in Council to request that you will lay the following observations before the Honourable the Deputy Governor of Bengal.

2d. In addition to the precautions which the Circular Order alluded to has directed Judges, &c. to take before requiring the exclusive use of the Nagree character for writing the Oordoo language in proceedings before their Courts, it occurs to His Honour in Council that it might be well to forbid the introduction of that measure by any Judicial Officer before obtaining the special sanction of Government. Judges who feel prepared to introduce this change may be required previously to report what they have done in the way of precaution laid down by this Circular Order, what are the grounds on which they are assured that the measure will not materially interfere with regularity and expedition in the disposal of business; and what measures they have taken in communication with the other District authorities for "the adoption of a uniform system in all the branches of the public service."

J. P. GRANT, Offg. Sec. to the Govt. of India.  
Council Chamber, the 13th January, 1840.

\* Letter to the Secretary to the Government of Bengal, dated 12th August, 1839, with enclosures from ditto ditto dated 19th September, 1839.

No. 10.

To all Commissioners of Revenue (except Assam, Aracan, Tenasserim and Hazareebaugh).

A case having been recently brought to the notice of the Sudder Board of Revenue in which Government has suffered a heavy loss in consequence of the Revenue Commissioner having considered himself at liberty, under Clause 4, Section 4, Reg. III. of 1828, to direct a re-investigation of a resumption suit decided against Government, and having thus allowed the prescribed period for an appeal to the Special Commissioner to elapse, I am directed to call your attention to the Circular Orders of this Board of the 10th June, 1837, (page 731 of Peter's Circulars,) and again to remark that no judicial powers whatever are vested in the Revenue Commissioners by the clause in question, and that if they shall in any case be of opinion that the grounds assigned by the resumption Officer for considering the lands exempt from assessment are insufficient, or invalid, or that due investigation has not been made, their proper course is to prefer an appeal within the period of one year to the Special Commissioners. The Revenue Commissioners may,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ২১ জুলাই।]

১৫ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী জিহুত এফ জে হালিডে সাহেব বরাবরে যু।

যে২ জিলাতে উর্দু ভাষা চলন আছে সেই২ জিলায় আদালতের সমস্ত কার্য উর্দু ভাষায় নাগরী অক্ষরে লিখনের ব্যবহারকরণের বিষয়ে তোমার দফতরখানাহইতে গত বৎসরের ১ নবেম্বর তারিখের কলিকাতা সনদ দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের যে সরকারী অর্ডার এবং নীচের লিখিতব্য\* পত্রাদি পাওয়া গেল তাহা দুইটো জিহুত প্রসিডেন্ট সাহেবের হজুর কৌন্সিলের আজ্ঞাক্রমে পক্ষাৎ লিখিতব্য তাহার বিবেচনা বাঙ্গলা দেশের জিহুত ডেপুটী গবর্নরকে জ্ঞাপন করিতে তোমাকে হুকুম দিতেছি।

২। জজ সাহেবদিগের আপন২ আদালতের কার্য উর্দু ভাষায় কেবল নাগরী অক্ষরে লিখনের ব্যবহার করণের হুকুমদেওনের পূর্বে ঐ সরকারী অর্ডারেতে জজ সাহেবপ্রভৃতিদিগকে যেরূপে সাবধান হইয়া কার্য করিতে আজ্ঞা হইয়াছে তাহার অতিরিক্ত জিহুত হজুর কৌন্সিলে এমত বিবেচনা করেন যে গবর্ণমেন্টের বিশেষ অনুমতি না পাইলে ঐ নিয়ম আরম্ভ করিতে আদালতসম্পর্কীয় কার্যকারকদিগকে নিষেধ করিলে ভাল হয়। যে জজ সাহেবেরা পরিবর্তকরা ঐ রীতি চলন করিতে আপনাদিগকে প্রস্তুত বোধ করেন তাহার দিগকে এমত হুকুম দেওয়া যাইতে পারে যে তাহার আদৌ এই২ বিষয়ের রিপোর্ট করেন যে সরকারী অর্ডারের মধ্যে যে সাবধানতার আজ্ঞা আছে তাহার বিষয়ে কি করিয়াছেন এবং ঐ নিয়মের দ্বারা কার্য রীতিমত ও শীঘ্র নিষ্পত্তি হইবার ব্যাঘাত হইবেক না ইহা কি হেতুতে তাহার নিশ্চয় বোধ করিয়াছেন এবং ঐ জিলায় অন্য২ কার্যকারকেরদের সঙ্গে একপরামর্শ হইয়া সকল প্রকার সরকারী কার্যে একি মত নিয়ম সংস্থাপনের বিষয়ে তাহার কি উদ্যোগ করিয়াছেন।

জে পি গ্রান্ট।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।  
কৌন্সিল চেম্বর। ১৮৪০। ১৩ জানুআরি।

\* ১৮৩৯ সালের ১২ আগষ্ট তারিখের বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর নিকটে প্রেরিত পত্র এবং কাগজপত্রাদি সমেত তাহার ১৮৩৯ সালের ১২ সেপ্টেম্বর তারিখের উত্তর।

১০ নম্বর।

আসাম আরাকান ও থেনাসেরিম ও হাজারীবাগভিন্ন অন্য২ এলাকার রাজস্বের জিহুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে যু।

সম্পত্তি সনদ বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদিগের জ্ঞাতমার হইয়াছে যে রেভিনিউর কমিস্যনর সাহেব গবর্ণমেন্টের বিরুদ্ধে নিষ্পত্তিহওয়া বাজেয়াপ্ত বিষয়ের এক মোকদ্দমা পুনর্বিবেচনা করণের নিমিত্তে হুকুম দিতে ১৮২৮ সালের ৩ আইনের ৪ ধারার ৪ প্রকরণানুসারে আপনাকে ক্ষমতাপন্ন জান করিয়া স্পেশিয়ল কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীলকরণের নিরূপিত মিয়াদ অতীত হইতে দিয়াছেন ইহাতে গবর্ণমেন্টের অতিভারী ক্ষতি হইয়াছে। অতএব পিটার সাহেবের সরকারী অর্ডারের বহী ৭৩১ পৃষ্ঠার লিখিত ১৮৩৭ সালের ১০ জুন তারিখের সনদ বোর্ডের সরকারী অর্ডার বিষয়ে অর্থাৎ তোমাকে বিশেষ মনোযোগ করাইতে আমার প্রতি হুকুম হইয়াছে এবং সেই হুকুমক্রমে পুনশ্চ লিখিত যে উক্ত প্রকরণের দ্বারা রেভিনিউর কমিস্যনর সাহেবদিগকে বিচারসম্পর্কীয় কোন ক্ষমতা অর্পণ হয় নাহি। যদিও তাহার কোন গতিকে এমত বোধ করেন যে ভূমি বাজেয়াপ্তের কার্যকারক সাহেব যে কারণেতে ভূমির কর রহিত করিয়াছেন লেখেন সেই কারণ তাহার যদি অপ্রচুর বা অনিষ্ট বোধ করেন অথবা যদিও উপযুক্ত তজবীজ হয় নাহি বোধ করেন তবে



within the prescribed period legally call upon the Special Deputy Collector to furnish any information they may consider requisite to enable them to determine as to the expediency of an appeal, but they have no authority to direct the resumption Officer to retry the case.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 29th Feb. 1840.

### CIRCULAR ORDERS OF THE SUD- DER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 333.

To the Session Judges, (except Cuttack), Commissioner 19th Division, Governor General's Agent at Hazareebaugh, and Commissioners of Assam, Arracan, and Tenasserim.

I am directed to request that you will ascertain and report, with as little delay as practicable, the number of prisoners confined in the Jail of your district in default of security for good conduct under the orders of the Nizamut Adawlut, specifying their names and date of sentence.

2. You are further requested to state the practice of your Court in regard to the periodical revision of such cases

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 24th Jan. 1840.

No. 578.

To the several Session Judges, Magistrates, and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

I am directed to communicate to you the following rule established by the Court, prescribing the mode of proceeding to be followed by an officer in charge of the current duties of a Session Judge's Office, on receipt of an application for staying execution of any order of a Magistrate against which an appeal has been lodged.

2. On receipt of a petition of the nature described, the officer holding temporary charge of the Session Judge's Office should immediately transmit a copy thereof, with a proceeding to the Magistrate's Court in order that that officer, being made acquainted with the purport of any application, for staying execution of the order appealed against, which the petition of appeal may contain, may have the opportunity of exercising his discretion in regard to the suspension of such order, either with or without taking security, until the appeal can be brought to a hearing before the Session Judge.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 28th Jan. 1840.

No. 694.

To the several Session Judges in the Lower Provinces.

I am directed to request that you will erase the [Government Gazette, July 21st, 1840.]

তাহারদের উচিত যে এক বৎসর মিয়াদে মধ্যে সেশন জজ কমিশ্যনর সাহেবের নিকটে আপীল করেন। এ রেবিনিউর কমিশ্যনর সাহেবের আপীল করা বিহিত কিনা ইহা নির্ণয়করণার্থে যে সমস্ত সংবাদ পাওয়া আবশ্যক বোধ করেন তাহা এ সেশিয়াল ডেপুটি কালেক্টর সাহেবের স্থানে এ মিয়াদের মধ্যে আইনমত তলব করিতে পারেন কিন্তু বাজেয়াবতকরণিা কোন কার্যকারকে কোন মোকদ্দমা পুনর্বিবেচনা করিবার হুকুম দিতে তাহারদের ক্ষমতা নাই। ই করি সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

৩৩৩ নম্বর।

কটকভিন্ন অন্য জিলার জিহুত সেশন জজ সাহেব এবং ১২ সংখ্যক এলাকার জিহুত কমিশ্যনর সাহেব ও জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হাজারীবাগের এজেন্ট সাহেব এবং আসাম ও আরাকান ও থানামরী মের জিহুত কমিশ্যনর সাহেব বরাবরেবু।

তোমাকে হুকুম করিতে আমি আজ্ঞা পাইয়াছি যে সদর নিজামত আদালতের আজ্ঞানুসারে ফিয়াল জামিন না দেওয়াপ্রযুক্ত তোমার জিলার জেলখানায় কত ব্যক্তি কয়েদ আছে তাহা যত শীঘ্র হইতে পারে নিশ্চয় করিয়া রিপোর্ট করিবা এবং তাহারদের নাম ও যে তারিখে কয়েদের হুকুম হইল তাহা বিশেষ করিয়া লিখিবা।

২। পুনশ্চ এ প্রকার মোকদ্দমা সময়ে পুনর্বিবেচনাকরণের বিষয়ে তোমার আদালতে যে ব্যবহার চলন আছে তাহা লিখিবা। জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৪ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

৫৭৮ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জিহুত সমস্ত সেশন জজ ও মা জিফ্টেট ও জাইন্ট মাজিফ্টেট সাহেব বরাবরেবু।

যে কার্যকারক সেশন জজ সাহেবের কাজারীর চলিত কর্মের ভারপ্রাপ্ত হন তিনি মাজিফ্টেট সাহেবের যে হুকুমের উপর আপীল হইয়াছে সেই হুকুম জারী স্থগিতকরণের দরখাস্ত পাইলে যে রীতির অনুসারে তাহার কার্য করিতে হইবেক তদ্বিষয়ে নীচের লিখিতব্য নিজামত আদালতের স্থিরকরা বিধি তোমাকে জানাইতে আজ্ঞা পাইয়াছি।

২। যে কার্যকারক ক্রমেক কালের নিমিত্তে সেশন জজ সাহেবের কার্যের ভারপ্রাপ্ত হন তিনি এইপ্রকার দরখাস্ত পাইলে তাহার এক নকল আপনার এক কবচা রীসমেত অবিলম্বে এই অভিপ্রায়ে মাজিফ্টেট সাহেবের আদালতে পাঠাইবেন যে এই মাজিফ্টেট সাহেবের যে হুকুমের উপর আপীল হইয়াছে তাহা জারী স্থগিতকরণের যে প্রার্থনা আপীলের দরখাস্তে লেখা থাকে তাহার মর্ম্ম অবগত হইয়া এই আপীল সেশন জজ সাহেবের সম্মুখে সুননি না হওয়াপর্যন্ত জামিন লইয়া বা না লইয়া তাহা আপনি স্থগিত রাখণের বিষয়ে আপনার বিবেচনাক্রমে কার্যকরণের সুযোগ পান।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৮ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

৬২৪ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত প্রত্যেক সেশন জজ সাহেব বরাবরেবু।

গত মাসের ১০ তারিখের ৪৫ নম্বরীসদর আদালতের সরকুলার অর্ডারের ৩ দফাহইতে পশ্চাৎ লিখিতব্য কথা উদ্ধৃতি ফেলিতে তোমাকে হুকুম দিতে আমি আজ্ঞা পাই।



quotation in the margin,\* from the 3rd paragraph of the Court's Circular, No. 45, dated the 10th ultimo, as the information therein called for will more properly be furnished to the Government from the office of the Superintendent of Police.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 28th Feb. 1840.

\* "You will also distinguish the number of Police officers who may be punished by the Magistrate for neglect, or for breach of duty, and notice whether the system pursued in regard to them by the Magistrate is such, as to make those officers faithful and active in the performance of their duties, or the reverse."

No. 864.

To the several Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

It appearing that the information required to be furnished in column 12, of Statement, No. 21, in regard to the size of the District Jails, has in some instances been very incorrectly given, I am directed to request that you will inform the Court, with as much approximation to correctness as practicable of the number of Prisoners the Jail at your station is capable of containing, distinguishing between male and female wards. You are also requested to state the number of prisoners that may be in your Jail on the 15th proximo, taking care to dispatch your return to this Court by the post of that day.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 20th March, 1840.

No. 981.

To the several Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

It appearing to be a general practice in cases of murder, or wounding, endangering life, when the body or wound, may have been inspected by the Civil Surgeon, for the Surgeon to submit the result of his examination, to the Magistrate in the form of a written report, I am directed to inform you that in such cases when a commitment to the Sessions Court may be probable, the deposition of the Surgeon should be taken in the Magistrate's Court, on oath, as such deposition duly attested and proved in the manner prescribed by paragraphs 6 and 7 of the Circular Order, No. 54, dated 16th July, 1830, would be available as evidence on trial in the event of the unavoidable absence of the Surgeon.

2. I am directed to add, that you should not resort to the measure of taking the deposition of the Medical Officer in the manner above stated, except in cases when his evidence on trial shall be manifestly necessary.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 27th March, 1840.

No. 907.

To the several Session Judges and Commissioner of 19th Division, and to the Authorities in the Extra Regulation Districts.

I am directed to request that in referring trials in [গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ২১ জুলাই।]

গাছি\* যেহেতুক তাহার মধ্যে যে সংবাদদেওনের বিষয়ে লুকুম আছে তাহা গোলাসের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের দফতরখানাহইতে গবর্ণমেন্টকে দেওয়া আরো ভাল হয়।

জে হকিন্স রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ২৮ ফেব্রুয়ারি।

\* এবং মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা পোলীসের যে আ মলারদের ত্রুটি অথবা কর্তব্য কার্যের বৈপরীত্য করণ প্রকৃষ্ট শাস্তি হইয়াছে তাহারদের সংখ্যা বিশেষ করিয়া লিখিবা এবং তাহারদের বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে নিয়ম করিতেছেন তাহাতে এ আমলাদিগের অতিবিশ্বস্ত ও চালাকীরূপে কার্যনির্বাহকরণের প্রবৃত্তি হইতেছে কি না ইহা তুমি লিখিবা।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৬৪ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জীবুত প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরেবু।

দৃষ্ট হইতেছে যে ২১ নম্বরী কৈফিয়তের ১২ শ্রেণীতে জিলার জেলখানার পরিমাণের যে সংবাদদেওনের বিষয়ে লুকুম আছে তাহাতে কখনো২ অত্যন্ত ভুল থাকে অতএব যত ঠিক হইতে পারে তত ঠিকরূপে তোমার জিলার জেলখানাতে কত কয়েদী ব্যক্তি ধরিতে পারে তাহা এ আদালতকে জ্ঞাপন করিতে তোমাকে আজ্ঞা দিতে আমি লুকুম পাইয়াছি। পুরুষেরদের কুঠরী এবং স্ত্রীরদের কুঠরী বিশেষ করিয়া লিখিবা। এবং আগামি মাসের ১৫ তারিখে তোমার জেলখানায় যত কয়েদী থাকিবেক তাহার সংখ্যা লিখিয়া দাখিল করিবা এবং তাহার বিষয়ে তোমার রিপোর্ট সেই দিবসে এই আদালতে ডাকের দ্বারা অবশ্য প্রেরণ করিবা।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২০ মার্চ। জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২৮১ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জীবুত প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরেবু।

দৃষ্ট হইতেছে যে খুন অথবা প্রাণের সংশয়জনক আঘাত হইলে যখন সিভিলসম্পর্কীয় চিকিৎসক সাহেব এ শব অথবা আঘাত তহকীক করেন তখন আপন তহকীকে যাহা বোধ হয় তাহা লিখিত রিপোর্টের ন্যায় মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে প্রেরণকরণের সাধারণ ব্যবহার এক্ষণে আছে। অতএব তোমাকে জ্ঞাপন করিতে লুকুম পাইয়াছি যে এমত যে২ স্থলে সেই বিষয়ে সেশন আদালতে বিচারের নিমিত্তে অর্পণহওনের সম্ভাবনা থাকে সেই স্থলে চিকিৎসক সাহেবের জোবানবন্দী মাজিস্ট্রেট সাহেবের আদালতে শপথপূর্বক লইতে হইবেক। যেহেতুক যদ্যপি অগত্যা চিকিৎসক সাহেব বিচারের সময়ে বর্তমান হইতে না পারেন তবে এ জোবানবন্দী ১৮৩০ সালের ১৬ জুলাই তারিখের ৫৪ নম্বরী সরকারি অর্ডরের ৬ এবং ৭ দফার নির্দ্ধারিত রীতিমত দস্তখত করা ও প্রমাণ করা হইলে তাহা মোকদ্দমার সময়ে সাক্ষির ন্যায় লওয়া যাইতে পারে।

২। পুনশ্চ তোমাকে ইহা জ্ঞাপন করিতে লুকুম পাইয়াছি যে কেবল যে২ স্থলে মোকদ্দমার সময়ে চিকিৎসক সাহেবের এ সাক্ষ্য সাক্ষ্য আবশ্যক বোধ হয় কেবল সেই২ স্থলে এ সাহেবের জোবানবন্দী উক্তমত লইবা।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৭ মার্চ। জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০৭ নম্বর।

জীবুত প্রত্যেক সেশন জজ ও ১২ সংখ্যক এলাকার জীবুত কমিশ্যনার সাহেব এবং আইনের অসম্পর্কীয় জিলার কার্যকারক বরাবরেবু।

তোমাকে আজ্ঞা করিতে আমি লুকুম পাইলাম যে যে



which imprisonment for life may be recommended, you will invariably state your opinion whether such imprisonment should be undergone in transportation or in the Allipore Jail, with your reasons for proposing whichever of the two may be suggested by you.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 27th March, 1840.

No. 1034.

To the several Criminal Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to transmit to you, for your information and guidance, the accompanying copy of a Circular Letter of the Nizamut Adawlut for the Western Provinces, under date the 20th ultimo.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, 3d April, 1840.

To the Magistrates.

1. With reference to the Circular dated 19th July last, calling for information on the practice observed in filling up the monthly Criminal Statement, No. 5, in regard to the record of the death of any prisoner or prisoners who may have been sentenced to undergo imprisonment in one Zillah, but subsequently transferred for working on the roads, or, under any other contingency, to another. The Court have now had under consideration the replies received thereto and, with a view to the attainment of uniformity and the avoidance of confusion and error, are pleased to establish the following rule.

2. It has been found that no regular principle of entry prevails in respect to such casualties, the Magistrates of some districts accounting in their own Statements for deaths of prisoners detached from their own to other Zillahs; the larger proportion, however, pursuing what the Court consider to be the correct method, of only entering in their monthly Returns casualties among convicts (whether of their own or other districts) who may be under their actual custody or charge, leaving the deaths happening among their own prisoners sent to other districts to be entered and accounted for in the Statements of such districts; while some officers appear to include in the Statements both deaths in their own jurisdiction among convicts from other districts, and deaths in other jurisdictions among convicts from their own, a method of entry of necessity erroneous, and calculated to induce confusion, and represent the same casualties twice over.

3. The Court have been pleased to resolve, that in future each Magistrate shall only account for and include in his monthly Statement such casualties as may occur among prisoners (whether of his own or other districts) under his actual custody or charge; that prisoners in progress to other districts for work on the roads or for other reasons, be borne on the Statements of the districts whence they are sent with the addition of a note to that effect, until notification of their having reached their destination be

[Government Gazette, July 21st, 1840.]

মোকদ্দমাতে অপরাধিকে যাবজ্জীবন করেদের বিষয় পরামর্শ দেওয়া যায় সেই মোকদ্দমা অর্পণসময়ে এক্ষেপন দ্বীপান্তরে কি আলীপুরের জেলখানায় হইলে ভাল হয় এ বিষয়ে তুমি নিয়ত আপনার অভিপ্রায় লিখিবা এবং উভয়ের মধ্যে তুমি বাহার বিষয়ে পরামর্শ দিবা তাহার হেতু লিখিবা।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৭ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১০৩৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ফৌজদারীর জিম্মত প্রত্যেক কার্যকারক বরাবরেবু।

গত মাসের ২০ তারিখের পশ্চিম দেশের সদর নিজা মহা আদালতের সরকুলার পরের নীচের লিখিতব্য নকল তোমার বিজ্ঞাপন ও কার্যনিকাহের নিমিত্তে সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে তোমার নিকটে পাঠাইতেছি।

ডবলিউ কর্ণপাত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৩ আপ্রিল।

জিম্মত মাজিষ্ট্রেট সাহেব বরাবরেবু।

১। যে কয়েদী ব্যক্তি কি ব্যক্তির এক জিলাতে করেদের হুকুম পাইয়া তাহার পর রাস্তার উপর খাটন কার্যে অথবা অন্য কোন অভিপ্রায়ে অন্য জিলাতে নিযুক্ত হইয়াছে তাহারদের মরণের রিকার্ডের বিষয়ে ৫ নম্বরী মাসিক ফৌজদারী কৈফিয়তে লিখনের বিষয়ে যে ব্যবহার চলিতেছে তাহার সংবাদদেওয়ার্থে গত ১৯ জুলাই তারিখের যে সরকুলার অর্ডার হইয়াছিল তাহা দৃষ্টে সদর আদালত এই সম্পর্কে যে সকল উত্তর পাইয়াছেন তাহা বিবেচনা করিয়া উত্তর কালে এক নিয়ম সংস্থাপন হয় এবং গোলমাল ও ভুল নিবারণ হয় এনিমিত্তে নীচের লিখিতব্য বিধানের হুকুম দিতেছেন।

২। দৃষ্ট হইয়াছে যে একরূপ ব্যক্তিরদের মরণ কৈফিয়তের মধ্যে লিখনের বিষয়ে কোন নিশ্চিত নিয়ম নাই। কোন জিলায় মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আপন জিলাতে অন্য জিলাতে প্রেরিত কয়েদী ব্যক্তিরদের মরণ আপনাদের কৈফিয়তের মধ্যে লেখেন কিন্তু অধিকাংশ মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে কয়েদী ব্যক্তির তাহারদের নিজ জিম্মায় বা কর্তৃত্বতলে থাকে (তাহারা আপনাদের জিলায় বা অন্য জিলায় কয়েদী হউক) কেবল তাহারদের মরণ আপনাদের মাসিক কৈফিয়তের মধ্যে লেখেন এবং আপনাদের জিলায় যে কয়েদী ব্যক্তির অন্য জিলায় প্রেরিত হয় তাহারদের মরণ এই জিলায় কৈফিয়তে লিখনের উপর নির্ভর রাখেন। এবং আদালতের সাহেবেরা এই নিয়ম উপযুক্ত বোধ করেন কিন্তু কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব অন্য জিলায় যে কয়েদী ব্যক্তির আপনাদের এলাকার মধ্যে মরে এবং আপনাদের জিলায় যে কয়েদী ব্যক্তির অন্য জিলায় এলাকার মধ্যে মরে উভয়ই আপনাদের কৈফিয়তের মধ্যে লেখেন। এইরূপ লিখনেতে মৃতরাং ভুল জন্মে এবং তাহাতে গোলমালও পড়ে এবং এক ব্যক্তির মরণ দুইবার লেখা যাইতেছে।

৩। অতএব এই আদালত এমত নিশ্চয় করিয়াছেন যে উত্তর কালে প্রত্যেক মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনাদের নিজ জিম্মায় বা কর্তৃত্বতলে যে কয়েদী ব্যক্তির থাকে (তাহারা আপনাদের জিলায় হউক বা অন্য জিলায় হউক) কেবল তাহারদের মরণ আপনাদের মাসিক কৈফিয়তের মধ্যে লিখিবেন। যে কয়েদীর রাস্তায় খাটনের নিমিত্তে বা অন্য কারণে অন্য জিলাতে গমন করিতেছে তাহার। যে জিলাতে প্রেরিত হয় সেই জিলায় কৈফিয়তের মধ্যে লেখা যাইবেক এবং এই বিষয়ে একটা মন্তব্য রাখা তাহার নিম্নে লিখিতে হইবেক। পরে যে স্থানে



received there, when they will be struck off and appear in the Statement of the District to which they may have been detached;—that a similar rule apply to such prisoners returning from detached duty;—that on this principle deaths happening among convicts in transit, either going or returning, be accounted for in the returns of the districts they are leaving; and that in respect both to casualties in transit and after arrival, the Magistrate to whose district the prisoners may be sent, on obtaining information thereof, invariably forward the warrant, sent with the individuals so deceasing, to the Magistrate from whose district they came, endorsed with a certificate of death under his official Seal and Signature.

M. SMITH, Officiating Register.  
Allahabad, 20th March, 1840.

No. 1075.

To the several Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

I am directed to request that you will alter the heading of your monthly Statement, No. 6, by the substitution of the words "Act IV. of 1840" for "Regulation XV. of 1824."

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 3rd April, 1840.

No. 1577.

To the several Session Judges in the Lower Provinces.

From want of information in respect to the extent of accommodation, in the several Jails, for persons sentenced to imprisonment for life, as well as to the degree in which such accommodation is available, it has repeatedly occurred that persons so sentenced in banishment have been ordered to be sent to Jails having no spare wards adapted to the custody of Convicts of that description. I am accordingly directed to request that you will immediately report the number of wards in the Jail of your district appropriable to the confinement of persons under sentence of perpetual imprisonment, and the number of such prisoners at present occupying the same.

2d. This information is wanted without any delay.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 22nd April, 1840.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 411.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, to transmit to you a copy of a letter, No. 130, dated the 16th instant, from the Secretary to the Government of Bengal, in the Judicial Department, together with its enclosed List of [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২১ জুলাই।]

প্রেরিত হইয়াছে সেই স্থানে পঁছছনের সংবাদ আইনে তাহারদের নাম কৈফিয়ত হইতে উঠান যাইবেক এবং যে জিলাতে তাহার প্রেরিত হইয়াছে সেই জিলায় কৈফিয়তে তাহারদের নাম লেখা যাইবেক এবং যে কয়েদীরা এই প্রেরিত কর্ম হইতে ফিরিয়া আইসে তাহারদের নাম লিখনের বিষয়ে সেইরূপ রীতি চলিবেক এই নিয়মানুসারে গমন কারি কি প্রত্যাগমনকারি কয়েদী ব্যক্তিদের কেহ মরিলে যে জিলা হইতে তাহার প্রস্থান করিয়াছে সেই জিলায় কৈফিয়তে তাহারদের নাম দৃষ্ট হইবেক। এবং পথি মধ্যে অথবা পঁছছনের পরে যে কয়েদী মরে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের জিলায় তাহার প্রেরিত হইতেছে তিনি মরণের সংবাদ পাইলে ঐ মৃত ব্যক্তির সঙ্গে প্রেরিত পর ওয়ানার পৃষ্ঠে তাহারদের মরণের নিদর্শন লিখিয়া এবং আপনার মাজিষ্ট্রেটী মোহর ও দস্তখত করিয়া যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের জিলা হইতে তাহার আসিয়াছিল তাহার নিকটে পাঠাইবেন। এম নিখ। একটিং রেজিষ্টার।

আলাহাবাদ ১৮৪০। ২০ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১০৭৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জীবিত প্রত্যেক মাজিষ্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব বরাবরে যু।

তোমাদের মাসিক ৬ নম্বরী কৈফিয়তের শিরোভাগে ১৮২৪ সালের ১৫ আইনের পরিবর্তে ১৮৪০ সালের ৪ আইন লিখিতে তোমাদের দিকে লক্ষ্য করিতে আমি আজ্ঞা পাইয়াছি।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৩ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৫৭৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জীবিত প্রত্যেক সেশন জজ সাহেব বরাবরে যু।

যাবজ্জীবন কয়েদের শাস্তি হওয়া ব্যক্তিদের থাকি বার নিমিত্তে নানা জেলখানায় কত স্থান নির্দিষ্ট আছে এবং তাহার মধ্যে কত স্থান শূন্য আছে ইহার বিষয়ে সংবাদ না পাওয়াতে যে জেলখানাতে ঐ প্রকার কয়েদী ব্যক্তিদিগকে রাখণের নিমিত্তে কোন বিশেষ কুঠরী নির্দিষ্ট নাহি এমত জেলখানায় দীপান্তর প্রেরণের শাস্তি হওয়া ব্যক্তিরা বারবার প্রেরিত হইতেছে। অতএব যাবজ্জীবনের কয়েদের শাস্তি হওয়া ব্যক্তিদের কয়েদ করণার্থে তোমার জিলায় জেলখানাতে কত কুঠরী নির্দিষ্ট হইতে পারে এবং এক্ষণে সেই কুঠরীতে কত কয়েদী ব্যক্তি আছে তাহারদের সংখ্যার বিষয়ে অবিলম্বে রিপোর্ট করণের আজ্ঞা দিতে আমি লক্ষ্য পাইয়াছি।

২। অগোণে এই সংবাদের অত্যাৱশ্যক হইয়াছে।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২২ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকালর অর্ডর।

৪১১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী ও কোজদারীর কার্য কারক বরাবরে যু।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর ১৬ তারিখের ২৩০ নম্বরী পত্র এবং সেই পত্রের সঙ্গে অভিযোগ্য মোলবীরদের যে ফর্দ ছিল তাহার এক নকল তোমার নিকটে পাঠাইতে এবং মোলবীর পদ শূন্য হইলে ঐ ফর্দের লিখিত কর্মাকাজি ব্যক্তিদের আবশ্যকমতে



qualified Molovies, and to desire that should the services of the Candidates therein named, be required, their claims may be duly considered, on the occurrence of vacancies in the situation of Law Officer.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 31st Jany. 1840.

No. 130.

To J. HAWKINS, Esq.

Register of the Sudder Dewanny Adawlut.

I am directed by the Hon'ble the Deputy Governor of Bengal to transmit to you, for the information of the Sudder Court, the accompanying copy of a List of nine Molovies, who obtained Certificates of qualification in the Mahomedan Law, at an Examination held on the 21st ultimo.

F. J. HALIDAY, Sec. to the Govt. of Bengal.

Fort William, the 16th Jany. 1840.

List of Molovies who obtained Certificates of qualification in Mahomedan Law from the Committee of Examination acting under the provisions of Regulation XI. at a General Examination held on the 21st December, 1839.

No.	Names.	Age.	BIRTH PLACE.			Present Residence.	Remarks.
			Village.	Pergunnah.	Zillah.		
1	Mahammed Duhirooddin.	31	Satmasa.	Johanabad.	Hooghly.	Calcutta Madrussa.	
2	Asud Oolah.	30	Dobrajhat.	Bishnupore.	Burdwan.	Ditto.	
3	Rassick Oolah.	26	Kuthulgachee.	Chotipore.	Ditto.	Ditto.	
4	Abdool Khalek.	25	Kucksha.	Sulimpore.	Ditto.	Ditto.	
5	Gholam Nubee.	30	Goomdundi.	Chinsurah.	Chittagong.	24-Pergunnahs.	
6	Zuhoor Alie.	34	Chinsurah.	Mukimabad.	Furidpore.	Calcutta Mirzapore.	
7	Mahammed Rukoon Ooddin.	31	Elachpore.	Satkanya.	Chittagong.	Ditto Madrussa.	
8	Ikamut Alie.	28	My samoorah.	Chowkee Suhur Burdwan.	Burdwan.	Ditto.	
9	Ismut Oolah.	30	Penrah.			Hooghly.	

J. W. J. OUSLEY, Jr. Secy. Law Examn. Committee.

১৮৩৯ সালের ২১ ডিসেম্বর তারিখে সাধারণ পরীক্ষার সময়ে ১১ আইনের বিধানানুসারে পরীক্ষার কমিটির সাহেবদের স্থানে যে মোলবীরা মুসলমানের শরতে যোগ্যত্বের সর্টিফিকেট পাইয়াছেন তাঁহাদের নামের ফর্দ।

তাঁহাদের দাওয়ার উত্তররূপে বিবেচনা করিতে হুকুম দেওনার্থে আমি সদর দেওয়ানী ও নিজাম আদালতের সাহেবদিগের দ্বারা আজ্ঞা পাইয়াছি।

জে. হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ৩১ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৩০ নম্বর।

সদর দেওয়ানী আদালতের রেজিষ্টার জিহুত জে হকিন্স সাহেব বরাবরেষু।

গত মাসের ২১ তারিখে প্ররীক্ষার সময়ে যে নয় জন মোলবী মুসলমানের শরার বিষয়ে যোগ্যত্বের সর্টিফিকেট পাইয়াছেন তাঁহাদের নামের ফর্দের নীচের লিখিতব্য নকল সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবদের বিজ্ঞাপনার্থে জিহুত ডেপুটি গবর্নর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে তোমার নিকটে পাঠাইতেছি। এক জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

নম্বর	নাম	বয়সক্রম	জন্মস্থান				একপকার বাসস্থান	মন্তব্য কথ্য
			গ্রাম	পরিগণা	জিলা			
১	মহম্মদ সুহীরাউদ্দীন	৩১	সাতমাঙ্গা	জাহানাবাদ	ছগলী		কলিকাতার মদরসা	
২	আসাদুল্লা	৩০	দোবরাজহাট	বিষ্ণুপুর	বর্ধমান		ই	
৩	রসিক উল্লা	২৬	কচোলাগাতি	চট্টীপুর	ই		ই	
৪	আবদুল খালিক	২৫	কচমা	সলীমপুর	ই		চব্বিশপারগনা	
৫	গোলামবী	৩০	গুমডী	ছলা	চট্টীমা		কলিকাতার মির	
৬	জহুরাউদ্দীন	৩৪	টুঁচড়া	টুঁচড়া	ছগলী		জাপুর	
৭	মহম্মদ রকুনুদ্দীন	৩১	এলাচপুর	মকীমাবাদ	ফরিদপুর		কলিকাতার মদরসা	
৮	একাম আলী	২৮	ময়দামুরা	শতকন্যা	চট্টীমা		ই	
৯	ইসমত উল্লা	৩০	পেনড়া	তৌকী শহর বর্ধমান	বর্ধমান		ছগলী	

জে. ডবলিউ উদালি। আইনপরীক্ষার কমিটির জাইন্ট সেক্রেটারী।



No. 661.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

1. The Civil Courts have been in the habit of calling on the treasurer of their establishment for reports regarding the trustworthiness of account books in the native language, as affecting the validity of claims which may be grounded thereon. But such a practice is opposed to Section 16, Regulation IV. of 1793\* which prohibits Judges from obtaining a report of matters of fact relating to any cause depending before them, with a view to the passing of a decree, from any Officer of the Court or other person, except where special authority may have been conferred by any regulation, or a reference may be made to the Law Officers on any point concerning Hindoo or Mahomedan Law.

2. The Court are accordingly pleased to prohibit the practice alluded to, and to direct the observance of the following rule.

3. Whenever occasion may require the examination and scrutiny of native account books in any civil case, the European Judges should, as far as possible, call in the aid of assessors for that purpose. In instances, however, where such a course may be deemed by them inexpedient, recourse should be had to the agency of Ameens, to be appointed at the expense of the plaintiff or defendant, as the case may be, whose duty it would be to inspect the books either at the Mahajun's house or in Court, as might seem fitting with reference to the circumstances of the case and the wishes of the parties. And the latter course should also be followed by the Native Courts, who are not authorized to employ assessors for the purpose stated.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 4th Feb. 1840.

\* Extended to Benares by Regulation VIII. 1795. The corresponding rules for the ceded provinces are contained in Section 17, Regulation III. 1803.

No. 439.

To the Judges and Additional Judges, Governor General's Agent at Hazareebaugh, Commissioners of Assam and Arracan, and Superintendent of Cachar.

The Court authorize you to close the Civil Courts of your District for the Mohurrum Vacation, for the space of fifteen days, from the first day of Mohurrum 1256 Hegira, which will correspond with Friday the 6th, or Saturday the 7th March next, according as the moon may be visible, or not on the night preceding the former of those days.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 7th Feb. 1840.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

I am directed to communicate, for your information and guidance in continuation of the Circular [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২১ জুলাই।]

৬৬১ নম্বর।

বাল্লাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত জজ সাহেব বরাবরেষু।

এদেশীয় ভাষার হিসাবের বহীতে লেখা টাকার বিষয়ে যে দাওয়া হয় তাহা সিদ্ধ কি না ইহা নির্ণয়করণার্থে এই হিসাবের বহীর প্রত্যয়ের যোগ্যতার বিষয়ে রিপোর্ট করিতে দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা আপন২ সি রিশতার খাজাঞ্চীকে ছকুম দিয়া থাকেন। কিন্তু এই ব্যবহার ১৭৯৩ সালের ৪ আইনের ১৬ ধারার বিপরীত। এই ধারাতে জজ সাহেবেরদের প্রতি এইমত নিষেধ আছে যে কোন আইনের দ্বারা বিশেষ ক্ষমতা না দেওয়া গেলে তাঁহারা আপনাদের সমক্ষে উপস্থিত হওয়া কোন মোকদ্দমার বিষয়ে ডিক্রীকরণের অভিপ্রায়ে আদালতের কোন আমলা কি অন্য কোন ব্যক্তির স্থানে বেওয়া কৈ ফিয়ৎ লইবেন না কেবল শরা ও শাস্ত্রের কোন বিধান পণ্ডিত ও মোলবীর নিকটে কোন বিষয় অর্পণ করিতে পারেন।

২। অতএব সদর আদালত উক্ত ব্যবহার এক্ষণে নিষেধ করিতেছেন এবং পশ্চাৎ লিখিত বিধানানুসারে কার্য করিতে ছকুম দিতেছেন।

৩। যদিও কোন দেওয়ানী মোকদ্দমায় এদেশীয় হিসাবের বহী অনুসন্ধান ও তহকীকরণের আবশ্যক হয় তবে ইউরোপীয় জজ সাহেবেরা সাধ্যানুসারে সেই নিমিত্ত আসেসর অর্থাৎ সহকারিদিগকে আহ্বান করিবেন কিন্তু যে স্থলে এইরূপ করা তাঁহাদের বিহিত বোধ না হয় সেই স্থলে তাঁহারা আমীনের দ্বারা এই কার্য নিৰ্বাহ করিবেন এই আমীনেরা মোকদ্দমা দুই ফরিয়াদী কি আসামীর খরচে নিযুক্ত হইবেক এবং তাহাদের কর্তব্য যে মোকদ্দমার সমস্ত বিষয় এবং ফরিয়াদী আসামীর ইচ্ছা বুঝিয়া যেমত উচিত বোধ হয় সেইমতে হয় মহাজনের ঘরে কি আদালতে এই হিসাবের বহীর তহকীক করিবেন। এবং এদেশীয় যে বিচারকেরা পূর্বেক অভিপ্রায়ে আসেসর অর্থাৎ সহকারী নিযুক্ত করিতে ক্ষমতাপন্ন নহেন তাঁহারা শেখোক নিয়মানুসারে কার্য করিবেন।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৪ ফেব্রুয়ারি।

\* ১৭৯৫ সালের ৮ আইনের দ্বারা বারাগেসে বিস্তার হইল এবং তাহার অনুযায়ী বিধি ১৮০৩ সালের ৩ আইনের ১৭ ধারার দ্বারা দত্ত দেশে চলন হইল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

৪৩৯ নম্বর।

জিহুত জজ সাহেব ও অতিরিক্ত জজ সাহেব এবং জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হাজারীবাগের এজেন্ট সাহেব এবং আসাম ও আরাকানের জিহুত কমিস্যনর সাহেব ও কাছাড়ের জিহুত সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব বরাবরেষু।

তোমার জিলার মধ্যে দেওয়ানী আদালত মহরমের নিমিত্তে হিজরী ১২৫৬ সালের মহরমের ১ প্রথম দিন অবধি পোনের দিনপর্যন্ত বন্দ করিতে সদর আদালতের সাহেবেরা তোমাকে ক্ষমতা দিতেছেন অর্থাৎ তাঁদ যেমন দেখা যায় তেমন তাহা আগামি শুক্রবার ৬ মার্চ অথবা শনিবার ৭ মার্চ তারিখে আরম্ভ হইবেক যদিও তাঁদ না দেখা যায় তবে ৬ তারিখের পূর্ব রাত্রি অবধি আদালত বন্দ করিবা।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৭ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

বাল্লাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত জজ সাহেব বরাবরেষু।

১৮৩৭ সালের ১৩ জানুয়ারি তারিখের ১২৭ নম্বরী সরকারি অর্ডরের সম্পর্কে এই ছকমানুসারে যে আমী



Order, No. 197, dated 13th January 1837,\* the following rule, regarding the extent of the powers of Ameens appointed under those instructions, to sell property in execution of decrees of Court.

2. It has been ruled by the Court that Ameens so appointed have the constructive power, under Clause 3, Section 2, Regulation VII. of 1825, of selling real as well as personal property in satisfaction of decrees.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 7th Feb. 1840.

\* Western Provinces; 10th February.

No. 500.

To the Civil and Criminal Authorities of the Behar Districts and Governor General's Agent at Hazareebaugh.

1. With reference to the Circular, No. 3201, of the 1st November last, I am directed by the Court to forward to you a copy of Mr. Secretary Halliday's Letter, No. 222, of the 6th instant, and of its enclosure.

2. You will be pleased, immediately on receipt of this Circular, to inform the Court if any steps have been already taken by you to introduce the Nagree character in the proceedings of your Court—distinctly stating, at the same time, if you are prepared to introduce the change without any apprehension of inconvenience.

3. In the latter case, you will submit the report required by the Government of India, after you have duly matured your plans for effecting the alteration as to the character in which the proceedings are to be recorded.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 14th Feb. 1840.

No. 222.

Letter from the Judicial Secretary to the Government of Bengal, No. 222, dated the 6th February, 1840.

To J. HAWKINS, Esq.

Register of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut.

I am directed by the Hon'ble the Deputy Governor of Bengal, with reference to your Circular Letter of the 1st November last, to request that the Court will cause all Judicial Officers, subordinate to them, to observe the additional precautions noticed in the accompanying copy of a letter (No. 15, dated 15th ultimo,) from the officiating Secretary to the Government of India previous to exclusively using the Nagree character for writing the Oordoo language in their proceedings.

F. J. HALLIDAY, Sec. to the Govt. of Bengal.  
Fort William, the 6th Feb. 1840.

No. 15.

To F. J. HALLIDAY, Esq.

Sec. to the Govt. of Bengal.

1. With reference to the Circular Order of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut at Calcutta, under date the 1st November last, received through [Government Gazette, July 21st, 1840.]

নৈরা আদালতের ডিক্রী জারীকমে সম্পত্তি বিক্রয় করিতে নিযুক্ত হন তাঁহারদের কিপর্যন্ত ক্ষমতা। তাহার বিষয়ে নীচের লিখিতব্য বিধি \* তোমার বিজ্ঞাপন ও কার্যনির্দাহার্থে তোমাকে জানাইতে আমি ছকুম পাইয়াছি।

২। সদর আদালতের সাহেবেরা এমত বিধান করি যাহা হইবে ঐরূপে নিযুক্ত আমীনেরা ১৮২৫ সালের ৭ আইনের ২ ধারার ও প্রকরণের অর্থকরণানুসারে ডিক্রী জারীকরণের নিমিত্তে কি স্থাবর ও অস্থাবর উভয় প্রকার বস্তু বিক্রয় করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৭ ফেব্রুয়ারি।

\* পশ্চিম দেশ। ১০ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

৫০০ নম্বর।

সুবে বেহারের জিলার দেওয়ানী ও ফৌজদারীর কার্যকারক এবং জিযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হাজারাবাগের এজেন্ট সাহেব বরাবরেষু।

১। গত ১ নবেম্বর তারিখের ৩২০১ নম্বরী সরকারি অর্ডার দৃষ্টে সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে এ মাসের ৬ তারিখের ২২২ নম্বরী জিযুত সেক্রেটারী হালিডে সাহেবের পত্রের নকল ও তাহার সঙ্গে যে পত্রাদি ছিল তাহা পাঠাইতেছি।

২। এই সরকারি অর্ডার পাইবামাত্র এই সদর আদালতের সাহেবদিগকে তুমি ইহা জ্ঞাত করিবা যে তোমার আদালতের কার্য নিরূপকরণে নাগরী অক্ষর ব্যবহার বিষয়ে তুমি এপর্যন্ত কিছু উদ্যোগ করিয়াছ কি না। সেই সময়ে তুমি অতিস্পষ্টরূপে আরো লিখিবা যে তুমি কষ্ট হওনের আশঙ্কা বিনা অক্ষরের সেইরূপ পরিবর্তন আরম্ভ করিতে প্রস্তুত আছ কি না।

৩। যদিপি এইমত হয় তবে সমস্ত কার্যের কাগজ যে অক্ষরে লেখা যায় তাহার পরিবর্তন নির্দাহের বিষয়ে তোমার রুপ পাকা হইলে পর ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট যে রিপোর্ট পাঠাইতে আজ্ঞা করিয়াছেন তাহা পাঠাইবা।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৪ ফেব্রুয়ারি।

২২২ নম্বর।

১৮৪০ সালের ৬ ফেব্রুয়ারি তারিখের ২২২ নম্বরী বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের জুডিসিয়াল সেক্রেটারীর পত্র।

সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের রেজিষ্টার জিযুত জে হকিন্স সাহেব বরাবরেষু।

গত ১ নবেম্বর তারিখের তোমার সরকারি অর্ডার দৃষ্টে বাঙ্গলা দেশের জিযুত ডেপুটি গবর্নর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে সদর আদালতের প্রতি ছকুম দিতেছি যে তাঁহার অধীন আদালতের কার্যকারকেরদের কার্যের কাগজ উর্দু ভাষায় কেবল নাগরী অক্ষরে লিখনের ব্যবহার আরম্ভকরণের পূর্বে তাঁহার ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের একটি সেক্রেটারীর গত মাসের ১৫ তারিখের ১৫ নম্বরী পত্রের এক্ষণকার প্রেরিত নকলেতে যে অধিক মাবধানতার বিষয় লেখা আছে তদনুসারে তাঁহার দিগকে কার্য করিতে ছকুম দিবেন।

এ জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৬ ফেব্রুয়ারি।

১৫ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী জিযুত এফ জে হালিডে সাহেব বরাবরেষু।

যে ২ জিলাতে উর্দু ভাষা চলন আছে সেই ২ জিলার আদালতের সমস্ত কার্য উর্দু ভাষায় নাগরী অক্ষরে লিখনের ব্যবহারকরণের বিষয়ে তোমার দস্তখতানাহইতে



your office, and to the correspondence noted on the margin\* relative to the use of the Nagree character in recording Proceedings in Oordoo, in the Courts of districts in which that language is current, I am directed by the Hon'ble the President in Council to request that you will lay the following observations before the Hon'ble the Deputy Governor of Bengal.

2. In addition to the precautions which the Circular Order alluded to has directed Judges, &c. to take, before requiring the exclusive use of the Nagree character for writing the Oordoo language in Proceedings before their Courts, it occurs to His Honour in council, that it might be well to forbid the introduction of that measure by any judicial officer before obtaining the special sanction of Government. Judges who feel prepared to introduce this change may be required previously to report what they have done in the way of precaution laid down by this Circular Order; what are the grounds on which they are assured that the measure will not materially interfere with regularity and expedition in the disposal of business, and what measures they have taken, in communication with the other district authorities, for "the adoption of a uniform system in all the branches of the public service."

J. P. GRANT, *Offg. Sec. to the Govt. of India.*  
Council Chamber, the 13th January, 1840.

\* Letter to the Secretary to the Government of Bengal, dated 12th August, 1839, with inclosure from ditto ditto, dated 19th September, 1839.

No. 705.

To the several Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

I am directed to transmit, for your information and guidance, the accompanying extract from a letter under date the 13th instant, from the officiating Post Master General, written in reply to one addressed to him by order of the Court, on the subject of certain parcels having been received in this office open at the ends. You are requested to attend to the suggestion of the officiating Post Master General in despatching parcels by the regular Mail or Banghy post, in future.

J. HAWKINS, *Register.*

Fort William, 28th February, 1840.

Extract from the Officiating Post Master General's letter.

"To prevent recurrences of this carelessness, I imagine it will only be necessary to call the attention of the District despatching officers to the subject instructing them to sew up the ends (of Banghy parcels) before sealing, for without this precaution, or without an outer tape tying, it cannot be expected that they will be able to bear the friction of the Mail conveyance for hundreds of miles. I shall address a Circular to the several Post Masters, enjoining them to be careful not to receive parcels insecurely fastened, and I hope this will serve to obtain security.

J. HAWKINS, *Register.*

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২১ জুলাই।]

গত বৎসরের ১ নবেম্বর তারিখের কলিকাতা সদর দেওয়ানী ও নিজাম আদালতের যে সরকারি অর্ডার\* এবং নীচের লিখিতব্য পত্রাদি পাওয়া গেল তাহা দৃষ্টে জিহুত প্রসিডেন্ট সাহেবের হজুর কোর্টের আজ্ঞাক্রমে পশ্চাৎ লিখিতব্য তাহার বিবেচনা বাঙ্গলা দেশের জিহুত ডেপুটি গবর্নর সাহেবকে জ্ঞাপন করিতে তোমাকে জুকুম দিতেছি।

২। জজ সাহেবদিগের আপন২ আদালতের কার্য উদ্দু ভাষায় কেবল নাগরী অক্ষরে লিখনের ব্যবহার করণের জুকুমদেওনের পূর্বে এই সরকারি অর্ডারেতে জজ সাহেবপ্রভৃতিরদিগকে যেরূপে সাবধান হইয়া কার্য করিতে আজ্ঞা হইয়াছে তাহার অতিরিক্ত জিহুত হজুর কোর্ট লেলে এমত বিবেচনা করেন যে গবর্ণমেন্টের বিশেষ অনুমতি না পাইলে এই নিয়ম আরম্ভ করিতে আদালত সম্পর্কীয় কার্যকারদিগকে নিষেধ করিলে ভাল হয়। যে জজ সাহেবেরা পরিত্রকরা এই রীতি চলন করিতে আপনারদিগকে প্রস্তুত বোধ করেন তাহারদিগকে এমত জুকুম দেওয়া যাইতে পারে যে তাহার আদৌ এই বিষয়ের রিপোর্ট করেন যে সরকারি অর্ডারের মধ্যে যে সাবধানতার আজ্ঞা আছে তাহার বিষয়ে কি করিয়াছেন এবং এই নিয়মের দ্বারা কার্য রীতিমত ও শৃঙ্খলিত হইবোনের ব্যাঘাত হইবেক না ইহা কি হেতুতে তাহার নিশ্চয় বোধ করিয়াছেন এবং এই জিলার অন্য২ কার্যকারকেরদের সঙ্গে একপরামর্শ হইয়া সকল প্রকার সরকারি কার্যের এক মত নিয়ম সংস্থাপনের বিষয়ে তাহার কি উদ্যোগ করিয়াছেন। জে পি গ্রান্ট।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

কোলকাতা চেন্নর। ১৮৪০। ১৩ জানুয়ারি।

\* ১৮৩৯ সালের ১২ আগস্ট তারিখের বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর নিকটে প্রেরিত পত্র এবং কাগজপত্রাদিমতে তাহার ১৮৩৯ সালের ১৯ সেপ্টেম্বর তারিখের উত্তর।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

৭০৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক দেওয়ানী ও ফৌজদারী সম্পর্কীয় জিহুত কার্য কারক বরাবরেষু।

এই দস্তখতখানাতে কতক পুলিশদার উভয় দিগ খোলা হইয়া পছছিয়াছিল এবং তাহাতে সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে ডাকের একটিং অধ্যক্ষ সাহেবের নিকটে পত্র লেখা গিয়াছিল তাহাতে ১৩ তারিখে তিনি যে উত্তর দেন পশ্চাৎ লিখিতব্য তাহার চম্বক তোমাকে বিজ্ঞাপন ও তোমার কার্যনির্বাহের নিমিত্তে আমি পাঠাইতে জুকুম পাইয়াছি। উত্তর কালে সাধারণ ডাক বা ডাকবান্দীর দ্বারা পুলিশ প্রেরণের বিষয়ে জিহুত ডাকের একটিং অধ্যক্ষ সাহেব যে পরামর্শ দিয়াছেন তাহার বিষয়ে মনোযোগ করিতে তোমার প্রতি জুকুম হইল।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৮ ফেব্রুয়ারি।

জিহুত ডাকের একটিং অধ্যক্ষ সাহেবের পত্রের চম্বক।

এই অসাবধানতা উত্তর কালে আর না হয় এনিমিত্তে এইমাত্র আবশ্যিক যে জিলার মধ্যে যে কর্মকারকেরা ডাকের দ্বারা পত্র প্রেরণ করেন তাহার এই বিষয়ে মনোযোগী হন যে ডাকবান্দীর দ্বারা প্রেরিত পুলিশদার মোহর করণের পূর্বে তাহার দুই দিগ উত্তমরূপে সেলাই করিয়া দেন যেহেতুক এইরূপে সাবধান না করিলে অথবা বাহিরে ফিতা না বাঁধিলে অনেক শত কোশ ডাকের দ্বারা পুলিশ আইননের ঘষাঘষিতে টেকিবেক না। মফসলের ডাকের প্রত্যেক কর্মকারকে আমি একটা সাধারণ পত্র লিখিতেছি যে যে পুলিশদার উত্তমরূপে বদ্ধ না হয় সেই পুলিশদার উত্তর কালে না লন এবং ইহাতে আমার ভরসা হয় যে পুলিশদার নিবিষ্টে পছছিবেক।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*



No. 241.

*To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.*

The certificate required by the concluding paragraph of the Circular, No. 3623, dated 20th September last to be transmitted with the monthly Civil Statement, No. 1, being only applicable to those months in which suits above Rupees 5,000 in value may have been decided by the Principal Sudder Ameen, but it being at the same time desirable, whenever that Officer may have passed no decisions in suits exceeding that amount, that such information should be also exhibited in some shape on the Statement, I am directed to acquaint you that the Court have resolved that, in the latter event, it will in future be sufficient for you to append a note to that effect at the foot of the supplement to Part 4 of the Statement alluded to, prescribed by paragraph 12, of the above Circular, which will apply to those months in which no decrees have been passed by the Principal Sudder Ameen in suits exceeding in value 5000 Rupees.

2. You will be pleased to add this letter as an appendix to the final paragraph of the Circular already cited.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, 28th February, 1840.

No. 949.

*To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.*

1st. The rules published in the Calcutta Gazette of the 30th July 1836, provide for the promotion of every class of Native Judges according to their merits and qualifications. The Court have, notwithstanding, received numerous direct applications for promotion to vacancies, accompanied with original testimonials which required to be returned to the applicants. They have deemed it proper, therefore, to issue the following instructions, which you are requested to communicate to the subordinate Judicial Officers of your district.

2nd. Under the rules laid down by the Government, a record is kept in this office of the past services, merits, and qualifications of the Native Judicial Officers of every class; and the Authorities in charge of Districts have been strictly enjoined to bring to the notice of the Court, in their Annual Civil Reports, the names of those officers who have most exerted themselves within the year, and whose decisions and general conduct have proved most satisfactory. On the occurrence of a vacancy in any class of Native Judges, the claims of every officer are taken into consideration, and arrangements made accordingly.

3rd. Although the observance of these rules renders it unnecessary for the Native Judicial Officers to bring forward their claims individually, still it should be understood that every officer is entitled to make such representations as he may think conducive to his interests to the Superior Authorities; and it will be incumbent on you to forward any representations

[Government Gazette, July 21st, 1840.]

১৪১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জীবুত জজ সাহেব বরাবরে যু।

১ প্রথম নম্বরী মাসিক দেওয়ানী কৈফিয়তের সঙ্গে যে সর্টিফিকেট পাঠাওনের বিষয়ে গত বৎসরের ২০ সেপ্টেম্বর তারিখের ৩৬২৩ নম্বরী সরকারি অর্ডরের শেষ দফাতে যে লুকুম ছিল তাহা যে মাসে প্রধান সদর আমীন ৫০০০ পাঁচ হাজার টাকার উর্জ্ব কোন মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিয়াছেন কেবল সেই মাসের সঙ্গে সম্পর্ক রাখে। কিন্তু যেমাসে এই কার্যকারক সেই মূল্যের কোন মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করেন নাহি ইহার সম্বন্ধ এই কৈফিয়তের মধ্যে কোনরূপে দৃষ্ট হয় ইহা বাধ্যনীয় বোধ হইল অতএব তোমাকে জ্ঞাত করিতে আজ্ঞা পাইয়াছি যে এরূপ কোন মোকদ্দমার নিষ্পত্তি না হইলে উক্ত কালে তুমি উক্ত সরকারের ১২ দফার নির্দ্ধারিত এই কৈফিয়তের চতুর্থ ভাগের কোড়ের শেষে সেই বিষয়ের একটা মন্তব্য কথা লিখিবা। এবং এই কৈফিয়তের এই ভাগ যে মাসে ৫০০০ পাঁচ হাজার টাকার উর্জ্ব মূল্যের কোন মোকদ্দমা নিষ্পত্তি হয় নাহি তাহার সঙ্গে সম্পর্ক রাখিবেক।

২। উক্ত সরকারি অর্ডরের শেষ দফাতে আমার এই পত্র আপোড়িকের ন্যায় লিখিবা।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ২৮ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৪২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জীবুত জজ সাহেব বরাবরে যু।

১। ১৮৩৬ সালের ৩০ জুলাই তারিখের কলিকাতা গেজেটে প্রকাশিত বিধিতে এদেশীয় সর্বপ্রকার বিচারকের দের আপন ২ গুণ ও যোগ্যতার অনুসারে উক্ত পদ পাইবার বিষয় নির্দ্ধিত আছে। তথাপি শূন্যহওয়া পদে নিযুক্ত হওনবিষয়ে আসল প্রশংসাপত্রসমিত অনেক দরখাস্ত অন্যের দ্বারাব্যতিরিক্ত একেবারে এই আদালতে দেওয়া গিয়াছে যে আসল প্রশংসাপত্র দরখাস্ত করিয়াদিগকে ফিরিয়া দিতে হইয়াছে। অতএব এজন্যে তদ্বিষয়ে নীচের লিখিতব্য লুকুম প্রকাশ করিতে আদালতের উচিত বোধ হইয়াছে এবং তাহা তোমার অধীন আদালতের কার্যকারকদিগকে জ্ঞাপন করিতে লুকুম দিতেছি।

২। গবর্ণমেন্ট এরিষয়ে যে বিধি করিয়াছেন তদনুসারে প্রত্যেক সম্প্রদায়ের এদেশীয় বিচারকেরদের পূর্বের সরকারী কার্য ও গুণ ও যোগ্যতার রিকর্ড এই দস্তখতানাতে রাখা যাইতেছে। এবং জিলার কর্তৃককারি সাহেবেরদের প্রতি এমত শর্ত লুকুম হইয়াছে যে তাহার দের বার্ষিক দেওয়ানী বিষয়ের রিপোর্টে এই বিচারকেরদের মধ্যে যাঁহার মন্তব্যসমূহ অধিক উদ্যোগ করিয়াছেন এবং যাঁহারদের করা নিষ্পত্তি ও সাধারণ রীতি আচরণ তুচ্ছিকর বোধ হইয়াছে তাঁহারদের নাম লিখিয়া এই আদালতে জ্ঞাপন করেন। পরে এদেশীয় বিচারকেরদের সম্প্রদায়ের কোন পদ শূন্য হইলে এই প্রত্যেক কার্যকারকের দাওয়া সুস্থ বিবেচনা হইয়া তদনুসারে কর্ম করা যাইতেছে।

৩। যদ্যপি এই রীত্যানুসারে কার্যকরণেতে এদেশীয় বিচারকেরদের নিজে আপনাদের দাওয়ার প্রস্তাব করা অনাবশ্যক তথাপি এমত জ্ঞান করিতে হইবেক যে এরূপ প্রত্যেক কার্যকারক যাহাতে উপকার হইতে পারে বোধ করেন এমত আরজী উপরের উক্ত কার্যকারক সাহেবদিগের নিকটে অবশ্যই করিতে পাবেন এবং তাঁহার দাওয়ার দস্তখতানার দ্বারা এরূপ যে



of this nature which those parties may desire to submit through the channel of your office, for the information and consideration of the Sudder Court.

4th. The Court are further pleased to resolve that a similar indulgence should be extended to Moonsiffs and such other functionaries as may have lost their situations on the abolition of the old system, or on the reduction of temporary offices in which they may have been employed, and who may be desirous of stating their hopes or expectations to the Court.

5th. Any application however which may hereafter be forwarded by any Native Judges direct to the Court, will not be answered; and no documents which may be received with such applications will be returned, except upon the application of the party, presented in the prescribed form and manner.

J. HAWKINS, *Register.*

Fort William, the 6th March, 1840.

### CIVIL APPOINTMENTS.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

POLITICAL DEPARTMENT,

The 13th July, 1840.

Major General F. W. Raper received charge of the Office of Agent to the Governor General at Moorshedabad, from Mr. W. H. Elliott on the 9th instant.

By Order of the Right Honorable the Governor of Bengal.

H. TORRENS,

*Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.*

(No. 1167.)

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM,

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,

The 7th July, 1840.

The Right Hon'ble the Governor of Bengal has been pleased to vest Mr. Thornton, the Revenue Surveyor at Seepore in Assam, with the powers of a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, to enable him to settle any disputes which may occur during the progress of his Survey.

By Order,

J. H. YOUNG,

*Depy. Secy. to the Govt. of Bengal.*

(No. 1168.)

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,

The 7th July, 1840.

The following Officer has obtained leave of absence from his Station.

Mr. W. Tayler, Officiating Magistrate and Collector of Cuttack, for one month, from the 2d instant, on private affairs, making over charge of the duties of the Joint Office to Mr. D. Cunliffe.

The Right Honorable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment:

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২১ জুলাই।]

কোন আরজী সদর আদালতের বিজ্ঞাপন ও বিবেচনার নিমিত্তে অর্পণ করিতে চাহেন তাহা তুমি অবশ্য পাঠাইবা।

৪। এই আদালতের সাহেবেরা আরো নিশ্চয় করিয়াছেন যে যে মুনসেফেরা ও অন্য কার্যকারকেরা প্রাচীন নিয়মের পরিবর্তন হওয়াতে অথবা যে ক্রমেক কালের পক্ষে তাহার নিযুক্ত হইয়া থাকেন তাহা রহিত হওয়াতে কর্মচ্যুত হইয়াছেন এবং আপনাদের ইচ্ছা অথবা প্রত্যাশা এই আদালতে জাপন করিতে ইচ্ছুক হন তাঁহাদের বিষয়ে আদালতের সাহেবেরা তদুল্য অনুগ্রহ করিবেন।

৫। কিন্তু উত্তর কালে এদেশীয় বিচারক যে কোন আরজী পাঠান তাহার উত্তর দেওয়া যাইবেক না এ আরজীর সঙ্গে যে সকল কাগজপত্র প্রেরিত হয় সেই ব্যক্তির প্রস্তাবিত রীতি ও ব্যবহার অনুসারে দরখাস্ত না করিলে তাহা ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক না।

জে. ই. কিল্লি। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৬ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

### রাজকর্মে নিয়োগ।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

পোলিটিকাল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ১৩ জুলাই।

মেজর জেনরল জিহুত ই. বি. রেপার সাহেব ৯ তারিখে জিহুত ডবলিউ এচ এলিয়ট সাহেবের স্থানে মুরশিদাবাদের গবর্নর জেনরল বাহাদুরের এজেন্টী কর্মের ভার গ্রহণ করিলেন।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে এচ টরেন্স।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

( ১১৬৭ নম্বর। )

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ৭ জুলাই।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব আসাম দেশের শিবপুরে রেভিনিউ সর্বের জিহুত থর্নটন সাহেব আপনার সর্ব অর্থাৎ ভূমির জরীপ করণসময়ে যে কোন বিরোধ উপস্থিত হয় তাহা নিষ্পত্তি করিতে পারেন এই নিমিত্তে তাঁহাকে ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতা অর্পণ করিয়াছেন।

জে. এচ. ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের ডেপুটি সেক্রেটারী।

( ১১৬৮ নম্বর। )

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ৭ জুলাই।

নীচের লিখিতব্য কর্মকারক আপন কর্মস্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

কটকের একটি মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর জিহুত ডবলিউ টেলর সাহেব আপন নিজ কর্মের নিমিত্ত ২ তারিখ অধি একমাসের ছুটি পাইয়াছেন। তিনি স্বীয় উত্তরপদের কার্যের ভার জিহুত কন্‌লিপ সাহেবের হস্তে অর্পণ করিবেন।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিতব্য নিয়োগ করিয়াছেন।



Mr. A. Jackson, Principal Sudder Ameen of Dinagepore, stationed at Malda, to be Register of Deeds under Act XXX. of 1838, in the latter District, vice Dr. Lamb.

The 14th July, 1840.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations :

Mr. L. J. H. Grey, Superintendent of Khas and Resumed Mehals in Beerbhoom and Moorshedabad, for six days, on private affairs, in addition to the leave granted to him on the 19th May last.

Lieutenant J. S. Phillips, Revenue Surveyor in Pergunnah Buldakhah, Zillah Tipperah, for one month, to visit Barrackpore and Calcutta, on private affairs.

Moulvie Niamut Alli, Law Officer of the Civil Court of Sarun, for three months, on private affairs, making over charge of his Office to Moulvie Mahomedee, who will officiate as Law Officer, during the absence of the fixed incumbent.

The Right Honorable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments :

Mr. W. N. Garrett to officiate as Civil and Sessions Judge of Purneah, during the absence of Mr. Cathcart on leave.

The 16th July, 1840.

Mr. H. Swetenham to be Civil and Sessions Judge of Jessore, vice Mr. A. Lang, transferred to the North Western Provinces.

FRED. JAS. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

#### MISCELLANEOUS ADVTS.

#### GRAND PUBLIC SALE OF GOVERNMENT PRESENTS.

MESSRS. TULLOH AND Co. beg to announce, that under instructions from the Supreme Government of India, they will have the honour to submit for Public Sale, at their Premises, Tank-Square, about the end of July, the whole of the truly MAGNIFICENT AND VALUABLE PROPERTY, presented to the Right Honourable the GOVERNOR GENERAL during his late Tour in the Upper Provinces. Any attempt to describe the Articles composing the most Splendid Collection of

#### JEWELLERY, CASHMERE SHAWLS, DRESSES,

AND

*Elephant and Horse Trappings,*  
IN GOLD AND SILVER,

*Would fail to give parties the smallest idea of  
their Magnificence ;*

#### TULLOH AND COMPANY

have therefore no hesitation in stating, that so extensive and valuable a Collection of NATIVE PROPERTY was never offered for Public Sale either in India or any part of the world. The whole is now laid out for inspection only, at the Show Rooms of Messrs. Hamilton and Co., Messrs. Pittar, & Co., and Messrs.

[Government Gazette, July 21st, 1840.]

দিনাজপুরের প্রধান সদর আমীন জীযুত এ জাকসন সাহেব মালদহে নিযুক্ত আছেন তিনি শেরশাক জিলাতে ডাক্তার লাম সাহেবের পরিবর্তে ১৮৩৮ সালের ৩০ আইনানুসারে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৪০ সাল ১৪ জুলাই।

নীচের লিখিতব্য কর্মকারকেরা স্বয়ং কর্ম স্থানহইতে গমনার্থ ছুটি পাইয়াছেন।

বীরভূম ও মুরশিদাবাদের খাস ও বাজারাকী মহালের সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীযুত এল জে এচ সাহেব গত ১২ মে তারিখে যে বিদায় পাইয়াছিলেন তদতিরিক্ত নিজ কর্মের নিমিত্তে ৬ দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

ত্রিপুরা জিলার বলদাখাল পরগনার রেবিনিউ সর বেরর জীযুত লেপ্টেনেন্ট জে এস ফিলিপ্স সাহেব নিজ কর্মের নিমিত্তে বারাকপুর ও কলিকাতার আগমনের নিমিত্তে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

সারণের দেওয়ানী আদালতের জীযুত মৌলবী নিয়াম আলি নিজ কর্মের নিমিত্তে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন। তিনি আপনার কর্মের ভার জীযুত মৌলবী মহম্মদীর প্রতি অর্পণ করিবেন এবং এ মৌলবী মহম্মদী তাঁহার অবস্থানে আদালতের মৌলবীর পদের কর্ম এক টিংক্রপে নির্বাহ করিবেন।

বাঙ্গলা দেশের জীযুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিতব্য নিয়োগ করিয়াছেন।

জীযুত কাথকট সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত বর্তমান না থাকন সময়ে জীযুত ডবলিউ এন গারেট সাহেব পুরণিয়ার সি বিল ও সেশন জজের কর্ম এক টিংক্রপে নির্বাহ করিবেন।

১৮৪০ সাল ১৬ জুলাই।

জীযুত এ লাং সাহেব উত্তর পশ্চিম প্রদেশে কর্মে নিযুক্ত হওয়াতে জীযুত এচ সুইটনহাম সাহেব যশোহরের সিবিল ও সেশন জজ হইয়াছেন।

#### সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

A. Pittar, Lattey & Co. Where it will remain until the days of Sale, and no part can be disposed of by Private Sale, but will be sold by Public Auction, to the highest bidders.

Catalogues are now preparing, and will be issued sometime prior to the Sale, to enable Parties or their Agents to become acquainted with the intrinsic value of these SPLENDID ARTICLES.

কোম্পানি বাহাদুরের উপচৌকন।

দুব্য সকলের ভারি নীলাম।

সুপ্রিয় গবর্নমেন্ট আফ ইণ্ডিয়ার আজানুসারে মিসিয়ার্স টালা কোম্পানি বিনয়পূর্বক জানাইতেছেন যে জীল জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের উপর মূলক গত পর্যটনের যাবদীয় যথার্থ ভারি ও কিম্বতীয় উপচৌকন দুব্যসকল তাঁহারদের টেক ইকোয়ের নীলাম বাটীতে জুলাই মাহার শেষে বিক্রয় করিবেন।

এই রকম সকলের বয়ান অতি সৌন্দর্যতর জিউলরি গহনা কাশমির শাল সকল পোসাক সকল এবং হস্তি ঘোড়ার সোণা ও রূপার সাজ সকলেরি মনোরম্য হইবেক।

মিসিয়র্নটাল কোম্পানি অতিপ্রশংসাপূর্বক জানাইতেছেন যে এমত ভারি কিম্বতীয় দেশী দুব্য সকল এত দেশে কিম্বা ভারতবর্ষের অন্য কোন্স্থানে কখন নীলামে বিক্রয় হয় নাই।

এই তাবৎ দুক্কের প্রত্যেক দর্শন মিসিয়র্ন হেমিল্টন কোম্পানি ও মিসিয়র্ন পিটার কোম্পানি এবং মিসিয়র্ন এপিটার লাটি কোম্পানি সাহেবানদিগের দুব্যাদি দর্শন



নাগারে স্থাপিত হইয়াছে এবং এ সকল স্থানে বিক্রয় দিবসপর্যন্ত থাকিবেন নীলামব্যতিরেকে এ সকল দ্রব্য দির অংশ কিছু খোস সওদাগ বিক্রয় হইবেক না এ সকল দ্রব্যাদি নীলামে উচ্চতম মূল্য দায়ফ খরীদারকে বিক্রয় করা যাইবেক।

#### Errata.

In consequence of the unavoidable haste with which the 1st number was got up, the translation of the draft of Act II. of this year was inadvertently given instead of that of the Act itself. The reader will therefore substitute the correct translation given in page 45 of this number for that which appeared in the Gazette of the 1st inst. page 13.

এই মুদ্রিত দ্রব্যাদিসকলের প্রত্যেক নাম ও যথার্থ কিম্বতের কেটেলগ সকল প্রস্তুত হইতেছে তাহা সকল ব্যক্তিদিগের এবং তাহারদের গোষ্ঠাস্থানসকলের জাপ নার্থে বিক্রয় দিনের অগ্রগামি কিছু দিনে প্রকাশ হইবেক ইতি।

#### অশুদ্ধশোধন।

এই সংবাদপত্রের প্রথম সংখ্যা অগত্যা অভিজ্ঞ রায় প্রকাশ্যেওয়ে এই বৎসরের ২ দ্বিতীয় আইনের তরজমা না দিয়া এ আইনের পাণ্ডুলেখের তরজমা ভ্রম ক্রমে দেওয়া গিয়াছিল অতএব এই সংখ্যার ৪৫ পৃষ্ঠাতে এ আইনের যে প্রকৃত অনুবাদ আছে তাহা প্রথম তা রিখের গেজেটের ১৩ পৃষ্ঠার অনুবাদের পরিবর্তে পাঠক মহাশয়েরা পাঠ করিবেন।

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে জান কাশমকর্ষক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 28, 1840.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪০ সাল ২৮ জুলাই।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE 6TH JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 6th July, 1840.

ACT No. — of 1840.

*An Act for the punishment of vagrants within the Town of Calcutta extorting Alms by offensive and disgusting exhibitions and practices.*

I. Whereas great inconvenience is experienced within the Town of Calcutta from Mendicants who endeavour to extort alms by offensive and disgusting exhibitions and practices.

II. It is hereby enacted, that persons within the Town of Calcutta who shall seek to extort alms by exhibiting any bodily ailment or deformity, or by any offensive or indecent practices, or by inflicting, or threatening to inflict, bodily injury on themselves, shall be liable, on conviction before any Justice of the Peace, to imprisonment with or without labor for a term not exceeding one calendar month.

III. And it is hereby enacted, that all persons guilty a second time of any of the above offences, shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to imprisonment with hard labor for a term not exceeding twice the period assigned for the first offence, and the same period upon any subsequent conviction.

IV. And it is hereby enacted, that persons guilty of any of the offences above mentioned who shall violently resist any peace Officer attempting to apprehend them, shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding three calendar months.

[Government Gazette, July 28th, 1840.]

## আইনের পাণ্ডুলেখ্য।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ৬ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য পাণ্ডুলেখ্য ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৬ জুলাই তারিখে হজুর কোর্টসে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আকট।

কলিকাতা শহরের মধ্যে যে২ ভিক্ষুক অপকারক এবং হুণাজনক দর্শন ও কার্যের দ্বারা দৌরাঙ্গ্য করিয়া ভিক্ষা লয় তাহারদের দণ্ডকরণের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক কলিকাতা শহরের মধ্যে যে ভিক্ষকেরা অপকারক ও হুণাজনক দর্শন ও কার্যের দ্বারা দৌরাঙ্গ্য করিয়া ভিক্ষা লইবার উদ্যোগ করে তাহারদের দ্বারা অনেক অনিষ্ট হইতেছে।

২ ধারা। অতএব এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে কলিকাতা শহরের মধ্যে যে ব্যক্তির কোন শারীরিক রোগ বা বৈলক্ষ্য দর্শাণের দ্বারা অথবা কোন অপকারক বা লজ্জাকর কার্যের দ্বারা অথবা আপনারদের শরীরের উপর আঘাতকরণের দ্বারা কি আঘাতকরণের ভয় দেখাওনের দ্বারা দৌরাঙ্গ্য করিয়া ভিক্ষা লইতে চেষ্টা করে তাহারদের অপরাধ কোন জুটিস অফ দি পীসের সমক্ষে প্রমাণ হইলে তাহারা কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট বা তাহাব্যতিরিক্ত এক মাসের অনধিক মিয়াদে কয়েদখানকের যোগ্য হইবেক।

৩ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে পূর্বোক্ত অপরাধ দ্বিতীয় বারকরণের দোষী বাহারা হয় তাহারদের দোষ জুটিস অফ দি পীসের সম্মুখে প্রমাণ হইলে প্রথম অপরাধে যে মিয়াদ হইয়াছিল তাহার দ্বিগুণের অনধিক মিয়াদে তাহারা কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট কয়েদের যোগ্য হইবেক এবং তাহার পরে যতবার ঐ অপরাধ প্রমাণ হয় ততবার সেই মিয়াদে কয়েদের যোগ্য হইবেক।

৪ ধারা। আরো এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে পূর্বোক্ত প্রকার অপরাধে যে ব্যক্তির দোষী হয় তাহারদিগকে কোন আমলা প্রজ্ঞার স্বত্তিতে উদ্যোগ করিলে যদি তাহারা বলপূর্বক নিবারণ করে তবে তাহারদের ঐ অপরাধ জুটিস অফ দি পীসের সম্মুখে প্রমাণ হইলে কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট বা তাহাব্যতিরিক্ত তিন মাসের অনধিক মিয়াদে কয়েদের যোগ্য হইবেক।



Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of September next.

F. J. HALLIDAY,

*Junr. Secy. to the Govt. of India.*

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 13TH JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 13th of July, 1840.

ACT No. — OF 1840.

*Act for amending the procedure in cases of Appeals made in Formâ Pauperis, within the Presidency of Fort William in Bengal.*

It is hereby enacted, that the proviso contained in Clause 1, Section 5, Regulation XXVIII. 1814 of the Bengal Code in regard to females of rank, shall be applicable at the discretion of the Court of Sudder Dewanny Adawlut of the Presidency of Fort William in Bengal, to any party desirous of appealing in formâ pauperis to that Court.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 13th day of September next.

F. J. HALLIDAY,

*Junr. Secy. to the Govt. of India.*

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 11TH MAY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 11th May, 1840.

ACT No. — OF 1840.

*An Act for executing within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Courts legal process issued by authorities in the Mofussil.*

1. Whereas great inconvenience has been experienced, in consequence of the difficulty of procuring the attendance as witnesses before the Mofussil Authorities of persons resident within the local limits of Her Majesty's Supreme Courts, and, in consequence of justice being often frustrated by reason of persons and property within such limits being exempted from process issued by such Authorities, which has also occasioned inconvenience to the inhabitants within such limits, in suits in the Mofussil Courts to which they are parties ;—

It is hereby enacted, that any Writ, Warrant, or other Process issued by any Court, Judge, or Magistrate in the territories beyond the local limits of the Supreme Courts of Calcutta, Madras and Bombay respectively, may be executed within those limits in manner following—A copy of such Writ, Warrant, or other Process authenticated as such by the attestation of the Court, Judge, or Magistrate

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২৮ জুলাই।]

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা পাণ্ডুলেখ্য সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৬ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই পাণ্ডুলেখ্য পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক ইতি। এক জে হালিডে।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ১৩ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য পাণ্ডুলেখ্য ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ১৩ জুলাই তারিখে হজুর কৌন্সিলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আক্ট।

বঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়মের রাজধানীর অন্তঃপাতি দেশের মধ্যে পাপুর অর্থাৎ যোত্রহীনরূপে যে আপীল দাখিল হয় তাহার কার্য স্বধরণের আইন।

ইহার দ্বারা হুকুম হইতেছে যে মান্য স্ত্রীরদের বিষয়ে বঙ্গলা দেশের চলিত ইঙ্গরেজী ১৮১৪ সালের ২৮ আইনের ৫ ধারার ১ প্রকরণে যে বিধি আছে তাহা বঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়মের রাজধানীর সদর দেওয়ানী আদালতে পাপুর অর্থাৎ যোত্রহীনরূপে যে ব্যক্তি আপীলকরণের ইচ্ছা করে এই আদালতের বিবেচনানুসারে তাহার উপর খাটিতে পারে।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা পাণ্ডুলেখ্য সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ১৩ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই পাণ্ডুলেখ্য পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক ইতি। এক জে হালিডে।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ১১ মে।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য পাণ্ডুলেখ্য ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ১১ মে তারিখে হজুর কৌন্সিলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আক্ট।

মফসেলের কার্যকারকেরদের করা হুকুম শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে জারীকরণের নিমিত্তে আইন।

যেহেতুক শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যে বাসকারি ব্যক্তিদিগকে মফসেলের কার্যকারকেরদের সম্মুখে সাক্ষিরূপে হাজির করাইতে দুঃসাধ্য হওয়াতে এবং এই এলাকার মধ্যে থাকা ব্যক্তি ও সম্পত্তির উপর এই কার্যকারকেরদের হুকুম জারী হইতে না পারাতে যথার্থ বিচারের ব্যাঘাতপ্রযুক্ত অতিশয় অনিষ্ট হইতেছে এবং এই এলাকার মধ্যে বাসকারি ব্যক্তিরা মফসেল আদালতের যে মোকদ্দমাতে আসামী কি ফরিয়াদী হয় সেই মোকদ্দমাতেও অত্যন্ত ক্লেশ পাইতেছে।

এ কারণ এই ধারাজমে হুকুম হইল যে কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাইয়ের সুপ্রিম কোর্টের এলাকার সীমার বাহির দেশের কোন আদালত বা জজ কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রেরণকরা রিট বা ওয়ারন্ট অর্থাৎ পরওয়ানা কি অন্য হুকুম নীচের লিখিতব্য রীতিমতে এই সীমার মধ্যে জারী হইতে পারে অর্থাৎ এই রিট বা ওয়ারন্ট অথবা অন্য হুকুম যে আদালত অথবা জজ সাহেব কি মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহা সচী অথবা প্রেরণ করেন তাঁহার দস্তখতের



signing or issuing the same, accompanied by a certified translation in the English language, shall be presented to the Court of Sudder Dewanny Adawlut or Court of Sudder Nizamut Adawlut, (according as the Writ, Warrant, or Process relates to a Civil or Criminal proceeding,) to whose jurisdiction such Court, Judge, or Magistrate is subject, to be there recorded. And the Sudder Courts aforesaid are hereby required to record the same accordingly, and the Registrar of such Sudder Courts respectively, shall certify the recording of same upon the back of the Writ, Warrant, or other Process, and thereupon any Judge of Her Majesty's Courts shall under his hand and signature indorse and direct the same to be executed within the local limits of any of Her Majesty's Courts by the Sheriff, or by any Justice of the Peace according to the nature of such Writ, Warrant or other Process.

II. And it is hereby provided, that upon the delivery of every such Writ, Warrant or Process so endorsed as aforesaid to any such Sheriff as aforesaid, every such Sheriff shall make a memorandum of the date of such delivery, and shall execute such Writ, Warrant or Process in like manner as if the same had originally issued from any of Her Majesty's Courts and had been delivered at the date as appearing by the memorandum; and such Sheriff shall make no distinction as to priority or otherwise between the execution of any Writ, Warrant or other Process originally issued from any of Her Majesty's Courts, and the execution of any Writ, Warrant or other Process, under this Act. But every Writ, Warrant and other Process whether original, or indorsed as aforesaid, shall, amongst each other, be subject to the same rules touching the mode and order of execution as are now established in respect of Writs, Warrants, and other Process originally issued from Her Majesty's Courts of Justice.

III. And it is hereby enacted, that every such Sheriff shall be liable to be proceeded against in Her Majesty's Courts of Justice for all matters touching the execution of any Writ, Warrant or other Process executed under this Act, in like manner as if the same had originally issued from any of Her Majesty's Courts of Justice. And all persons and property seized or detained under any Writ, Warrant or Process executed by virtue of this Act shall be dealt with in like manner as if such persons or property had been seized or detained under the like Writ, Warrant or other Process issued from any of Her Majesty's Courts of Justice.

IV. And it is hereby enacted, that all persons disobeying or obstructing the execution of any Writ, Warrant or other Process endorsed under this Act, shall be punishable in Her Majesty's Courts of Justice, in like manner as if the same had issued from such Courts; Provided always that, in the case of process for the attendance of witnesses, Her Majesty's Courts shall be governed by the like rules touching expences and other matters as are established in regard to Subpoenas issued from such Courts.

[Government Gazette, July 28th, 1840.]

রাখা যিহেইলে ইদরেজী ভাষার উল্লেখসমেত তাহার সহীহ ওয়া এক নকল রিকার্ড হইবার নিমিত্তে সদর আদালতে দাখিল হইবেক যদি দেওয়ানীবিষয়ের হয় তবে এই আদালত বা জজ কি মাজিস্ট্রেট সাহেব যে সদর দেওয়ানী আদালতের তাহে থাকেন সেই আদালতে পাঠান যাইবেক যদিপি তাহা কোজদারীসম্পর্কীয় হয় তবে সেইমত সদর নিজামত আদালতে পাঠান যাইবেক। এবং এই সদর আদালতকে তাহা রিকার্ড করিতে এই ধারাক্রমে লুকুম হইল এবং এই সদর আদালতের রেজিষ্টার সাহেব এই রিট কিম্বা ওয়ারন্ট অথবা অন্য লুকুমের পৃষ্ঠে লিখিবেন যে তাহা রিকার্ড হইয়াছে। এবং তাহার পর জিজিমতী মহারানীর আদালতের কোন জজ সাহেব তাহার পৃষ্ঠে দস্তখত করিয়া এই রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য লুকুমের প্রকার বুঝিয়া তাহা সরিফ সাহেব অথবা জুজিস অফ দি পীসের দ্বারা জিজিমতী মহারানীর আদালতের এলাকার মধ্যে জারী করিতে লুকুম দিবেন ইতি।

২ ধারা। আরো এই ধারাক্রমে লুকুম হইল যে এই রূপ পৃষ্ঠে দস্তখত হওয়া প্রত্যেক রিট কি ওয়ারন্ট বা অন্য লুকুম পূর্বোক্তমতে কোন সরিফ সাহেবকে দেওয়া গেলে এই সরিফ সাহেব তাহা পাওনের তারিখ তাহাতে টুকিয়া রাখিবেন। এবং তাহা জিজিমতী মহারানীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হইলে এবং টুকিয়া রাখা তারিখে তাহার হস্তে পৌছিলে তিনি যেমত জারী করিবেন সেইমতে এই রিট কি ওয়ারন্ট অথবা অন্য লুকুম জারী করিবেন। এবং এই সরিফ সাহেব জিজিমতী মহারানীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য লুকুম এবং এই আইনক্রমের কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য লুকুম জারীকরণ বিষয়ে এমত কোন ইত্তরবিশেষ করিবেন না যে একটা প্রথম অপর একটা পরে জারী হইবেক। কিন্তু প্রত্যেক রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য লুকুম প্রথমতঃ সুপ্রিম কোর্টের হউক বা পূর্বোক্তমতে পৃষ্ঠে জজ সাহেব কর্তৃক দস্তখত করা হউক তাহা পরস্পর জারীকরণের রীতি এবং ক্রমের বিষয়ে জিজিমতী মহারানীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হওয়া রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য লুকুমের বিষয়ে যে নিয়ম এক্ষণে নিদ্ধারিত আছে সেই নিয়ম চলিবেক ইতি।

৩ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে লুকুম হইল যে জিজিমতী মহারানীর আদালতহইতে বাহির হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য লুকুম জারীকরণের কার্যের বিষয়ে যেরূপে জিজিমতী মহারানীর আদালতে এই সরিফ সাহেবের নামে নালিশ হইতে পারে সেইরূপে এই আইনক্রমে জারী হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য লুকুম জারীকরণের কার্যের বিষয়ে তাহার নামে নালিশ হইতে পারিবেক। এবং জিজিমতী মহারানীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য লুকুমক্রমে আটক বা ক্রোক হওয়া কোন ব্যক্তি বা সম্পত্তির বিষয়ে যেমত ব্যবহার হইতেছে সেইমতে এই আইনক্রমে জারী হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য লুকুমক্রমে আটক বা ক্রোক হওয়া ব্যক্তি বা সম্পত্তির বিষয়ে ব্যবহার হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং এই ধারানুসারে লুকুম হইল যে কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য লুকুম জিজিমতী মহারানীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হইলে যেরূপ হইত সেইরূপে এই আইনক্রমে পৃষ্ঠে দস্তখত হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য লুকুম যে সমস্ত ব্যক্তি না মানে অথবা তাহা জারীকরণের ব্যাঘাত জন্মায় তাহার জিজিমতী মহারানীর আদালতে শাস্তির শোণ্য হইবেক। কিন্তু সাক্ষীরদের হাজিরকরাওণের লুকুম হইলে জিজিমতী মহারানীর আদালতহইতে বাহির হওয়া সফীনার খরচা এবং অন্য বিঘতে যে নিয়ম নির্দিষ্ট আছে তদনুসারে জিজিমতী মহারানীর আদালতের জজ সাহেবের কার্য করিবেন ইতি।



V. And it is hereby enacted, in the case of persons seized or detained by virtue of any Writ, Warrant or other Process executed under the authority of this Act by any Justice of the Peace or by any Sheriff, it shall be the duty of every such Sheriff or Justice of the Peace if so required by the indorsement of the Judge, to deliver the party in custody to such authority or persons as shall be particularly specified in such indorsement, and who shall have been charged with the execution of the Writ, Warrant or other Process by the authority originally issuing the same and for that purpose to cause the party in custody to be conveyed to any place within the Company's territories beyond the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Courts.

VI. And it is hereby provided, that in the case of any Writ, Warrant or other Process required to be indorsed under the authority of this Act, it shall be lawful for the Judge who shall be required to indorse the same, to remit the same for amendment to the authority issuing the same if the same shall appear to be defective in any matter of form.

VII. And it is hereby provided, that in the case of any Writ, Warrant or other Process required to be indorsed under the authority of this Act, for the seizure or detention of any person it shall be lawful for the Judge who shall be required to indorse the same to direct by indorsement that bail (the amount and number of Sureties to be specified in such indorsement) may be taken; and for this purpose to call for such documents and to make such enquiry as he shall think proper.

VIII. And whereas it is expedient, that offenders sentenced by the Mofussil authorities to imprisonment with or without hard labour, should be subjected to the most improved rules of prison-discipline, which cannot, in all cases, be conveniently done except in the prisons locally situate within the jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts, it is hereby enacted, that all Civil and Criminal Gaols and Houses of Correction within the jurisdiction of any of Her Majesty's Supreme Courts, shall, according to the nature of the case, be liable to be used by the Sheriff for the purposes of this Act, and the parties imprisoned therein under the authority of this Act shall be liable to the prison-discipline therefore, and all sentences of imprisonment passed by any Judge, Court or Magistrate in the territories of the East India Company beyond the local limits of Her Majesty's Supreme Courts may be executed in whole or in part within any of the Gaols or Houses of Correction aforesaid, provided that a copy of the Warrant of Commitment or other Process authorizing the imprisonment be so indorsed as aforesaid, and such indorsement contain the necessary directions.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 11th day of August next.

F. J. HALLIDAY,

Junr. Secy. to the Govt. of India.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৮০। ২৮ জুলাই।]

৫ ধারা। আরো এই ধারানুসারে হুকুম হইল যে এই আইনক্রমে জারীহওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুমক্রমে যদিও কোন জুজিস অফ দি পীস, অথবা কোন সরিফ সাহেবের দ্বারা কোন ব্যক্তি গ্রেফতার বা আটক হয় তবে ঐ সরিফ সাহেব অথবা জুজিস অফ দি পীস সাহেবের কর্তব্য যে জজ সাহেব তাহার পৃষ্ঠে এমনতর হুকুম লিখিলে ঐ রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুম প্রথমতঃ প্রেরণকারি কার্যকারক যে ব্যক্তির উপর জারীকরণের ভার দিয়াছেন অথচ যে ব্যক্তির নাম তাহার পৃষ্ঠে বিশেষরূপে লেখা গিয়াছে তাহার হাতে ঐ কয়েদী ব্যক্তিকে অর্পণ করেন এবং সেই নিমিত্তে জিজ্ঞাসিতী মহারাণীর আদালতের এলাকার সীমার বাহিরে কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের কোন স্থানে কয়েদী ব্যক্তিকে পাঠান হইত।

৬ ধারা। এবং এই ধারানুসারে হুকুম হইল যে এই আইনক্রমে যে রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুমের পৃষ্ঠে দস্তখতকরণের হুকুম আছে যদিও তাহা বোঁদা বোধ হয় তবে যে জজ সাহেবের প্রতি পৃষ্ঠে দস্তখতকরণের হুকুম আছে তিনি তাহা প্রেরণকারি কার্যকারকের নিকটে স্বধরণের নিমিত্তে ফিরিয়া পাঠাইতে পারেন ইতি।

৭ ধারা। এবং কোন ব্যক্তিকে গ্রেফতার বা আটককরণের নিমিত্তে যে রিট কি ওয়ারন্ট অথবা অন্য হুকুমের পৃষ্ঠে এই আইনানুসারে দস্তখতকরণের হুকুম আছে তদ্বিষয়ে এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে যে জজ সাহেবের প্রতি পৃষ্ঠে দস্তখতকরণের হুকুম আছে তিনি পৃষ্ঠে লিখনের দ্বারা জামিন লইতে হুকুম করিতে পারেন। ঐ জামিনের টাকা এবং তাহার সংখ্যা পৃষ্ঠে বিশেষরূপে লিখিতে হইবেক। এবং সেই নিমিত্তে জজ সাহেব যে কাগজপত্র আবশ্যক বোধ করেন তাহা তলব করিতে পারেন এবং যে বিষয়ের অনুসন্ধান আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিতে পারেন ইতি।

৮ ধারা। এবং যেহেতুক মফঃসলের কার্যকারকে রা যে অপরাধিগকে কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট বা তাহাব্যতিরিক্ত কয়েদের হুকুম দেন সেই অপরাধিগকে জেলখানার শাসনের সর্বাপেক্ষা উত্তম নিয়মের অধীনে রাখা উচিত বোধ হইল এবং যেহেতুক তাহা সর্ব গতিতে কেবল জিজ্ঞাসিতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যস্থিত জেলখানায় মুগমে হইতে পারে অতএব এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে সরিফ সাহেব এই আইনের অভিপ্রায় সিদ্ধকরণের নিমিত্তে মোকদ্দমার প্রকার বুঝিয়া জিজ্ঞাসিতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যে সমস্ত দেওয়ানী ও ফৌজদারী জেলখানা ও হরিণবাটী লইয়া ব্যবহার করিতে পারেন। এবং এই আইনক্রমে যাহারা সেখানে কয়েদ হয় তাহারা সেই জেলখানার শাসনের নিয়মের অধীন থাকিবেন। এবং জিজ্ঞাসিতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার বাহিরে কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের মধ্যে কোন আদালত বা জজ কি মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কয়েদের হুকুম দেন সেই কয়েদের বা তাহার কতক অংশের হুকুম পূরোক জেলখানা বা হরিণবাটীতে জারী হইতে পারিবেক কিন্তু কয়েদের পরওয়ানা অথবা কয়েদের আজাদেওনের অন্য কোন হুকুমনার নকলের পৃষ্ঠে পূরোকমতে জজ সাহেবের দস্তখত করিতে হইবেক এবং কয়েদের উপর হুকুম পৃষ্ঠে লিখিতে হইবেক ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা পাণ্ডুলেখ্য সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৮০ সালের ১১ আগষ্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের যে প্রথম বৈঠক হইবেক তাহাতে ঐ পাণ্ডুলেখ্য পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক ইতি।

F. J. HALLIDAY, Junr. Secy. to the Govt. of India.

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.



# CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 11.

To the Commissioner of Revenue for  
the Division of ———

With reference to Circular Orders of the 14th March, 1836, No. 11, I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you, that, in all cases of temporary settlements which may come before Commissioners for confirmation under Circular Orders of the 27th October, 1837, No. 78, the Right Honourable the Governor has been pleased to vest Commissioners with a discretionary power to exempt from assessment all petty tenures, not exceeding ten beegahs, which may be bonâ fide appropriated to religious or charitable purposes, or the proceeds of which may be enjoyed by individuals, whether Mahomedan or Hindoo, who are the priests or religious advisers of the great body of the cultivators.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 14th March, 1840.

No. 12.

To all Commissioners of Revenue.

I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you, that, according to the 12th Rule of Practice, the Right Hon'ble the Governor of Bengal has been pleased, as a temporary measure, to empower both the Senior and Junior Members of the Board, to exercise singly, the duties, powers, and authority, which are vested in the Board collectively.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 18th March, 1840.

No. 13.

To the Commissioner of Revenue for  
the Division of ———

It has been brought to the notice of the Sudder Board of Revenue that the Resumption Officers in some instances have misapprehended the nature and extent of their judicial powers, and, after declaring a rent-free tenure to be liable to assessment, have proceeded to direct with whom the settlement of the resumed lands shall be made. I am therefore instructed to request that you will call the attention of the Officers employed in resumption duties within your Division to Section 4, Regulation XIX. of 1793, and will point out to them that the only question upon which they are competent to decide is the liability to assessment or otherwise of lands now held rent-free.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 18th March, 1840.

No. 14.

To the Commissioner of Revenue for  
the Division of ———

1st. I am directed to communicate the following instructions for the information and guidance of all Officers subordinate to this Board.

[Government Gazette, July 28th, 1840.]

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডর।

১১ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীবুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

১৮৩৬ সালের ১৪ মার্চের ১১ নম্বরী সরকুলার অর্ডর দৃষ্টে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবদিগের আজ্ঞা ক্রমে তোমাকে ইহা জ্ঞাপন করিতেছি যে ১৮৩৭ সালের ২৭ অক্টোবর তারিখের ৭৮ নম্বরী সরকুলার অর্ডরের অনুসারে ভূমির ক্ষণিক কালের নিমিত্তে বন্দোবস্তসকল কমিস্যনর সাহেবেরদের সম্মুখে মঞ্জুর হইবার নিমিত্তে উপস্থিত হইলে বাঙ্গলা দেশের জীবুত গবর্নর সাহেব কমিস্যনর সাহেবদিগকে এমত ক্ষমতাপূর্ণ করিয়াছেন যে ১০ বিঘার মধ্যে যে সকল ক্ষুদ্র ঋণ ভূমির উৎপন্ন কেবল ধর্মের অথবা খরবারের কার্যে ব্যয় হইতেছে অথবা ঐপ্রকার যে ভূমির উৎপন্ন কৃষকেরদের অধিকাংশ ব্যক্তির পুরোহিত অথবা ধর্মোপদেশক কি হিন্দু কি মুসল মান ভোগ করিতেছেন সেই ভূমি আপনার বিবেচনামতে নিষ্কর রাখিতে পারেন। ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৪ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১২ নম্বর।

রাজস্বের জীবুত প্রত্যেক কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবদিগের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে জ্ঞাপন করিতেছি যে কার্যনির্বাহের ১২ বিধির অনুসারে বাঙ্গলা দেশের জীবুত গবর্নর সাহেব বোর্ড সমুহেতে যে কর্তব্য কার্য ও ক্ষমতা ও কর্তব্য আছে তদনুসারে বোর্ডের প্রধান বা দ্বিতীয় গণ্য একই সাহেবকে কিছু কালের নিমিত্তে কার্য করিতে ক্ষমতা দিয়াছেন। ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৩ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীবুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবদিগকে জ্ঞাত করা গিয়াছে যে রাজস্বাঙ্কুরপিয়া কার্যকারকেরা আপনার দের বিচারসম্পর্কীয় ক্ষমতার প্রকার ও নীমার বিষয়ে কোন স্থলে ভ্রম বোধ করিয়া নিষ্কর ভূমি করদেওনের যোগ্য নিশ্চয় করিলে পর ঐ বাজেয়াঙ্কী ভূমির বন্দোবস্ত সাহার সহিত হইবেক তাহারোত্তর দিয়াছেন। অতএব তোমার এলাকার মধ্যে যে কর্মকারকেরা বাজেয়াঙ্কুর কার্যে নিযুক্ত আছেন তাঁহারদিগকে ১৭২৩ সালের ১১ আইনের ৪ ধারা মনোযোগপূর্বক দৃষ্টি করা ইতে তোমাকে আদেশ করিতে আজ্ঞা পাইয়াছি। তুমি আরো তাঁহারদিগকে জানাইবা যে যে ভূমি এক্ষণে নিষ্কর আছে তাহা করদেওনের যোগ্য কি না কেবল এই বিষয় নির্ণয় করিতে তাঁহারদের ক্ষমতা আছে। ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৪ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীবুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

১। এই বোর্ডের স্বাধীন কার্যকারকেরদের বিজ্ঞাপনের ৪ কার্যনির্বাহের নিমিত্তে নীচের লিখিতব্য হুকুম জানা ইতে আমি আজ্ঞা পাইয়াছি।



2d. With a view to economise, as much as possible, time and labor, as well as expense in the several offices of this Department, the Sudder Board, with the approval of the Right Hon'ble the Governor, are pleased to direct, that, in future, all applications for leave of absence, for copies of Regulations, &c., and other communications of a trifling nature, and which do not require to be made matter of record in the intermediate offices, shall be forwarded to the Board, and eventually to Government, in original, with the recommendation of the authority forwarding the application, added, as a remark, at the foot of the original document. In the two instances above specified, the publication of the leave in the Gazette, or the transmission of the Books, will be sufficient intimation of the application having been complied with, and no formal announcement thereof will be made by letter.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 18th March, 1840.

No. 15.

To the Commissioners of Revenue for the Divisions of Bhaugulpore, Moorshedabad, Dacca, Jessore and Patna.

I am directed by the Sudder Board of Revenue to request, that you will report what measures have been adopted by you, during the last two years, for superintending personally, though in a general way, the settlement operations in progress in your Division. The correspondence circulated on the 25th October, 1836, sufficiently indicated, that the orders of Government, by which Commissioners were relieved of the duty of reporting on the bulk of detailed Settlements, were by no means intended to exempt them from the necessity of controlling the proceedings of the several settlement Officers in their jurisdictions; and the Board now desire to be informed, of the nature of the control, which you have exercised. I am further desired to remark, that, as this information is urgently required, in order that the Board may be enabled to reply, to a reference from Government, on the subject, no time should be lost in supplying it.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 18th March, 1840.

No. 16.

To the Commissioner of Revenue for the Division of—

1st. I am directed by the Sudder Board of Revenue to communicate, for the information and guidance of the several Revenue Authorities in your division, the annexed copy of a letter from the Secretary to Government, Judicial Department, under date the 3rd instant, No. 371.

2d. The Instructions of the Sudder Dewanny Adawlut, referred to, by Mr. Secretary Halliday, prescribe "that a party being in attendance in a Criminal Court on bail to answer to a Criminal charge," and a person being in attendance on a Collector to defend a suit or claim pending before him.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২৮ জুলাই]

২। এই ডিপার্টমেন্টের প্রত্যেক দফতরে সময় হরণ না হয় ও পরিশ্রম ও খরচ লাঘব হয় এই অভিপ্রায়ে বাদলা দেশের জিহুত গবর্ণমেন্ট সাহেবের অনুমতিক্রমে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা ছকুম করিতেছেন যে উক্ত কালে ছুটি পাইবার এবং আইনের বহীপ্রতীতি পাওনের বিষয়ে যে দরখাস্ত হয় তাহার এবং অন্য যে খুজরা বিষয় নানা দফতরেতে রিকার্ডকরণের আবশ্যক রাখে না তাহার আমল কাগজ বোর্ডের সাহেবেরদের নিকটে এবং পরিশেষে গবর্ণমেন্টের নিকটে একেবারে প্রেরণ হইবেক এবং যে কার্যকারক ঐ দরখাস্ত প্রেরণ করেন তিনি ঐ সমস্ত দরখাস্ত ইত্যাদির নিম্ন ভাগে উদ্বিগ্নে আপনার পরামর্শ মন্তব্য কথার ন্যায় লিখিবেন। উপরের উক্ত দুই স্থলে গেজেটে ছুটি দেওয়া প্রকাশ হইলে অথবা আইনের বহী প্রেরণ হইলে তাহাতেই দরখাস্তকারী জানিবেন যে ঐ প্রার্থনা সিদ্ধ হইল এবং তদ্বিষয়ে আর কোন বিশেষ সংবাদ পত্রের দ্বারা তাহাকে দেওয়া যাইবেক না।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৫ নম্বর।

ভাগলপুর ও মুরশিদাবাদ ও ঢাকা ও যশোর ও পাটনার রাজস্বের জিহুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে।

তোমার এলাকার মধ্যে যে ভূমির বন্দোবস্তের কার্য হইতেছে তাহার সাধারণরূপে নিজে কর্তৃত্ব করণার্থে গত দুই বৎসরে তোমার যে উদ্যোগ হইয়াছে তাহার রিপোর্ট করিতে তোমাকে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা ছকুম করিতেছেন। ১৮৩৬ সালের ২৫ অক্টোবর তারিখে যে পত্রাদি সর্বত্র প্রেরণ হইয়াছিল তাহাতে এমত স্পষ্ট দৃষ্ট হইল যে যদ্যপি মফসলী বন্দোবস্তের অধিকাংশের রিপোর্ট দেওনের কার্য হইতে কমিস্যনর সাহেবেরা গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে মুক্ত হইয়া ছিলেন তথাপি ঐ ছকুমের এমত অভিপ্রায় ছিল না যে ঐ কমিস্যনর সাহেবেরা আপন২ এলাকার বন্দোবস্ত কার্য নানা কার্যকারকের কার্যের উপর কর্তৃত্ব করণের ভার হইতে মুক্ত হন অতএব বোর্ডের সাহেবেরা এক্ষণে জানিতে চাহেন যে তুমি কি প্রকারে ঐ কর্তৃত্ব করি য়াছ। পুনশ্চ ইহা জ্ঞাপন করিতে আমার প্রতি ছকুম হইয়াছে যে গবর্ণমেন্টের এক জিজ্ঞাসার উত্তর বোর্ডের সাহেবেরা দিতে পারেন এই নিমিত্তে এই সংবাদের অত্যাবশ্যক হইয়াছে অতএব তাহা পাঠাইতে কিছু বিলম্ব করিবা না।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৬ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জিহুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে।

১। এই মাসের ৩ তারিখের ৩৭১ নম্বরী জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর পত্রের নীচের লিখিতব্য নকল তোমার এলাকার রাজস্বের প্রত্যেক কার্যকারকের বিজ্ঞাপন ও কার্যনির্বাহের নিমিত্তে জ্ঞাত করিতে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা আমাকে আজ্ঞা করিয়াছেন।

২। জিহুত সেক্রেটারী হাতিতে সাহেব সদর দেওয়ানী আদালতের আইনের যে ব্যাখ্যার বিষয়ে উল্লেখ করি য়াছেন তাহাতে ইহা নির্দিষ্ট হইয়াছে যে কোন ব্যক্তি জামিন দেওনপূর্বক ফৌজদারীর কোন নালিশের জওয়াব দেওনের নিমিত্ত কোন ফৌজদারী আদালতে হাজির হইলে এবং কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হওয়া কোন



"fore that Officer, are protected from arrest under  
"Civil process; and that in either case, the protec-  
"tion will last only so long as the party is in ac-  
"tual attendance, or coming to, or returning from  
"the Court."

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 1st April, 1840.

No. 371.

To E. CURRIE, Esq.

Secy. to the Sudder Board of Revenue.

An instance having occurred in which a Collector caused to be apprehended, on a process of Arrest issued in a summary suit for arrears of rent, certain persons in attendance at the Court of a Sudder Ameen, as witnesses, I am directed by the Right Hon'ble the Governor of Bengal, to request, that the Sudder Board of Revenue will cause a Circular to be issued to the several subordinate Revenue Authorities, directing them to consider Constructions 885 and 893, vol. 2, by the Court of Sudder Dewanny Adawlut, as applicable to all such cases.

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Bengal.  
Fort William, the 3rd March, 1840.

No. 17.

To the Commissioner of Revenue for the  
Division of ———

As under the provisions of Regulation V. of 1840 the maintenance of the offices of Koranee Mollah, and Gungajullee is unnecessary, the Sudder Board of Revenue request that the persons employed in those capacities on your establishment, and on those of your subordinates, may be immediately discharged.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 15th April, 1840.

No. 18.

To the Commissioners of Revenue for the Divisions  
of Chittagong, Dacca, Moorshedabad, Jessore, and  
Bhaugulpore.

With reference to the annexed extract, from the orders of Government, under date 10th ultimo, No. 423, I am directed by the Sudder Board of Revenue to request, that you will report your opinion, as to the best manner of enforcing the provisions of Sections 12 to 15, Regulation IX. of 1833, in the several Districts of your Division.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 22d April, 1840.

Extract.

"Para. 2d. On the subject of the enforcement of  
"the provisions of Reg. IX. of 1833, regarding the  
"filing of Accounts, His Lordship is of opinion,  
"that the measure should be carried into effect gra-  
"dually, and district by district. The experiment  
"may be first entered upon in the Province of Cut-  
"tack, and previous to extending its operation to  
"other districts, the Board will be pleased to report  
[Government Gazette, July 28th, 1840.]

মোকদ্দমার বা দাওয়ান জওয়াব দেওনার্থে কোন ব্যক্তি  
কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে হাজির হইলে তাহারদিগকে  
দেওয়ানীর পরওয়ানাক্রমে কেহ গ্রেফতার করিতে পারি-  
বেক না এবং উক্ত গতিতে ঐ ব্যক্তি কেবল যত কাল কাছা-  
রীতে হাজির থাকে তত কাল অথবা সেখানে যাইবার  
সময়ে কি আদিবার সময়ে গ্রেফতার হইতে পারে না।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১ আপ্রিল।

৩৭১ নম্বর।

সদর বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী শ্রীযুত ই করি সাহেব  
বরাবরে যু।

সম্প্রতি এমত দৃষ্ট হইয়াছে যে কএক ব্যক্তি সদর  
আমীরের আদালতে মাক্দিমরূপে হাজির হওনসময়ে রাজ-  
স্বের বাকীর এক সরাসরী মোকদ্দমায় কালেক্টর সাহেব  
গ্রেফতারী পরওয়ানা বাহির করিয়া তাহারদিগকে কয়েদ  
করাইয়াছেন অতএব বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত গবর্নর  
সাহেব এমত লুকুম দিতেছেন যে সদর দেওয়ানী আদাল-  
তের আইনের ব্যাখ্যার দ্বিতীয় বালমের ৮৮৫ এবং  
৮৯৩ নম্বরী ব্যাখ্যা এই সকল স্থলে খাটে ইহা সদর  
বোর্ড রেবিনিউর অধীন রাজস্বের প্রত্যেক কার্যকারক  
যে জান করেন এমত একটা সরকারী অর্ডর সদর বোর্ড  
রেবিনিউর সাহেবের প্রত্যেক জনের নিকটে প্রেরণ  
করেন।

এক জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৩ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৭ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেব  
বরাবরে যু।

১৮৪০ সালের ৫ আইনের বিধির অনুসারে কোরা  
ণী মোজা ও গঙ্গাজলীর পদ আর রাখিবার আবশ্যক  
নাহি অতএব সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা এমত  
লুকুম করিতেছেন যে তোমার সিরিশতায় ও তোমার  
অধীন কার্যকারকেরদের সিরিশতায় ঐ প্রকার যত ব্যক্তি  
নিযুক্ত আছে তাহারদিগকে অগোণে কর্মচ্যুত করিবা।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৫ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৮ নম্বর।

চাট্টিগাঁ ও ঢাকা ও মুরশিদাবাদ ও যশোহর ও ভাগল-  
পুরের রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে যু।

গত মাসের ১০ তারিখের ৪২৩ নম্বরী গবর্নমেন্টের  
লুকুমের নীচের লিখিত চুক্তি সদর বোর্ড রেবি-  
নিউর সাহেবদিগের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে এই লুকুম  
দেওয়া যাইতেছে যে তোমার এলাকার নানা জিলার  
মধ্যে ১৮৩৩ সালের ২ আইনের ১২। ১৩। ১৪। ১৫  
ধারার বিধি নিতান্ত জারীকরণের সর্বাপেক্ষা উত্তম রীতি  
কি এই বিষয়ে তোমার অভিপ্রায় লিখিয়া পাঠাইবা।

ই করি। সেক্রেটারী

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২২ আপ্রিল।

চুক্তি।

২। হিসাবসকল দাখিলকরণ বিষয়ে ১৮৩৩ সালের  
২ আইনের বিধান নিতান্ত জারীকরণের বিষয়ে বাঙ্গলা  
দেশের শ্রীযুত গবর্নর সাহেবের ঐ বিবেচনা হইয়াছে  
যে ঐ নিয়ম ক্রমে এক ২ জিলা করিয়া জারী করিলে  
ভাল হয় তাহার পরীক্ষা প্রথমতঃ কটক জিলাতে হইতে  
পারে এবং তাহা অন্য ২ জিলাতে জারীকরণের পূর্বে  
কটকে তাহার যে ফল হইয়াছে তাহা বোর্ডের সাহেবেরা  
ফির্পোর্ট করিবেন। কিন্তু বোর্ডের সাহেবেরা নানা কমিয়া



"upon its effect in Cuttack. The Board may at once  
"however, proceed to consult the Commissioner of  
"Divisions as to the best manner of enforcing the  
"law in their several Jurisdictions, and His Lordship  
"would wish to be informed of the result of any such  
"references."

No. 19.

To the Commissioner of Revenue for the  
Division of —

In conformity with orders of Government in the  
Judicial Department, under date the 14th instant,  
No. 660, I am directed by the Sudder Board of  
Revenue to intimate, for the guidance of the Col-  
lectors and independent Deputy Collectors of your  
Divisions that in all future cases of the appointment  
of the Treasurer of a Collectorate, who may also be  
required to take charge of the Fouzdarry Treasury,  
it will be incumbent on the Collector to insert in  
the Security Bond a clause rendering the Sureties  
responsible for any abuse of trust by the Treasurer  
in the Fouzdarry Department.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 29th April, 1840.

No. 20.

To the Commissioner of Revenue for the  
Division of —

I am directed to communicate, for the informa-  
tion and guidance of yourself and your subordinates,  
that the Sudder Board of Revenue have been vest-  
ed with a general authority to dispose finally of the  
undermentioned classes of cases, which have hither-  
to been considered to require the special orders of  
Government, viz.

1. Remission of nominal Balances of Estates  
purchased at auction on account of Government,  
such balances being the difference between the ac-  
tual assets and the recorded Sudder Jumma.—G. O.  
3d March, 1840, No. 379.

2. Remission of Interest in all cases in which the  
principal demand may have been remitted by com-  
petent authority.—G. O. 3d March, 1840, No. 379.

(N. B. This rule modifies G. O. of 27th Janu-  
ary 1835, Para. 2.)

3. Transfers in account, connected with collections  
of Land Revenue. Such transfers are often render-  
ed necessary by sums being inadvertently credited  
under wrong heads.—G. O. 19th Dec. 1839, No.  
1773.

4. Refund of Collections made from Mehals, er-  
roneously resumed, and relinquished under orders of  
Government.—G. O. 30th Jan. 1840, No. 199.

5. Refund of sums paid by the Proprietors of re-  
cently settled Mehals, in excess of the Jumma even-  
tually fixed on confirmation of the Settlements by  
Government.—G. O. 12th Nov. 1839, No. 1614.

6. Restoration of Pensions stopped in consequence  
of the non-attendance of the Pensioners for a whole  
year, and payment of arrears thus accumulated.—G.  
O. 8th Augt. 1839, No. 1142.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২৮ জুলাই।]

নর সাহেবের এলাকার মধ্যে জারীকরণের সর্কাপেক্ষা  
উত্তম রীতি কি এই বিষয়ে এই কমিশ্যনর সাহেবেরদের  
সঙ্গে পরামর্শ করিতে পারেন এবং তাঁহারদের নিকটে  
তাহা জিজ্ঞাসা করিতে যে উত্তর পাওয়া যায় তাহা  
জিহুত গবর্ণর সাহেব জানিতে চাহেন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৯ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জিহুত কমিশ্যনর সাহেব  
বরাবরেবু।

এই মাসের ১৪ তারিখের ৬৬০ নম্বরী জুডিসিয়াল ডি  
পার্টমেন্টে গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে সদর বোর্ড রেবিনি  
উর সাহেবেরা তোমার এলাকার কালেকটর ও স্বাধীন  
ডেপুটী কালেকটরদের কার্যনির্বাহার্থে ইহা বিজ্ঞাপন  
করিতেছেন যে উত্তর কালে কালেকটরের খাজাখীর কর্মে  
যে কোন ব্যক্তি নিযুক্ত হইবেন যদি সেই ব্যক্তির ফৌজ  
দারীর খাজানাখানার ভার লইতে হয় তবে কালেকটর  
সাহেবের উচিত যে জামিনীনামাতে ইহা লেখেন যে এই  
খাজাখী ফৌজদারীর কার্যে কোন বিধ্বাসঘাতকতা করা  
করিলে তাহার জামিনেরা তাহার দায়ী হইবেক।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৯ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জিহুত কমিশ্যনর সাহেব  
বরাবরেবু।

তোমার এবং তোমার অধীন কর্মকারকের বিজ্ঞাপন  
ও কার্যনির্বাহের নিমিত্তে আমি ইহা জানাইতে আজ্ঞা  
পাইয়াছি যে নীচের লিখিতব্য যে ২ প্রকার কার্যের  
বিষয়ে ইহার পূর্বে গবর্ণমেন্টের বিশেষ লুকুম পাইবার  
আবশ্যকতা ছিল তাহা চূড়ান্তরূপে নিষ্কান্তিকরণার্থে  
সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা সাধারণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত  
হইয়াছেন। বিশেষতঃ

১। যে জমিদারী গবর্ণমেন্টের নিমিত্তে নীলামে ক্রয়  
হয় তাহার নামমাত্র বালন্দ অর্থাৎ বাকী রাজস্বের  
ক্ষমাকরণ। জমিদারীর প্রকৃত রাজস্ব এবং লিখিত সদর  
জমার মধ্যে যে বিশেষ তাহাই এই বালন্দ। ১৮৪০ সা  
লের ৩ মার্চের ৩৭২ নম্বরী গবর্ণমেন্টের অর্ডর।

২। যে ২ গতিকে উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তিদের  
দ্বারা আসল দাওয়ার ক্ষমা হইয়াছিল সেই সকল গতিকে  
মুন ক্ষমাকরণ। ১৮৪০ সালের ৩ মার্চের ৩৭২ নম্বরী গবর্ণ  
মেন্টের অর্ডর।

মন্তব্য। (এই বিধির দ্বারা ১৮৩৫ সালের ২৭ জানুআরি  
তারিখে গবর্ণমেন্টের লুকুমের মতান্তর হইল।)

৩। ভূমির রাজস্বের আদায়সম্পর্কীয় হিসাবের খারি  
জদাখিলকরণ। বারবার ভ্রান্তিক্রমে এক স্থানে টাকা জমা  
না করিয়া অন্য স্থানে জমা করণেতে এইরূপ খারিজদাখিল  
করণের আবশ্যকতা হইয়া থাকে। ১৮৩৯ সালের ১৯  
দিসেম্বরের ২৭৭৩ নম্বরী গবর্ণমেন্টের অর্ডর।

৪। যে মহাল ভ্রান্তিক্রমে বাজেয়াব্ত হইয়া গবর্ণমেন্টের  
আজ্ঞানুসারে ফিরিয়া দেওয়া যায় সেই মহালের আদায়  
হওয়া রাজস্ব ফিরিয়া দেওন। ১৮৪০ সালের ৩০ জানু  
আরির ১৯৯ নম্বরী গবর্ণমেন্টের অর্ডর।

৫। অস্পকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহালে গবর্ণমেন্টের  
দ্বারা বন্দোবস্ত মঞ্জুরহওনের সময়ের পরিশেষে যে জমা  
খার্য হয় এই মহালের মালিকেরা তাহার পূর্বে অতিরিক্ত  
যে টাকা দিয়াছিলেন তাহা ফিরিয়া দেওন। ১৮৩৯ সা  
লের ২২ নবেম্বরের ১৬১৪ নম্বরী গবর্ণমেন্টের অর্ডর।

৬। যে মুসাহেরাভোগি ব্যক্তিদের এক বৎসরপর্যন্ত  
হাজির না হওয়াতে মুসাহেরা বন্দ হইয়াছে সেই মুসা  
হেরা ফিরিয়া দেওন এবং এইরূপে যে মুসাহেরার বাকী  
জুমলা হইয়াছে তাহার টাকাদেওন। ১৮৩৯ সালের  
৮ আগষ্টের ১২৪২ নম্বরী গবর্ণমেন্টের অর্ডর।



7. Payment of Wages to the Omlah of uncovenanted Deputy Collectors, when employed during the temporary absence of the Deputy Collectors.—  
G. O. 7th Jan. 1840, No. 76.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, 6th May, 1840.

No. 21.

To the Commissioner of Revenue for  
the Division of —

I am directed by the Sudder Board of Revenue to request that you will ascertain and report, how Act I. of 1839, has been found to work in the several Districts of your Division; whether it has answered the purposes of its Enactment, or, if it has not, to what extent it has failed, and what are the causes to which, in your opinion, such failure may be attributable.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 12th May, 1840.

### CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 822.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to forward to you, for your information and guidance, the annexed copy of a correspondence with the Government on the rates of allowance payable respectively to persons who officiate as Moonsiffs, and to those who are merely placed in charge of Moonsiffs' offices.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 6th March, 1840.

No. 375.

To the Secretary to Government of Bengal in the Judicial Department.

1. I am directed by the Court to request that you will bring to the notice of His Honour the Deputy Governor, that under the rules cited in the margin,\* an officer in charge of the current duties of a Moonsiff's Court gets half the Moonsiff's salary, and an officer acting with full powers in the absence of a Moonsiff on leave, or during his suspension gets the same, which appears to the Court a very unequal rate of payment, with respect to the labour and responsibility of the two appointments. They would accordingly suggest that while the pay of the officiating Moonsiff be left at the present amount, viz. one half the full salary, or 50 Rs. per month, the remuneration of the Officer in charge merely of the current duties should be fixed at a quarter of the salary of a Moonsiff of the lower grade or 25 Rupees per mensem, which the Court consider to be an ample allowance.

\* Orders of Government 29th January, 1833, Para. 6.  
Court's Circular Order, No. 156, dated 6th Nov. 1835, Paragraph 4.

[Government Gazette, July 28th, 1840.]

১। অতিমিত যে ডেপুটী কালেকটরের ডেপুটী কালেকটরের ক্রিষ্ট কাল অবধিমানতা সময়ে কর্মে নিযুক্ত হন তাহারদের আমলাদের বেতন দেওন। ১৮৪০। ৭ জানুআরি, গবর্ণমেন্টের অর্ডার।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ৬ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২১ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জ্বিত কমিস্যনর সাহেব রহাবরেমু।

সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে জ্ঞপ্তি দিতেছি যে তোমার এলাকার নানা জিলায় মধ্যে ১৮৩৯ সালের ১ আইনের নির্দিষ্ট কার্য কিরূপ হইতেছে এবং যে অভিপ্রায়ে এই আইন নির্দিষ্ট হইয়াছিল তাহা সিদ্ধ হইয়াছে কি না যদিও না হইয়া থাকে তবে কিপ্রকারে বিফল হইয়াছে এবং তোমার বিবেচনাতে সেই বিফল হওনের কারণ কি এই সকল বিষয় তুমি নিশ্চয় করিয়া রিপোর্ট করিবা।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ৬ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

৮২২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জ্বিত জজ সাহেব বরাবরেমু।

যাঁহার একটিকে মুনসেফী কর্ম করেন এবং যাঁহারদের উপর কেবল মুনসেফের চলিত কর্মের ভার হয় তাঁহারদের বেতনের বিশেষ হ্রাসের বিষয়ে গবর্ণমেন্টের নক্সে যে লেখাপড়া হইয়াছে তাহার নীচের লিখিতব্য নকল তোমার বিজ্ঞাপন ও কার্যনির্বাহার্থে তোমার নিকটে পাঠাইতে আমি জ্ঞপ্তি পাইলাম।

জে হকিন্স। রেজিস্টার।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ৬ মার্চ।

৩৭৫ নম্বর।

জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টের বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের গবর্ণমেন্টের জ্বিত সেক্রেটারী সাহেব বরাবরেমু।

সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে এই বিষয় জ্বিত ডেপুটী গবর্ণরদের জ্ঞাত করণার্থে আদেশ করিতেছি যে পশ্চাৎ লিখিতব্য বিধিক্রমে \* যে ব্যক্তি মুনসেফের আদালতের চলিত কর্মকরণের ভারপ্রাপ্ত হন তিনি ঐ মুনসেফের অধিক বেতন পান এবং যে ব্যক্তি মুনসেফের ছুটিপ্রযুক্ত বর্তমান না থাকনসময়ে অথবা মুনসেফের সন্নিবেশ ও অনুর সময় তাহার পরিবর্তে সম্পূর্ণ কর্ম তানুসারে কার্য করেন তিনিও সেই বেতন পান। এই আদালত ঐ দুই কর্মের পরিভ্রম ও স্বাকীর প্রতি দৃষ্টি করিয়া বেতনের ঐ নিয়ম অব্যবহার্য বোধ করেন। অতএব তাঁহার এই পরামর্শ দেন যে একটি মুনসেফের বেতন একগুণকার ন্যায় সম্পূর্ণ বেতনের অধিক অর্থাৎ ৫০ টাকা করিয়া ধার্য থাকে কিন্তু যে ব্যক্তি কেবল মুনসেফের চলিত কর্মের ভারপ্রাপ্ত হন তিনি দ্বিতীয় শ্রেণীর মুনসেফের বেতনের নিকট অর্থাৎ ২৫ টাকা করিয়া পান যেহেতুক আদালতের সাহেবেরা ইহা প্রচুর বোধ করেন।

\* ১৮৩৩ সালের ২৯ জানুআরি তারিখের গবর্ণমেন্টের অর্ডারের ৬ নক্সা।

১৮৩৫ সালের ৬ নবেম্বর তারিখের ১৫৩ নম্বরী সদর আদালতের সরকুলার অর্ডারের ৪ নক্সা।



2. Should His Honour the Deputy Governor concur with the Court, it will be necessary to modify to the extent proposed, the rules above mentioned.

3. The Court do not recommend any alteration of the present practice with regard to Principal Sudder Ameens and Sudder Ameens, as the persons who officiate for them during temporary absence, are already in judicial employ as Sudder Ameens in the one case, and as Moonsiffs in the other, and are not therefore in the same predicament as those who officiate either with full or limited powers in the Courts of the Moonsiffs.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 7th February, 1840.

No. 307.

To J. HAWKINS, Esq.

Register of the Nizamut Adawlut.

I am directed to acknowledge the receipt of your letter, No. 375, of the 7th instant, and in reply to request you will inform the Court that the Right Honourable the Governor of Bengal concurs with them in considering it would be expedient to reduce the remuneration allowed to persons in charge of the current duties of Moonsiffs' Offices from Company's Rupees 50 to Co's. Rs. 25 per mensem.

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Bengal.

Fort William, the 18th February, 1840.

No. 956.

To the several Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to transmit to you, for your information, the annexed copy of a Resolution this day passed by them for giving effect to Act VII. 1840.

The purport of the Resolution will be communicated to Principal Sudder Ameens by the Zillah and City Judges.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 3d April, 1840.

Resolution of the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, dated 3rd April, 1840.

With reference to the provisions of Act VII. of 1840, the Court Resolve.

That the Deputy Register, Mr. Kirkpatrick, be empowered to sign Circulars, and attest copies of papers given to parties on Stamp paper, and also to perform the duties entrusted by this resolution to the 1st Assistant in the event of the absence of the latter, and that Mr. Stuart, the 1st Assistant, be empowered to sign precepts and attest copies of papers on plain paper issued under order of the Court, or retained among the records of the Court.

J. HAWKINS, Register.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২৮ জুলাই।]

২। যদিও জিযুত ডেপুটী গবর্নর সাহেব এই বিষয়ে আদালতের সঙ্গে একবাক্য হন তবে পূর্বোক্ত বিধি সেই পর্যন্ত মতান্তর করা আবশ্যিক হইবেক।

৩। প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীনের বিষয়ে এক্ষণে যে নিয়ম চলন আছে সদর আদালত তাহা পরিবর্তন করিতে পরামর্শ দেন না যেহেতুক এই কার্যকারকেরা ক্রিষ্টিয় কালের নিমিত্তে অবর্তমান হইলে বাহারা তাহারদের কর্ম করিয়া থাকেন তাহারা আদালতের কার্যে নিযুক্ত ব্যক্তি অর্থাৎ প্রধান সদর আমীনের এওজে সদর আমীন একটরূপে কার্য নির্বাহ করিয়া থাকেন এবং সদর আমীনের এওজে মুনসেফ একটরূপে কর্ম করিয়া থাকেন। অতএব বাহারা মুনসেফের আদালতে সম্পূর্ণ বা অসম্পূর্ণ ক্ষমতানুসারে একটরূপে কার্য করেন তাহা রদের দশার ন্যায় এই একটরূপে কার্যকারকেরদের দশা নয়।

জে হকিন্স রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৭ ফেব্রুয়ারি।

৩০৭ নম্বর।

নিজামত আদালতের রেজিষ্টার জিযুত জে হকিন্স সাহেব বরাবরে।

তোমার এই মাসের ৭ তারিখের ৩৭৫ নম্বরী পত্র প্রাপ্ত হওয়া গেল এবং তাহার উত্তরস্বরূপ সদর আদালতকে ইহা জ্ঞাপন করিতে আমি তোমাকে আদেশ করিতে ছকুম পাইয়াছি যে মুনসেফের আদালতের চলিত কর্মের ভার যে ব্যক্তিদের প্রতি হয় তাহাদের মাহিয়ানা মাসে ৫০ টাকা অবধি ২৫ টাকা পর্যন্ত ন্যূন করিতে আদালতের সাহেবেরা যে পরামর্শ দিয়াছেন তাহাতে বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেব একবাক্য হইয়া উচিত বোধ করেন।

এফ জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২৫৬ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক দেওয়ানী ও ফৌজদারী জিযুত কার্যকারক সাহেব বরাবরে।

১৮৪০ সালের ৭ আইনের দ্বারা কার্য নির্বাহের নিমিত্ত সদর আদালত অন্য যে নির্দ্ধার্য করিয়াছেন নীচের লিখিত তাহার নকল তোমাকে বিজ্ঞাপনার্থে তোমার নিকটে পাঠাইতে আদালতের ছকুম পাইয়াছি।

এ নির্দ্ধারণের মর্ম জিলা ও শহরের জিযুত জজ সাহেবেরা প্রধান সদর আমীনেরদিকে জ্ঞাপন করিবেন।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৩ আপ্রিল।

১৮৪০ সালের ৩ আপ্রেল তারিখের সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের নির্দ্ধারণ।

১৮৪০ সালের ৭ আইনের বিধি দৃষ্টে সদর আদালত এই নির্দ্ধারণ করিলেন।

যে ডেপুটী রেজিষ্টার জিযুত কর্তৃপত্রিক সাহেব সরকার লর অর্ডর সহী করিতে এবং ইন্সটাম্প কাগজের উপর ফরিয়া দী কি আসামীকে যে দলীলদস্তাবেজ দেওয়া যায় তাহাতে প্রমাণস্বরূপ দস্তখত করিতে এবং এই নির্দ্ধারণের দ্বারা প্রথম আসিষ্ট্যান্ট সাহেবের প্রতি যে ভার অর্পণ হইয়াছে এই সাহেবের অবর্তমানতা সময়ে সেই কার্য নির্বাহ করিতে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইলেন। এবং প্রধান আসিষ্ট্যান্ট জিযুত কুয়ার্ট সাহেব প্রিন্সিপাল সহী করিতে এবং সাদাকাগজে লিখিত কাগজপত্র এই আদালতের আজ্ঞা ক্রমে প্রেরণ হয় অথবা এই আদালতের রিকর্ডদস্তুরে রাখা যায় সেই কাগজপত্রের নকলে প্রমাণস্বরূপ দস্তখত করিতে পারেন।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.



No. 952.

To the several Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

1. With reference to the provisions of Act V. of 1840, I am desired to transmit to you the subjoined translations, in Bengalee and Oordoo, of the affirmation enjoined to be taken by all Hindoo and Mahomedan deponents, and to request that you will make use of them, until further instructions in regard to the carrying out of the provisions of the act shall be forwarded to you.

2. In the event of its being necessary to use the Bengalee form of Mahomedans, the term used to designate the Supreme Being by persons of that persuasion will of course be substituted for that which now appears in the translation.

3. It is not required that the deponent should sign his name to any written affirmation, but he should merely read it out in Court, or the declaration should be read out to him and repeated by him before giving his deposition, and at the heading of his written deposition it should be stated that he was sworn according to the provisions of Act V. of 1840.

4. Until general publicity has been given to the Act, the provisions of Section 2, should be clearly explained to persons giving evidence in your Court.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 3rd April, 1840.

میں ایمان سی خدای تعالیٰ کی حضور میں  
اقرار کرتا ہوں کہ اس مقدمہ میں میں سچ  
کہوں گا بالکل جو جانتا ہوں سچ کہوں گا اور  
سموای سچ کی کچھ نہیں  
میں دھرم سی پر میشر کی حضور میں اقرار  
کرتا ہوں کہ اس مقدمہ میں میں سچ کہوں گا  
بالکل جو جانتا ہوں سچ کہوں گا اور سموای  
سچ کی کچھ نہیں

আমি পরমেস্বরকে প্রত্যক্ষ জানিয়া ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে এক্ষণে যাহা কহিব তাহা সত্য ও সম্পূর্ণ সত্য হইবেক এবং সত্যভিন্ন হইবেক না ইতি।

No. 1200.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

It having been ruled by the Courts of Sudder Dewanny Adawlut that Moonsiffs within the same jurisdiction, who may have occasion to address each other, upon business before their respective Courts, may do so by Roobakaree direct, instead of communicating through the medium of the Judge, I am directed to request that you will issue instructions to the Moonsiffs under your control, to the foregoing effect, for their future observance.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 10th April, 1840.

[Government Gazette, July 28th, 1840.]

১৬২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক দেওয়ানী ও ফৌজদারী আদালতসম্পর্কীয় জীবিত কার্যকারক বরাবরেবু।

১। ১৮৪০ সালের ৫ আইনের বিধি দৃষ্টে যে প্রতিজ্ঞা সমস্ত হিন্দু ও মুসলমান সাক্ষিরদের করিবার লক্ষ্য হইয়াছে তাহার নিচের লিখিত বাঙ্গলা ও উর্দু ভাষার তরজমা তোমার নিকটে পাঠাইতে আমি লক্ষ্য পাইয়াছি এবং যেপর্যন্ত এই আইনের শিথির কার্যসিদ্ধি করণবিষয়ে তোমার নিকটে পুনশ্চ কোন আজ্ঞা না পাঠান যায় সেইপর্যন্ত এই প্রতিজ্ঞা লইয়া ব্যবহার করিবা।

২। যদি মুসলমানেরদের বিষয়ে বাঙ্গলা ভাষার তরজমা করা প্রতিজ্ঞার ব্যবহার করিতে হয় তবে পরমেস্বরকে যেরূপে এই তরজমাতে লেখা গিয়াছে তাহার পরিবর্তে মুসলমানেরদের মধ্যে পরমেস্বরের যে নাম আছে তাহা লিখিতে হইবেক।

৩। সাক্ষির কোন প্রতিজ্ঞাতে আপনার নাম সই করণের আবশ্যক নাহি কিন্তু জোবানবন্দী দেওয়ার পূর্বে আদালতের মধ্যে এই প্রতিজ্ঞা সে ব্যক্তি আপনি পাঠ করিবেক অথবা তাহার নিকটে পাঠ করা যাইবেক এবং তদনুসারে সে আপনিও আওড়াইবেক এবং তাহার লিখিত জোবানবন্দীর শিরোভাগে এইমত লিখিতে হইবেক যে ১৮৪০ সালের ৫ আইনের বিধির অনুসারে সে ব্যক্তি শপথ করিয়াছে।

৪। এই আইন সকল লোকের জ্ঞাতসার না হওয়া পর্যন্ত বাহারা তোমার আদালতে সাক্ষ্য দিবেক তাহারদিগকে ২ ধারার বিধান অতিস্পষ্টরূপে বুঝাইতে হইবেক।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ৩ আপ্রিল।

میں ایمان سی خدای تعالیٰ کی حضور میں  
اقرار کرتا ہوں کہ اس مقدمہ میں میں سچ  
کہوں گا بالکل جو جانتا ہوں سچ کہوں گا اور  
سموای سچ کی کچھ نہیں  
میں دھرم سی پر میشر کی حضور میں اقرار  
کرتا ہوں کہ اس مقدمہ میں میں سچ کہوں گا  
بالکل جو جانتا ہوں سچ کہوں گا اور سموای  
سچ کی کچھ نہیں

আমি পরমেস্বরকে প্রত্যক্ষ জানিয়া ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে এক্ষণে যাহা কহিব তাহা সত্য ও সম্পূর্ণ সত্য হইবেক এবং সত্যভিন্ন হইবেক না ইতি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১২০০ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জীবিত জজ সাহেব বরাবরেবু।

সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা এমত বিধান করিয়াছেন যে একি এলাকার মধ্যে যে মুনসেফেরা থাকেন তাঁহাদের আদালতে উপস্থিত হওয়া কার্যের বিষয়ে তাঁহাদের পরস্পর লিখনপঠন করণের আবশ্যক হইলে জজ সাহেবের দ্বারা তাহা না করিয়া একে বারে করকারীর দ্বারা আপন নিকটে পাঠাইতে পারেন। অতএব তোমার অধীন মুনসেফদিগের প্রতি উক্ত কালে পূর্বোক্ত বিধানানুসারে কার্য করিতে লক্ষ্য করিবা।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২০ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.



No. 1755.

*To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.*

1. With reference to the Circular, No. 115, dated 26th September 1834, and to the orders of Government thereto annexed, subjecting Native Judges who may exceed the limitation of the Mohurram and Duserah vacations, to a deduction of Pay for the entire period of their absence, inclusive of those vacations, I am directed to acquaint you that Government have been pleased to sanction a relaxation of this Rule in favour of officers, the prolongation of whose absence beyond the authorized period may be occasioned by sickness, and therefore unavoidable.

2. Absentees under such circumstances will not, in future, be liable to the penalty of a deduction of salary for the entire term of absence, provided they produce, on rejoining their station, a medical certificate of illness, in proof of their failure to return within the limit having proceeded from that cause.

3. You will be pleased to inform the Principal Sudder Ameen, Sudder Ameen, and Moonsiffs of your District accordingly.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, the 10th April, 1840.

No. 1474.

*To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.*

1. I am directed to acquaint you, that it has been ruled by the Court that Security bonds for the eventual payment of costs of Suit may be registered under the provisions of Regulation XX. of 1812.

2. You will be pleased to communicate this rule to the Register of Deeds in your District for his guidance.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, the 16th April, 1840.

No. 1473.

*To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.*

With reference to the Circular Order of the Sudder Dewanny Adawlut, No. 15, dated 10th August, 1838, which prescribes an alteration, in certain particulars, of the practice of the Civil Courts in suits brought against Government and the auction purchasers of estates sold for arrears of revenue, I am directed to acquaint you that, in consequence of a communication of the wishes of Government to that effect, it has been deemed proper to recall the Circular referred to, which you will hereby consider cancelled.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, the 16th April, 1840.

### CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 1477.

*To the several Session Judges and Commissioners.*

1. Much confusion having been caused and trouble experienced from the absence in the half-yearly [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২। জুলাই]

১৭৫৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত জজ সাহেব বরাবরে।

১। ১৮৩৪ সালের ২৬ সেপ্টেম্বর তারিখের ১১৫ নম্বরী সরকারি অর্ডার এবং তাহার সঙ্গে গবর্ণমেন্টের যে লুকুম গাঁথা ছিল তাহাতে ইহা নির্দিষ্ট হইল যে এদেশীয় যে বিচারকেরা মহরম ও দশরাতে ছুটির মিয়াদের অতিরিক্ত গরহাজির থাকেন তাহারদের বেতন ছুটি সময়ে যত কাল অবস্থমান থাকেন তত কাল কাটা যাইবেক অতএব ইহা লুকুমদুফে তোমাকে এক্ষণে জ্ঞাত করিতে লুকুম পাইয়াছি যে এ বিচারকেরদের মধ্যে যে ব্যক্তি পীড়াপ্রযুক্ত অগত্যা এ নিদ্ধারিত মিয়াদের অতিরিক্ত কাল অবস্থমান থাকেন তাহারদের পক্ষে এ বিধান গবর্ণমেন্টে কিছু শিথিল করিয়াছেন।

২। উক্ত কালে যে ব্যক্তির এই প্রযুক্ত উপস্থিত না হন তাহার আপনারদের মোকামে ফিরিয়া আইসন সময়ে যদিও এইমত একটা চিকিৎসকের সার্টিফিকেট দর্শান যে তাহার পীড়াপ্রযুক্ত ফিরিয়া আসিতে পারিলেন না তবে অবস্থমানের সমস্ত সময়ে তাহারদের বেতন কর্তনের দণ্ড হইবেক না।

৩। অতএব তোমার জিলায় প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন এবং মুনসেফদিগকে ইহা জানাইবা।

ডবলিউ কর্তৃপত্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১০ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৪৭৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত জজ সাহেব বরাবরে।

১। আমি তোমাকে জ্ঞাত করিতে লুকুম পাইয়াছি যে আদালতের খরচার মোকদ্দমার শেষে দেওনের নিমিত্তে যে জামিনী খত লেখা যায় তাহার ১৮১২ সালের ২০ আইনের বিধানানুসারে রেজিষ্টারী হইতে পারে।

২। তোমার জিলায় দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টারকে তাহার কার্য নির্বাহের নিমিত্তে এই বিধান জ্ঞাত করিবা।

ডবলিউ কর্তৃপত্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৬ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৪৭৩ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত জজ সাহেব বরাবরে।

গবর্ণমেন্টের বিরুদ্ধে এবং মালগজারীর বাকীর নিমিত্তে নীলামে বিক্রয় ও জমিদারীর খরীদারের বিরুদ্ধে যে মোকদ্দমা উপস্থিত হয় তদ্বিষয়ে দেওয়ানী আদালতের রীতি কোন ২ বিষয়ে পরিবর্তন করণে ১৮৩৮ সালের ১০ আগষ্ট তারিখের ১৫ নম্বরী সদর দেওয়ানী আদালতের সরকারি অর্ডারে লুকুম হইয়াছিল তাহা দুফে তোমাকে এক্ষণে জ্ঞাত করিতে লুকুম পাইয়াছি যে তদ্বিষয়ে গবর্ণমেন্ট আপন ইচ্ছা জ্ঞাত করাতে ঐ সরকারি অর্ডার রহিত করা উচিত বোধ হইল অতএব তাহা রহিত করিবা।

ডবলিউ কর্তৃপত্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৬ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আদালতের সরকারি অর্ডার।

১৪৭৭ নম্বর।

জিহুত প্রত্যেক সেশন জজ ও কমিশনার সাহেব বরাবরে।

ফৌজদারী জেলখানায় যে কয়েদী ব্যক্তিদের (২১ নম্বর) ছয় মাসের কৈফিয়ৎ হয় তাহার ১১ শ্রেণীতে



Statements of Criminal Prisoners confined in the Jails (No. 21,) of precise information shewing the distribution and exact location of the Prisoners entered in column 11, (total of all descriptions in Jail,) and such information being especially necessary when the number exhibited in that column purports to be in excess of column 12, (which gives the number the Jail is capable of holding,) and being, moreover, required by the Circular Order of the Nizamut Adawlut, No. 114, dated 25th June 1812, which prescribes that "when the total number of Prisoners may exceed the number which the Jail is capable of holding, the Magistrates shall state in what place the surplus number is confined, and whether it be desirable to remove any and what number to the Jail of another Station;" I am directed to acquaint you that the Court have been pleased to resolve that in future each Magistrate shall supply the above particulars in the shape of a note, on column 11, Statement No. 21, and in the form annexed hereunto.

2. The blank space on the right side of the sheet No. 21, appears to present the most fitting place for recording the required note, and the Court request that you will instruct the Magistrate accordingly, but should that space be occupied, it can be recorded on a slip of paper attached to the foot of No. 21.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 8th May, 1840.

#### Register.

Number of Prisoners actually sleeping in Jail on	Number and location of Prisoners sleeping outside Jail on			
	Stations.	Number of Prisoners.	Distance in miles from Jail.	Work on which employed and other remarks.
Males. Females.	At			
	At			
	At			
	At			
	* In Hospital.			
Total	Total			

\* This information to be furnished when the Hospital is not a component of the capacity represented in column 12, Statement No. 21.

#### CIVIL APPOINTMENTS.

No. 171.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 22d July, 1840.

Messrs. W. Galloway and B. H. Cooper, Writers, are reported qualified for the Public Service by proficiency in two of the Native languages.

Mr. F. E. Lautour has been permitted to return  
[Government Gazette, July 28th, 1840.]

জেলখানার কয়েদী সর্বপ্রকার ব্যক্তিদের যেরূপে বিলি হইতেছে ও যে স্থানে নিযুক্ত আছে তাহার বিষয়ে কোন প্রকৃত সংবাদ না পাওয়াতে অতিগোলমাল ও ক্লেশ হইতেছে। ১২ নম্বরী শ্রেণীতে জেলখানায় কত কয়েদী ধরিতে পারে তাহা লেখা থাকে অতএব যখন এ ১২ নম্বরী শ্রেণীতে যত কয়েদী লেখা থাকে তদপেক্ষা ১১ নম্বরী শ্রেণীতে অধিক কয়েদী লেখা আছে তখন এইপ্রকার সংবাদ পাওয়া বিশেষরূপে আবশ্যিক হয়। এবং ১৮১২ সালের ২৫ জুন তারিখের ১১৪ নম্বরী নিজাম আদালতের সরকারি আর্ডারে এমত হুকুম ছিল যে জেলখানায় যত ব্যক্তি ধরিতে পারে তদপেক্ষা অধিক কয়েদী ব্যক্তি থাকিলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব লিখিবেন যে তদপেক্ষা অধিক কয়েদীরা কোথায় কয়েদ আছে এবং তাহারদের মধ্যে কতককে অন্য জিলার জেলখানায় এবং কত ব্যক্তিকে অন্য জিলার জেলখানায় পাঠাইলে ভাল হয় অতএব তোমাকে ইহা আদেশ করিতে আমি আজ্ঞা পাইয়াছি যে সদর আদালতের সাহেবেরা নিশ্চয় করিয়াছেন যে উক্তকালে প্রত্যেক মাজিষ্ট্রেট সাহেব উক্ত বিবরণসকল মন্তব্য কথার ন্যায় ১১ নম্বরী কৈফিয়তের ১১ শ্রেণীতে নীচের লিখিতব্য পাঠানুসারে লিখিবেন।

২। ১১ নম্বরী ফর্মের বাম পার্শ্বে যে স্থান শূন্য আছে তাহাতে এ মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ হইতেছে এবং আদালতের সাহেবেরা হুকুম করিতেছেন যে তদনুসারে তুমি মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে হুকুম করিবা। কিন্তু এ স্থানের মধ্যে যদি পূর্বে কিছু লেখা গিয়া থাকে তবে এ সকল বিবরণ মন্তব্য এক টুকরা কাগজে লিখিবা ১১ নম্বরী কৈফিয়তের নিম্ন ভাগে রাখিবা।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৮ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.  
রেজিষ্টার।

অমুক তারিখে জে লখানায় যত কয়েদী ব্যক্তি শয়ন করিল।	অমুক তারিখে যত কয়েদী ব্যক্তি জেলখানা নার বাহিরে ও যে স্থানে শয়ন করিল।			
	স্থানের নাম	কয়েদীর সংখ্যা	জেলখানায় যত কয়েদী আছে	যে কারো নিযুক্ত ছিল ও মন্তব্য কথা
পুরুষ স্ত্রী	অমুক স্থান			
	এ			
	এ			
	এ			
	এ			
	* হাসপাতাল			
জমলা	জমলা			

\* ১১ নম্বরী কৈফিয়তের ১২ শ্রেণীর লিখিত বিষয়ে যখন হাসপাতালে থাকা ব্যক্তিদের বিষয় না লেখা যায় তখন এই সংবাদ দিতে হইবেক।

#### রাজকর্মে নিয়োগ।

১৭১ নম্বরী।

সেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ২২ জুলাই।

শ্রীযুত ডবলিউ লো এ সাহেব এবং শ্রীযুত বি এচ কুপার এতদংশীয় দুই ভাষায় সুশিক্ষিত হওয়াতে সরকারী কার্যের যোগ্য হইয়াছেন এমত রিপোর্ট করা গিয়াছে।  
শ্রীযুত এক ই লস্টার সাহেব ফোর্ট উলিয়মে কালেক্টে



to the Presidency for the purpose of prosecuting his studies in the Oriental languages at the College of Fort William.

The Right Hon'ble the Governor of Bengal has been pleased to appoint Captain Thomas White, to the charge, until further Orders, of the Office of Marine Pay Master and Naval Store Keeper.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to attach Mr. B. H. Cooper, Writer, reported qualified for the Public Service to the Bengal Division of the Presidency of Fort William.

#### SEPARATE DEPARTMENT.

Mr. W. Blunt, Officiating Junior Member of the Board of Customs, Salt and Opium, and of the Marine Board, has obtained leave of absence for ten days, from the 25th Instant, for the benefit of his health.

Mr. R. S. J. Maling, Superintendent of the Salt Chokeys of Midnapore, is hereby vested under Section XXV. of Act XXIX. of 1838, with the full powers authorized by Regulation X. of 1819 to be exercised by Salt Agents and Superintendents of Chokeys in respect to the trial of persons charged with offences against the Laws for the protection of the Salt Revenue.

G. A. BUSHBY, Sec. to the Govt. of Bengal.

No. 1211.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

*The 11th July, 1840.*

Mr. J. G. B. Lawrell, Officiating Collector of the 24-Pergunnahs, for ten days, from the 12th Instant, on private affairs, making over charge of his Office to Mr. W. T. Taylor.

*The 18th July, 1840.*

Mr. E. Lee Warner, a Judge of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, for five days, to proceed on the River for the benefit of his health.

*The 20th July, 1840.*

Mr. T. Murray, Assistant Surgeon, Beerbhoom, for twenty days, in extension of the leave granted to him on the 23d ultimo.

*The 21st July, 1840.*

Mr. H. Swetenham, Civil and Session Judge of Jessore, for three months, from the 1st of July to the 1st of October ensuing, on Medical Certificate.

Mr. Apothecary J. Taylor, attached to the Jail Hospital of Bogoor, for one month, from the 10th proximo, on private affairs.

The Right Hon'ble the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment:

Moulvie Mahomed Idris Khan, Principal Sudder Ameen of Sylhet, to officiate until further orders, as Law Officer in the Sessions Court of that District, vice Moulvie Hulleem Ollah deceased, in addition to his own duties.

The following Officer has obtained leave of absence from his Station:

*The 22d July, 1840.*

Mr. H. C. Metcalfe, Magistrate of East Burdwan, [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২৮ জুলাই]

এতদেশীয় ভাষা শিখিবার নিমিত্তে কলিকাতা রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিতে অনুমতি পাইয়াছেন।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব অন্য জকুম না হওয়াপর্যন্ত জিহুত কাপ্তেন তামস ওয়াইট সাহেবকে মারিন পো মার্কট নাবল এন্ড ফোর্ট কিপার এই দুই পদের আর গ্রহণ করিতে জকুম দিয়াছেন।

যে কোম্পানির কেরানী জিহুত বি এচ কুপার সাহেবকে সরকারী কার্যে যোগ্যহওনের রিপোর্ট হইয়াছে জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোলেলে তাঁহাকে ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর রাজলাপ্রভৃতি দেশের কার্যে নিযুক্ত করিয়াছেন।

স্বতন্ত্র ডিপার্টমেন্ট।

পরিমিট ও আফীন ও নিমক ও মরিন বোর্ডের এক টিং দ্বিতীয় মেয়র জিহুত ব্লট সাহেব স্বাস্থ্যহওনের নিমিত্তে এ মাসের ২৫ তারিখ অবধি ১০ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

নিমকের রাজস্ব রক্ষাকরণার্থে আইনের বিরুদ্ধাচরণ বিষয়ে তাহারদের নামে নালিশ হয় তাহারদের বিচার করণার্থে নিমকের এজেন্ট ওচৌকীর সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবদিগকে ১৮২৯ সালের ১০ আইনানুসারে যে সম্পূর্ণ ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে সেই ক্ষমতানুসারে ১৮৩৮ সালের ২৯ আইনের ২৫ ধারানুসারে মেসিনীপুরের নিমক চৌকীর সুপারিন্টেণ্ডেন্ট জিহুত আর এস জে মে লিং সাহেবের প্রতি কার্য করিতে জকুম হইল।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১২১১ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের জকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

নীচের লিখিতব্য কার্যকারকেরা স্ব কক্ষ স্থানহইতে প্রস্থান করিতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০ সাল ১১ জুলাই।

চর্কিশ পরগনার একটং কালেক্টর জিহুত জে জি বি লারল সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে ১২ তারিখ অবধি ১০ দিনের ছুটি পাইয়াছেন তিনি আপন কর্মের ভার জিহুত জে ডবলিউ টেলর সাহেবকে দিবেন।

১৮৪০ সাল ৮ জুলাই।

সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের জজ জিহুত ই লি ওয়ারনর সাহেব স্বাস্থ্যার্থে নদীর উপর গমনের নিমিত্তে ৫ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০ সাল ২০ জুলাই।

বীরভূমের আসিষ্ট্যান্ট চিকিৎসক জিহুত টি মরি সাহেব গত মাসের ২৩ তারিখে যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহার অতিরিক্ত আর ২৭ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০ সাল ২১ জুলাই।

যশোহরের সিভিল ও সেশন জজ জিহুত এচ সুইটন হাম সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ১ জুলাই অবধি আগামি ১ অক্টোবরপর্যন্ত ৩ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বগুড়ার জেলখানার হাপাতালে নিযুক্ত ঔষধ প্রস্তুতকারি জিহুত জে টেলর সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে আগামি মাসের ১০ তারিখ অবধি ১ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিতব্য নিয়োগ করিয়াছেন।

জিহুতজিলার সেশন আদালতের মোলদী হালীম উল্লাহ লোকান্তর হওয়াতে ঐ জিলার প্রধান সদর আমীন মোলদী মহম্মদ ইমদ্রিস খাঁ বাহাদুর অন্যজকুম না হওয়া পর্যন্ত আপন কর্মের অতিরিক্ত আদালতের মোলদীর কর্ম করিবেন।

নীচের লিখিতব্য কার্যকারক আপন কর্ম মোকাম হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০ সাল ২২ জুলাই।

পূর্ব বর্ধমানের মাজিস্ট্রেট জিহুত এচ সি মেটকাপ



for one week, on private affairs, making over charge of his Office to Mr. R. J. Loughnan, the Officiating Collector of that District.

J. H. YOUNG,  
Dep. Sec. to the Govt. of Bengal.

সাহেব দ্বীয় কর্মোপলক্ষে ৭ দিনের ছুটি পাইয়াছেন তিনি আপন কর্মের ভার এই জিলার একটং কালেক্টর জিবুত আর, জে লফনন সাহেবকে অর্পণ করিবেন।

জে এচ ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের ডেপুটি সেক্রেটারী।

# GOVERNMENT ADVTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

মোতালকে জেলা ২৪ পরগনা শন ১৮৪০ সালের মে মাহার কীছার বাকী খাজানা মায় সুদ আদায় জন্য শন ১৮৪০ সাল ২৭ আগষ্ট মোতাবেকে শন ১২৪৭ সাল ২৩ ভাদ্র বৃহস্পতিবার নিলামের নিবস মকরর হইয়াছে ইস্তা হারের তারিখ ১২ জুলাই শন ১৮৪০ শন ১২৪৭ সাল ৩০ আষাঢ়।

ক্র. স. নং	মহালের নাম	তালুকদারের নাম	মোট সদর বিক্রী জমার জমা	রকম	বাকী খাজানা ও সুদ মাহ মাই শন ১৮৪০ সাল বিঃ লাটবন্দী	বরান
২ ৩	কীং পং মাধুরা ওং মোং লক্ষরপুর ওং	রামকুমার রায় ওং।	৮৮০৩৮/২	১	৭০৭	ধান্য ই ত্যানি জ আর ই তি।
৮ ১৪	কীং পং ঐ কীং চেতলা ওং	ইং রাধাচরণ রায় ওং।	২০৭৩৮/২	১	১৪২৮৪	ঐ
২৫ ২৩	কীং পং ঐ মোং দেবীপুর ওং	জগদুর্জিত সিংহ।	৮০৩১৮/৩	১	৮৪৮৮	ঐ
২২ ১০২	কীং পং মেননমল মোং কালিকাপুর ওং	হরলাল মিত্র।	২৭৪৫৫০/২	১	৩৬৪৮১০	ঐ
৩০ ১২০	কীং পং বরিনহাটি তং কোদালিয়া ওং	আনন্দচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।	৫১১০৭	১	৭৫৮১১	ঐ
৩৬ ১৭২	কীং পং মাধুরা মোং গৌরীপুর ওং	গৌরীচরণ রায়।	১১০৮৪/	১	২২৭০৮	ঐ
৩৭ ১৭৩	কীং পং ঐ মোং উড়িয়াপাড়া ওং	গোবিন্দপ্রসাদ রায়।	১৬৫৭৪৮/৩	১	৭১৩৮/১০	ঐ
৫৪ ৩২১	কীং পং মুড়াগাছা মোং দৌলতপুর ওং	রাধামোহন ও প্রাণনাথ চৌং	৮৫১৮/২	১	৩১৮/১	ঐ
৫৮ ৩৩২	কীং পং ঐ কীং মাধুর ওং	ভারপ্রসাদ রায় চৌং ওং।	৮২৩২৮/২	১	১৭৪৮/৫	ঐ
৫২ ৩৩৪	কীং পং শাহানগর ওং মোং ঘাটেশ্বর ওং	প্রসন্নচন্দ্র মিত্র।	১২১৭২৮/২	১	১১২	ঐ
৬০ ৩৩৫	কীং পং ঐ তং বড়দহা	গোপীনাথ জিউ সেং অভ মুচরণ বন্দোপাধ্যায়।	৬৫৪৪৮	১	৭১৮/৩	ঐ
৭২ ৩৫১	কীং পং বালিয়া মোং পটাই ওং	ভবানীচরণ চট্টোপাধ্যায়।	৮৬৪৪৮/২	১	১০৫৮/৪	ঐ
১ ৩৯৩	কীং পং আজীমাবাদ ছদা মাধবপুর	রাজনারায়ণ চক্রবর্তী ও বৈদ্যনাথ বসু।	১২৭৬৭৮/৩	১	১৬৩৮/১	ঐ

চকিশ পরগনার কালেক্টরী কাছারী ১৮৪০। ১৬ জুলাই।

ডবলিউ টি টেলর। একটং কালেক্টর।

মোতালকে জেলা চকিশ পরগনার মধ্যে মহাল জের বাঁটওয়ারার শন ১৮৪০ সালের লাং আপরেল মাহার বাকী খাজানা মায় সুদ আদায় কারণ নিলামের তারিখ ধার্য করা গিয়াছে শন ১৮৪০ সালের ২৬ আগষ্ট মোং শন ১২৪৭ সাল তারিখ ১২ ভাদ্র বুধবার।

ক্র. স. নং	মহালের নাম	তালুকদারের নাম	মোট সদর বিক্রী জমার জমা	রকম	বাকী খাজানা মায় সুদ বিঃ লাটবন্দী	বরান
১ ৩৬০	কীং পং হাতি মাহুর ওং মোং রঘুদেবনগর ওং	শঙ্করীদাসী ওং মধ্যে হিং রামকানাই কুং	৪০৬৪১০/২	১/৭৮/১৬	৩৬৪৮/৫	এই মহা লেখানা ফসল ই ত্যানি হয়



মোতালকে জেলা চক্ৰিশ পরগনা ও খারিজা জেলা বর্ধমান ও নদীয়া ও বশকরের মধ্যে যে সকল মহালাত বাটওয়ারার অধীনে আছে তাহার শন ১৮৪০ সালের মে মাহার কীস্তীর বাকী খাজানা মায় সুদ আদায় জন্য শন ১৮১৪ সালের ২৯ আইনের আদেশানুসারে শন ১৮৪০ সালের তারিখ ২৬ আগষ্ট মোতাবেকে বাঙ্গলা শন ১২৪৭ সালের ১২ ভাদ্র বুধবার নিলামের দিবস নির্দ্ধার্য হইয়াছে ইস্তাহারের তারিখ ১১ জুলাই শন ১৮৪০ মাল ২২ আঘাট শন ১২৪৭ মাল ।

ক্রমিক সংখ্যা	মহালের নাম	তালুকদারের নাম	মোট সদর জমা	বিজ্ঞী জমার রকম	বাকী খাজানা ও সুদ শন ১৮৪০ মাল কীস্তি মাহ মে বিঃ লাটবন্দী	বয়ান
১	কীং পং মাধুরা ওং কীং চেতলা ওং	রামকৃষ্ণ রায় ওং।	৫৬৮৫১/১	১	২১৫১/৩	ধান্য ও ইক্ষু ও কাপাস ও নীল এ
৩	কীং পং এ কীং রায়নগর ওং	ইং মীতারাং রায় ওং।	৮৫২৬৫/৪	১	১৩৭৫/১	এ
২	৬৩-কীং পং মাধুরা ওং কীং বাঘদুনি ওং	দুর্গাপ্রসাদ রায় ও ভবানীপ্রসাদ রায় ওং।	১২৫৪২/৭	১	৪২১১/২	এ
১০	৬৪ কীং পং এ কীং এ	রামকান্ত বন্দ্যোপাধ্যায়।	৭১৫০১/২	১	১৪১১/১	এ
১৩	১৪৫ কীং পং কলিকতা মোং বোনছগলি ওং	প্রাণকৃষ্ণ বিশ্বাস ও কৃষ্ণানন্দ বিশ্বাস।	২২২৬১১/৬	১	৬২৮৫/০	এ
১৪	১৪৬ কীং পং আনরপুর তং ভোজড়া ওং	এ	৫২৪৮৭/৬	১	২৬৪১/২	এ
১৫	১৫১ কীং পং বরিদহাটী ওং তরফ হাটুরিয়া ওং	নীলকমল সরকার ও সরকার বাহাদুর।	৪০১২৭১১/২	১	৪৬৫১/১	এ
১৬	৩২২ কীং পং মুড়াগাছা মোং আলমপুর ওং	দেবীপ্রসাদ বসু ও আনন্দচন্দ্র চক্রবর্তী ওং।	১০৫৬৫/২	১	১২৩১৮/৮	এ
১৭	৩৬০ কীং পং হাথিয়াঘর মোং রঘুদেবনগর ওং	শঙ্করী দাসী ওং।	৪০৬৪১/৩	১	৩৫২৫১/৭	এ
১৮	৪৪৭ কীং পং আদশ তং সাবেক মাহ আকী ওং	রামবেহারি কুণ্ডু ওং।	১০৮৩১৫/১১	১	৫০০/৮	এ
১৯	৪৫১ কীং পং বালিয়া লাট কুমীর মোড়া ওং	দ্বারকানাথ বসু ওং।	২২৭৪৫/৯	১	৪৬০/২	এ
২৫	৬০৫ কীং পং ভালুকা কীং ভালুকা	গৌরীচরণ ঘোষ।	১৪৭৮১/১১	১	১৩১১/০	

চক্ৰিশ পরগনার কালেক্টরের কাছারী।  
১৮৪০ মাল ১৫ জুলাই।

ডবলিউ টি টেলর।  
একটিং কালেক্টর।

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে জান কাশমনকর্ষক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 4, 1840.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪০ সাল ৪ আগষ্ট।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE 6TH JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 6th July, 1840.

Act No. — of 1840.

*An act for the better Prevention of Local Nuisances.*

I. It is hereby enacted, that it shall be lawful for any Magistrate when the public benefit and comfort are in question, to cause obstructions and nuisances to be removed from thoroughfares and public places, and to suppress or cause to be removed to a different place, trades or occupations injurious to the health or comfort of the community, and to prevent such construction of buildings and such disposal of combustible substances as may appear to him likely to occasion conflagration, and to cause the removal of buildings in such state of weakness, as by the probability of their falling may appear to him to expose individuals to danger.

II. And it is hereby enacted, that in exercising the authority conferred by the above section the Magistrate shall commence by issuing an injunction, which, if practicable, shall be served personally on the parties concerned; but if such service shall be impracticable or very inconvenient, the injunction shall be notified by oral proclamation and a written notice thereof shall be set up at such place or places as may be best adapted for conveying information to the parties concerned. And in case such injunction be not obeyed, the Magistrate may compel observance thereof by force, and punish disobedience by fine not exceeding 200 Rupees or by imprisonment without labor for any period not exceeding one month, and if the Magistrate finds it

## আইনের পাণ্ডুলেখ্য।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ৬ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য পাণ্ডুলেখ্য ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৬ জুলাই তারিখে হজুর কোর্টলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আক্ট।

স্থানবিশেষের ক্ষতিজনক ব্যাপারের নিবারণার্থ আইন।

১ ধারা। এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে সাধারণ লোকেরদের উপকার ও সুখের নিমিত্তে আবশ্যক হইলে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব পথ ও সাধারণ লোকের ব্যবহৃত স্থানহইতে অবরোধকারি বস্তু ও ক্ষতিজনক বস্তু উঠাইয়া ফেলিতে পারেন এবং যে ব্যবসায় অথবা ব্যাপারের দ্বারা সাধারণ লোকেরদের স্বাস্থ্য কি সুখের ব্যাঘাত হইতেছে তাহা রহিত করিতে অথবা অন্য স্থানে লইয়া যাইতে হুকুম দিতে পারেন এবং তাঁহার বোধে বাহাতে আগুন লাগনের সম্ভাবনা আছে এইরূপ গৃহ নির্মাণের এবং শীঘ্র জ্বলনশীল বস্তু রাখণের নিবারণ করিতে পারেন এবং যে গৃহ এমত জীর্ণ হইয়াছে যে তাহা পড়িবার সম্ভাবনাতে তাঁহার বোধে লোকেরদের প্রতি সম্ভট হয় এমত গৃহ উঠাইয়া লইয়া যাওনের হুকুম করিতে পারেন ইতি।

২ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি উপরের ধারার দ্বারা যে ক্ষমতা অর্পণ হইল তদনুসারে কার্য করত প্রথমতঃ তিনি নিষেধের হুকুম করিবেন এবং সাধ্য হইলে ঐ হুকুম ঐ বিষয় সম্পর্কীয় ব্যক্তিদের উপর জারী হইবেক কিন্তু যদি ঐরূপ জারীকরা অসাধ্য বা তাহাতে অত্যন্ত কষ্ট হয় তবে ঐ হুকুম জোবানীতে ঘোষণা করা যাইবেক এবং যে স্থানে বা স্থানসকলে ইশতিহার দিলে তৎসম্পর্কীয় ব্যক্তিদের নিকটে তাহার সংবাদ শীঘ্র পৌঁছিতে পারে সেই স্থানে তাহার লিখিত ইশতিহার দিতে হইবেক এবং যদি পি সেই নিষেধের হুকুম প্রতিপালন না হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব বলের দ্বারা তাহা প্রতিপালন করাইতে পারেন এবং প্রতিপালন না হইলে ২০০ দুই শত টাকার অনধিক জরিমানা অথবা এক মাসের অনধিক মিয়াদে পরিশ্রমভিন্ন করণের শাস্তি করিতে পারেন। এবং



necessary to incur expence in removing noxious or dangerous articles or buildings, it shall be lawful for him to sell the same or their materials by public auction in order to defray the charge, delivering any surplus that may remain to the owner.

III. And it is hereby provided and declared, that it shall be lawful for any person affected by such injunction or written notice as is above described, if he shall object thereto to claim by written petition to be presented to the Magistrate within the period of one day from the receipt of such injunction or of three days from the publication of such notice that a Jury or Panchayet may be appointed to try and decide the question, and the Magistrate shall on receiving such petition pass order thereupon for the appointment of a Jury or Panchayet, which shall consist of not less than five persons, whereof the President and one-half of the other Members shall be nominated by the Magistrate from the residents in the vicinity, and the remaining Members shall be nominated by the party petitioning. And the Magistrate shall suspend the further execution of the injunction or order pending such enquiry, and be guided by the decision of the said Jury which shall be according to the opinion of the majority. Provided however that if the petitioner shall by neglect or in any other way prevent the appointment of such Jury or Panchayet, or if, from any cause the Jury so appointed shall not decide and report within the time fixed in the order for their appointment, their functions shall cease from the date of the expiration of such period unless they be continued by special order of the Magistrate, and if from any of the above cause no decision be made by a Jury or Panchayet, the Magistrate's order shall take effect as if not opposed.

IV. And it is hereby provided, that all the proceedings of Magistrates under the authority of this Act shall be subject to the like appeal as other orders of Magistrates according to the Regulations of the respective Presidencies.

V. And it is hereby enacted, that this Act shall not be applicable within the local limits of Her Majesty's Courts of Justice.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of October next.

F. J. HALLIDAY, Junr. Secy. to the Govt. of India.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 22.

To the Commissioner of Revenue for the  
Division of \_\_\_\_\_

In continuation of Circular Orders, No. 20, dated the 6th ultimo, enumerating certain classes of cases which the Sudder Board have been vested with ge-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৮০। ৪ মার্চ]

যে দুব্য বা গৃহেতে ক্ষতি বা সঙ্কট হয় তাহা উঠাইয়া দিতে কিছু খরচকরণের আবশ্যক হইলে এ খরচ পোষাইবার নিমিত্তে এ দুব্য অথবা তাহার সরঞ্জাম নীলাম করিতে পারেন এবং যদি তাহাতে কিছু অবশিষ্ট থাকে তবে তাহা তাহার মালিককে দিবেন।

৩ ধারা। আরো এই ধারানুসারে নির্দিষ্ট ও জরুম হইল যে পুরোক্ত নিয়মের জরুম অথবা লিখিত ইশতিহারের দ্বারা যে কোন ব্যক্তির ক্ষতি হইতে পারে সে যদি তাহার বিষয়ে আপত্তিকরে তবে এই জরুম পাইলে পর এক দিনের মধ্যে অথবা ইশতিহার জারী হইলে পর তিন দিনের মধ্যে লিখিত দরখাস্তের দ্বারা মাজিস্ট্রেট না হেবের নিকটে এমত দাওয়া করিতে পারে যে এ বিষয়ের বিবেচনা ও নিষ্পত্তিকরণের নিমিত্তে এক জুরি অথবা এক পঞ্চাইত নিযুক্ত হয়। মাজিস্ট্রেট সাহেব এ দরখাস্ত পাইলে জুরি অথবা পঞ্চাইত নিযুক্ত করিতে জরুম দিবেন। তাহাতে অন্যান্য পাঁচ জন থাকিবেন মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহারদের মধ্যে সভাপতি এবং দুই জন এ স্থানের চারি দিগের ব্যক্তিদের মধ্যে হইতে মনোনীত করিবেন এবং অপর দুই জনকে দরখাস্তকরণী ব্যক্তি মনোনীত করিবেন। এবং এ তজবীজ যত কাল হয় তত কাল মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার জরুম অথবা ইশতিহার জারীকরা মোকুফ রাখিবেন পরে এ জুরির নিষ্পত্তির অনুসারে কার্য করিবেন এবং জুরির অধিকাংশ ব্যক্তির মত জুরির মত জ্ঞান হইবেক। কিন্তু যদি দরখাস্তকরণী ব্যক্তির ত্রুটিতে বা অন্য কোন কার্যে এ জুরি অথবা পঞ্চাইত নিযুক্ত না হয় অথবা এরূপ নিযুক্ত হওয়া জুরির তাহারদের নিযুক্তকরণের জরুম নামাতে যে মিয়াদ নিরূপিত থাকে তাহার মধ্যে কোন কারণপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি এবং রিপোর্ট না করে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি বিশেষ জরুমের দ্বারা তাহারদের এ পদ আরো অধিক কাল না রাখেন তবে এ মিয়াদ সমাপ্ত হওয়ার তারিখ অবধি তাহারদের পদ রহিত হইবেক। এবং যদি উপরের উক্ত কোন কারণ প্রযুক্ত জুরি অথবা পঞ্চাইতের দ্বারা কোন নিষ্পত্তি না হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের জরুমের প্রতি আপত্তি না হইলে যেমতে জারী হইত সেমতে জারী হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে জরুম হইল যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অন্যতর জরুমের উপর নানা রাজধানীর আইনানুসারে যেরূপ আপীল হইতে পারে সেইরূপে এই আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সমস্ত জরুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

৫ ধারা। এবং এই ধারানুসারে জরুম হইল যে জিজীমতী মহারাদীর আদালতের এলাকার মধ্যে এই আইনের ব্যবহার হইবেক না ইতি।

জরুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা পাণ্ডুলেখ্য সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

জরুম হইল যে ইস্তরেজী ১৮৪০ সালের ৬ অক্টোবর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের যে প্রথম বৈঠক হইবেক তাহাতে এ পাণ্ডুলেখ্য পুনরার বিবেচনা করা যাইবেক ইতি।

F. J. HALLIDAY, Junr. Secy. to the Govt. of India.

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকার অর্ডার।

২২ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জিজ্ঞাসিত কমিস্যনর সাহেব বরাবর যু।

যে কএক প্রকার বিষয় গবর্ণমেন্টকে জিজ্ঞাসা না করিয়া চূড়ান্তরূপে নিষ্পত্তিকরণের সাধারণ ক্ষমতা সদর বোর্ডে অর্পণ হইয়াছে তাহা গত মাসের ৬ তারিখের ২০



neral authority to dispose of finally, without reference to Government; I am now directed to communicate for your further information, that Government have been pleased, under date the 19th ultimo (No. 724,) to grant to the Board, the power of sanctioning refunds of all descriptions, not exceeding five hundred Rupees in amount.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 2d June, 1840.

No. 23.

To the Commissioner of Revenue for the  
Division of ———

1. With reference to Circular Orders of the 27th October, 1837, No. 78, I am directed by the Sudder Board of Revenue to request that in your Quarterly Returns of confirmed Settlements, you will be careful to distinguish the Settlements of Khass from those of Resumed Mehals. This may be done without any alteration of the present form as exhibited in the Specimen annexed by merely classifying the Mehals, and inserting those of each description, under an appropriate heading, and in consecutive order.

2. With regard to resumed Mehals, you will be careful, that the entry in the column headed "Nature of Settlement" shall clearly shew, whether a lease has been granted to a Farmer, in consequence of the recusancy of the Malik, or a temporary Settlement has been made with the proprietor.

Name of Mehal	District/Jumma	Nature of Settlement	Term of Settlement.	Date of Commissioner's Order.
Khass Mehals.				
Rampoor,		Ryotwaree Farm		
Akbarnuggur,		Farm		
Resumed Mehals.		Temporary Settlement		
Shunkerpoor,				
Dowltpoor,				
&c. &c.				

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 3rd June, 1840.

No. 24.

To the Commissioner of Revenue for the  
Division of ———

I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you, that the Right Hon'ble the Governor, by orders (No. 118) dated the 28th April, has been

[Government Gazette, August 4th, 1840.]

নয়রী সরকুলার অর্ডারে নির্দিষ্ট ছিল এই অর্ডরের অনুযায়ী তোমাকে এক্ষণে আমি আরো ইহা বিজ্ঞাপন করিতে প্রকৃত পাইয়াছি যে গত মাসের ১৯ তারিখের ৭২৪ নয়রী পত্রের দ্বারা ৫০০ পাঁচ শত টাকার মধ্যে যে কোন প্রকার টাকা ফিরিয়া দিতে হয় তাহা মঞ্জুরকরণের ক্ষমতা গবর্ণমেন্ট বোর্ডে অর্পণ করিয়াছেন।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ১৮ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২৩ নয়রী।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীয়ুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে যু।

১। ১৮৩৭ সালের ২৭ অক্টোবর তারিখের ৭৮ নয়রী অর্ডর দৃষ্টে সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা এক্ষণে তোমাকে প্রকৃত করিতেছেন যে মঞ্জুরহওয়া ভূমির বন্দোবস্তের যে কৈফিয়ৎ তোমার তিন মাসের শেষে পাঠাইতে হয় তাহাতে খাস মহালের বন্দোবস্ত এবং বাজেয়াস্তী মহালের বন্দোবস্ত মনোযোগপূর্বক পৃথক করিয়া লিখিবা। যে পাঠ এক্ষণে চলন আছে তাহাতে কিছু ফের কার না করিয়া নীচের লিখিত নমুনার অনুসারে মহাল বিশেষ সম্প্রদায় করিয়া একাদিক্রমে উপযুক্ত শিরের নীচে লিখিলে এই কার্য অনায়াসে সিদ্ধ হইতে পারে।

২। বাজেয়াস্তী মহালের বিষয়ে ভূমি অতিসাবধান হইয়া যে ক্ষেত্রের শিরোভাগে "বন্দোবস্তের প্রকার" এই কথা লেখা আছে তাহার নীচে অতিস্পষ্টরূপে ইহা লিখিবা যে মালিকের অধীকারপ্রযুক্ত ইজারদারকে ইজারা দেওয়া গিয়াছে কি মালিকের সঙ্গে কিছু কালের নিমিত্তে বন্দোবস্ত হইয়াছে।

মহালের নাম	জিলা	জমা	বন্দোবস্তের প্রকার	বন্দোবস্তের মিয়াদ	কমিস্যনর সাহেবের দরজার তারিখ
খাস মহাল রামপুর আকবাব নগর বাজেয়াস্তী মহাল শঙ্করপুর দৌলতপুর প্রভৃতি			রাইয়তওয়া রী ইজারা ইজারা কিছু কালের বন্দোবস্ত		

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ৩ জুন। ই করি। সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২৪ নয়রী।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীয়ুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে যু।

সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদিগের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে জানাইতেছি যে ২৮ আপ্রিল তারিখের ১১৮ নয়রী অর্ডরের দ্বারা খাঙ্গলা দেশের জীয়ুত গবর্ণনর সা



pleased to authorize the Board to sanction Butwarrah Establishments under Act XI. of 1838, subject to the eventual orders of Government, on the submission of a general half yearly Statement of the Establishments and Salaries thus sanctioned.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 15th July, 1840.

No. 25.

To the Commissioner of Revenue for the Division of—

I am directed by the Sudder Board of Revenue to send you the annexed copy of a Circular, issued under date the 12th ultimo by the Sudder Dewanny Adawlut to the Civil Authorities under their control, and to request that you will direct the several Collectors in your Division, to issue instructions in accordance therewith, for the guidance of the Government Pleaders, in their respective Districts.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 14th July, 1840.

To the several Civil Authorities in the Lower Provinces.

1. I am directed to communicate to you the following rule which it has been resolved, in accordance with a suggestion of the Sudder Board of Revenue for the North Western Provinces, to adopt, with a view of protecting the interests of Government in respect to stamp duty in pauper suits before the Moonsiffs, who are empowered to try such suits when referred to them by the Judge, but have no pleaders on the part of Government attached to their Establishment.

2. Whenever a Pauper's suit may have been referred for trial and decision to a Moonsiff, you will be careful to instruct him invariably to forward to your Court a copy of his decree for the information of the Government Pleader in the Zillah Court, in order that the latter may take the necessary steps for asserting the rights of Government, in pursuance of directions which he will receive to that effect in the Revenue Department.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, the 12th June, 1840.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 1270.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

The Court being desirous of possessing fuller information than is now before them of the present state of the office of Pundit attached as Hindoo Law Officer to the Establishment of each Zillah Court, I am directed to request that you will, with the least delay possible, furnish the requisite particulars as re-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ৪ আগস্ট।]

হেব ১৮৩৮ সালের ১১ আইনানুসারে হাঁটওয়ারার আ মলাপ্রভৃতি নিযুক্ত করিতে বোর্ডের সাহেবদিগকে ক্ষমতা দিয়াছেন এবং যে আমলা রাখণের ও যে যেতনদেওনের এইরূপ ছকুম হয় তাহারদের ছয় মাসীয় সাধারণ কৈ ফিয়ৎ দাখিল হইলে গবর্ণমেন্ট যে ছকুম দেন তদনুসারে বোর্ডের সাহেবেরা কার্য করিবেন।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৫ জুলাই।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২৫ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীযুত কমিস্যনার সাহেব বরাবরে।

সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা আপনাদের অধীম দেওয়ানী কার্যকারকেরদের নিকটে গত মাসের ১২ তারিখে যে সরকুলার অর্ডার পাঠাইয়াছেন তা হার নীচের লিখিতব্য নকল তোমার নিকটে পাঠাইতে আমি বোর্ডের সাহেবেরদের স্থানে ছকুম পাইয়াছি। তুমি আপন এলাকার প্রত্যেক কালেক্টর সাহেবকে এমত ছকুম দিবা যে তাহার আপন জিলার সর কারী উকীলের কার্য নিকাহনিমিত্তে তদনুসারে আজ্ঞা করেন।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৪ জুলাই।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক দেওয়ানীর জীযুত কার্য কারক বরাবরে।

১। মুনসেফের নিকটে পাপর অর্থাৎ যোত্রহীন ব্যক্তির দের মোকদ্দমা জজ সাহেবেরদের দ্বারা অর্পণ হইলে তাঁ হারা তাহার বিচার করিতে পারেন কিন্তু তাঁহারদের সিরিশতায় গবর্ণমেন্টের তরফহইতে কোন উকীল নিযুক্ত নাহি অতএব তাঁহারদের সম্মুখে উপস্থিত হওয়া পাপ রের মোকদ্দমাতে ইন্টাঙ্কপের রমুমের বিষয়ে সরকারের পক্ষে কিছু ক্ষতি না হয় এনিমিত্তে উত্তরপশ্চিম দেশের সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের পরামর্শক্রমে নী চের লিখিতব্য বিধান স্থাপন করিতে নিশ্চয় হইয়াছে এবং তাহা তোমাকে জাপন করিতে আমার প্রতি ছকুম হইয়াছে।

২। যখন কোন পাপর অর্থাৎ যোত্রহীন ব্যক্তির মো কদ্দমা বিচার ও নিষ্পত্তির নিমিত্তে মুনসেফেরদের নিকটে অর্পণ হয় তখন তুমি তাঁহারদের প্রতি নিয়ত এমত ছকুম দিবা যে জিলা আদালতের গবর্ণমেন্টের উকীলকে বিজ্ঞাপনের নিমিত্তে তাঁহারদের ডিক্রীর এক নকল তো মার আদালতে পাঠান। তাহা হইলে সরকারী উকীল গবর্ণমেন্টের স্বত্ত্ব রক্ষাকরণের নিমিত্তে রাজস্বলক্ষ্যকর্ম সাহেব লোকের স্থানে পাওয়া ছকুমের অনুসারে যে কার্যকর আদ্যাক বোধ হয় তাহা করিতে পারিবেন।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

১২৭০ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জীযুত জজ সাহেব বরাবরে।

প্রত্যেক জিলার সিরিশতায় যে ২ পণ্ডিত নিযুক্ত আছেন তাঁহারদের পদের এক্ষণকার অবস্থার বিষয়ে সদর আ দালতে সম্পূতি যে সংবাদ আছে তদপেক্ষা অধিক সং বাদ জানিতে ইচ্ছা করেন ততএব সদর আদালত আ দেশ করিতেছেন যে তুমি অবিলম্বে তোমার জিলার বিষয়ের আদ্যাক সমস্ত বিবরণ নীচের লিখিতব্য



gards your district according to the annexed form stating, in the event of the office of Pundit of your Court being vacant, the period since which such vacancy has occurred, and the mode in which the salary of the office is appropriated, and the duties which devolved on it discharged.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 18th April, 1840.

Name and date of appointment.	Age and place of birth.	Amount of Salary.	General qualification and character.	Remarks. Here to be stated if any, and what landed property the Pundit possesses in the Zillah where he holds office or elsewhere.

No. 1661.

To the several Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

1. With reference to the Circular, No. 1606, dated the 31st May last, I am directed to say that the concluding injunction of paragraph 3 of the Circular of the Military Board, dated 14th May, annexed hereto, (as quoted in the margin\*) having been found open to objection, the Court are pleased to resolve that it be omitted, and you are accordingly requested to erase the words referred to, and consider them as cancelled.

2. As regards the mode of dealing with individuals placed in the predicament contemplated by that paragraph, the Court think it sufficient to leave the matter to the sense and discretion of the officer at the head of the department.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 1st May, 1840.

\* "Such person should not be allowed to depart without making good the damage done."

No. 1499.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

1. I am directed to acquaint you for the guidance of your own, and the Principal and the other Sudder Ameer's Courts, that it has been ruled by the Court that as a general practice, the whole of the Staff paper required for the copy of a decree, should be given in at once by the party applying for such copy; but that if only a portion has been given before the preparation of the decree the entire quantity required should be made up by the time the decree is ready for transcribing, and that no allowance on the score of deduction in calculating the time for appeal

[Government Gazette, August 4th, 1840.]

পাঠানুসারে পাঠাইয়া দিবা। যদিও তোমার আদালতে পণ্ডিতের পদ শূন্য থাকে তবেও তবিলম্বে পণ্ডিত আছেন এবং এই পদের বেতন যেরূপে ব্যয় হইতেছে এবং এই পদের কার্য যেরূপে নির্বাহ হইতেছে এই সকল বিষয় লিখিবা।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ১৮ এপ্রিল।

নাম ও নিযুক্তি ও তারিখ	বয়স ও জন্ম স্থান	বেতনের সংখ্যা	সাধারণ যোগ্যতা ও চরিত্র	মন্তব্য কথায় যে জিলাতে পণ্ডিতের কর্ম আছে যদি তাহাতে বা অন্যত্র তাহার ভূমিসম্পত্তি থাকে তবে তাহা কত ইহা লিখিবা।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৬৬১ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক দেওয়ানী ও ফৌজদারীর জিহুত কার্যকারক বরাবরেষু।

১। গত বৎসরের ৩১ মে তারিখের ১৬০৬ নম্বরী সনদ কুলর অর্ডার দ্বারা তোমাকে ইহা জানাইতে আমি আজ্ঞা পাইয়াছি যে পশ্চাৎ লিখিতব্য \* ১৪ মে তারিখের মিলে টারী বোর্ডের সনদ কুলর অর্ডারের ৩ দফার শেষের লিখিত জকুমের বিষয়ে আপত্তি দৃষ্ট হওয়াতে সনদ আদালত এই জকুম রদ করিতে নিশ্চয় করিয়াছেন অতএব এই কথা ভূমি উঠাইয়া ফেলিবা এবং তাহা রদ হইয়াছে এমত জান করিবা।

২। এই দফার লিখিত দশাপন্ন ব্যক্তিদের সঙ্গে যে প্রকার কার্য করিতে হয় তাহার বিষয়ে সনদ আদালতের সাহেবেরা বোধ করেন যে এই ডিপার্টমেন্টের প্রধান কার্যকারক আপনার বুদ্ধি ও বিবেচনাতে যাহা বিহিত বোধ করেন তদনুসারে কার্য করিলে ভাল হয়।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ১ মে।

\* এই ব্যক্তি যে ক্ষতি করিয়াছে তাহা পূরণ না করিলে তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া অনুচিত।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৪৯৯ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত জজ সাহেব বরাবরেষু।

তোমার এবং তোমার অধীন প্রধান সনদ আমীন ও সনদ আমীনদের আদালতসম্পর্কিত কার্যকারকেরদের কর্মকর্তাদের নিমিত্তে তোমাকে ইহা বিজ্ঞাপন করিতে আমার প্রতি জকুম হইয়াছে যে সনদ আদালতের সাহেবেরা সাধারণ রীতির ন্যায় ইহা স্থির করিয়াছেন যে যে ব্যক্তি ডিক্রীর নকলের বিষয়ে দরখাস্ত করেন তিনি এই ডিক্রীর নকল করিবার নিমিত্তে যত ইন্সট্যান্স কাগজের আবেদন করিবেন তাহা সমুদয় একেবারে দিবে। কিন্তু এই ডিক্রী প্রস্তুত হওয়ার পূর্বে যদি কেবল এই কাগজের কতক দাখিল হইয়া থাকে তবে এই ডিক্রী নকল করিবার নিমিত্তে প্রস্তুত হইতে সমস্ত কাগজ দাখিল



is to be made for any delay which may occur, after that period, in completing the quantity of paper needed.

2. The decree nuvees is to certify on the back of each decree, as soon as it may be ready for transcribing the date on which it was ready, and his having notified to the party requiring the copy what quantity of additional paper may be needed for engrossing the same—procuring, at the same time, a written acknowledgement of such intimation on the back of the original decree by the party or his Vakeel. Should neither the party nor his Vakeel be in attendance, the decree nuvees is to report to the Judge, who will record the fact, after ascertaining its correctness, for future reference.

3. From the period of his certificate, or from the date of the Judge's order recording the absence of the party and of any person on his behalf, until the date of filing such additional stamp, no allowance will be made in calculating the period of appeal; and if, in transcribing the copy of the decree, it should be found that a further supply of paper is required, the same principle is to be followed in that case also. The latter contingency, however, I am desired to say, ought not to occur, provided due care be exercised by and enforced from the copyist, in allotting to the transcript the same space of paper as was occupied by the original decree.

4. The Court take this opportunity of observing that, owing to the want of the requisite information on the back of copies of decrees and orders appealed from, doubts have frequently arisen as to the precise time an appellant is entitled to claim as a deduction from the period prescribed for appealing in consequence of the Stamp paper given in for the copy of the decree or order remaining in the Serishta of the lower Courts, and also whether any delay which may have occurred is fairly attributable to the party petitioning for the admission of an appeal. The Court are accordingly pleased to direct that in future on the copy of every decree and order granted by you, you cause to be endorsed the particulars noted below, and that you strictly enjoin the observance of the same rule by the Principal Sudder Ameen, Sudder Ameen and Moonsiffs, within your jurisdiction.

*On Copies of Decrees or Judgments.*

On the — 1840, the original of this decree was signed.

On the — 1840, A. B. Plaintiff (or Defendant, Appellant or Respondent, as the case may be) gave in so many sheets of stamp paper for a copy of the decree.

On the — 1840, this copy was signed and sealed.

On the — 1840, the copy was delivered to —

On the — 1840, copy of the decree was prepared and delivered to the pauper or other party, or, owing to his refusal to take it when tendered, deposited among the records.

[Where a pauper may be party, or where the decree may have been passed in a Moonsiff's court.]

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ৪ অক্টোবর]

করিতে হইবেক এবং তাহার পর আবশ্যক সমুদয় ইন্সটাম্প কাগজ দাখিলকরণে যদি কিছু বিলম্ব হয় তবে তৎপ্রযুক্ত আপীলকরণের মিয়াদের হিসাবকরণে কিছু দিন বাদ দেওয়া যাইবেক না।

২। ঐ ডিক্রী নকল করিবার নিমিত্তে প্রস্তুত হইলে ডিক্রীনবীস প্রত্যেক ডিক্রীর পৃষ্ঠে লিখিবেন যে কোন তা রিখে তাহা প্রস্তুত হইল এবং যে ব্যক্তির নকললওনের আবশ্যক সেই ব্যক্তিকে তাহা নকলকরণের নিমিত্তে কত অতিরিক্ত কাগজ লাগিবেন তাহাও জানাইবেক। আরো সেই সময়ে ডিক্রীনবীস যে তাহাকে ঐ বিষয় জানাইয়াছে ইহাও আসল ডিক্রীর পৃষ্ঠে ঐ ব্যক্তি কি তাহার উকীলের দ্বারা লেখাইয়া লইবেক। কিন্তু যদি সেই ব্যক্তি কিম্বা তাহার উকীল উপস্থিত না থাকে তবে ডিক্রী নবীস জজ সাহেবের নিকটে তাহার রিপোর্ট করিবেন এবং জজ সাহেব তাহার সত্যতার বিষয় নিশ্চয় জানিয়া উত্তর কালে দেখিবার নিমিত্তে তাহা টকিয়া রাখিবেন।

৩। ঐ সার্টিফিকেটের তারিখঅবধি কিম্বা সেই ব্যক্তি কি তাহার পক্ষের অন্য কোন ব্যক্তির গরহাজিরের বিষয়ে জজ সাহেবের ছকুম লিখিলে তারিখঅবধি ঐ অতিরিক্ত ইন্সটাম্প কাগজ দাখিলকরণের দিনপর্যন্ত ঐ আপীলের নিরূপিত মিয়াদের হিসাবকরণে কিছু দিন বাদ দেওয়া যাইবেক না। এবং ঐ ডিক্রীর নকলকরণের সময়ে যদি দৃষ্ট হয় যে অধিক ইন্সটাম্প কাগজের আবশ্যক আছে তবে সেই প্রকারে কার্য করিতে হইবেক কিন্তু আমার প্রতি ইহা লিখিতে ছকুম হইয়াছে যে আসল ডিক্রী যত কাগজে লেখা গিয়াছিল তাহার নকল করিবার নিমিত্ত তত কাগজ নিরূপণ করিয়া যদি নকলনবীস আপনি উচিত সাবধানতা করে এবং যদি তাহার প্রতি এমত সাবধানতা করা যায় তবে এরূপ বিঘ্ন হইবেক না।

৪। সদর আদালতের সাহেবেরা এই সুযোগে প্রকাশ করিতেছেন যে যে ডিক্রী ও ছকুমের উপর আপীল হয় তাহার নকলের পৃষ্ঠে আবশ্যক বেওরা না লেখা যাওয়াতে আপেলান্ট সেই ডিক্রী বা ছকুম নকল করিবার নিমিত্তে যে ইন্সটাম্প কাগজ দিয়াছিল তাহা কোন অধঃস্থ আদালতের সিরিশতায় থাকনপ্রযুক্ত ঐ আপেলান্ট আপীলকরণের নিরূপিত মিয়াদের অধিক ঠিক কত দিন দাওয়া করিতে পারে এই বিষয় নিশ্চয় করা যাইতে পারে না এবং কিছু বিলম্ব হইলে সেই বিলম্ব হওনের দোষ আপীলকরণের অনুমতি প্রার্থনাকারির উপর স্বার্থরূপে অর্শিতে পারে কি না ইহা নিশ্চয়করা দুঃসাধ্য এইহেতুক আদালতের সাহেবেরা ছকুম করিয়াছেন যে উত্তর কালে তোমরা যে কোন ডিক্রী কি ছকুম দিবা তাহার পৃষ্ঠে নীচের লিখিতব্য বিশেষ বেওরা লেখাইবা এবং তোমার এলাকার মধ্যে প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন ও মুনসেফেরদিগকে সেইমত কার্য করিতে শুল্ল ছকুম দিবা।

ডিক্রী বা ছকুমের নকলের পৃষ্ঠে ইহা লেখা যাইবেক।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এই ডিক্রীর আসলে দস্তখৎ হইয়াছিল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে অমুক ফরিয়াদী (কিম্বা আসামী কি আপেলান্ট অথবা রেসপোন্ডেন্ট হউক) ডিক্রীর নকল করিবার নিমিত্তে এত কেতা ইন্সটাম্প কাগজ দাখিল করিয়াছিল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এই নকলে দস্তখৎ ও মোহর করা গেল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এই নকল অমুক ব্যক্তিকে দেওয়া গেল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে ডিক্রীর নকল প্রস্তুত হইল এবং পাপরকে অথবা অন্য ব্যক্তিকে দেওয়া গেল অথবা তাহা দেওনের প্রস্তাব হইলে তিনি লইতে স্বীকৃত না হওয়াতে রিকার্ডদফতরে দাখিল করা গেল।

[যে স্থলে পাপর ফরিয়াদী বা আসামী হয় অথবা ডিক্রী মুনসেফের আদালতে হইয়া থাকে।]



Or,

On the — 1840, the pauper or other party failed to attend, after due notice, in person or by Vakeel; and the copy was accordingly deposited among the records.

*On copies of Roobakarees.*

On the — 1840, this Roobakaree was signed.

On the — 1840, A. B. Plaintiff (or Defendant, Appellant or Respondent, as the case may be) applied for a copy of this Roobakaree.

On the — 1840, so many sheets of stamp paper were given in.

On the — 1840, this copy was signed and sealed.

On the — 1840, this copy was delivered to —

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 8th May, 1840.

No. 2119.

*To the several Civil Judges in the Lower Provinces.*

1. With reference to the Construction, No. 1,000, by which it was ruled that the Court which issues a process for the sale of property in another jurisdiction, shall dispose of the objections which may be taken to such order, I am directed to inform you that the Court have been pleased to prescribe the following rule for future observance.

2. Upon ascertaining that an application for the sale of property lying in another jurisdiction, should be complied with, the application shall be transferred to the Judge of the district, in which the property to be brought to sale is situated. The whole of the proceedings consequent thereon, as well as any incidental investigations, shall be conducted by that Officer, in the same manner as the Court issuing the process would have done, had the property been situated within the limits of its own jurisdiction.

3. This rule shall be applicable to all sales, whether made with or without the intervention of the Revenue Authorities.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 8th May, 1840.

No. 1534.

*To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.*

1. A case of recent delay in the transit of a Moon-siff, under orders of removal, from one district to another, in the same capacity, having led the Court to consider the propriety of establishing by authority some fixed and certain general rate of travelling for Native Judicial Officers so transferred, I am directed, under sanction of the Right Hon'ble the Governor of Bengal, to communicate to you the following rules, and to request that you will make them known to the officers concerned, for their guidance.

2. The Court are pleased to fix the general rate of progress at 5 kos (or 10 miles) a day, Sunday [Government Gazette, August 4th, 1840.]

কিয়া

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে পাপর কি অন্য ব্যক্তি উপযুক্ত এজেন্টা পাইলে পর স্বয়ং কিয়া উকীলের দ্বারা হাজির না হওয়াতে এই নকল রিকোর্ডসে রাখা গেল।

রুবকারীর নকলের উপর এপ্রকার লিখিতে হইবেক।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এই রুবকারীতে সই হইল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে অমুক ফরিয়াদী বা আসামী অথবা আপেলান্ট কি রেস্পাণ্ডেন্ট যেমত হয় এই রুবকারীর নকলের প্রার্থনা করিল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এত ফেতা ইক্টাম্প কা গজ দাখিল হইল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এই নকলে সই ও মোহর হইল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এই নকল অমুককে দেওয়া গেল।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৮ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২১১২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জীযুত প্রত্যেক সিভিল জজ সাহেব বরাবরে যু।

১। ১০০০ নম্বরী আইনের ব্যাখ্যার দ্বারা এমত হুকুম হইয়াছিল যে যে আদালতের দ্বারা অন্য এলাকার সম্পত্তি নীলামকরণের হুকুম হয় এই হুকুমের বিষয়ে যে আপত্তি জন্মে তাহা সেই আদালতের জজ সাহেব নিষ্পত্তি করিবেন এক্ষণে এই আইনের ব্যাখ্যাদ্বারা তোমাকে জ্ঞাপন করিতে হুকুম হইয়াছে যে উক্ত কালে এই বিষয়ের কার্য নির্ণয় হার্ষেসদর আদালত নীচের লিখিতব্য বিধান করিয়াছেন।

২। অন্য এলাকার মধ্যস্থিত সম্পত্তি বিক্রয়ের কোন দরখাস্ত গ্রাহ্য করিতে হইবেক ইহা নিশ্চয় জ্ঞাত হওয়া গেলে যে জিলার মধ্যে এই বিক্রয়যোগ্য সম্পত্তি থাকে সেই জিলার জজ সাহেবের নিকটে এই দরখাস্ত অর্পণ করিতে হইবেক। এবং নীলামের হুকুমকরণিয়া আদালতের এলাকার মধ্যে এই সম্পত্তি থাকিলে জজ সাহেব এই হুকুমসম্পর্কীয় যে সকল কার্য করিতেন এবং উপস্থিত যে সকল বিষয়ের তজবীজ করিতেন যে জজ সাহেবের এলাকার মধ্যে ভূমি থাকে তিনি সেইরূপে তাহার বিষয়ের সমস্ত কার্য ও তজবীজ করিবেন।

রাজস্বের কার্যকরার সাহেবেরদের হুকুম হইলে কিয়া তাঁহারদের হুকুমবাহিতরেকেই বা হউক সমস্ত নীলামের উপর এই বিধি খাটিবেক।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৮ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৫৩৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জীযুত জজ সাহেব বরাবরে যু।

১। সম্পত্তি এক জন মুনসেফের প্রতি এক জিলাহইতে অন্য জিলাতে মুনসেফী কর্মকরণার্থে যাইবার হুকুম হওয়াতে তাহার যাইতে বিলম্ব হইয়াছিল অতএব এতদেশীয় বিচারকেরা এইরূপে এক স্থানহইতে অন্য স্থানের কার্যে নিযুক্ত হইলে তাঁহারদের যাইতে সাধারণ কোন নিয়ম আদালতের পরাক্রমানুসারে স্থাপনকরা উচিত কিনা ইহা সদর আদালত বিবেচনা করিয়া এইক্ষণে বাঙ্গলা দেশের জীযুত গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে নীচের লিখিতব্য বিধান তোমাকে জানাইতে হুকুম করিয়াছেন। যে বিচারকেরা এই বিধির সঙ্গে সম্পর্ক রাখেন তাঁহারদের কার্য নির্ণয়ের নিমিত্তে তাহা তাঁহারদিগকে জানাইবা।

২। আদালতের সাহেবেরা রবিবারভিন্ন প্রতিদিন পাঁচ জোশ গমনের সাধারণ নিয়ম স্থাপন করিতেছেন।



excepted, with an allowance, in addition of one week, to afford time for the necessary arrangements being made consequent on removal, and as Natives usually travel a daily distance considerably in excess to this rate, the allowance thus made is considered amply sufficient.

3. Such period of one week, with the addition of a certain time, calculated at the above rate, will thus constitute the entire interval allowed for transit, in the event of exceeding which, the functionary will be considered as absent without leave, and unentitled to any salary for the term of such excess.

4. Should an officer so transferred obtain leave for any additional period, over and above the licensed term, from the presiding authority in the district to which he may be proceeding, he will be subject to the usual deduction of Salary for the time exceeding that allowed for transit.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 15th May, 1840.

No. 2114.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

Paragraph 3 of the Circular of the Sudder Dewanny Adawlut, No. 60, dated 6th December last, appearing calculated to induce the inference that the Civil Courts are not to forward to the Collector the stamp paper on which the petition of Plaintiff is written in cases adjusted by razeenamah, unless expressly called for by that Officer, I am directed to inform you that it was not meant thereby to alter or disturb the practice of transmitting to the Collector's office the original petitions of Plaintiff on all occasions of a refund being ordered, which is in force under existing Circular Orders, and to request, therefore, that you will consider the final paragraph of the Circular, No. 60, above referred to, as cancelled.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 29th May, 1840.

No. 2038.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

1. I am directed to communicate to you the following rule which it has been resolved, in accordance with a suggestion of the Sudder Board of Revenue for the North Western Provinces, to adopt, with a view of protecting the interests of Government in respect to Stamp duty in pauper suits before the Moonsiffs, who are empowered to try such suits when referred to them by the Judge, but have no pleaders on the part of Government attached to their Establishment.

2. Whenever a pauper's suit may have been referred for trial and decision to a Moonsiff, you will be careful to instruct him invariably to forward to your Court a copy of his decree for the information of the Government Pleader in the zillah Court, in order that the latter may take the necessary steps

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ৪ আগস্ট]

এবং স্থানান্তরে বিচারকেরদের গমনের নিমিত্ত যে সকল বন্দোবস্তকরণের আৱশ্যক তাহা নিৰ্দ্ধাৰকরণের নিমিত্তে আর এক সপ্তাহ দেওয়া গেল। এতদেশীয় লোকেরা সামান্যতঃ প্রতিদিন ঐ নিয়মাপেক্ষা অধিক গমন করিয়া থাকেন অতএব যে সময় এইরূপে দেওয়া গেল তাহা প্রচুর বোধ হয়।

৩। অতএব ঐ এক সপ্তাহ এবং উক্ত নিয়মানুসারে হিসাব করিয়া যত দিন হয় সেই কাল তাঁহারদিগকে এক স্থানহইতে অপর স্থানে গমনার্থে দেওয়া গেল। যদিও ঐ কর্মকারক তদপেক্ষা অধিক কাল বিলম্ব করেন তবে তিনি অনুমতিব্যাতিরেকে অবধিমান আছেন এমত জান করা যাইবেক এবং নিয়মতিরিক্ত যত দিন বিলম্ব করেন তাঁহার বেতন পাইবেন না।

৪। যে কার্যকারক এইরূপে এক জিলাহইতে অন্য জিলাতে নিযুক্ত হন তিনি যে জিলাতে গমন করিতেছেন তাঁহার কর্তৃককারি সাহেবের স্থানে যদি নিয়মের অতিরিক্ত ছুটি পান তবে যাত্রার যে সময় নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার অধিক যত দিন ক্ষেপণ করেন তত দিন রীতিমতে তাঁহার বেতন কাটা যাইবেক।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৫ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২১১৪ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জিযুত প্রত্যেক সিবিল জজ সাহেব বরাবরেষু।

গত ৬ দিসেম্বর তারিখের ৬০ নম্বরী সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডরের ৩ দফাতে এমত বোধ হইতে পারে যে যে মোকদ্দমা রাজীনামার দ্বারা রফা হয় তাহার নালিশের দরখাস্ত যে ইন্সটাম্প কাগজে লেখা যায় তাহা কালেক্টর সাহেব বিশেষরূপে তলব না করিলে তাঁহার নিকটে দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা পাঠাইবেন না। অতএব এইরূপে তোমাকে ইহা জ্ঞাত করিতে আমি ছকুম পাইয়াছি যে চলিত সরকুলার অর্ডরের অনুসারে ইন্সটাম্পের মাসুল ফিরিয়া দেওয়ার ছকুম হইলে নালিশের আসল দরখাস্ত কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে পাঠাওনের যে রীতি আছে তাহাতে কোন ফেরকার করা ঐ সরকুলার অর্ডরের অভিপ্রায় ছিল না অতএব ঐ ৬০ নম্বরী সরকুলার অর্ডরের শেষ দফা যে রদ হইয়াছে ইহা জান করিবা।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২২ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০৩৮ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক দেওয়ানীর জিযুত কার্যকারক বরাবরেষু।

১। মুনসেফের নিকটে পাপর অর্থাৎ যোত্রহীন ব্যক্তির দের মোকদ্দমা জজ সাহেবেরদের দ্বারা অর্পণ হইলে তাঁহারা তাহার বিচার করিতে পারেন কিন্তু তাঁহারদের সিরিশতায় গবর্ণমেন্টের তরফহইতে কোন উকীল নিযুক্ত নাহি অতএব তাঁহারদের সম্মুখে উপস্থিত হওয়া পাপরের মোকদ্দমাতে ইন্সটাম্পের রসুমের বিষয়ে সরকারের পক্ষে কিছু কতি না হয় এনিমিত্তে উত্তরপশ্চিম দেশের সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের পরামর্শক্রমে নীচের লিখিতব্য বিধান স্থাপন করিতে নিশ্চয় হইয়াছে এবং তাহা তোমাকে জ্ঞাপন করিতে আমার প্রতি ছকুম হইয়াছে।

২। যখন কোন পাপর অর্থাৎ যোত্রহীন ব্যক্তির মোকদ্দমা বিচার ও নিষ্পত্তির নিমিত্তে মুনসেফেরদের নিকটে অর্পণ হয় তখন তুমি তাঁহারদের প্রতি নিয়ত এমত ছকুম দিবা যে জিলা আদালতের গবর্ণমেন্টের উকীলকে বিজ্ঞাপনের নিমিত্তে তাঁহারদের ডিক্রীর এক নকল তোমার আদালতে পাঠান। তাহা হইলে সরকারী উকীল



for asserting the rights of Government, in pursuance of directions which he will receive to that effect in the Revenue Department.

W. KIRKPATRICK, *Deputy Register*.  
Fort William, the 12th June, 1840.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUD- DER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 419.

*To the several Criminal Authorities in the Regulation Districts.*

I am directed by the Court, under instructions from the Government, to intimate to you, that it is not competent to a Session Judge to receive an appeal from the orders of a Magistrate for the realization of Ferry Balances.

J. HAWKINS, *Register*.  
Fort William, the 31st January, 1840.

No. 1756.

*To the several Session Judges, (excepting Cuttack), and Commissioner of 19th Division.*

The Court have remarked a very general inattention to the rule (paragraph 3 of the Circular Order, No. 234, dated 9th June, 1837,) which requires Session Judges, whenever a person charged with a bailable offence is detained by a Magistrate under examination under custody, to ascertain the cause of such detention and note the same in the Statement No. 1. As much trouble and loss of time are entailed on the Court in calling for explanations, I am desired to draw your particular attention to the rule abovementioned, and to request that you will return to the Magistrates any Statement in which the required information is not recorded, and submit it to the Court only when the omission has been supplied.

W. KIRKPATRICK, *Deputy Register*.  
Fort William, the 29th May, 1840.

No. 1736.

*To the Session Judges, Magistrates and Joint Magistrates (excepting those of Cuttack and Chittagong.)*

1. It being considered necessary by the legal advisers of Government that a Magistrate or other Judicial officer should be sworn in as a Justice of the Peace before another Justice of the Peace, the Government have been pleased to direct that all judicial officers who may not have been so sworn in, since the demise of His late Majesty William IV. shall take the requisite oaths as Justice of the Peace before the Superintendent of Police, whenever he visits any of the stations in the course of his circuits.

2. All officers who may have occasion to visit the Presidency, and who may not have taken the oaths since the demise of His late Majesty, are also

[Government Gazette, August 4th, 1840.]

গবর্ণমেন্টের স্বত্ব রক্ষাকরণের নিমিত্তে রাজস্বসম্পর্কীয় সাহেব লোকের স্থানে পাওয়া জুকুমের অনুসারে যে কার্য্যকর। আবশ্যক বোধ হয় তাহা করিতে পারিবেন।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator*.

সদর নিজামত, আদালতের সরকুলার অর্ডার।

৪১৯ নম্বর।

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞা পাইরা সদর আদালতের সাহেবেরা তোমাকে ইহা জ্ঞাপন করিতেছেন যে ওদারার বাকী টাকা আদায়ের বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে জুকুম করেন তাহার আপীল লইতে সেশন জজ সাহেবেরদের ক্ষমতা নাই।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ৩১ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator*.

১৭৫৬ নম্বর।

কটকভিন্ন অন্য এলাকার জিহুত প্রত্যেক সেশন জজ এবং ১৯ সংখ্যক এলাকার জিহুত কমিশ্যনর সাহেব বরাবরে যু।

১৮৩৭ সালের ২ জুন তারিখের ২৩৪ নম্বরী সরকুলার অর্ডরের ৩ দফায় এমত জুকুম আছে যে জামিন ও নের উপযুক্ত অপরাধে কোন ব্যক্তির নামে নালিশ হইলে সেই ব্যক্তিকে যদি তজবিজ করণের সময়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব কয়েদ রাখেন তবে সেশন জজ সাহেবরা এ কয়েদ হওনের কারণ নিশ্চয় করিয়া ১ নম্বরী কৈফিয়তে তাহা টুকিয়া রাখিবেন। কিন্তু সদর আদালতের এমত দুই হইয়াছে যে এই বিধির বিষয়ে সাধারণের অত্যন্ত অমনোযোগ হইয়াছে। এই বিষয়ের স্পষ্ট সংবাদ তলব করিতে সদর আদালতের অনেক ক্রেশ ও সময় হরণ হইতেছে অতএব পূর্বোক্ত বিধানের বিষয়ে বিশেষ মনোযোগ করিতে তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে। যে কৈফিয়তের মধ্যে পূর্বোক্ত সংবাদ লেখা না থাকে সেই কৈফিয়ত তুমি মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে ফিরিয়া পাঠাইবা এবং এ সংবাদ তাহার মধ্যে লিখিত না হওয়া পর্যন্ত তাহা সদর আদালতে পাঠাইবা না।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ২৯ মে।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator*.

১৭৩৬ নম্বর।

কটক ও চাটগাঁভিন্ন অন্য এলাকার জিহুত প্রত্যেক সেশন জজ ও মাজিস্ট্রেট সাহেব ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরে যু।

১। গবর্ণমেন্টের আডবোকেট জেনরল প্রভৃতি বোধ করিয়াছেন যে মাজিস্ট্রেট সাহেব ও আদালতসম্পর্কীয় অন্য কার্য্যকারকেরদের জুটিস অফ দি পীসের কর্তব্য শপথ অন্য জুটিস অফ দি পীসের সম্মুখে করা আবশ্যক অতএব গবর্ণমেন্ট এমত জুকুম করিয়াছেন যে চতুর্থ উলিয়ম বাদশাহের লোকান্তর হওনাবধি যে আদালতের কার্য্যকারকেরা সেইরূপ শপথ না করিয়া থাকেন তাহারা পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব ভ্রমণ করত যখন কোন মোকামে পৌছিবেন তখন তাহার জুটিস অফ দি পীসের কর্তব্য শপথ তাহার সম্মুখে করেন।

২। আদালতের যে সকল কার্য্যকারক এ বাদশাহের লোকান্তর হওনাবধি এরূপ শপথ না করিয়া থাকেন তাহার কোন কারণপ্রযুক্ত রাজধানীতে আইলে



required to take the opportunity of renewing their oaths before the Superintendent of Police, or before the Chief Magistrate of Calcutta.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 5th June, 1840.

No. 1987.

To the several Session Judges in the Lower Provinces.

I am directed to request that copies of Futwas verdicts of Assessors, or copies of the Magistrate's roobookarees of commitments forwarded with your Monthly Sessions Statements, may in future be written upon Foolscap paper of English manufacture.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 5th June, 1840.

No. 1968.

To the several Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to transmit to you, for your information, copy of a Circular issued by the Sudder Board of Revenue to the subordinate Revenue Authorities, regarding the security to be required from officers who may be appointed to the charge of both Fouzdaree and Collector's Treasuries.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 5th June, 1840.

No. 19.

To the Commissioner of Revenue for the Division of ———

In conformity with orders of Government in the Judicial Department, under date the 14th instant, No. 660, I am directed by the Sudder Board of Revenue to intimate, for the guidance of the Collectors and independent Deputy Collectors of your Division, that in all future cases of the appointment of the Treasurer of a Collectorate, who may also be required to take charge of the Fouzdaree Treasury, it will be incumbent on the Collector to insert in the Security Bond a clause rendering the Sureties responsible for any abuse of trust by the Treasurer in the Fouzdaree Department.

E. CURRIE, Secretary.  
Fort William, the 29th April, 1840.

No. 1978.

To the several Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

1. It having been represented to Government, that Landholders and their Agents are frequently subjected to considerable hardships by the arbitrary infliction of a fine, in cases wherein the Darogah or other Police Authorities may think proper to report to Magistrates the (the Zemindar's) neglect of police duties, I am directed to request your attention to the following instructions regarding the mode of proceeding on receiving such reports.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ৪ অগষ্ট।]

এ সুযোগে পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের অথবা কলিকাতার প্রধান মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সেই রূপ শপথ পুনর্দার করিবেন।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৪০। ৫ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৯৭৮ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জীযুত প্রত্যেক সেশন জজ সাহেব বরাবরে যু।

তোমার প্রতি এইরূপ আদেশ করিতে আমি ছকুম পাইয়াছি যে তোমার মানিক সেশনের কৈফিয়তের সঙ্গে যে ফতওয়া ও আসেসর অর্থাৎ সহকারীদের কয়মলা অথবা মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের অপরাধদিগের বিচারার্থে অর্পণের কবকারীর নকল উত্তর কালে ইঙ্গলণ্ড দেশে প্রস্তুতহওয়া ফুলক্ষেপনামক কাগজে লিখিতে হইবেক।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৪০। ৫ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৯৬৮ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জীযুত প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরে যু।

যে আমলারদের প্রতি ফৌজদারী ও কালেক্টরী উভয় খাজানাখানার ভার অর্পণ হয় তাঁহারদের স্থানে জামিন লওন বিষয়ে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা আপনাদের অধীন রাজস্বের কার্যকারকেরদের প্রতি যে সরকারের অর্ডার পাঠাইয়াছেন তাহার নকল তোমাকে বিজ্ঞাপনের নিমিত্তে সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে আমি পাঠাইতেছি।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৪০। ৫ জুন।

১৯ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে যু।

এই মাসের ১৪ তারিখের ৬৬০ নম্বরী জডিসিয়াল ডি পার্টমেন্টে গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা তোমার এলাকার কালেক্টর ও স্বাধীন ডেপুটী কালেক্টরেরদের কার্যনির্বাহার্থে ইহা বিজ্ঞাপন করিতেছেন যে উত্তর কালে কালেক্টরের খাজাখীর কর্মে যে কোন ব্যক্তি নিযুক্ত হইবেন যদি সেই ব্যক্তির ফৌজদারীর খাজানাখানার ভার লইতে হয় তবে কালেক্টর সাহেবের উচিত যে জামিনীমাতে ইহা লেখেন যে ঐ খাজাখী ফৌজদারীর কার্যে কোন বিশ্বাসঘাতকতা কর্ম করিলে তাঁহার জামিনেরা তাহার দায়ী হইবেক।

ই করি। সেক্রেটারী।  
ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ২৯ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৯৭৮ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জীযুত প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরে যু।

গবর্ণমেন্টের নিকটে এমত বিজ্ঞাপন করা গিয়াছে যে দারোগা অথবা পোলীসদ্বন্দ্বিত অন্তর আমলারা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে জমিদারেরদের পোলীসসম্পর্কীয় কর্তব্য কার্যের ভুটিকরণের বিষয়ে রিপোর্ট করিলে ঐ জমিদারেরদের খামখা জরীমানা হওয়াতে তাঁহারদের ও তাঁহারদের গোমশতারদের বারবার অত্যন্ত ক্লেশ হইয়া থাকে অতএব সেই প্রকার রিপোর্ট পাইলে যাহা কর্তব্য ভবিষ্যে নীচের লিখিতব্য ছকুম হইয়াছে ও তাহাতে তোমার বিশেষ মনোযোগ করিতে ছকুম দেওয়া যাইতেছে।



2. On receiving a report of alleged neglect of police duties on the part of any Landholder, you will not require his personal attendance at your Court, before calling upon him to furnish, within a week or ten days, a written explanation of the charge brought against him. Should the explanation be unsatisfactory, or should none be afforded within the time, you will require him to appear before you on an appointed day, in person or by Mooktear, to answer the charge. On his obeying the summons you will be careful to enter immediately upon the enquiry; avoiding all delay by summoning the witnesses in support of the charge to appear on the appointed day, and by directing the accused to produce at the same time any witnesses whose evidence he may desire to offer in his own defence.

3. The offence being one of a bailable nature, the accused or his agent should not be placed in custody when required to attend the investigation into the charges.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 12th June, 1840.

No. 2084.

To the several Magistrates and Joint Magistrates  
in the Lower Provinces.

1. I am directed to communicate, for your information and future guidance, the following rule regarding your power of disposing of certain descriptions of cases of assault and affray attended with wounding, instead of committing them to the Sessions Court.

2. You will not in future consider the mere circumstance of a bone-fracture to take a case of assault out of your cognizance, it being left to you to determine, with reference to the extent of the injury, and other considerations of a similar nature, what cases of this description should be disposed of by yourself, and what made over for trial to the Sessions Court.

3. It will not be competent to the latter authority to cancel a commitment made by you under this discretionary power, merely on the ground of the Session Judge differing from you in regard to the tribunal before which the case should be brought, and by which consequently the amount of punishment is to be regulated.

4. In supersession of the Constructions quoted in the margin,\* by which cases of affray attended with wounding, if the wounds have been inflicted by a sword, have been ruled to be beyond the competence of a Magistrate finally to dispose of, it is hereby declared that henceforward you are empowered, in such case, to commit or punish, as you may judge most expedient, without regard to the instrument of offence, and with reference solely to the nature

\* Nos. 623 and 628 printed Construction Book, vol. ii, pages 3 and 7.

[Government Gazette, August 4th, 1840.]

২। যখন তোমার নিকটে এমন কোন রিপোর্ট পৌঁছে যে পোলীসম্পর্কিত কর্তব্য কার্যের বিষয়ে কোন জমীদারের ত্রুটি হইয়াছে তখন তাঁহাকে স্বয়ং তোমার আদালতে হাজির হইয়া উত্তর লিখিয়া এক সপ্তাহ বা দশ দিবসের মধ্যে দাখিল করিতে হুকুম দিবা। যদি তাহার এই উত্তর তোমার সন্তুষ্টি বোধ না হয় অথবা যদি মিয়াদে মধ্যে কোন উত্তর না দেন তবে তোমার সম্মুখে স্বয়ং বা মোক্তারের দ্বারা নিরূপিত কোন দিবসে হাজির হইতে এবং এই নালিশের উত্তর দিতে হুকুম করিবা। তিনি হাজির হইলেই তুমি অতিমনোযোগ করিয়া অগোপনে সেই বিষয়ের বিচার করিতে আরম্ভ করিবা এবং ইহাতে কোন বিলম্ব না হয় এনিমিত্ত নালিশের প্রমাণ করণার্থে সকল সাক্ষিকে এই নিরূপিত দিবসে হাজির হইতে হুকুম করিবা এবং নালিশগ্রস্ত ব্যক্তি আপনার পক্ষে যে সাক্ষি রদিককে সাক্ষ্য দেওয়াইতে উচিত বোধ করে তাহারদিগকে সেই দিবসে আনাইতে হুকুম করিবা।

৩। এই অপরাধে জামিনলওয়া যাইতে পারে অতএব যখন আসামীকে কিম্বা তাহার মোক্তারকে এই নালিশের বিচারহওনের সময় হাজির হইতে হুকুম দেওয়া যায় তখন তাহারদিগকে কয়েদ করিতে হইবেক না।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০৮৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জিন্দ প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরেষু।

১। যে হঙ্গামা ও দাঙ্গাহঙ্গামাতে লোকেরদের আঘাত হয় একপ্রকার কোন মোকদ্দমা সেশন আদালতে বিচারের নিমিত্তে অর্পণ না করিয়া নিজে তাহা নিষ্পত্তি করণার্থে তোমার যে ক্ষমতা আছে তদ্বিষয়ে নীচের লিখিতব্য বিধান উত্তর কালে তোমার কার্যনির্বাহের নিমিত্তে তোমাকে বিজ্ঞাপন করা যাইতেছে।

২। উত্তর কালে তুমি এমন বোধ করিবা না যে কোন হঙ্গামাতে হাড় ভাঙ্গা গেলে সেইপ্রযুক্ত সেই মোকদ্দমার বিচার করিতে তুমি অক্ষম যেহেতুক এই প্রকার কিং মোকদ্দমা তোমার নিজে নিষ্পত্তি করিতে হইবেক এবং কিং প্রকার মোকদ্দমা সেশন আদালতে বিচার হওনার্থে অর্পণ করিতে হইবেক ইহা নিশ্চয় করণের ভার তোমার প্রতি অর্পণ হইল তাহাতে আঘাতের প্রকার ও অন্যান্য বিষয় বিবেচনা করিয়া তুমি তাহা নিশ্চয় করিবা।

৩। যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিতকরা উচিত এই বিষয়ে যদি সেশন জজ সাহেবের তোমার সহিত অনৈক্য হয় তবে কেবল সেইপ্রযুক্ত তোমার বিচারকরণের শক্তিক্রমে তুমি যে মোকদ্দমা অর্পণের হুকুম দিবা তাহা তিনি অন্যথা করিতে পারিবেন ন। তোমার আদালতে বা সেশন জজের আদালতে মোকদ্দমা বিচারের নিমিত্তে অর্পণ হইলে তাহাতেই দণ্ডের সীমা নিরূপণ হইবেক।

৪। নীচের লিখিতব্য \* আইনের ব্যাখ্যার দ্বারা হুকুম হইয়াছিল যে দাঙ্গাহঙ্গামাতে আঘাত হইলে যদি সেই আঘাত তলোআরের দ্বারা করা যায় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব চূড়ান্তরূপে সেই মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে পারেন না কিন্তু এই ব্যাখ্যার পরিবর্তন হইয়া এক্ষণে হুকুম হইতেছে যে উত্তর কালে যে অস্ত্রের দ্বারা আঘাত হয় তাহার বিষয়ে কিছু বিবেচনা না করিয়া অপরাধি ব্যক্তি যেপ্রকার ও যেপরিমাণ আঘাত করিয়াছে কেবল তাহা মাত্র বিবেচনা করিয়া তুমি যেমত উচিত বোধ কর সেই

\* আইনের ব্যাখ্যার মুদ্রিত গ্রন্থের দ্বিতীয় বালমের ৩ এবং ৭ পৃষ্ঠা। ১২৩ নম্বর ও ১২৮ নম্বর।



and extent of the injuries inflicted by the aggressors.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 12th June, 1840.

No. 2257.

To the several Criminal Authorities in the Lower Provinces.

1. With reference to a question which has been submitted to the Court whether, in cases where a party retains possession of land leased out to him by the Zemindar, notwithstanding the expiry of the lease, the Magistrate is precluded, by the terms of Section 2, Act IV. 1840, from putting the Zemindar in possession, but must refer him to a regular civil suit for his remedy, I am directed by the Court to inform you that such cases, wherein the landholder has a right of distraint or seizure under the existing Regulations, will be governed by Section 10 of the Act; and that on the right of distraint or seizure being pleaded, it will be incumbent on the Magistrate to dispose of that plea, before entering on the question of previous possession with a view to the decision of that single point.

2. The principle of the Act, you are requested to observe, does not differ from that of the existing Regulations. The same principle will consequently govern the decision in cases of the description alluded to, as would have governed them had the Act never been passed, and the Zemindar will be maintained now as previously to the passing of the Act, in the exercise of his just and legal rights, with this difference that the decisions now rests with the criminal, instead of, as formerly, with the Civil authorities.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 12th June, 1840.

No. 2121.

To the several Session Judges and Commissioner of 19th Division.

1. I am directed by the Court to communicate to you the following instructions regarding the particular description of cases which, when tried in the mode contemplated by Clause 1, Section 4, Regulation VI. 1832, that is with the aid of a Panchayet, Assessors, or Jury, but without the opinion of a Mahomedan Law Officer, would be referrible under that Clause to the Nizamut Adawlut for final disposal.

2. The Court observe that the condition of reference to the Court set forth in the Proviso of the clause cited, viz. the crime of which the prisoner is convicted being one which the Judge is not specifically empowered by the Regulations to punish, must be held to relate to the nature of the crime; and, since whatever is defined or specified in the Regulations to be a crime is specifically punishable by

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ৪ জুন।]

মত হয় বিচারার্থে মোকদ্দমা অর্পণ করিতে অথবা নিজে দণ্ড করিতে পার।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ জুন।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২২৫৭ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের ফৌজদারীর জীবুত প্রত্যেক কার্যকারক বরাবরেবু।

কোন ব্যক্তি কোন ভূমি জমিদারহইতে পাট্টার দ্বারা পাইলে সেই পাট্টার মিয়াদ অতীত হইলে পর যদি সে ব্যক্তি তাহা আপন দখলে রাখে তবে জমিদারকে তাহার দখল দেওয়াইতে ১৮৪০ সালের ৪ আইনের ২ ধারাক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি নিষেধ হইয়াছে কি না এবং প্রতিকার পাইবার নিমিত্তে জমিদারকে জাবেতামত দেওয়ানী মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের ছকুম দিতে হয় কি না এই বিষয় এই আদালতে জিজ্ঞাসা করা গিয়াছে এ জিজ্ঞাসাদুষ্ঠে সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে এক্ষণে তোমাকে জাপন করিতেছি যে যে গতিকে চলিত আইনানুসারে জমিদারের ক্রোক ও আটককরণের অধিকার থাকে সেই গতিকে উক্ত আইনের ১০ ধারা খাটিবেক এবং যদ্যপি জমিদার আপনাকে ক্রোক ও আটককরণের ক্ষমতার বিষয় উপস্থিত করেন তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের উচিত যে সেই বিষয় প্রথম নিষ্পত্তি করেন এবং তৎপরে যাহার দখলে ভূমি পূর্বে ছিল সেই বিষয়ের নিষ্পত্তিকরণের নিমিত্তে বিচার আরম্ভ করিবেন।

২। তোমার ইহা জানা উচিত যে এই আইনের মূল বিধি চলিত আইনের মূল বিধিহইতে কিছু বিশেষ নাই অতএব যে প্রকার মোকদ্দমা উপরে উল্লেখ হইয়াছে ১৮৪০ সালের ১০ আইন জারী না হইলে যে বিধানানুসারে তাহার নিষ্পত্তি হইত সেই বিধানানুসারে এখনো তাহার নিষ্পত্তি হইবেক। এবং এ আইন জারী হওনের পূর্বে যে মত হইত তেমনি এক্ষণে জমিদারের যে যথার্থ ও আইন সিদ্ধ অধিকার আছে তদনুসারে কার্যকরণে তিনি সরু কারহইতে সাহায্য পাইবেন। কেবল এইমাত্র বিশেষ হইয়াছে যে এ সকল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি ইহার পূর্বে দেওয়ানীর কার্যকারকেরদের দ্বারা হইত এক্ষণে তাহার নিষ্পত্তিকরণের ভার ফৌজদারীর কার্যকারকেরদের প্রতি হইল।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২১২১ নম্বর।

জীবুত প্রত্যেক সেশন জজ সাহেব ও ১২ সংখ্যক এলাকার জীবুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

যে বিশেষ প্রকার মোকদ্দমা ১৮৩২ সালের ৬ আইনের ৪ ধারার ১ প্রকরণের নির্দিষ্টমতে অর্থাৎ মোলদীর ফতওয়াবাত্বিরেকে পঞ্চাইত বা আমেসর কিম্বা জুরির সহায়তাক্রমে বিচার হইলে তাহা এ ধারানুসারে চূড়ান্ত ছকুমের নিমিত্তে সদর নিজামত আদালতে অর্পণ করিতে হইবেক সেই প্রকার মোকদ্দমার বিষয়ে সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে নীচের লিখিতব্য ছকুম তোমাকে জাপন করিতেছি।

২। উক্ত প্রকরণে এমত লিখিত আছে যে আশামীর যে অপরাধ প্রমাণ হয় তাহা যদি এমত অপরাধ হয় যে আইনানুসারে জজ সাহেব তাহার দণ্ড করিতে বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন নাহি তবে নিজামত আদালতে মোকদ্দমা অর্পণ করা আবশ্যিক। কিন্তু সদর আদালতের সাহেবেরা বোধ করেন যে এ বিধি কেবল অপরাধের ভাবের বিষয়ে সম্পর্ক রাখে এমত জান করিতে হইবেক। যেহেতুক যে কোন কর্ম আইনের মধ্যে অপ



the Criminal Courts, the Session Judge is therefore specifically empowered to punish such offences when brought before him in due course of law.

3. The real object of the Legislature in enacting Section 4, of the Regulation in question, appears to the Court to have been to declare the incompetency of the Sessions Court, unassisted by a Mahomedan Law Officer, to declare that to be a crime which is not so declared by the Regulations. The Law professedly administered is the Mahomedan Law, amended and modified by the Regulations. Where the amendments are applicable, there can be no difficulty in disposing of trials; but in the contrary event, an exposition of the Mahomedan Law is necessary to pronounce whether the act of the prisoner is punishable or otherwise. The Session Judge sitting with Assessors has not the benefit of such exposition, and hence the necessity and propriety of a reference to the Nizamut Adawlut.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 19th June, 1840.

No. 2247.

To the several Session Judges in the Lower Provinces.

1. I am directed by the Court to request that you will, as soon as practicable, submit a full and detailed report of the state of the criminal and civil Jails of your Districts made up to the 30th June, 1840.

2. You will be pleased to furnish a detailed list of the regular and contingent establishments kept up by Government for every duty connected with the Jails. You will state what number of male, and what number of female prisoners can be conveniently accommodated in the criminal Jail, due attention being paid to their health and comfort.

3. You will furnish a similar report on the Hospitals attached to the Jails, stating whether they are provided with every necessary for the due comfort of the sick.

4. You will be pleased also to report whether the prisoners under examination are confined within or without the walls of the Jail. You will visit the 'Hujut Tujveez,' as well as any other lock-up houses that may be used for the temporary detention of Prisoners under examination; and you will report to the Court whether you consider them fit places for their accommodation, and how many each place can conveniently contain.

5. The Court also request that you will furnish a report on the state of the Civil Jail, stating expressly what number of prisoners may be accommodated therein, and whether there are any rooms in which persons of respectability may be separately confined.

6. The Court request further that you will state what number of male and female criminals, and what number of Civil prisoners, are actually in confinement within the walls of the Jail on the 30th of June, and  
[Government Gazette, August 4th, 1840.]

রাখা বলিয়া নির্দিষ্ট আছে বা বিশেষরূপে লেখা আছে তাহার বিশেষরূপে দৃষ্ট করিতে ফৌজদারী আদালতের ক্ষমতা আছে অতএব যখন সেইরূপ অপরাধ আদালতের রীতিমতে সেশন জজ সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত করা যায় তখন তাহার দণ্ডকরণের বিশেষ ক্ষমতা অবশ্য তাঁহার আছে।

৩। সদর আদালত এইমত বোধ করেন যে উক্ত আইনের ৪ ধারা জারীকরণে ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রকৃত অভিপ্রায় এই ছিল যে তাহাতে ইহা প্রকাশ হয় যে যে কর্ম আইনের মধ্যে অপরাধ বলিয়া লিখিত নাহি তাহা সেশন আদালতের জজ সাহেব মোলবীর ফতওয়া বিনা অপরাধ বলিয়া নিশ্চয় করিতে অক্ষম। যে ফৌজদারী আইন এই দেশে চলন আছে তাহা মুসলমানের শরীফ কিন্তু তাহা কোম্পানি বাহাদুরের আইনের দ্বারা কোন স্থলে সংশোধিত ও মতান্তর হইয়াছে। যেখানে ঐ সংশোধিত কোন বিধি থাকে সেই স্থানে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করণে কিস্তি বা একাট মাহি কিন্তু যেখানে ঐ সংশোধিত বিধি না থাকে সেইখানে আমাযীর কর্ম দণ্ডনীয় কি না ইহা নির্ণয় করণার্থে মুসলমানের ফতওয়ার আবশ্যকতা আছে। যখন সেশন জজ সাহেব আসেসর অর্থাৎ সহকারী লইয়া বিচার করিতে বশেন তখন এরূপ ফতওয়া তাহারদের নিকটে থাকে না এই প্রযুক্ত নিজামত আদালত ঐ মোকদ্দমা অর্পণকরা উচিত ও আবশ্যক হয়।

ডবলিউ কর্পোরিক। ডেপুটি রেজিষ্টার  
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ১৯ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২২৪৭ নম্বর।

বাল্লাপ্রভৃতি দেশের জিহুত প্রত্যেক সেশন জজ সাহেব বরাবরেষু।

১। তোমার জিলার দেওয়ানী ও ফৌজদারীর জেলখানা নার অবস্থার বিষয়ে ১৮৪০ সালের ৩০ জুন তারিখ পর্যন্ত সম্পূর্ণ ও সবিশেষ রিপোর্ট যথাসাধ্য শীঘ্র পাঠাইতে সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে আদেশ করিতেছি।

২। জেলখানাসম্পর্কীয় সমস্ত প্রকার কার্যনির্বাহের নিমিত্ত সরকারের খরচে যে নিয়মিত ও উপরি সিরিশতা নিযুক্ত আছে তাহার বেওয়ারিশমেত এক ফর্দ পাঠাই। এবং কয়েদী ব্যক্তিদের স্বাস্থ্য ও স্বচ্ছন্দ থাকনের ব্যাঘাত না হয় এমত উপযুক্ত বিবেচনা করিয়া তোমার ফৌজদারী জেলখানায় কত পুরুষ ও কত স্ত্রী অল্পে ধরিতে পারে তাহা লিখিবা।

৩। তোমার জেলখানার সম্পর্কীয় হাসপাতালের বিষয়েও সেইরূপ একটা রিপোর্ট দিবা এবং পীড়িত ব্যক্তিদের উপযুক্ত আরামের নিমিত্তে যাহা আবশ্যক সেই সকল তাহারদিগকে দেওয়া বাইতেছে কি না ইহা লিখিবা।

৪। যে কয়েদী ব্যক্তিদের তজবীজ হইতেছে তাহারা জেলখানার প্রাচীরের বাহিরে কি ভিতরে কয়েদ আছে এ বিষয়ের রিপোর্ট করিবা। হাজত তজবীজ এবং যে কয়েদীদের তজবীজ হইতেছে তাহারা কিছু কালের নিমিত্তে যে বাটীতে বন্ধ থাকে তাহা তুমি দর্শন করিবা এবং ঐ সকল স্থান তাহারদের থাকনের উপযুক্ত কি না এবিষয়ের রিপোর্ট তুমি আদালতে করিবা এবং প্রত্যেক ঘরে কত ব্যক্তি স্বচ্ছন্দে থাকিতে পারে তাহা লিখিবা।

৫। সদর আদালত আরো জ্ঞকুম করিতেছেন যে দেওয়ানী জেলখানার অবস্থার বিষয়ে তুমি এক রিপোর্ট করিবা এবং কত কয়েদী ব্যক্তি তাহাতে ধরিতে পারে এবং যাহাতে মান্য ব্যক্তি স্বতন্ত্র থাকিতে পারেন এমত কোন কুটুরী আছে কি না ইহা বিশেষরূপে লিখিবা।

৬। আদালতের সাহেবেরা আরো জ্ঞকুম করিতেছেন যে জুন মাসের ৩০ তারিখে কত স্ত্রী ও পুরুষ অপরাধী এবং কত দেওয়ানীবিষয়ক কয়েদী ব্যক্তি জেলখানার প্রাচীরের মধ্যে কয়েদ ছিল এবং কত বা খড়্গা



what number are in huts or in tents, sleeping without the Jail. You will also be pleased to give the number of prisoners, confined within your Jail, who are undergoing a sentence of banishment from other Districts.

7. The Report will, in short, be expected to contain every requisite information regarding the Prisons and Prisoners of your District; and the Court request that you will submit any suggestions for the improvement of these buildings, or for the general health, comfort, and discipline of the Prisoners that may occur to you on a full consideration of the subject.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 26th June, 1840.

### CIVIL APPOINTMENTS.

No. 1249.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 14th July, 1840.

Mr. Assistant Surgeon G. T. Bayfield, of the Madras Establishment, was appointed in the Political Department on the 6th of April last, Acting Junior Assistant to the Agent to the Governor General on the North Eastern Frontier.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following appointments:

The 21st July, 1840.

Lieutenant R. Ouseley to be Junior Assistant to the Commissioner of Chota Nagpore, vice Lieutenant Tickell.

Lieutenant A. R. West, of the 6th Madras Native Infantry, to be Commandant of the Khoordah Paik Companies, vice Captain Wm. Hunter.

The following officers have obtained leave of absence from their stations:

Baboo Kethre Mohun Mokerjee, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Chittagong, for one month, in extension from the 7th ultimo, on private affairs.

The 28th July, 1840.

The unexpired portion of the leave of absence granted, on the 7th instant, to Mr. W. Tayler, Officiating Magistrate and Collector of Cuttack, has been cancelled from the 13th instant, the date on which he resumed charge of his duties.

Baboo Gopee Mohun Roy, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833 in Tipperah, for two months, in extension, from the 27th ultimo, on medical certificate.

Baboo Radhanath Dey, Do. Do. under Do. of Do. in Do. for two months, in extension, from the 23rd instant, on medical certificate.

Mr. R. W. Hughes, Joint Magistrate and Deputy Collector in Sarun, for one month, from the 1st proximo, on private affairs.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ১৪ জুলাই।]

যদি বা তাহাতে থাকিয়া জেলখানার প্রাচীরের বাহিরে শয়ন করিতেছিল তাহা লিখিবা। এবং যত কয়েদী ব্যক্তি অন্য জিলাহইতে জিলাবন্দলের শাস্তি পাইয়া তোমার জেলখানার মধ্যে কয়েদ ছিল, তাহার সংখ্যা লিখিবা।

৭। ফলতঃ সদর আদালতের এইমত অপেক্ষা আছে যে তোমার জিলায় কারাগার ও কয়েদী ব্যক্তিদের বিষয়ে যে প্রত্যেক সমাচার আবশ্যক হয় তাহা তোমার রিপোর্টে দেখা যাইবেক। এবং সদর আদালত এমত প্রকৃত করিতেছেন যে এই বিষয় সম্পূর্ণরূপে বিবেচনা করিয়া ঐ কারাগার আরো উন্নতকরণের বিষয়ে এবং কয়েদী ব্যক্তিদের সাধারণ স্বাস্থ্য ও আরাম ও শাসনের বিষয়ে তুমি যে কোন পরামর্শ চাহরাও তাহা লিখিবা। ডবলিউ কর্ণপাত্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৬ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

### রাজকর্মে নিয়োগ।

১২৪৯ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের প্রকৃত।

রেবিনিউ এবং জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ১৪ জুলাই।

মাদ্রাজের সিরিশতার আর্সিফট চিকিৎসক জিহুত জি টি বেফিল্ড সাহেব গত ৬ আগ্রিল তারিখে পোলিটিকাল ডিপার্টমেন্টে উত্তর পূর্বদিকস্থ দেশের জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের এজেন্টের দ্বিতীয় আর্সিফট হইয়াছেন।

বঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর বাহাদুর নীচের লিখিতব্য নিয়োগ করিয়াছেন।

১৮৪০ সাল ২১ জুলাই।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট টিকল সাহেবের পরিবর্তে জিহুত লেপ্টেনেন্ট আর উলি সাহেব ছোট নাগপুরের কমিশ্যনরের দ্বিতীয় আর্সিফট হইয়াছেন।

মাদ্রাজের এদেশীয় পদাতিকের ৬ পল্টনের জিহুত লেপ্টেনেন্ট এ আর উলি সাহেব জিহুত ডবলিউ হর্টন সাহেবের পরিবর্তে থোর্দা পাইকের পল্টনের সৈন্যধ্যক্ষ হইয়াছেন।

নীচের লিখিতব্য কার্যকারকেরা স্বঃ স্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে চাটিগাঁর ডেপুটি কালেক্টর জিহুত বাবু ক্ষেত্রমোহন মুখুযা গত মাসের ৭ তারিখে যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহার অতিরিক্ত স্বীয় কর্মোপলক্ষে ১ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০ সাল ২৮ জুলাই।

কটকের একটি মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর জিহুত ডবলিউ টেলর সাহেবকে এই মাসের ৭ তারিখে যে ছুটি দেওয়া গিয়াছিল তাহার বাকী ছিল তাহা ১৩ তারিখ অবধি রহিত হইল ঐ তারিখে তিনি আপনার পদের কর্ম পুনরীর গ্রহণ করিলেন।

১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে জিপুরার ডেপুটি কালেক্টর জিহুত বাবু গোপীমোহন রায়কে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে গত মাসের ২৭ তারিখ অবধি আরো ২ মাসের ছুটি দেওয়া গেল।

জিপুরার এক ডেপুটি কালেক্টর জিহুত বাবু রাধানাথ দে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এই মাসের ২৩ তারিখ অবধি ২ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

সারগের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত আর ডবলিউ হিউস সাহেব আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি স্বীয় কর্মের আবশ্যকতায় ১ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।



The remaining portion of two years' leave of absence, granted on the 30th January last, to Mr. H. R. Payne, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Cuttack, Southern Division, has been cancelled from the 23d instant, the date on which he reported his return from the Cape of Good Hope.

Mirza Sheer Ali; Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Tirhoot, for two months, on medical certificate.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following appointments :

Mr. B. H. Cooper to be an Assistant to the Magistrate and the Collector of Hooghly.

Lieutenant B. W. R. Jenner to officiate as Junior Assistant to the Commissioner of Chota Nagpore.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে দক্ষিণ কটকের ডেপুটি কালেক্টর জি. এ. আর. পেন সাহেবকে গত বৎসরের ৩০ জানুয়ারি তারিখে যে দুই বৎসরের ছুটি দেওয়া গিয়াছিল তাহার অনতিত কাল ২৩ তারিখ অবধি অর্থাৎ যে তারিখে তিনি কেপহোপে আপনার প্রত্যাপননের রিপোর্ট করিলেন সেই অবধি রহিত হইল।

১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে ত্রিভুজের ডেপুটি কালেক্টর জি. এ. মিরজা শের আলী চিকিৎসকের মর্টিফিকটক্রমে ২ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বাঙ্গলা দেশের জি. এ. গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত ব্যক্তি নিয়োগ করিয়াছেন।

জি. এ. কুপার সাহেব জগলীর মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের আসিফান্ট হইয়াছেন।

জি. এ. লেপ্টেনেন্ট বি. ডবলিউ. আর. জেনর সাহেব ছোট নাগপুরের কমিশনারের দ্বিতীয় আসিফান্টরূপে কার্য করিবেন।

এফ. জে. হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVTS.

## গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

মোতালকে জেলা ২৪ পরগনা শন ১৮৪০ সালের মে মাহার কীন্দীর বাকী খাজানা মায় সুদ আদায় জন্য শন ১৮৪০ সাল ২৭ আগষ্ট মোতাবেক শন ১২৪৭ লাল ১৩ ভাদু বৃহস্পতিবার নিলামের দিবস মকরর হইয়াছে ইন্ডা হারের তারিখ ১২ জুলাই শন ১৮৪০ শন ১২৪৭ সাল ৩০ আষাঢ়।

ক্র. নং	মহালের নাম	তালুকদারের নাম	মোট সদর বিক্রী জমার জমা	বিক্রী জমার রকম	বাকী খাজানা ও সুদ মাহ মাই শন ১৮৪০ সাল বিঃ লাটবন্দী	বয়ান
২ ৩	কীং পং মাপুরা ওং	রামকুমার রায় ওং।	৮৮০৩/২	১	৭০১	ধান্য ই
৮ ১৪	কীং পং এ	ইং রাধাচরণ রায় ওং।	২০৭৩১/২	১	১৪২৮৪	ত্যাগি জ
২৫ ২৩	কীং পং এ	জগদুর্জিত সিংহ।	৮০৩১/৩	১	মচ ৪১৫	আয় ই
২৯ ১০২	কীং পং মেদনমল	হরলাল মিত্র।	২৭৪৫৫/২	১	৩৬৪১০	তি।
৩০ ১২০	কীং পং বরিনহাটি	আনন্দচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।	৫১১০৭	১	৭৫১১	এ
৩৬ ১৭২	কীং পং মাপুরা	গৌরীচরণ রায়।	১১০৮৪/	১	২২৭৮	এ
৩৭ ১৭৩	কীং পং এ	গোবিন্দপ্রসাদ রায়।	১৬৫৭৪৬/৩	১	৭১৩৬/১০	এ
৫৪ ৩২১	কীং পং মুড়াগাছা	রাধামোহন ও প্রাণনাথ চৌং	৮৫১৮/২	১	৩১৬/১	এ
৫৮ ৩৩২	কীং পং এ	তারাপ্রসাদ রায় চৌং ওং।	৮২৩২১/২	১	১৭৪১০৫	এ
৫৯ ৩৩৪	কীং পং শাহানগর ওং	প্রসন্নচন্দ্র মিত্র।	১২১৭২১/২	১	১১২	এ
৬০ ৩৩৫	কীং পং এ	গোপীনাথ জিউ মেং অড	৬৫৪৪৬	১	৭১১/৩	এ
৭২ ৩৫১	কীং পং বালিয়া	ভবানীচরণ চট্টোপাধ্যায়।	৮৬৪৪১/২	১	১৩৫১/০৪	এ
৮১ ৩২৩	কীং পং আজীমাবাদ	রাজনারায়ণ চক্রবর্তী ও	১২৭৬৭১১/৩	১	১৬৩৬/১	এ
	জনা মাধবপুর	বৈদ্যনাথ বসু।				

চকিশ পরগনার কালেক্টরী কাছারী ১৮৪০। ১৬ জুলাই।

ডবলিউ টি টেলর। একটি কালেক্টর।



মোতালকে জেলা চক্ষিণ পরগনা ও খারিজা জেলা বর্ধমান ও নদীয়া ও যশহরের মধ্যে যে সকল মহালাত বাঁটওয়ারার অধীনে আছে তাহার শন ১৮৪০ সালের মে মাহার কীলীর বাকী খাজানা মায় সুদ আদায় জন্য শন ১৮১৪ সালের ১২ আইনের আদেশানুসারে শন ১৮৪০ সালের তারিখ ২৬ আগষ্ট মোতাবেক বাকী শন ১২৪৭ সালের ১২ ভাদ্র বুধবার নিলামের দিবস নির্দ্ধার্য হইয়াছে ইচ্ছাচারের তারিখ ১১ জুলাই শন ১৮৪০ সাল ২২ আষাঢ় শন ১২৪৭ সাল ।

ক্র সং	মহালের নাম	তালুকদারের নাম	মোট সদর জমা	বিক্রী জমার রকম	বাকী খাজানা ও সুদ শন ১৮৪০ সাল কীলি মাহ মে বিঃ লাটবন্দী	বয়ান
১	কীং পং মাধুরা ওং কীং চেতলা ওং	রামকৃষ্ণ রায় ওং।	৫৬৮৫১/১	১	২১৫১/৩	ধান্য ও ইক্ষু ও কাপাস ও নীল এ
৩	কীং পং এ কীং রায়নগর ওং	ইং শীতারাম রায় ওং।	৮৫২৬৫/৪	১	১৩৭৫/১	এ
২	৬৩ কীং পং মাধুরা ওং কীং বাহাদুরি ওং	দুর্গাপ্রসাদ রায় ও ভবানীপ্রসাদ রায় ওং।	১২৫৪২/৭	১	৪৩১১/২	এ
১০	৬৪ কীং পং এ কীং এ	রামকান্ত বন্দ্যোপাধ্যায়।	৭১৫০১/২	১	১৪১১/১	এ
১৩	১৪৫ কীং পং কলিকাতা মোং বোনহুগলি ওং	প্রাণকৃষ্ণ বিশ্বাস ও কৃষ্ণানন্দ বিশ্বাস।	২২২৬১১/৬	১	৬২৮৫/০	এ
১৪	১৪৬ কীং পং আনরপুর তং তোজড়া ওং	এ	৫২৪৮৭/৬	১	২৬৪১/২	এ
১৫	১৫১ কীং পং বরিনহাটী ওং তরফ হাটুরিয়া ওং	নীলকমল সরকার ওং। সরকার বাহাদুর।	৪০১২৭১১/২	১	৪৬৫১/১	এ
১৬	৩২২ কীং পং সুড়গাছা মোং আলমপুর ওং	দেবীপ্রসাদ বসু ও আনন্দচন্দ্র চক্রবর্তী ওং।	১০৫৬৫/২	১	১২৩১১/৮	এ
১৭	৩৬০ কীং পং হাথীরাঘর মোং রঘুদেবনগর ওং	শঙ্করী দাসী ওং।	৪০৬৪১/৩	১	৩৫২৫/৭	এ
১৮	৪৪৭ কীং পং আবশা তং মাবেক মাহ আকী ওং	রামবেহারি কুণ্ডু ওং।	১০৮৩১৫/১১	১	৫০০/৮	এ
১৯	৪৫১ কীং পং বালিয়া লাট কুমীর মোড়া ওং	হারিকানাথ বসু ওং।	২২৭৪৫/২	১	৪৬০/২	এ
২৫	৬০৫ কীং পং ভালুকা কীং ভালুকা	গৌরীচরণ ঘোষ।	১৪৭৮১১/১১	১	১৩১১/০	

চক্ষিণ পরগনার কালেক্টরের কাছারী।  
১৮৪০ সাল ১৫ জুলাই।

ডবলিউ টি টেলর।  
একটিং কালেক্টর।

মোতালকে জেলা চক্ষিণ পরগনার মধ্যে মহাল জের বাঁটওয়ারার শন ১৮৪০ সালের লাং আপরেল মাহার বাকী খাজানা মায় সুদ আদায় কারণ নিলামের তারিখ ধার্য করা গিয়াছে শন ১৮৪০ সালের ২৬ আগষ্ট মোং শন ১২৪৭ সাল তারিখ ১২ ভাদ্র বুধবার।

ক্র সং	মহালের নাম	তালুকদারের নাম	মোট সদর জমা	বিক্রী জমার রকম	বাকী খাজানা মায় সুদ বিঃ লাটবন্দী	বয়ান
১	৩৬০ কীং পং হাতি রাঘর ওং মোং রঘুদেবনগর ওং	শঙ্করী দাসী ওং মধ্যে বিঃ রামকানাই কুণ্ডু	৪০৬৪১/২	১৭৫/১৬	৩৬২৫৫/৫	এই মহা লে ধান্য ফসল ই ত্যানি হর

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ৪ আগষ্ট।]

জে জি লরল।

কীরামপুরের হস্তায়ে জানি কাশমনকর্ষক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 11, 1840.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪০ সাল ১১ আগস্ট।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 6TH JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 6th July, 1840.

ACT No. — of 1840.

*An Act for the punishment of vagrants within the Town of Calcutta extorting Alms by offensive and disgusting exhibitions and practices.*

I. Whereas great inconvenience is experienced within the Town of Calcutta from Mendicants who endeavour to extort alms by offensive and disgusting exhibitions and practices.

II. It is hereby enacted, that persons within the Town of Calcutta who shall seek to extort alms by exhibiting any bodily ailment or deformity, or by any offensive or indecent practices, or by inflicting, or threatening to inflict, bodily injury on themselves, shall be liable, on conviction before any Justice of the Peace, to imprisonment with or without labor for a term not exceeding one calendar month.

III. And it is hereby enacted, that all persons guilty a second time of any of the above offences, shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to imprisonment with hard labor for a term not exceeding twice the period assigned for the first offence, and the same period upon any subsequent conviction.

IV. And it is hereby enacted, that persons guilty of any of the offences above mentioned who shall violently resist any peace Officer attempting to apprehend them, shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding three calendar months.

## আইনের মুসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ৬ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৬ জুলাই তারিখে হজুর কৌন্সিলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আক্ট।

কলিকাতা শহরের মধ্যে যে২ ভিক্ষুক অপকারক এবং ঘৃণাজনক দর্শন ও কার্যের দ্বারা দৌরাত্ম্য করিয়া ভিক্ষা লয় তাহারদের দণ্ডকরণের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক কলিকাতা শহরের মধ্যে যে ভিক্ষুকেরা অপকারক ও ঘৃণাজনক দর্শন ও কার্যের দ্বারা দৌরাত্ম্য করিয়া ভিক্ষা লইবার উদ্যোগ করে তাহারদের দ্বারা অনেক অনিষ্ট হইতেছে।

২ ধারা। অতএব এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে কলিকাতা শহরের মধ্যে যে ব্যক্তির কোন শারীরিক রোগ বা বৈলক্ষণ্য দর্শাণের দ্বারা অথবা কোন অপকারক বা লজ্জাকর কার্যের দ্বারা অথবা আপনাদের শরীরের উপর আঘাতকরণের দ্বারা কি আঘাতকরণের ভয় দেখাওনের দ্বারা দৌরাত্ম্য করিয়া ভিক্ষা লইতে চেষ্টা করে তাহারদের অপরাধ কোন জুফিস অফ দি পীসের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহারা কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট বা তাহাব্যতিরিক্ত এক মাসের অনধিক মিয়াদে কয়েদখানার যোগ্য হইবেক।

৩ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে পূর্বোক্ত অপরাধ দ্বিতীয় বারকরণের দোষী ব্যাহারা হয় তাহারদের দোষ জুফিস অফ দি পীসের সম্মুখে প্রমাণ হইলে প্রথম অপরাধে যে মিয়াদ হইয়াছিল তাহার দ্বিগুণের অনধিক মিয়াদে তাহারা কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট কয়েদের যোগ্য হইবেক এবং তাহার পরে যতবার ঐ অপরাধ প্রমাণ হয় ততবার সেই মিয়াদে কয়েদের যোগ্য হইবেক।

৪ ধারা। আরো এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে পূর্বোক্ত প্রকার অপরাধে যে ব্যক্তির দোষী হয় তাহারদিগকে কোন আমলা গ্রেফতার করিতে উদ্যোগ করিলে যদি তাহারা বলপূর্বক নিবারণ করে তবে তাহারদের ঐ অপরাধ জুফিস অফ দি পীসের সম্মুখে প্রমাণ হইলে কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট বা তাহাব্যতিরিক্ত তিন মাসের অনধিক মিয়াদে কয়েদের যোগ্য হইবেক।



Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of September next.

F. J. HALLIDAY,

*Junr. Secy. to the Govt. of India.*

**FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 13TH JULY, 1840.**

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 13th of July, 1840.

ACT No. — of 1840.

*Act for amending the procedure in cases of Appeals made in Formâ Pauperis, within the Presidency of Fort William in Bengal.*

It is hereby enacted, that the proviso contained in Clause 1, Section 5, Regulation XXVIII. 1814 of the Bengal Code in regard to females of rank, shall be applicable at the discretion of the Court of Sadder Dewanny Adawlut of the Presidency of Fort William in Bengal, to any party desirous of appealing in formâ pauperis to that Court.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 13th day of September next.

F. J. HALLIDAY,

*Junr. Secy. to the Govt. of India.*

**CIRCULAR ORDERS OF THE SUD-  
DER DEWANNY ADAWLUT.**

No. 2079.

*To the several Zillah and City Judges in the  
Lower Provinces.*

The Court being desirous of knowing, whether the delay that takes place in your district in the execution of Decrees, arises from want of attention on the part of the Collector, request that you will have the goodness, at your earliest convenience, to forward to them a copy of the last Quarterly Statement sent by you to the Commissioner of your Division, agreeably to form B. of the Circular Order of the 12th December 1834, No. 127.

W. KIRKPATRICK, *Deputy Register.*  
Fort William, the 12th June, 1840.

No. 2067.

*To the several Zillah and City Judges in the  
Lower Provinces.*

1. I am directed to request that you will report, with as little delay as practicable, whether it has been the practice in your district to admit the reinstatement [গবর্ণমেন্ট গেজেট্ ১৮৪০। ১ আগষ্ট]

জরুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

জরুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৬ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে ঐ মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক ইতি। এক জে হালিডে।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ১৩ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ১৩ জুলাই তারিখে হজুর কৌন্সিলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আকট।

বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়মের রাজধানীর অন্তঃপাতি দেশের মধ্যে পাপর অর্থাৎ যোত্রহীনরূপে যে আপীল দাখিল হয় তাহার কার্য সুধরণের আইন।

ইহার দ্বারা জরুম হইতেছে যে মান্য জুরদের বিহীন বাঙ্গলা দেশের চলিত ইঙ্গরেজী ১৮১৪ সালের ২৮ আইনের ৫ ধারার ১ প্রকরণে যে বিধি আছে তাহা বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়মের রাজধানীর সদর দেওয়ানী আদালতে পাপর অর্থাৎ যোত্রহীনরূপে যে ব্যক্তি আপীলকরণের ইচ্ছা করে ঐ আদালতের বিবেচনামুদারে তাহার উপর খাটিতে পারে।

জরুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

জরুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ১৩ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে ঐ মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক ইতি। এক জে হালিডে।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডর।

২০৭৯ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জ্বিত জজ সাহেব বরাবরেবু।

আদালতের সাহেবেরা ইহা জানিতে ইচ্ছা করেন যে তোমার আদালতে ডিক্রী জারী করিতে যে বিলম্ব হইয়াছে তাহা কালেক্টর সাহেবের অমনোযোগে হইয়াছে কি না অতএব ১৮৩৪ সালের ১২ দিসেম্বর তারিখের ১২৭ নম্বরী সরকুলার অর্ডরের B চিহ্নিত পাঠানুসারে তোমার এলাকার কমিশ্যনর সাহেবের নিকটে তুমি যে ত্রৈমাসিক কৈফিয়ৎ শেষে পাঠাইয়াছ তাহার এক নকল যত শীঘ্র হয় এই আদালতে পাঠাইবা।

ডবলিউ কর্ণপাত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

২০৬৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জ্বিত জজ সাহেব বরাবরেবু।

১। ১৭৯৩ সালের ৪ আইনের ১০ ধারানুসারে যে মোকদ্দমা ত্রুটিপ্রযুক্ত ডিসমিস হয় তাহা পুনরায় উপস্থিত করণের অনুমতি দেওয়া তোমার জিলা আদালতে ব্যব



of cases which have been dismissed on default, under Section 10, Regulation IV. 1793; or whether such cases have been generally considered as finally disposed of and not subject to revival by a new suit.

2. Your reply should convey to the Court the result of your own experience in the matter, and of the information to be obtained from the Native Judges of your district, in regard to the practice which obtains in their Courts.

W. KIRKPATRICK, *Deputy Register.*  
Fort William, the 12th June, 1840.

No. 2081.

*To the several Civil Judges in the Lower Provinces.*

I am directed by the Court to request, that you will submit a return of the number of Civil cases referred to the Collector of your district under Regulation II. of 1819, and still pending before that Officer, in the accompanying form, made up to the 30th of June Instant.

W. KIRKPATRICK, *Deputy Register.*  
Fort William, the 12th June, 1840.

No. of Suit.	Date of institution.	Date of reference to the Collector.	Value or amount sued for.	Why still pending.
25	2nd Dec. 1838.	4th Jan. 1839.	564 Rs.	

No. 2082.

*To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.*

1. I am directed by the Court to request you will have the goodness to inform them, at your earliest convenience, when the Register's books of the Sudder Ameens and Moonsiffs, attached to your district, were last examined, and when you propose to examine them again.

2. The Court observe that it is particularly advisable, not only that the Register books above noted should be from time to time inspected by the Judges, but also that they should carefully examine the Register of Deposits prescribed by the Circular Order† noted in the margin, and further ascertain whether the "Buhee Yaddasht," directed to be kept up by the Circular Order of the 15th May, 1835, No. 146, contains all the information required by the orders of this Court.

\* Sections 18 and 73, Regulation XXIII. 1814.

† No. 28, 6th February, 1833.

[*Government Gazette, August 11th, 1840.*]

হার আছে কি ঐ প্রকার মোকদ্দমার চূড়ান্তরূপে নিষ্পত্তি হইয়া নূতন মোকদ্দমার দ্বারা পুনরার উপস্থিত হইতে পারে না এমত সাধারণ বোধ আছে কি না এই বিষয়ের এক রিপোর্ট র্ত্ত শীঘ্র হইতে পারে পাঠাইবা।

২। এই বিষয়ে তোমার নিজ অনুশীলনের দ্বারা বাহ্য বোধ হইয়াছে এবং তোমার জিলায় এতদেশীয় বিচারকেরদের আদালতে যে ব্যবহার চলিতেছে তাহার বিষয়ে যে সমাদ পাইয়া যায় সে সকল আপনাদের উত্তরের মধ্যে লিখিবা।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

২০৮১ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জীবিত প্রত্যেক নিবিল জজ সাহেব বরাবরেবু।

সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে আদেশ করি তেছি যে ১৮১৯ সালের ২ আইনানুসারে তোমার জিলায় কালেক্টর সাহেবের নিকটে যে ২ দেওয়ানী মোকদ্দমা তোমার দ্বারা অর্পণ হইয়া এখনপর্যন্ত ঐ কার্য কারকের আদালতে মুলতবী আছে তাহার এক কৈফিয়ৎ এই জুন মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত নীচের লিখিতব্য পাঠানুসারে লিখিয়া পাঠাইবা।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ১২ জুন।

মোকদ্দমার নম্বর	উপস্থিত করণের তারিখ	কালেক্টর সাহেবকে অর্পণকরণের তারিখ	যে মূল্য বা মোটের নিমিত্তনাশি হইয়াছে তাহা	এইপর্যন্ত কি কারণে মুলতবী রহিল
২৫	১৮৩৮। ২ দিসেম্বর	১৮৩৯। ৪ জানুয়ারি	৫৬৪-	

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

২০৮২ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জীবিত জজ সাহেব বরাবরেবু।

১। সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে আদেশ করিতেছি যে তোমার জিলাসম্পর্কীয় সদর আমীন এবং মুনসেফদিগের রেজিষ্টারী বহী \* শেষবারে কোন সময়ে তুমি তদারক করিলা এবং পুনরায় কোন সময়ে তদারক করিতে স্থির করিয়াছ ইহা যত শীঘ্র হয় আদালতের সাহেবদিগকে জানাইবা।

২। আদালতের সাহেবেরা তোমাকে জানাইতেছেন যে কেবল উপরের উক্ত রেজিষ্টারী বহী জজ সাহেবেরদের দ্বারা সময়ে২ তদারককরা আবশ্যিক এমত নহে কিন্তু নীচের লিখিতব্য সরকারি অর্ডরের † দ্বারা আমানতী টাকার যে রেজিষ্টারী রাখণের লুকুম হইয়াছিল তাহাও অতিসাবধানতাপূর্বক তদারককরা উচিত। ১৮৩৫ সালের ১৫ মে তারিখের ১৪৬ নম্বরী সরকারি অর্ডরের দ্বারা যে "বহী ইয়াদাশত" রাখিবার লুকুম হইয়াছিল এই আদালতের লুকুমের অনুসারে তাহাতে যে সমস্ত বেগুরা লিখিবার আজ্ঞা ছিল তাহা লেখা গিয়াছে কি না ইহাও আদালতের জজ সাহেবেরা নিশ্চয় করিবেন।

\* ১৮১৪ সালের ২৩ আইনের ১৮ এবং ৭৩ ধারা।

† ১৮৩৩ সালের ৫ ফেব্রুয়ারি তারিখের ২৮ নম্বর।



3. I am directed to acquaint you that an instance has lately been brought to the notice of the Court, in which a Moonsiff has been permitting his Serishtadar to sign his name, and has also been tampering with deposits, employing a nazir, and levying "Mee-ran." These irregularities, the Court trust, do not exist to any very great extent; but they deem it their duty to notify the same to you, with a view to your taking immediate measures to ascertain the state of the Moonsiffs' Courts in your district, and to your bringing the offenders to punishment, should these malpractices be found to have obtained in the district placed under your charge.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 12th June, 1840.

*To the several Civil Judges in the Lower Provinces.*

1. I am directed by the Court to request that, whenever the defendant in a regular suit may plead that the plaintiff has underrated the value of the property sued for, either with a view to evade the stamp duty, or to render the suit not cognizable in appeal to the Queen in Council, you will, before the pleadings are completed,\* make such enquiry as you may deem proper, for the purpose of ascertaining the correctness of the allegation; and that having done so, you will pass an order accordingly, leaving the party, who may be dissatisfied therewith,† to prefer a summary appeal therefrom to this Court.

2. You will have the goodness to communicate this order to the Principal Sudder Ameen of your district.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 19th June, 1840.

\* Vide Article 8, Schedule B, Regulation X. 1829, and Construction No. 1046.

† Vide Clause 1, Sect. 4, Regulation XIII. 1808.

No. 2094.

*To the several Civil Judges in the Lower Provinces.*

I am directed by the Court to request that you will cause the Futwas and Bewustas of the Law Officers of your Court, which are annually forwarded to this office, to be transcribed in future on paper of English manufacture.

\* 2. The same rule is to be applicable to the Certificates of Principal Sudder Ameen, which are appended to the Monthly Civil Statements under paragraph 14 of the Circular Order, No. 49, 20th September, 1839.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 19th June, 1840.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১১ আগস্ট।]

৩। তোমাকে ইহা জানাইতে আমার প্রতি জরুরী হইয়াছে যে কিছু কাল হইল এই সদর আদালতে এমত বিজ্ঞাপন করা গেল যে এক জন মুনসেফ আপন সিরিশতাদারকে তাঁহার নাম সহী করিতে অনুমতি করিতেছেন ও আমানতী টাকা লইয়া ব্যবহার করিয়াছেন এবং এক জন নাজিরকেও রাখিয়াছেন ও মীরাননামক কর আদায় করিয়াছেন। সদর আদালতের সাহেবেরা ভরসা করেন যে এরূপ অবহিত কার্য অনেক স্থানে হয় নাহি তথাপিও তোমার জিলাতে মুনসেফী আদালতের অবস্থা অনুসন্ধান করিবার নিমিত্তে অবিলম্বে তুমি উদ্যোগ কর এবং তোমার অধীন জিলাতে যদি এমত ব্যবহার হইয়া থাকে তবে দোষি ব্যক্তিদিগের শাস্তিকরণের উদ্যোগ কর এই নিমিত্তে এই বিষয় তোমাকে জানাইতে উচিত বোধ হইল।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জীযুত প্রত্যেক সিবিল জজ সাহেব বরাবরেষু।

১। সদর আদালতের সাহেবেরা তোমাকে আদেশ করিতে আমাকে জরুরী করিয়াছেন যে জাবেতামত মোকদ্দমাত্তে যখন আসামী ওজর করে যে ইন্সটাম্পের মাসুল না দিবার নিমিত্তে অথবা এই মোকদ্দমা জিজ্ঞাসিত মহারাগীর হজুর কোন্সেলে আপীল হইতে না পারে এই নিমিত্তে করিয়া দী মোকদ্দমাঘটিত সম্পত্তির মূল্য ন্যূন করিয়া লিখিয়াছে তখন সওয়ালজওয়াব শেষ হওনের\* পূর্বে এই কথা সত্য কি না ইহা নিশ্চয় করিবার নিমিত্তে যে তদারককরা বিহিত বোধ হয় তাহা করিবা। এবং তাহা করিলে পর তুমি তদনুসারে জরুরী দিবা ইহাতে আসামী কি করিয়া দী অসম্মত † হইলে তিনি তোমার জরুরীর উপর এই আদালতে সরাসরীরূপে আপীল করিতে পারেন।

২। এই জরুরী তোমার জিলার প্রধান সদর আমী নকে জানাইবা।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ১২ জুন।

\* ১৮২৯ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ৮ প্রকরণ এবং ১০৪৬ নম্বরী আইনের ব্যাখ্যা দেখ।

† ১৮০৮ সালের ১৩ আইনের ৪ ধারার ১ প্রকরণ দেখ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০২৪ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জীযুত প্রত্যেক সিবিল জজ সাহেব বরাবরেষু।

১। সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে আদেশ করিতেছি যে তোমার আদালতের মোলদীর ও পাণ্ডিতের যে ফতওয়া ও ব্যবস্থা বৎসরে ২ এই সদর আদালতে পাঠান যায় তাহা উত্তর কালে ইঙ্গলণ্ড দেশের প্রস্তুতকরা কাগজে নকল করাইবা।

২। ১৮৩২ সালের ২০ সেপ্টেম্বর তারিখের ৪২ নম্বরী সরকারি অর্ডরের ১৪ দফার অনুসারে প্রধান সদর আমীনদিগের যে সার্টিফিকেট মাসিক দেওয়ানী কৈফিয়তের শেষে সংযোগ করা যায় তাহাতেও এই জরুরী খাটি বেক।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.



No. 2096.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to request that you will fill up the form of statement which accompanies this letter, according to the indication of the several headings, and transmit the same to the Court as early as practicable.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, the 19th June, 1840.

List of Principal Sudder Ameens and Sudder Ameens appointed under Reg. V. 1831 in the Lower Provinces.

Officers.	Names.	Place of Birth.	Residence, viz. Town or Village, Pergh. and Zillah.	Age.	Where not native of India, period of residence therein.	Salary including Es-tablishment.	Date of ap-pointment to office.
Principal Sudder Ameen.							
Sudder Ameen.							

No. 2093.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

No annual return having been received from your district agreeably to the 7th paragraph of the Rules prescribed for the nomination of Ameens,\* I am directed to request that you will submit a Statement agreeably to the annexed Form, made up to the 30th June, Instant, and forward the same to the Court with all practicable despatch.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, the 26th June, 1840.

\* Circular Order, 13th January, 1837, No. 197.

[Government Gazette, August 11th, 1840.]

২০৯৬ নম্বর।

বাদলাপ্রভৃতি দেশের জিয়ুত প্রত্যেক সিভিল জজ সাহেব বরাবরে যু।

সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে আদেশ করি তেছি যে এই পত্রের সঙ্গে যে কৈফিয়তের পাঠ পাঠান যাইতেছে তাহার শিরোনামে যে নানা বিষয় লিখিত আছে তদনুসারে তাহার নিম্ন স্থান পূর্ণ করিয়া যত শীঘ্র হইতে পারে আদালতে পাঠাইবা।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৯ জুন।

১৮৩১ সালের ৫ আইনানুসারে বাদলাপ্রভৃতি দেশে নিযুক্ত প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীনেরদের কৈফিয়ত।

কার্যকারক	নাম	জন্মস্থান	বাসস্থান অর্থাৎ নগর বা গ্রাম ও পরগনা ও জিলা	বয়ঃক্রম বর্ষে বা মাস করিয়াছে তাহা	যদি ভারতবর্ষে না জন্মে তবে কতদিনাবধি ভারতবর্ষে বাস করিয়াছে তাহা	আদালতের শিরিশতার পরচক্ষু মাসিক বেতন	কাৰ্য্যে নিযুক্ত হওনের তারিখ
প্রধান সদর আমীন							
সদর আমীন							

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০৯৩ নম্বর।

বাদলাপ্রভৃতি দেশের জিয়ুত প্রত্যেক সিভিল জজ সাহেব বরাবরে যু।

আমীনদিগকে নিযুক্তকরণের বিষয়ে যে নিয়ম হইয়াছে তাহার ৭ দফার অনুসারে তোমার জিলাহইতে কোন বার্ষিক কৈফিয়ত না পাওয়াতে আমি তোমাকে আদেশ করিতে লক্ষ্য পাইয়াছি যে নীচের লিখিতব্য পাঠানুসারে জুন মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত এক কৈফিয়ত লিখিয়া যত শীঘ্র হইতে পারে তাহা এই সদর আদালতে পাঠাইবা।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ২৬ জুন।

\* ১৮৩৭ সালের ১৩ জানুয়ারি তারিখের ১২৭ নম্বরী সরকারি অর্ডার।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.



*Return of Ameens employed in the District of ——— agreeably to the Circular Orders of the Sudder  
Deewany Adawlut, dated 13th January, 1837.*

No.	Name of the Ameen and Residence.	Date of Appointment.	In what division or Jurisdiction empowered to act.	Amount and Names of securities.	Whether qualified under the Regulations.	General Remarks.
1	A. B. of C. D.	1st of E.	1st Division or in the Moon-siffship of F.	300 Rs. G. H. and I. J. of K.	Not disqualified by any regulations.	Here state whether the Ameen is connected with any of the Native Judges or Ministerial Officers of the Courts of the District.

No. 2120.

*To the several Civil Judges in the Lower Provinces.*

It having been brought to the notice of the Court that some Principal Sudder Ameens, Sudder Ameens, and Moonsiffs have been in the habit of selecting undefended Suits and other Cases easy of decision, without reference to the number on the file or the date of institution, and deciding the same, in order to make up the number of Suits prescribed by the Circular Orders, and expected by the Court to be disposed of by those Officers, I am directed to call your attention to the subject, and to request that you will ascertain whether this objectionable practice obtains in your District, and, if so, that you will strictly prohibit the same, and direct the uncovenanted Judges to bring on the causes depending in their respective Courts, for trial, according to the order in which they may have been filed.

2. You are requested after due enquiry to report

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১১ আগষ্ট।]

১৮৩৭ সালের ১৩ জানুআরি তারিখের সদর দেওয়ানী আদালতের সারকুলার অর্ডরের অনুসারে অমুক জিলাতে নিযুক্ত আমীনের তালিকাঃ।

নম্বর	আমীনের নাম ও বাস স্থান	নিযুক্ত হও তারিখ	যে জিলাতে বা এলাকায় কর্ম করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন	জামিনের মূল্য এবং নাম	আইনানুসারে উপ বুক কি না	সাধারণ যন্তব্য
১	অমুক স্থান নিবাসী অমুক ব্যক্তি	অমুক মাসের তারিখ	১ সংখ্যক এলাকায়া অমুক স্থানের মুনসেফের এলাকায়	৩০০০ অমুক স্থানের কোন আইনানুসারে অমুক এবং অমুক		এই স্থানে লিখিতে হইবে যে এই জিলায় কোন আদালতের এমের শীয় কোন বিচারকর্তা কি কার্য কারকের সঙ্গে এই আমীনের কি জু কুটুম্বতা আছে কি না

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২১২০ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীবুত প্রত্যেক সিবিল জজ সাহেব বরাবরেষু।

১। প্রধান সদর আমীন এবং সদর আমীন এবং মুনসেফেরদের যত মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে সারকুলার অর্ডরের দ্বারা হুকুম আছে এবং এই সদর আদালতের সাহেবেরা অপেক্ষা করেন তাহার সংখ্যা পূর্ণ করিবার নিমিত্তে এই কার্যকারকেরদের মধ্যে কেহউ উপস্থিত হওয়া মোকদ্দমার নথীর নথর এবং তাহা উপস্থিত করণের তা রিখের কিছু বিবেচনা না করিয়া যে মোকদ্দমায় জওয়া বদেওনের কোন আসামী না থাকে এবং নিষ্পত্তিকর অতিসহজ তাহা বাচিয়া নিষ্পত্তি করিয়া থাকেন ইহা সদর আদালতে বিজ্ঞাপন হওয়াতে আমি সেই বিষয়ে তোমা কে মনোযোগ করাইতে হুকুম পাইয়াছি এবং তোমার জি লার মধ্যে এইমত ব্যবহার হইতেছে কি না ইহা নিশ্চয় করিবা। যদি এমত হয় তবে তুমি অতিশক্তরূপে তাহা নি বারণ করিবা এবং অচিহ্নিত বিচারকদিগকে হুকুম করিবা যে তাহারদের প্রত্যেক জনের আদালতে উপস্থিত হওয়া মোকদ্দমা যে শ্রেণীর অনুসারে নথীতে রাখা গিয়াছিল তদনুসারে তাহার বিচার করেন।

২। এবং তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে যে উপ বুক তদারককরণের পরে এই বিষয়ে তোমার জিলাতে





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 18, 1840.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪০ সাল ১৮ আগষ্ট।

FORT WILLIAM,  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 4th August, 1840.  
NOTIFICATION.

The following Rules for the examination of Candidates for Moonsiffships are published for general information.

*First.*—That at each of three Zillah stations in the North Western Provinces and four in Bengal, to be selected by the Governments of those Presidencies respectively, there be appointed a Divisional Committee of Examination, consisting ordinarily, besides such person or persons as the Government may think fit, of

1. The Commissioner of the Division in which the station is situated.
2. The Zillah Judge.
3. The Magistrate.
4. The Principal Sudder Ameen, or Principal Sudder Ameens of the Station.

*Secondly.*—That all candidates for Moonsiffships be required to send in their applications for examination to a Zillah Judge of the Division, within which they desire to be examined, at least two months before the examination to be held—but that no such applications shall be presented to the Judge, who is a member of the Examining Committee.

*Thirdly.*—That the Zillah Judge, after making such enquiries as he may deem proper, in order to ascertain that nothing exists against the character of the applicant to render him unfit to enjoy the privilege of examination, shall certify on the face of the application, that the applicant may be examined.

*Fourthly.*—That the Divisional Committee shall meet at least twice in each year, for the purpose of examining candidates certified to them for examination, during the preceding six months, by Zillah Judges within their divisions.

*Fifthly.*—That the examination shall be conducted by the Committee in such manner as shall

[Government Gazette, August 18th, 1840.]

ফোর্ট উলিয়াম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ৪ আগষ্ট।

বিজ্ঞাপন।

মুনসেফী কর্মের আকাঙ্ক্ষি ব্যক্তিদিগের পরীক্ষার নিমিত্তে পশ্চাৎ লিখিতব্য বিধান সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ করা যাইতেছে।

প্রথম। উত্তর পশ্চিম দেশের যে তিন জিলা এবং বাদলা দেশের যে চারি জিলা এই দেশের ও বাদলা দেশের শ্রীযুত গবর্নন্ট সাহেব মনোনীত করিবেন তাহাতে পরীক্ষাকরণের এক প্রদেশীয় কমিটি নিযুক্ত হইবেন এবং তাহাতে যে ব্যক্তি বা ব্যক্তিদিগকে গবর্নমেন্ট নিযুক্ত করিতে উচিত বোধ করেন তাহার। এবং সামান্যতঃ নীচের লিখিতব্য কার্যকারকের। নিযুক্ত হইবেন।

- ১। বিশেষতঃ যে এলাকার মধ্যে এই জিলা থাকে তাহার কমিশ্যন্ট সাহেব।
- ২। জিলার জজ সাহেব।
- ৩। মাজিস্ট্রেট সাহেব।
- ৪। এই জিলার সদর আমীন বা সদর আমীনসকল।

দ্বিতীয়। মুনসেফী কর্মের আকাঙ্ক্ষি ব্যক্তিদিগের প্রতি লক্ষ্য হইল যে যে প্রদেশের মধ্যে তাহার। পরীক্ষা দিতে ইচ্ছা করেন সেই প্রদেশের কোন এক জিলার জজ সাহেবের নিকটে পরীক্ষাহওয়ার অনুমতি দুই মাস পূর্বে আপনারদের পরীক্ষাহওয়ার দরখাস্ত পাঠান কিন্তু যে জজ সাহেব উক্ত কমিটির মেম্বর তাহার নিকটে দরখাস্ত দিতে হইবেক না।

তৃতীয়। এই দরখাস্তকরণের আচরণের বিষয়ে এমন কিছু অপবাদ নাহি যে তাহাতে তিনি পরীক্ষাদেওয়ার আবেগ্য হইয়া নিশ্চয় করণার্থে জজ সাহেব যেমত উচিত বোধ করেন সেইমত অনুসন্ধান করিবেন পরে এই দরখাস্তের উপর লিখিবেন যে দরখাস্তকরণী ব্যক্তির পরীক্ষা লওয়া যাইতে পারে।

চতুর্থ। প্রদেশীয় কমিটি প্রতিবৎসরে অনুমতি দুইবার বৈঠক করিবেন এবং বৈঠককরণের পূর্বে দুই মাসের মধ্যে আপন প্রদেশের জিলার জজ সাহেবের। কর্মের আকাঙ্ক্ষি যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষাহওয়ার নিমিত্তে ধার্য করিয়াছেন তাহারদের পরীক্ষা লইবেন।

পঞ্চম। সময়ে২ সদর দেওয়ানী আদালতের নাকে



from time to time be prescribed to them by the Sudder Dewanny Adawlut.

*Sixthly.* — That at the conclusion of the examination, the Committee shall grant to such candidates as they may deem proper, diplomas of fitness for employment as Moonsiffs after such form as the Sudder Court may prescribe, and at the same time forward duly certified lists of such candidates to the Sudder Dewanny Adawlut.

*Seventhly.* — That the possession of such diplomas shall entitle candidates, on application, to be recommended by Zillah Judges and Commissioners for vacant Moonsiffships, and to be appointed to such vacant Moonsiffships by the Sudder Dewanny Adawlut, before any candidates not possessing such diplomas.

*Eighthly.* — That in case any Zillah Judge shall, by reason of having received no application from a candidate with a diploma, nominate to the Sudder to fill an existing vacancy, a candidate without a diploma, the Sudder Court shall appoint to the vacancy any one from among the lists of passed candidates, who may be willing to accept the vacant appointment; but the Sudder Court shall not delay the appointment for the purpose of making enquiry as to the willingness of any individual on the lists. On the contrary, if no application should be before them from any such person when the Judge's nomination may be taken into consideration by the Court, they shall, unless they be aware of other objections, appoint provisionally the candidate recommended by the Zillah Judge, subject to his obtaining a diploma in due course under the following rule.

*Ninthly.* — That in case any person not possessing a diploma, be hereafter appointed a Moonsiff, under the last rule, he be required to present himself for examination to the Divisional Committee at the first examination held after the expiration of six months from the date of his appointment, and that if he then fail in obtaining a diploma of fitness, his appointment be deemed vacant.

*Tenthly.* — That after effect has been given to these rules, if the Judge of a district have good and sufficient grounds to believe from any proceeding or other information officially before him, that any Moonsiff under his controul not previously examined, is not sufficiently qualified to discharge in a proper manner the duties of his situation, he may, with the concurrence of the Commissioner, require such Moonsiff to present himself for examination before the Divisional Committee at their next meeting, and any Moonsiff who being so required may refuse to submit to examination, or being examined may fail to obtain a diploma, shall forfeit his appointment, and shall not be re-appointed to a Moonsiffship, until he obtain a diploma of fitness.

*Eleventhly.* — That in future no Sudder Ameen be appointed, except he be one of three Moonsiffs recommended for promotion by the Sudder Court, and unless he have served as a Moonsiff for at least twelve months previous to the date of recommendation.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট, ১৮৪০। ১৮ আগস্ট]

বেরা যেরূপ নির্দিষ্ট করিবেন সেইরূপে কমিটি পরীক্ষা লইবেন।

ষষ্ঠ। পরীক্ষা সমাপ্ত হইলে পর যে কর্মাকাজিক ব্যক্তিরদিগকে কমিটি উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহারদিগকে সদর দেওয়ানী আদালতের নির্দিষ্ট পাঠানুসারে মুনসেফী কর্মের যোগ্যতার পত্র দিবেন এবং এরূপ কর্মাকাজিক ব্যক্তিরদের ইসমনবীন্দীতে উপযুক্তমতে দস্তখত করিয়া সদর দেওয়ানী আদালতে পাঠাইবেন।

সপ্তম। যে কর্মাকাজিক ব্যক্তির এইরূপ যোগ্যতার পত্র পান তাঁহার দরখাস্ত করিলে শূন্য মুনসেফী কর্ম তাঁহারদিগকে দিবার নিমিত্তে জিলার জজ ও কমিস্যনর সাহেবেরা পরামর্শ দিতে পারেন এবং যে কর্মের আকাজিক ব্যক্তির এইরূপ যোগ্যতার পত্র না পাইয়া থাকেন তাঁহারদের অপেক্ষা পত্রপ্রাপ্ত ব্যক্তির সদর আদালতের দ্বারা শূন্য মুনসেফী কর্মে নিযুক্তহওনের যোগ্য হইবেন।

অষ্টম। যদ্যপি কোন জিলার জজ সাহেব যোগ্যতার পত্রপ্রাপ্ত কর্মের আকাজিক কোন ব্যক্তির স্থানে দরখাস্ত না পাওয়াতে শূন্য মুনসেফী কর্মে নিযুক্তহওনের নিমিত্তে যোগ্যতার পত্র না পাওয়া কোন কর্মের আকাজিক ব্যক্তির নামাকিত করিয়া সদর দেওয়ানী আদালতে পাঠান তবে সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ ব্যক্তিরদের ফর্দের মধ্যে যে ব্যক্তি এ শূন্য পদ গ্রহণ করিতে সম্মত তাঁহাকে এ শূন্য পদে নিযুক্ত করিবেন কিন্তু এ ফর্দের লিখিত কোন ব্যক্তি কর্ম লইতে সম্মত কি না এই বিষয় অনুসন্ধানকরণের নিমিত্তে এ সদর আদালতের সাহেবেরা শূন্য পদে কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে বিলম্ব করিবেন না যখন জজ সাহেবের দ্বারা নামাকিত ব্যক্তির বিষয় সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা বিবেচনা করিতে বৈশেষ তখন ফর্দের লিখিত কোন ব্যক্তির দরখাস্ত যদি তাঁহারদের নিকটে না পৌছিয়া থাকে তবে তাঁহার অন্য কোন আপত্তি না থাকিলে কর্মের আকাজিক যে ব্যক্তির নিমিত্তে জিলার জজ সাহেব পরামর্শ দিয়াছিলেন তাঁহাকে কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে নিযুক্ত করিবেন কিন্তু নীচের লিখিতব্য বিধানানুসারে এ ব্যক্তির সময় ক্রমে এক যোগ্যতার পত্র পাওনের আবশ্যক আছে।

নবম। যে ব্যক্তি যোগ্যতার পত্র না পাইয়া থাকেন তিনি যদি উপরের উক্ত বিধানানুসারে উক্ত কালে মুনসেফী কর্মে নিযুক্ত হন তবে নিযুক্তহওনের তারিখের ছয় মাসের পরে প্রদেশীয় কমিটি যে প্রথম পরীক্ষা লইবেন তাহাতে তিনি পরীক্ষাদেওনের নিমিত্তে হাজির হইবেন এবং যদি সেই সময়ে তিনি যোগ্যতার পত্র পাইতে না পারেন তবে তাঁহার সেই পদ শূন্য হইল জান করিতে হইবেক।

দশম। এই বিধানসকল জারী হইলে পর যদ্যপি কোন জিলার জজ সাহেব কোন কার্যপ্রযুক্ত অথবা যে এজহার রীতিমতে তাঁহাকে দেওয়া যায় তৎপ্রযুক্ত বিলম্ব বিশিষ্ট হেতুতে বোধ করেন যে তাঁহার অধীনে পরীক্ষা না হওয়া কোন মুনসেফ আপনার পদের কর্ম উপযুক্তরূপে নির্বাহ করিতে পারেন না তবে এ জজ সাহেব কমিস্যনর সাহেবের সহিত একত্বা হইয়া এ মুনসেফকে প্রদেশীয় কমিটির আগামি বৈঠকে পরীক্ষাদেওনের নিমিত্তে হাজির হইতে প্ররুম করিতে পারেন। এবং যদি কোন মুনসেফ এইমত প্ররুম পাইয়া পরীক্ষাদেওনে অসম্মত হন অথবা পরীক্ষা দিয়া যোগ্যতার পত্র না পান তবে তিনি কর্মচ্যুত হইবেন এবং তৎপরে যোগ্যতার পত্র না পাওয়া পর্যন্ত পুনর্বার মুনসেফী কর্মে নিযুক্ত হইবেন না।

একাদশ। উক্ত কালে সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা উক্ত পদ পাইবার নিমিত্তে তিন জন মুনসেফের বিষয়ে পরামর্শ দিবেন এবং যে ব্যক্তি তাঁহারদের মধ্যে এক জন না হন এবং এ আদালতের পরামর্শের তারিখের পূর্বে বারো মাসপর্যন্ত মুনসেফী কর্ম না করিয়া থাকেন তিনি সদর আমীনী কর্মে নিযুক্ত হইবেন না।



By order of the Right Honourable the Governor of Bengal.

J. H. YOUNG,  
Dep. Sec. to the Govt. of Bengal.

## DRAFTS OF ACTS.

### FORT WILLIAM, LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 6TH JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 6th July, 1840.

Act No. — of 1840.

*An Act for the better Prevention of Local Nuisances.*

I. It is hereby enacted, that it shall be lawful for any Magistrate when the public benefit and comfort are in question, to cause obstructions and nuisances to be removed from thoroughfares and public places, and to suppress or cause to be removed to a different place, trades or occupations injurious to the health or comfort of the community, and to prevent such construction of buildings and such disposal of combustible substances as may appear to him likely to occasion conflagration, and to cause the removal of buildings in such state of weakness, as by the probability of their falling may appear to him to expose individuals to danger.

II. And it is hereby enacted, that in exercising the authority conferred by the above section the Magistrate shall commence by issuing an injunction, which, if practicable, shall be served personally on the parties concerned; but if such service shall be impracticable or very inconvenient, the injunction shall be notified by oral proclamation and a written notice thereof shall be set up at such place or places as may be best adapted for conveying information to the parties concerned. And in case such injunction be not obeyed, the Magistrate may compel observance thereof by force, and punish disobedience by fine not exceeding 200 Rupees or by imprisonment without labor for any period not exceeding one month, and if the Magistrate finds it necessary to incur expence in removing noxious or dangerous articles or buildings, it shall be lawful for him to sell the same or their materials by public auction in order to defray the charge, delivering any surplus that may remain to the owner.

III. And it is hereby provided and declared, that it shall be lawful for any person affected by such injunction or written notice as is above described, if he shall object thereto to claim by written petition to be presented to the Magistrate within the period of one day from the receipt of such injunction or of three days from the publication of such notice that a Jury or Punchayet may be appointed to try and decide the question, and the Magistrate shall on receiving such petition pass order thereupon for the appointment of a Jury or Punchayet, which shall

[Government Gazette, August 18th, 1840.]

বাঙ্গলা দেশের জীয়ত গবর্নর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

জে এচ ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের ডেপুটি সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## আইনের মুসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ৬ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৬ জুলাই তারিখে হজুর কৌন্সিলে প্রথমবার পাঠকরা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আকট।

স্থানবিশেষের ক্ষতিজনক ব্যাপারের নিবারণার্থ আইন।

১ ধারা। এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে সাধারণ লোকেরদের উপকার ও সুখের নিমিত্তে আবশ্যক হইলে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব পথ ও সাধারণ লোকের ব্যবহৃত স্থানহইতে অবরোধকারি বস্তু ও ক্ষতিজনক বস্তু উঠাইয়া ফেলিতে পারেন এবং যে ব্যবসায় অথবা ব্যাপারের দ্বারা সাধারণ লোকেরদের স্বাস্থ্য কি সুখের ব্যাঘাত হইতেছে তাহা রহিত করিতে অথবা অন্য স্থানে লইয়া যাইতে হুকুম দিতে পারেন এবং তাহার বোধে ঘাঘাতে আগুন লাগনের সম্ভাবনা আছে এইরূপ গৃহ নির্মাণের এবং শীঘ্র অজ্বলনশীল বস্তু রাখণের নিবারণ করিতে পারেন এবং যে গৃহ এমত জীর্ণ হইয়াছে যে তাহা পড়িবার সম্ভাবনাতে তাহার বোধে লোকেরদের প্রতি সঙ্কট হয় এমত গৃহ উঠাইয়া লইয়া যাওয়ার হুকুম করিতে পারেন ইতি।

২ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি উপরের ধারার দ্বারা যে ক্ষমতা অর্পণ হইল তদনুসারে কার্য করত প্রথমতঃ তিনি নিষেধের হুকুম করিবেন এবং সাধ্য হইলে ঐ হুকুম ঐ বিষয় সম্পর্কীয় ব্যক্তিদের উপর জারী হইবেক কিন্তু যদি ঐরূপ জারীকরা অসাধ্য বা তাহাতে অত্যন্ত কষ্ট হয় তবে ঐ হুকুম জোবানীতে ঘোষণা করা যাইবেক এবং যে স্থানে বা স্থানসকলে ইশতিহার দিলে তৎসম্পর্কীয় ব্যক্তিদের নিকটে তাহার সংবাদ শীঘ্র পৌছিতে পারে সেই স্থানে তাহার লিখিত ইশতিহার দিতে হইবেক এবং যদ্যপি সেই নিষেধের হুকুম প্রতিপালন না হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব বলের দ্বারা তাহা প্রতিপালন করাইতে পারেন এবং প্রতিপালন না হইলে ২০০ দুই শত টাকার অধিক জরিমানা অথবা এক মাসের অধিক মিয়াদে পরিশ্রমভিন্ন কার্যেরদের শাস্তি করিতে পারেন। এবং যে দ্রব্য বা গৃহেতে ক্ষতি বা সঙ্কট হয় তাহা উঠাইয়া দিতে কিছু খরচকরণের আবশ্যক হইলে ঐ খরচ পোষাইবার নিমিত্তে ঐ দ্রব্য অথবা তাহার মরশুম নীলাম করিতে পারেন এবং যদি তাহাতে কিছু অবশিষ্ট থাকে তবে তাহা তাহার মালিককে দিবেন।

৩ ধারা। আরো এই ধারানুসারে নির্দিষ্ট ও হুকুম হইল যে পূর্বোক্ত নিষেধের হুকুম অথবা লিখিত ইশতিহারের দ্বারা যে কোন ব্যক্তির ক্ষতি হইতে পারে সে যদ্যপি তাহার বিষয়ে আপত্তি করে তবে ঐ হুকুম পাইলে পর এক দিনের মধ্যে অথবা ইশতিহার জারী হইলে পর তিন দিনের মধ্যে লিখিত দরখাস্তের দ্বারা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে এমত দাওয়া করিতে পারে যে ঐ বিষয়ের বিবেচনা ও নিষ্পত্তিকরণের নিমিত্তে এক জুরি অথবা এক পঞ্চাইত নিযুক্ত হয়। মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ দরখাস্ত পাইলে জুরি অথবা পঞ্চাইত নিযুক্ত করিতে হুকুম দিবেন। তাহাতে অন্যান্য ৫ পাঁচ জন থাকিবেন মাজিস্ট্রেট



consist of not less than five persons, whereof the President and one-half of the other Members shall be nominated by the Magistrate from the residents in the vicinity, and the remaining Members shall be nominated by the party petitioning. And the Magistrate shall suspend the further execution of the injunction or order pending such enquiry, and be guided by the decision of the said Jury which shall be according to the opinion of the majority. Provided however that if the petitioner shall by neglect or in any other way prevent the appointment of such Jury or Panchayet, or if, from any cause the Jury so appointed shall not decide and report within the time fixed in the order for their appointment, their functions shall cease from the date of the expiration of such period unless they be continued by special order of the Magistrate, and if from any of the above cause no decision be made by a Jury or Panchayet, the Magistrate's order shall take effect as if not opposed.

IV. And it is hereby provided, that all the proceedings of Magistrates under the authority of this Act shall be subject to the like appeal as other orders of Magistrates according to the Regulations of the respective Presidencies.

V. And it is hereby enacted, that this Act shall not be applicable within the local limits of Her Majesty's Courts of Justice.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of October next.

F. J. HALLIDAY, Jun. Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 6TH JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 6th July, 1840.

Act No. — of 1840.

*An Act for the punishment of vagrants within the Town of Calcutta extorting Alms by offensive and disgusting exhibitions and practices.*

I. Whereas great inconvenience is experienced within the Town of Calcutta from Mendicants who endeavour to extort alms by offensive and disgusting exhibitions and practices.

II. It is hereby enacted, that persons within the Town of Calcutta who shall seek to extort alms by exhibiting any bodily ailment or deformity, or by any offensive or indecent practices, or by inflicting, or threatening to inflict, bodily injury on themselves, shall be liable, on conviction before any Justice of the Peace, to imprisonment with or without labor for a term not exceeding one calendar month.

III. And it is hereby enacted, that all persons guilty a second time of any of the above offences, [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১৮ আগষ্ট।]

সাহেব তাহারদের মধ্যে সভাপতি এবং দুই জন এই স্থানের চারি দিগের ব্যক্তিরদের মধ্যে হইতে মনোনীত করিবেন এবং অপর দুই জনকে দরখাস্ত করিয়া ব্যক্তি মনোনীত করিবেন। এবং এই তজবীজ যত কাল হয় তত কাল মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার হুকুম অথবা ইশতিহার জারীকরা মোকুফ রাখিবেন পরে এই জুরির নিষ্পত্তির অনুসারে কার্য্য করিবেন এবং জুরির অধিকাংশ ব্যক্তির মত জুরির মত জান হইবেক। কিন্তু যদি দরখাস্ত করিয়া ব্যক্তির ত্রুটিতে বা অন্য কোন কার্য্যে এই জুরি অথবা পঞ্চাইত নিযুক্ত না হয় অথবা এরূপ নিযুক্ত হওয়া জুরি তাহারদের নিযুক্তকরণের হুকুম নামাতে যে মিয়াদ নিরূপিত থাকে তাহার মধ্যে কোন কারণপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি এবং রিপোর্ট না করে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব যদিও বিশেষ হুকুমের দ্বারা তাহারদের এই পদ আরো অধিক কাল না রাখেন তবে এই মিয়াদ সমাপ্ত হইলে তাহাদের নিযুক্তকরণের পদ রহিত হইবেক। এবং যদিও উপরের উক্ত কোন কারণ প্রযুক্ত জুরি অথবা পঞ্চাইতের দ্বারা কোন নিষ্পত্তি না হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের হুকুমের প্রতি আপত্তি না হইলে যেমতে জারী হইত সেইমতে জারী হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অন্য হুকুমের উপর নানা রাজধানীর আইনানুসারে যে রূপ আপীল হইতে পারে সেইরূপে এই আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সমস্ত হুকুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

৫ ধারা। এবং এই ধারানুসারে হুকুম হইল যে জিজ্ঞাসিত মহারাণীর আদালতের এলাকার মধ্যে এই আইনের ব্যবহার হইবেক না ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৬ অক্টোবর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের যে প্রথম বৈঠক হইবেক তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরার বিবেচনা করা যাইবেক ইতি। এক জে হালিডে।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ৬ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৬ জুলাই তারিখে হজুর কৌন্সিলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আক্ট।

কলিকাতা শহরের মধ্যে যে ভিক্ষুক অপকারক এবং ঘৃণাজনক দর্শন ও কার্য্যের দ্বারা দৌরাত্ম্য করিয়া ভিক্ষা লয় তাহারদের দণ্ডকরণের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক কলিকাতা শহরের মধ্যে যে ভিক্ষুরা অপকারক ও ঘৃণাজনক দর্শন ও কার্য্যের দ্বারা দৌরাত্ম্য করিয়া ভিক্ষা লইবার উদ্যোগ করে তাহারদের দ্বারা অনেক অনিষ্ট হইতেছে।

২ ধারা। অতএব এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে কলিকাতা শহরের মধ্যে যে ব্যক্তির কোন শারীরিক রোগ বা বৈলক্ষণ্য দর্শ্যগোচর দ্বারা অথবা কোন অপকারক বা লজ্জাকর কার্য্যের দ্বারা অথবা আপনারদের শরীরের উপর আঘাতকরণের দ্বারা কি আঘাতকরণের ভয় দেখাওনের দ্বারা দৌরাত্ম্য করিয়া ভিক্ষা লইতে চেষ্টা করে তাহারদের অপরাধ কোন জুডিশ অফিস দ্বারা প্রমাণ হইলে তাহারা কঠিন পরিশ্রমশীল বা তাহাব্যতিরিক্ত এক মাসের অনধিক মিয়াদে কারাদণ্ডকরণের যোগ্য হইবেক।

৩ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে পূর্বোক্ত অপরাধ দ্বিতীয় বারকরণের দোষী ব্যাহারা হয় তাহার



shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to imprisonment with hard labor for a term not exceeding twice the period assigned for the first offence, and the same period upon any subsequent conviction.

IV. And it is hereby enacted, that persons guilty of any of the offences above mentioned who shall violently resist any peace Officer attempting to apprehend them, shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding three calendar months.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of September next.

• F. J. HALLIDAY,  
Junr. Secy. to the Govt. of India.

## ACTS.

### FORT WILLIAM, LEGISLATIVE DEPARTMENT, THE 3D AUGUST, 1840.

The following Act passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 3d of August 1840, is hereby promulgated for general information :

#### Act No. XVI. OF 1840.

*An Act concerning the management of Convicts transported to places within the territories of the East India Company.*

I. Whereas doubts have arisen touching the legal mode of treating Convicts transported to places within the territories of the East India Company, and it is expedient to modify the rules which have heretofore been followed with regard to the management of such Convicts ;

It is hereby declared and enacted, that as soon as any offender shall be delivered to the person or persons to be appointed by the Governor General in Council on that behalf at the place to which he is transported, the property in the service of such offender shall be vested in such person or persons during the term of transportation.

II. And it is hereby declared and enacted, that it shall be lawful for the Governor General in Council to appoint the Governor or other Authority at any place within the territories of the East India Company, or to appoint one or more Superintendents at any such place as the persons to whom Convicts undergoing transportation shall be delivered and in whom the property in the service of such Convicts shall be vested as aforesaid.

III. And it is hereby declared and enacted, that it shall be lawful for the Governor General in Council to issue orders from time to time to any such Governor, Authority, or Superintendent, and which orders are [Government Gazette, August 18th, 1840.]

দেই দোষ ভুক্তি অফ দি পীসের সম্মুখে প্রমাণ হইলে প্রথম অপরাধে যে মিরাদ হইয়াছিল তাহার দ্বিগুণের অনধিক মিরাদে তাহার। কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট কয়েদের যোগ্য হইবেক এবং তাহার পরে যতবার ঐ অপরাধ প্রমাণ হয় ততবার সেই মিরাদে কয়েদের যোগ্য হইবেক।

৪ ধারা। আরো এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে পূর্বোক্ত প্রকার অপরাধে যে ব্যক্তির। শোণী হয় তাহার নিগকে কোন আমলা গ্রেজার করিতে উদ্যোগ করিলে যদি তাহার। বলপূর্বক নিবারণ করে তবে তাহারদের ঐ অপরাধ ভুক্তি অফ দি পীসের সম্মুখে প্রমাণ হইলে কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট বা তাহাব্যতিরিক্ত তিন মাসের অনধিক মিরাদে কয়েদের যোগ্য হইবেক।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুলাবিদা মর্ক সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৩ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পানির যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে ঐ মুলাবিদা পুনর্বার বিবেচনা করা হইবেক ইতি। এফ জে হালিডে।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## আইন।

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ৩ আগস্ট।

ভারতবর্ষের জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পানী নীচের লিখিত আইন ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৩ আগস্ট তারিখে জারী করিলেন এবং তাহা মর্ক সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ১৬ বোড়শ আইন।

যে২ কয়েদী ভারতবর্ষের কোম্পানি বাহাদুরের রা জ্যের অন্তঃপাতি দ্বীপান্তর স্থানে প্রেরিত হয় তাহারদের রক্ষণাবেক্ষণের বিষয়ি আইন।

১ ধারা। যেহেতুক যে২ কয়েদী ভারতবর্ষের কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের অন্তঃপাতি দ্বীপান্তর স্থানে প্রেরিত হয় তাহারদের আইনসিদ্ধান্তে রক্ষণাবেক্ষণ হওনের বিষয়ে সন্দেহ জন্মিয়াছে এবং ঐ কয়েদীদের রক্ষণাবেক্ষণের বিষয়ে যে বিধানানুসারে কার্য হইয়া আসিতেছে তাহা মতান্তরকরা উচিত বোধ হইল।

একারণ এই ধারাক্রমে নির্দিষ্ট ও হুকুম হইল যে অপরাধী দ্বীপান্তর যে স্থানে প্রেরণ হইবেক তথায় তাহাকে লইবার নিমিত্ত জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পানী যে ব্যক্তি বা ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিবেন তাহার বা তাহারদের হস্তে ঐ অপরাধি ব্যক্তি অর্পিত হইলে তাহার দ্বীপান্তর থাকনের সমস্ত মিরাদপধ্যন্ত তাহাকে খাটাইবার অধিকার ঐ ব্যক্তি বা ব্যক্তিদেরি থাকিবেক ইতি।

২ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে নির্দিষ্ট ও হুকুম হইল যে জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পানী ভারতবর্ষের কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের অন্তঃপাতি কোন স্থানের জীযুত গবর্নর সাহেব বা অন্য কার্যকারক সাহেব অথবা ঐ স্থানের এক বা ততোধিক সুপরিণেতকে এই নিমিত্তে নিযুক্ত করিতে পারেন যে দ্বীপান্তরে প্রেরণের শাস্তিপাওয়া কয়েদীরা তাহারদের হাতে সোপর্দ হইবেক এবং ঐ কয়েদীদের খাটাইবার অধিকার পূর্বোক্ত মতে তাহারদের থাকিবেক ইতি।

৩ ধারা। এবং এই ধারানুসারে নির্দিষ্ট ও হুকুম হইল যে জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পানী সমগ্রক্রমে এমন কোন গবর্নর বা কার্যকারক বা সুপরিণেতকে হুকুম করিতে পারেন এবং ঐ হুকুম রীতিম



hereby required to be duly executed, and to frame rules touching the classification of Convicts, their confinement, treatment, and discipline, and touching such moderate correction as may be necessary in cases of misbehaviour and disorderly conduct, and of neglect or disobedience in the service of those persons in whom the property of such service may be vested as aforesaid.

IV. And it is hereby declared and enacted, that all persons who have heretofore been transported to any place within the territories of the East India Company, and whose terms of transportation are not yet expired, shall be subject to the provisions contained in this Act, and nothing heretofore done with respect to offenders who have been so transported in conformity with the provisions of this Act, or by the orders, or with the sanction of Government, shall be called in question in any Court of law.

F. J. HALLIDAY,

*Jun. Secy. to the Govt. of India.*

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 27.

*To the Commissioner of Revenue for the Division of ———*

In explanation of Rule IX. for the Settlement of Resumed Badshahee Tenures, I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you for your guidance, and that of the officers subordinate to you employed on duties of Resumption and Settlement, that the penalty of exclusion from Settlement is to be enforced against the disseized Lakhirajdar only in the case of forgeries, in which a fraudulent intention on the part of the present possessor of the Resumed Tenure may be apparent.

E. CURRIE, *Secretary.*

Fort William, the 29th July, 1840.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

No. 2742.

*To the several Civil Judges in the Lower Provinces.*

Under the authority of Government, I am directed by the Court to bring to your notice, with a view to its correction, an error, pointed out by the Judge of Meerut, in the Persian translation of a portion of Article 7, Schedule A, Regulation X. of 1829, as indicated in the subjoined Extract in English and Persian; and, as the result of the mistranslation is stated by Mr. Glyn to have been prejudicial in practice, by misleading many persons and inducing them to procure for bonds, &c. Stamps of higher value than [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১৮ অগষ্ট।]

তে জারী করিতে এই ধারাক্রমে লুকুম হইতেছে। আরো ঐ জিযুত হজুর কোম্পেন্সে করেদীরদের সম্প্রদায়করণ এবং তাহারদের করেদকরণ ও তাহারদের সহিত ব্যবহারকরণ ও শাসনকরণ বিষয়ের এবং তাহার কুবাবহার এবং বিরুদ্ধাচরণ করিলে এবং পূর্বোক্তমতে তাহারদের খাটাইবার অধিকার যে ব্যক্তির বা ব্যক্তিদের থাকে তাহারদের চাকরীতে থাকনসময়ে ত্রুটি বা আজ্ঞা লঙ্ঘনের কার্য করিলে আবশ্যিকমতে তাহারদের লঘু শাস্তি দেওনবিষয়ের নিয়ম করিতে পারেন ইতি।

৪ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে নির্দিষ্ট ও লুকুম হইল যে ইহার পূর্বে যে সমস্ত ব্যক্তি ভারতবর্ষের কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের অন্তঃপাতি স্বীপান্তর কোন স্থানে প্রেরণ হইয়া স্বীপান্তর থাকনের মিয়াদ অতীত হয় নাহি তাহার। এই আইনের লিখিত সমস্ত বিধির অধীন থাকিবেক এবং ইহার পূর্বে স্বীপান্তর প্রেরণহওয়া অপরাধিরদের বিষয়ে এই আইনের বিধানানুসারে অথবা গবর্ণমেন্টের আজ্ঞা কিম্বা অনুমতিক্রমে বাহা করা গিয়া থাকে তাহার বিষয়ে কোন আদালতে কোন নালিশ গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

এফ জে হালিডে।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডার।

২৭ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজ্যের জিযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে যু।

বাজেয়াস্তী বাদশাহী ভূমির বন্দোবস্তের বিষয়ে ৯ নিয়মের অর্থ স্পষ্ট করিয়া তোমার এবং তোমার অধীন বাজেয়াস্ত এবং বন্দোবস্তকরণের কর্মে নিযুক্ত কার্যকারকেরদের কর্ম নির্বাহের নিমিত্তে আমি সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে জানাইতেছি যে সনদ জাল নিষ্কর হইলে যদি তাহাতে বাজেয়াস্তী ভূমির এক্ষণকার দখলকারের প্রবঞ্চনার অভিপ্রায় স্পষ্ট দৃষ্ট হয় তবে কেবল সেই গতিকে বেদখলহওয়া লাঞ্ছিতকারের প্রতি বন্দোবস্ত না করণের দণ্ড জারী হইবেক। ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৯ জুলাই।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২৭৪২ নম্বর।

বাল্লাপ্রভৃতি দেশের জিযুত প্রত্যেক সিবিল জজ সাহেব বরাবরে যু।

১৮২৯ সালের ১০ আইনের (A) চিহ্নিত তফসীলের ৭ প্রকরণের এক অংশের ফারসী ভাষার তরজমাতে মীরটের জজ সাহেব এক ভুল দেখাইয়াছেন সেই ভুল শুদ্ধ করিবার নিমিত্তে গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে এই সদর আদালতের সাহেবের। তোমাকে তাহা জাপন করিতে আমার প্রতি আদেশ করিয়াছেন ঐ ভুল ইঙ্গরেজী ও ফারসী ভাষার আইনের নীচের লিখিতব্য চুম্বকে দৃষ্ট হইবেক এবং জিযুত সিন সাহেব লিখিয়াছেন যে এই তরজমার ভুলপ্রবুদ্ব অনেক লোকের তাহার মতে কার্যকরিতে ক্ষতি হইয়াছে যেহেতুক তাহার দ্বারা অনেকে এক রারনামাইত্যাদির নিমিত্তে ইঙ্গরেজী আইনের মতে যে মূল্যের ইফ্টাঙ্গ কাগজ নির্দিষ্ট আছে তাহার অধিক মূল্যের ইফ্টাঙ্গ কাগজ ক্রয় করিয়াছেন এই নিমিত্তে এই



are authorized by the English Regulation, the Court request that you will carefully rectify the error, in your own Office and make the necessary communication to the Subordinate Courts and the Public.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 10th July, 1840.

Extract from Article 7, Schedule A. Reg. X. of 1829.

"Ditto 500 Rs. and not exceeding 1,000 Rs. 6 Rs."

و درزاید از پنج صد تا یک هزار

Nothing in English to correspond with ....

میان آنها قیمت کاغذش

"Ditto 1,000 ditto ditto 2,000 ..... 10 0"

و درزاید از یک هزار تا دو هزار

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

No. 2729.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to inform you, that they have been pleased to authorize you to close the Civil Courts of your District on account of the approaching Dusserah Vacation from Wednesday the 23rd September to Tuesday the 27th October next both dates inclusive.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, the 7th August, 1840.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 1312.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations :

The 11th August, 1840.

Mr. R. H. Rattray, a Judge of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, from the 27th ultimo, to the 8th instant, on Medical Certificate.

Mr. C. Chapman, Joint Magistrate and Deputy Collector in Patna, for one month, on private affairs.

Mr. A. Jackson, Principal Sudder Ameen of Dinagepore, stationed at Malda, for fifteen days, on private affairs, making over charge of the current duties of his office, to the Moonsiff of Ungrezabad.

Moulvie Sheik Mahomed Fyzekhan Behadoor, Principal Sudder Ameen of Chittagong, for one month, on Medical Certificate, in further extension of the leave granted to him on the 30th of June last.

Moulvie Syed Sudder Ool Hussein, Principal Sudder Ameen of Rungpore, for four months, on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him on the 30th January last.

Moulvie Mahomed Farook, Sudder Ameen of Balasore, for three days, on private affairs.

[Government Gazette, August 18th, 1840.]

আদালতের সাহেবের। আদেশ করেন যে তুমি এই মূল আপন কাছারীতে সাবধানতাপূর্বক শুদ্ধ করিয়া তোমার অধীন আদালতের কার্যকারকদিগকে এবং সাধারণ লোকেরদিগকে তাহার বিষয় উচিতমত জানাইবা।

ডবলিউ কর্ণপাত্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১০ জুলাই।

১৮২৯ সালের ১০ আইনের (A) চিহ্নিত তফসীলের ৭ প্রকরণে এই লেখা আছে

এ ৫০০ টাকাঅবধি এবং ১০০০ টাকাপর্যন্ত ৬ টাকা

و درزاید از پنج صد تا یک هزار

কিন্তু নীচের লিখিতব্য ফারসীর তরজমার কথা আমল ইঙ্গরেজী আইনে নাহি।

میان آنها قیمت کاغذش

এ ১০০০ টাকাঅবধি ২০০০ টাকাপর্যন্ত—১০ টাকা

و درزاید از یک هزار تا دو هزار

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২৭২৯ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জিযুত প্রত্যেক মিবিল জজ সাহেব বরাবরেষু।

এই সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে জ্ঞাপন করিতেছি যে তুমি দশবার বন্দের নিমিত্তে তোমার জিলায় দেওয়ানী আদালতসকল ২৩ সেপ্টেম্বর বৃদ্ধবার অবধি আগামি ২৭ অক্টোবর মঙ্গলবারপর্যন্ত বন্ধ করিতে সদর আদালতের দ্বারা তোমাকে ক্ষমতা দেওয়া গেল এবং সেই বন্দের মধ্যে ঐ দুই দিনও ধরা যাইবেক।

ডবলিউ কর্ণপাত্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ৭ আগষ্ট।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## রাজকর্মে নিয়োগ।

১৩১২ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

নীচের লিখিতব্য কার্যকারকেরা স্বতঃ ক্রমে স্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০ সাল ১১ আগষ্ট।

সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের জজ জিযুত আর এচ রেটরি সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে গত মাসের ২৭ তারিখঅবধি এই মাসের ৮ তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

পাটনার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিযুত সি চাপমন সাহেব স্বীয় কর্মের নিমিত্তে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

দিনাজপুরের যে প্রধান সদর আমীন জিযুত এ জাক মন সাহেব মালদহে নিযুক্ত আছেন তিনি স্বীয় কর্মের নিমিত্তে পোনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন আপনার আদালতের চলিত কর্মের ভার ইঙ্গরেজাবাদের মুনশেফকে অর্পণ করিবেন।

চাটগাঁর প্রধান সদর আমীন জিযুত মোলবী শেখ সহম্মদ ফৈজি খাঁ বাহাদুর গত বৎসরের ৩০ জুন তারিখে যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহার অতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

রঙ্গপুরের প্রধান সদর আমীন জিযুত মোলবী সৈয়দ সদর উল হুসেন বাহাদুর গত ৩০ জানুয়ারি তারিখে যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহার অতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে চারি মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের সদর আমীন জিযুত মোলবী মহম্মদ ফারুক আপনার কর্মের নিমিত্তে তিন দিনের ছুটি পাইয়াছেন।



Lieutenant H. Siddons, Revenue Surveyor in Chittagong, for two months, preparatory to his applying for Furlough.

Mr. H. R. Payne, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, at Pooree, (Southern Division of Cuttack,) from the 23d ultimo to the 23d instant, to enable him to join his Station.

Mr. A. Howatson, ditto ditto under ditto in Tirhoot, to the 30th proximo, in extension.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment:

Mr. W. H. Brodhurst to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Sarun.

Erratum in the Gazette of the 8th instant, at page 678, for Baboo Shamchunder Roy, to officiate, until further orders, read appointed Principal Sadder Ameen of Manbhoom.

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1313.

FORT WILLIAM,

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,

The 11th August, 1840.

NOTIFICATION.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to direct that Thannah Hurryal be transferred from the jurisdiction of the Magistrate of Rajeshahye to that of the Joint Magistrate of Pubna. By Order,

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 173.

FORT WILLIAM,

GENERAL DEPARTMENT,

The 12th August, 1840.

Messrs. W. H. Brodhurst and H. I. Bushby, Writers, are reported qualified for the public service by proficiency in two of the native languages.

G. A. BUSHBY, Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 174.

FORT WILLIAM,

ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,

The 12th August, 1840.

The Reverend W. O. Ruspini, Chaplain of the Garrison of Fort William and of the General Hospital, is permitted to proceed to Europe on furlough under medical certificate.

The Rev. H. S. Fisher, Junior, to succeed Mr. Ruspini as Chaplain of the Garrison of Fort William and of the General Hospital.

The Rev. F. Fisher, Assistant Chaplain of Chinsurah, to officiate for the Rev. H. Fisher, Senior Presidency Chaplain, and to continue his services at Chinsurah.

G. A. BUSHBY, Secy. to the Govt. of Bengal.

চাটিগাঁও রেভিনিউ সর্ভিসের জ্যুজ লেপ্টেনেন্ট এচ সিডন্স সাহেব দেশান্তরে গমন করিতে নরখাস্তকরণের নিমিত্তে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে কটকের দক্ষিণভাগস্থ পুরীর ডেপুটি কালেক্টর জ্যুজ এচ আর পেন সাহেব আপনার মোকামে থাকাছনের নিমিত্তে গত মাসের ২৩ তারিখ অবধি এই মাসের ২৩ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

ত্রিভুতের ব্রহ্মপু ডেপুটি কালেক্টর জ্যুজ এ হোয়াটসন সাহেব পূর্বে যে ছুটি পাইয়াছিলেন তদতিরিক্ত গত মাসের ৩০ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

বঙ্গলা দেশের জ্যুজ গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত ব্যা নিয়োগ করিয়াছেন।

জ্যুজ ডবলিউ এচ ব্রডহর্স্ট সাহেব সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের আমিনাকী হইয়াছেন।

এই গেজেটের ১১ তারিখে ১০০ পৃষ্ঠায় এই ভূম হইয়া ছিল যে জ্যুজ বাবু শ্যামচাঁদ বার মানভূমের প্রধান সদর আমিনের একটরূপে কর্মে নিযুক্ত হইয়াছেন তাহার পরিবর্তে এই পাঠ কর যে তিনি মানভূমের প্রধান সদর আমিনী কর্মে নিযুক্ত হইয়াছেন।

এক জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

১৩১৩ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ১১ আগষ্ট।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গলা দেশের জ্যুজ গবর্নর সাহেব হরিলাল থানা রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেটের এলাকাহইতে উঠাইয়া পাবনার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটের অধীনে রাখিয়াছেন।

এক জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৭৩ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ১২ আগষ্ট।

কোম্পানির কেরাণি জ্যুজ ডবলিউ এচ ব্রডহর্স্ট সাহেব এবং এচ জে বুসবি সাহেব এতদ্ব্যন্থ দুই ভাষায় যোগা হইয়াছেন এমত রিপোর্ট হইয়াছে।

জি এ বুসবি।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৭৪ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

ইক্সিনিয়াটিকাল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ১২ আগষ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম কিলা এবং জেনরল হাসপাতালের ধর্মোপদেশক জ্যুজ ডবলিউ ও রুস্পিনি সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ইঙ্গলণ্ড দেশে গমনার্থ ছুটি পাইয়াছেন।

জ্যুজ এচ এস ফিনর জুনিয়র সাহেব জ্যুজ রুস্পিনি সাহেবের পরিবর্তে ফোর্ট উলিয়ম কিলা ও জেনরল হাসপাতালের ধর্মোপদেশক হইয়াছেন।

চুঁচড়ার আনিফাট ধর্মোপদেশক জ্যুজ এফ ফিনর সাহেব চুঁচড়ার কর্ম কর্তৃক জ্যুজ এচ ফিনর সাহেবের পরিবর্তে রাজধানীর ধর্মোপদেশকতা কর্ম একটরূপে নিরূহ করিবেন।

জি এ বুসবি।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.